

3	4	10	12
Od redaktora naczelnego Editorial	Światowe Dni Młodzieży World Youth Day	Noc Cracovia Sacra Cracovia Sacra Night	EtnoKraków / Rozstaje EtnoKraków / Crossroads
16	20	24	26
Letni Festiwal Jazzowy Summer Jazz Festival	Festiwal Muzyki Polskiej Festival of Polish Music	Festiwal Kultury Żydowskiej Jewish Culture Festival	Wydarzenia Events
44	50	88	92
Kids in Kraków	Kalendarium Calendar	Kluby Clubs	Wystawy Exhibitions
116	120	124	← Spis treści / Contents
Restauracje Restaurants	Informacje turystyczne Information for Tourists	Adresy Venues	

Wydawca / Publisher:

Krakowskie Biuro Festiwalowe
ul. Wygrana 2, 30-311 Kraków
tel. 12 354 25 00, fax 12 354 25 01

Redakcja / Editors:

ul. Józefa 7, 31-056 Kraków | tel. 12 354 27 30
karnet@karnet.krakow.pl

Redaktor Naczelny / Editor-in-Chief:

Grzegorz Słacz | gslacz@karnet.krakow.pl

Redagują / Editorial staff:

Dorota Dziunikowska | ddziunikowska@karnet.krakow.pl
Barbara Fijał | bfijał@karnet.krakow.pl
Artur Jackowski | ajackowski@karnet.krakow.pl
Igor Kuranda | ikuranda@karnet.krakow.pl
Justyna Skalska | jskalska@karnet.krakow.pl
Barbara Skowrońska | bskowronska@karnet.krakow.pl

Korekta / Proofread by:

Dorota Bednarska

Tłumaczenie / Translation and proofreading by:

Caroline Stupnicka

Projekt / Project by:

mill studio

Skład, opracowanie graficzne / Computer editing by:

Studio graficzne JMP Design | www.jmpdesign.eu

Druk / Printed and bound by:

Drukarnia Leyko

Reklama / Advertisement:

Zuzanna Warchoń | tel. 882 167 122 | zwarchoń@biurofestiwalowe.pl
Agnieszka Wyrobek-Kaczor | tel. 515 137 990 |
awyrobek@biurofestiwalowe.pl

Okładka / Cover:

EtnoKraków / Rozstaje 2016, projekt / design by Zofia Stowińska

Mapa centrum Krakowa / City map by:

Amistad

„Karnet” można otrzymać pocztą na terenie Polski pod warunkiem dokonania przedpłaty na pokrycie kosztów wysyłki: 6 zł (w tym VAT 23%) za egzemplarz. Zamówienia: karnet@karnet.krakow.pl.

You can receive "Karnet" by post in Poland after pre-payment of p&p costs: PLN 6 (incl. VAT 23%) per copy. Orders: karnet@karnet.krakow.pl.

Redakcja przyjmuje informacje o imprezach do 8 dnia każdego miesiąca. Równocześnie prosimy o informowanie na bieżąco o wszelkich zmianach i imprezach dodatkowych. Publikowane wiadomości pochodzą od organizatorów. Redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów oraz opracowywania dostarczonych materiałów. Redakcja nie odpowiada za zmiany repertuarowe oraz za treść reklam. Organizatorzy zastrzegają sobie możliwość zmian w programach.

Kopalnia Soli WIELICZKA Salt Mine


www.kopalnia.pl
www.wieliczka-saltmine.com



Trasa Turystyczna Tourist Route

tel: / phone: 0048 12 278 73 02
turystyka@kopalnia.pl



Trasa Górnicza Miners' Route

tel: / phone: 0048 12 278 75 70
trasa.gornicza@kopalnia.pl



Imprezy Events

tel: / phone: 0048 12 278 73 92
imprezy@kopalnia.pl



Uzdrowisko Health Resort

tel: / phone: 0048 12 278 75 37
uzdrowisko@kopalnia.pl

Hotel Grand Sal****

tel: / phone: 0048 12 289 81 10
hotel@kopalnia.pl



Tężnia solankowa Graduation Tower

tel: / phone: 0048 12 278 73 02
turystyka@kopalnia.pl

Goście dni lipca

Kraków szykuje się na Światowe Dni Młodzieży: setki tysięcy radosnych pielgrzymów pojawią się w Małopolsce pod koniec lipca, ale warto do królewskiego miasta przyjechać jeszcze wcześniej. Czekają nas wiele niespodzianek w programach dobrze znanych, osadzonych od lat w krakowskim kalendarzu kulturalnym imprez. Festiwal Kultury Żydowskiej, Festiwal Muzyki Polskiej, teatru 29. ULICY, tradycyjny Letni Festiwal Jazzowy i niezwykle ciekawie zapowiadający się folkowy konglomerat EtnoKraków / Rozstaje – te i inne spektakularne wydarzenia pierwszej połowy lipca doskonale wpisują się w klimat nadchodzącego święta. Duchowość miasta budują przecież nie tylko wspomnienia bogatej historii, pomniki dziedzictwa i sacrum świątyń – ale także jego otwartość, zdolność do inspirowania i budzenia refleksji.

W odkrywaniu duchowych tajemnic Krakowa pomoże otwarcie świątyń podczas przedłużonego w tym roku i nasyczonego wydarzeniami programu Nocy Cracovia Sacra. Pielgrzymi, którzy tłumnie zjadą pod Wawel, wezmą udział także w Festiwalu Młodych, którego manifestacje – religijne, artystyczne czy sportowe – obejmą praktycznie całą przestrzeń miasta. Kraków jak zawsze gościnnie wita przybyszów i zachęca ich do częstych powrotów. To przecież miasto, które Karol Wojtyła wybrał na swój dom – i do którego zawsze chętnie wracał.

Bierzmy z Niego przykład!

Grzegorz Stącz
Redaktor naczelny „Karnetu”

„Spektakularne wydarzenia pierwszej połowy lipca doskonale wpisują się w klimat nadchodzącego święta”

Fot. Michał Ramus



July Heat

Kraków is getting ready for World Youth Day with hundreds of thousands of joyful pilgrims arriving in Małopolska in late July, but it's well worth coming to the royal city earlier. There are plenty of surprises in the programmes of well-established cultural events. The Jewish Culture Festival, the Festival of Polish Music, the 29th ULICA Street Theatre Festival, the Summer Jazz Festival and the fascinating folk extravaganza Etno-Kraków / Crossroads... these and other spectacular events held during the first half of July are the perfect precursor of the celebrations. The city's spiritual side is expressed through its rich history and heritage, monuments and places of worship, as well as its openness and ability to inspire reflection.

The extended programme of this year's Cracovia Sacra Night helps locals and tourists discover the city's spiritual secrets. Pilgrims flocking to Kraków also take part in the Youth Festival, with religious, artistic and sports events taking over the entire city. As always Kraków extends a warm welcome to all visitors and hopes they come back again and again. After all, it was the city chosen by Karol Wojtyła as his home, and one to which he returned frequently.

Let's follow his example!

Grzegorz Stącz
Editor-in-Chief

Grzegorz Stącz

Zróbcie raban!

Modlitwa na Błoniach, konfesjonały w parku Jordana, muzyka na Rynku Głównym i placu Szczepańskim, wystawy w muzeach i w przestrzeni miejskiej, a także tańce, spektakle i widowiska na placach, rondach czy ławkach. Pod koniec lipca setki tysięcy młodych ludzi przyjadą do Krakowa, by dać świadectwo swojej wierze i spotkać się z papieżem Franciszkiem.

Jak chciał ich inicjator – Jan Paweł II, kolejne światowe spotkania młodych opierają się na jednej myśli biblijnej, która nawiązuje do duchowości miasta-gospodarza. Tematem **XXXI Światowych Dni Młodzieży Kraków 2016 (26-31 lipca)** są słowa: „Błogosławieni miłosierni, albowiem oni miłosierdzia dostąpią” (Mt 5,7) i nie da się ukryć, że te słowa wypowiedziane przez Jezusa na brzegu Jeziora Galilejskiego nabierają w Krakowie – mieście s. Faustyny, Brata Alberta i Jana Pawła II – wyjątkowego znaczenia.

Uroczystości centralne

Oficjalna część ŚDM rozpocznie się na Błoniach **26 lipca** mszą św., której przewodniczyć będzie metropolita krakowski kard. Stanisław Dziwisz. Podczas wieczornego spotkania młodych zaprezentowany zostanie gospodarz ŚDM Kraków 2016 – Polska. W dniach **27-29 lipca** w godzinach przedpołudniowych w krakowskich kościołach, halach sportowych czy na miejskich placach pielgrzymi słuchać będą katechez głoszonych przez biskupów w ponad 30 językach. Będą to spotkania otwarte, także dla krakowskich parafian i turystów. Specjalne katechezy w drodze będą także głoszone podczas pielgrzymki do Bram Miłosierdzia znajdujących się w sanktuariach: św. Jana Pawła II oraz Bożego Miłosierdzia. Tam też powstanie największa z trzech stref pojednania. Dwie pozostałe umiejscowiono w sąsiadującym z Błonią parku Jordana i położonym w Rynku Głównym kościele Mariackim. W samym środku miasta w kościele św. Marka od rana do późnych godzin nocnych panować będzie strefa ciszy przed wystawionym Najświętszym Sakramentem.

Make a Mess!

Prayers on the Błonia meadows, confessionals at the Jordan Park, music at the Main Market Square and the Szczepański Square, exhibitions at museums and in urban spaces, dances, performances and spectacles in city squares, roundabouts and green spaces... In late July, hundreds of thousands of young people flock to Kraków to bear witness to their faith and meet Pope Francis.

Following the wishes of the initiator, Pope John Paul II, the cyclic meetings of young people from all over the world are based on a Biblical thought recalling the spirituality of the host city. The theme of the **31st World Youth Day Kraków 2016 (26-31 July)** are the words “Blessed are the merciful, for they will be shown mercy” (Mt 5,7); it must be said that these words, uttered by Jesus by the Sea of Galilee, have a special significance in the city of St Faustina, Brother Albert and St John Paul II.

Central celebrations

The official part of WYD starts on the Błonia meadows on **26 July** with a holy mass celebrated by the Archbishop of Kraków Stanisław Dziwisz. During the evening meeting with young people, the host of WYD Kraków 2016 will be introduced. **Between 27 and 29 July**, before noon, pilgrims assembled in Kraków's churches, sports halls and city squares will hear readings by bishops in over thirty languages. The meetings will be open to all Cracovians and tourists. More special readings will be delivered during the pilgrimage to the Gates of Mercy at the sanctuaries of St John Paul II and the Divine Mercy. The latter will be the site of the largest of the three reconciliation zones, with the others situated at the Jordan Park next to the Błonia meadows and at St Mary's Church at the Main Market Square. St Mark's Church in the heart of the city holds silent adorations of the Holy Sacrament every day from morning until late evening.

28 lipca zebrana na Błoniach młodzież powita papieża Franciszka, który kontynuując krakowską tradycję wieczornych spotkań z młodymi, pokaże się także w „oknie papieskim” Pałacu Arcybiskupów Krakowskich przy ul. Franciszkańskiej 3. Główne uroczystości w centrum Krakowa zakończy wieczorna droga krzyżowa z udziałem papieża, odprowadzona **29 lipca** na Błoniach.

W sobotę **30 lipca** młodzi przejdą w pielgrzymce na Pole Miłosierdzia (Campus Misericordiae) w podkrakowskich Brzegach, gdzie rozpocznie się czuwanie z Ojcem Świętym. Będzie to wyjątkowo intensywny czas modlitwy i spotkania z Chrystusem, pełen skupienia i radości, zakończony nocnym koncertem uwielbienia.

Kulminacją Światowych Dni Młodzieży Kraków 2016 będzie msza św. postania, której **31 lipca** w Brzegach przewodniczyć będzie Ojciec Święty. Podczas tej Eucharystii papież Franciszek „pośle młodych na cały świat”, a na sam koniec, w trakcie modlitwy Anioł Pański, tradycyjnie ogłosi miejsce i datę kolejnych Światowych Dni Młodzieży.

Żywy Kościół

Festiwal Młodych ma pokazać żywy Kościół, który jest różnorodny i gromadzi ludzi różnych kultur. Przez cztery dni (**26-29 lipca**) na głównych placach Krakowa (także w Podgórzu i Nowej Hucie) oraz w Myślenicach, Wieliczce, Bochni, Trzebini, Zielonkach czy Zabierzowie odbędą się liczne koncerty, spektakle teatralne, występy taneczne, pokazy filmowe, imprezy sportowe oraz plenerowe wystawy. Na Rynku Głównym zabrzmie oratorium Piotra Rubika, a w ramach zlokalizowanego na pl. Szczepańskim Festiwalu Halleluya, organizowanego przez wspólnotą Shalom z Brazylii, wystąpi zwyciężczyni telewizyjnego programu „Voice of Italy” siostra Cristina Scuccia. Jezuicka wspólnota Magis zaprasza na Mały Rynek do zaaranżowanej tam Magis Caffee ŚDM i na festiwal filmowy TIF. Wspólnota Emmanuel na scenie plenerowej przy Nowohuckim Centrum Kultury zaplanowała wielojęzyczną Koronkę do Bożego Miłosierdzia i koncert Paddy'ego Kelly (27 lipca), a dzień później – musical o życiu bł. Karła Leisnera. Spośród polskich artystów na scenach Festiwalu Młodych wystąpią m.in. Darek Malejonek z zespołem oraz raper Arkadio, pomysłodawca akcji „Rób to, co kochasz”.

Nowością ŚDM w Polsce będą wydarzenia sportowe współorganizowane przez Stowarzyszenie Siemacha. **26 i 27 lipca** terenie Com-Com Zone w Nowej Hucie odbędzie się **Festiwal Sportu**, w ramach którego rozegrany zostanie turniej piłkarski Copa Católica oraz zawody w streetballu i breakdance.

Natomiast w **Centrum Powołaniowym (26-29 lipca)** prezentowana będzie działalność różnych organizacji katolickich

On **28 July**, young people gathered at Błonia welcome Pope Francis; the Holy Father continues the local tradition of evening meetings by appearing at the “papal window” at the Archbishop's Palace at 3 Franciszkańska Street. The main celebrations in the city centre culminate at Błonia in the evening of **29 July** with the Way of the Cross with the participation of the Pope.

On Saturday **30 July**, participants take part in a pilgrimage to the Field of Mercy (Campus Misericordiae) at Brzegi near Kraków, marking the start of the vigil with Pope Francis. It will be a time for deep prayer and a meeting with Christ, filled with focus and joy and ending with a nighttime concert of adoration.

World Youth Day Kraków 2016 culminates on **31 July** with a holy mass celebrated by the Holy Father in Brzegi.

Photo courtesy of the World Youth Day Krakow 2016 Organising Committee





Fot. dzięki uprzejmości Komitetu Organizacyjnego Światowych Dni Młodzieży Kraków 2016

i wspólnot, a także cztery Akademie: Boga, Rodziny, Pracy oraz Miłosierdzia. Wśród zgłoszonych wspólnot najwięcej jest z Polski, Francji i Stanów Zjednoczonych, ale do Krakowa przyjadą też przedstawiciele z takich krajów, jak: Salwador, Barbados, Indonezja, Korea Południowa, Norwegia, Filipiny, Rwanda, Republika Południowej Afryki, Liban oraz Togo. To właśnie pośród wspólnot będzie biło serce młodego Kościoła.

Wszystkie wydarzenia Festiwalu Młodych będą bezpłatne i otwarte dla wszystkich chętnych – zarówno uczestników SDM, jak i mieszkańców miasta i turystów.

Maria Mater Misericordiae

Ekspozycja otwarta już w czerwcu w Muzeum Narodowym w Krakowie jest kontynuacją inicjatywy Jana Pawła II, który



During the Eucharist, he will "send young people into the world", and at the end, during the prayer Angelus Domini, he will make an official announcement of the date and host city of the next World Youth Day.

Living Church

The **Youth Festival** aims to present the living Church in all its diversity, bringing together people from different cultures. **Between 26 and 29 July**, the main squares of Kraków (including the Podgórze and Nowa Huta districts) and towns of Myślenice, Wieliczka, Bochnia, Trzebinia, Zielonki and Zabierzów host numerous concerts, theatre and dance performances, film screenings, sports events and outdoor exhibitions. The Main Market Square resounds with an oratorio by Piotr Rubik, and the Hal-leluya Festival at the Szczepański Square, organised by the Shalom community in Brazil, hosts the winner of the TV competition "Voice of Italy", Sister Cristina Scuccia. The Jesuit Magis fellowship comes to the Small Market Square with the WYD Magis Caffee and film festival. At the outdoor stage by the Nowa Huta Cultural Centre, the Emmanuel fellowship hosts a multilingual Chaplet of Divine Mercy and a concert by Paddy Kelly (27 July), with a musical about the life of the Blessed Karl Leisner presented following day. Polish artists performing on stages of the Youth Festival include Darek Malejonek with his ensemble and the rapper Arkadio, founder of the "Do What You Love" campaign.

New this year will be sports events co-organised by the Siemacha Association. On **26 and 27 July**, the Com-Com Zone in Nowa Huta hosts the **Sport Festival** featuring the Copa Católica football tournament and streetball and breakdance competitions.

Between 26 and 29 July, the **Vocations Center** presents the activities of various Catholic organisations and fellowships, as well as hosting Academies of God, Family, Work and Mercy. The majority of the communities are from Poland, France and the US, but Kraków also welcomes representatives of countries including El Salvador, Barbados, Indonesia, South Korea, Norway, Philippines, Rwanda, South Africa, Lebanon and Togo. It is with these communities that the collective heart of young Church beats.

All events of the Youth Festival are free and open to everyone – participants in WYD, Cracovians and tourists.

Maria Mater Misericordiae

Opened in June, the exhibition at the National Museum in Krakow is a continuation of John Paul II's initiative;



KRAKÓW TAXI

AIRPORT

The official carrier of Kraków Airport

tel. +48 12 258 0 258



Stałe ceny z/do lotniska Kraków Airport

Flat rates from/to Kraków Airport

Luksusowe samochody

Luxury cars

Zamówienia online

Online booking



krktaxi.pl

office@krktaxi.pl

zapropował, by kolejnym spotkaniem młodych towarzyszyły wielkie wystawy sztuki organizowane przez watykańską Fundację Jana Pawła II dla Młodzieży we współpracy z ważnymi muzeami w miastach, które są gospodarzami wydarzeń. Na krakowską wystawę *Maria Mater Misericordiae* (do 9 października) składa się 90 obrazów, rzeźb i grafik wypożyczonych z 62, głównie włoskich instytucji i kolekcji prywatnych. Możemy tu podziwiać powstałe od roku 1100 po wiek XVIII arcydzieła sztuki europejskiej takich mistrzów, jak: Giotto di Bondone, Paolo Veneziano, Donatello, Hans Memling, Andrea Mantegna, Albrecht Dürer czy Peter Paul Rubens. Wystawa nawiązuje także do tematu przewodniego ŚDM Kraków 2016 „Błogosławieni miłosierni, albowiem oni miłosierdzia dostąpią”. Idea Bożego Miłosierdzia kojarzy się dziś głównie ze znanym na całym świecie obrazem Chrystusa „Jezu, ufam Tobie”, tymczasem wystawa przypomina, że przez wieki była ona personifikowana właśnie w postaci Matki Bożej. Prezentacja przybliża różne ikonograficzne przedstawienia kultu Matki Bożej Miłosierdzia: obok popularnych wizerunków Marii w błękitnym płaszczu opiekującej Dzieciątkiem, Matki Boskiej Czułej – Eleusy, Piety, czyli opłakującej Jezusa zdjętego z krzyża Marii Współodkupicielki oraz Marii Orantki modlącej się w intencji wszystkich ludzi. Obrazy te to nie tylko odbicie wielowiekowych teologicznych debat, ale też wzruszający wyraz „żywej wiary oraz znak relacji, które ludzie budowali (i nadal budują) z postacią Matki Boskiej” – czytamy w katalogu wystawy.

Kraków dla pielgrzymów...

...to mnóstwo propozycji kulturalnych, pokazujących bogatą historię i tradycję królewskiego miasta. Na czas Światowych Dni Młodzieży miejskie muzea wydłużyły godziny otwarcia, ośrodki kultury zapraszają na warsztaty artystyczne i koncerty, a także spotkanie z tańcami świata w parku Bednarskiego. Miasto postanowiło też przybliżyć postać papieża Polaka i to właśnie jemu poświęcone będą liczne wystawy plenerowe, spektakl kościele Arka Pana *Młodzi są moją nadzieją* oraz koncert na Rynku Głównym w wykonaniu Ewy Bem, Mietka Szcześniaka, Chóru Chłopięcego Filharmonii Krakowskiej, Orkiestry Akademii Beethovenowskiej, zespołu jazzowego oraz kapeli góralskiej. Duchowe bogactwo miasta u stóp Wawelu przybliży specjalnie w tym roku przeniesiona z sierpnia na lipiec Noc Cracovia Sacra (24-27 lipca), o której więcej piszemy na s. 10. (bf)

26-31 lipca
www.krakow2016.com

he wanted the gatherings of young people from around the globe to be accompanied by great art exhibitions organised by the Vatican John Paul II Foundation for Young People in collaboration with important museums in host cities. The exhibition *Maria Mater Misericordiae* (to 9 October) comprises 90 paintings, sculptures and prints on loan from 62 institutions and private collections, mainly in Italy. The artworks were created between 1100 and the 18th century by European masters including Giotto di Bondone, Paolo Veneziano, Donatello, Hans Memling, Andrea Mantegna, Albrecht Dürer and Peter Paul Rubens. The exhibition also recalls the leading theme of WYD Kraków 2016 “Blessed are the merciful, for they will be shown mercy”. Today, the concept of Divine Mercy is perhaps the most commonly associated with the world-famous image “Jesus, I trust in You”, but the exhibition serves as a reminder that for centuries it was personified by Mary. The presentation reveals different iconographic images of the Mother of Mercy: the popular depiction of Mary in a blue cloak is shown alongside Mother of God nursing the infant Jesus, Virgin of Tenderness (Eleusa), Mary mourning Christ’s body as it is taken down from the cross (Pieta), Mary the Co-Redemptrix, and Mary offering prayers for all of humankind. The images are a reflection of centuries-old theological debates and a moving expression of a “living faith and a sign of the relationships people have built and continue to build with the Mother of God,” according to the exhibition catalogue.

Kraków for pilgrims

Our city offers numerous cultural events showcasing the wealth of local history and traditions. During World Youth Day, museums extend their opening hours, cultural events host artistic workshops and concerts, and the Bednarski Park hosts a meeting with dances from around the globe. Kraków also introduces the Polish Pope to all visitors, with many outdoor exhibitions, a performance at the Ark of the Lord Church *Young People Are My Hope* and a concert at the Main Market Square, featuring Ewa Bem, Mietek Szcześniak, the Kraków Philharmonic Boys’ Choir, the Beethoven Academy Orchestra, a jazz ensemble and traditional highlander music all dedicated to him. The spiritual life of the royal city is presented during the Cracovia Sacra Night (24-27 July), moved from August especially for the occasion (see p. 10). (bf)

26-31 July
www.krakow2016.com



Donatello (Donato di Niccolò di Betto Bardi), *Matka Boska z Dzieciątkiem*, 1420-1430, rzeźba z terakoty, Museo Stefano Bardini we Florencji | wystawa *Maria Mater Misericordiae* w Gmachu Głównym Muzeum Narodowego w Krakowie

Altera Roma

Święto krakowskich kościołów i klasztorów to w tym roku aż cztery dni wypełnione wystawami i koncertami.

Kraków szczyci się przydomkiem „Rzymu Północy” – przede wszystkim w związku z odwiecznym spłotem życia religijnego z kulturą, a także dzięki bogactwu historycznych pamiątek i tradycji tutejszych świątyń. Podczas **Nocy Cracovia Sacra (24-27 lipca)** będziemy mieli okazję zapoznać się z tym dziedzictwem, usłyszeć jego współczesne echa i podziwiać niedostępne na co dzień skarby przeszłości.

Wśród kościołów i klasztorów, które przygotowały specjalny program zwiedzania, znajduje się opactwo ss. Benedyktynki w Staniątkach. Będzie można zajrzeć za klasztorną klauzurę i zobaczyć cykl obrazów historycznych w dormitorium oraz barokową polichromię w dawnej celi aptecznej. W swoje progi zapraszają też oo. Benedyktyni w Tyńcu, którzy przygotowali wystawę na temat roli zakonu w chrystianizacji Polski. Cenne zbiory zobaczymy m.in. u oo. Karmelitów na Piasku, w kościele św. Idziego, w bazylice Bożego Ciała i u oo. Bernardynów.

W programie muzycznym wydarzenia znajdzie się oratorium *Pieśń nad Pieśniami króla Salomona* – występ artystów Krakowskiej Opery Kameralnej w Staniątkach inauguruje wakacyjny Festiwal *Ars Cameralis*. W kościele św. św. Piotra i Pawła czeka nas premiera opery Noi Ain *Joanna D'Arc*. W bazylice Bożego Ciała odbędą się trzy koncerty – w tym orkiestry i chóru Cappella di Ospedale della Pietà z solistami, którzy zaprezentują wyjątki z dzieł sakralnych Vivaldiego. Efektem współpracy polsko-włoskiej jest koncert Agnieszki Chrzanowskiej i Marco Lo Russo *Dom na Skale* w kościele oo. Bernardynów. Nie należy też przeoczyć *Stabat Mater* Domenica Scarlattiego w wykonaniu Capelli Cracoviensis w kościele NPNMP.

Dziedzictwo religijne Krakowa nie jest jednak wyłączną domeną rzymskiego katolicyzmu. Przekonamy się o tym dzięki koncertom śpiewów cerkiewnych i wystawom w cerkwi prawosławnej, ekumenicznemu koncertowi wokalo-organowemu w kościele ewangelickim św. Marcina i występowi zespołu Kroke w synagodze Tempel. **(ik)**

24-27 lipca
www.krakowskienoce.pl

Altera Roma

This year's celebration of Kraków's churches and monasteries brings four days filled with exhibitions and concerts.

Kraków's long roots of intertwining religious and cultural worlds and its wealth of historical memorabilia and traditions of its churches have earned it the nickname "Rome of the North". During the **Cracovia Sacra Night (24-27 July)** we will learn more about this heritage, discover its contemporary echoes and admire treasures not usually available to the public.

One of the temples with a special programme for visitors is the Benedictine Sisters Convent in Staniątki, revealing its enclosure, a cycle of historical paintings in the dormitory and a Baroque polychrome in the former apothecary cell. The Benedictine Abbey in Tyniec presents an exhibition about the order's role in the Christianisation of Poland. We will also see valuable collections at the Carmelite Monastery, St Giles' Church, the Corpus Christi Basilica and the Bernardine Monastery.

The music programme features the oratorio *King Solomon's Song of Songs*: the performance by artists from the Kraków Chamber Opera in Staniątki inaugurates the *Ars Cameralis* Festival, which continues in August. The Church of Sts Peter and Paul resounds with a premiere of Noa Ain's opera *Joan of Arc*. The Corpus Christi Basilica hosts three concerts, including a performance by the Cappella di Ospedale della Pietà orchestra and choir with soloists, presenting Vivaldi's sacral works. The result of the Polish-Italian collaboration is the concert *House on a Rock* by the singer Agnieszka Chrzanowska and the accordionist Marco Lo Russo at the Bernardine Church. And make sure you don't miss Domenico Scarlatti's *Stabat Mater* performed by Capella Cracoviensis at the Church of Immaculate Conception.

But Kraków's religious heritage isn't just about Roman Catholicism. We will discover more during concerts of Eastern Orthodox singing and exhibitions at the Eastern Orthodox Church, an ecumenical concert for voice and organ at the Evangelical Church of St Martin, and a performance by Kroke at the Tempel Synagogue. **(ik)**

24-27 July
www.krakowskienoce.pl

KRAKÓW
Jacek Majchrowski
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA



GRUBA ROVA

Sprzedaż biletów:

InfoKraków,
Sieć salonów:
EMPIK, SATURN,
MEDIA MARKT
EVENTIM.PL

ICEKRAKOW.PL



ORGANIZATORZY



KRAKÓW
CONGRESS
CENTRE

MECENAS KBF



SPONSOR



PARTNER STRATEGICZNY



PATRONI MEDIALNI



20.09
2016
godz. 19.30

CENTRUM KONGRESOWE
ICE KRAKÓW

Globalny puls

W dniach 5-9 lipca Kraków ponownie stanie się polską stolicą world music. Ponad 100 muzyków dośłownie z czterech stron świata zagości na festiwalu EtnoKraków / Rozstaje 2016.

Ponad 20 koncertów, taneczne noce, wyjątkowe lokalizacje – muzyczna paleta wypełni się barwnymi melodiami całego globu.

Żar tropików

Ciepło iberyjskich nocy pocujemy na inaugurację festiwalu. **5 lipca** w ICE Kraków pojawi się twórczyni autorskiej wizji flamenco – **Concha Buika**. Już sama jej postać to wielkie skrzyżowanie kultur. Urodzona na Majorce w rodzinie uciekinierów politycznych z Gwinei Równikowej, zdeklarowana biseksualistka, zakochana w śpiewie Cyganów, sięgająca po pieśni powstałe w Meksyku... Jej głos to cały świat. Jest ulubioną wokalistką Pedro Almodóvara, a za sprawą charakterystycznego, „zadymionego” tembru często porównuje się ją do Niny Simone. W Krakowie artystka promować będzie swój ostatni album *Vivir Sin Miedo* (Żyć bez strachu).

Concha Buika, fot. Javi Rojo



Global Pulse

Between 5 and 9 July, Kraków once again becomes the country's capital of world music. Over a hundred musicians from all corners of the globe flock to the EtnoKraków / Crossroads 2016 festival.

Over 20 concerts, dance evenings, unique locations – the musical palette features warm colours from all over the world.

Tropical heat

We will feel the heat of Iberian nights during the festival opening. On [5 July](#), ICE Kraków welcomes a huge star of flamenco **Concha Buika**. She is the embodiment of multiculturalism: born in Majorca to a family of political refugees from Equatorial Guinea, openly bisexual, a huge fan of Gypsy music who often reaches for songs from Mexico... Her voice encapsulates the entire world. She is Pedro Almodóvar's favourite vocalist, and her dusky timbre has earned her comparisons to Nina Simone. She will be promoting her latest album *Vivir Sin Miedo* (*Living Without Fear*).

Na scenie muzyki inspirowanej tradycjami afrykańskimi coraz odważniej poczyną sobie również zjawiskowa **Jojo Abot**, dzieląca swój czas pomiędzy ghańską Akrę, Kopenhagę i Nowy Jork. Do Polski po raz pierwszy zawita **9 lipca** – w trakcie bezpłatnego koncertu na placu Wolnica wokalistce będzie towarzyszył jej duński zespół.

Dzień wcześniej, na tej samej scenie, energetyczna mieszanek afro-fusion proponuje nam **Mokoomba**. Wieloosobowa formacja z Zimbabwe to świetny przykład na to, jak – pozostając wiernym tradycji – można zabrzmieć nowocześnie i atrakcyjnie dla publiczności na całym świecie. Umiejętnie łączy tradycje plemienia Tonga z elementami rapu, ska i soukous, nazywanego kongijską rumbą. Ta piekielnie rytmiczna, podbita basem, melodyjna muzyka to doskonała propozycja na piątkowy wieczór. Tym bardziej że sam zespół znany jest także ze swoich choreograficznych umiejętności.

W świat modlitwy, tańca, miłości i tęsknoty za wolnością wprowadzi nas **5 lipca** grupa **Gulaza**, która w oryginalny sposób nawiązuje do dziedzictwa pieśni jemeńskich kobiet. Mistyczne teksty przekazywane od wieków z matki na córkę zostaną wyśpiewane przez mężczyznę! Na unikalny charakter grupy wpływ ma także połączenie tradycyjnych instrumentów strunowych z Sahary, wiołonczeli i gitary akustycznej. Koncert zainauguruje działalność sceny Strefa przy ul. św. Tomasza 31.

Dźwięki z basenu

Tegoroczny festiwal zabierze nas także w długi rejs dookoła Morza Śródziemnego. To nie tylko wspomniana Buika, ale i koncert w kościele św. Katarzyny. W środę **6 lipca** w kazimierskiej świątyni zespół **El Naán** przybliży nam dziedzictwo arabskie, celtyckie i żydowskie w muzycznych tradycjach Półwyspu Iberyjskiego. Tuż po tym występie scena należeć będzie do znakomitych improwizatorów. Współtworzony przez Jorgosa Skoliasa oraz braci Marcina i Bartłomieja Olesiów projekt **Sefardix** promował będzie kulturę basenu Morza Śródziemnego i muzykę sefardyjską, a zarazem najnowszy album *Maggid*. Na zakończenie tego koncertu zaprezentuje się jeden z najwybitniejszych zespołów wokalnych na świecie: **A Filletta** to męska formacja, która od blisko czterech dekad propaguje wielowiekową tradycję polifonii korsykańskiej. Natomiast **8 lipca** w bezpłatnym koncercie na placu Wolnica wywodzący się z regionu Apulia zespół **Kalāscima** w nowatorski sposób zaprezentuje żywioł tradycji południowych Włoch.



Twelfth Day, photo courtesy of the band

Another rising star of music inspired by African traditions is **Jojo Abot** who divides her time between Accra in Ghana, Copenhagen and New York. She comes to Poland for the first time on **9 July**; during the free concert at Wolnica Square she will be accompanied by her Danish ensemble.

On the previous day, the stage welcomes **Mokoomba** with their energetic Afro-fusion. The huge ensemble from Zimbabwe demonstrates that it's perfectly possible to achieve a modern sound while remaining true to traditions by intertwining music by the Tonga tribe with elements of rap, ska and soukous also known as Congolese rumba. This wild music with a heavy bass underscore is perfect for a Friday night, all the more so because the group is known for their choreographic skills.

On **5 July**, **Gulaza** takes us on a trip to the world of prayers, dance, love and a longing for freedom steeped in the heritage of songs of Yemeni women. Although these mystical texts are traditionally passed from mothers to their daughters, this time they are performed by a man. The musicians play a range of diverse instruments from traditional string instruments from the Sahara to cellos and acoustic guitars. The concert inaugurates the Strefa stage at 31 Św. Tomasza Street.





Trad.Attack!, fot. Mait Jürriado

Północ-Południe

7 lipca w Alchemii ten kwartet udowodni, że możliwa jest twórczość łącząca z pozoru bardzo odległe horyzonty. W zespole **SANS** spotkali się angielski multiinstrumentalista Andrew Cronshaw (grający m.in. na chińskim flecie ba-wu, fińskiej cytrze kantele czy zaprojektowanej przez samego artystę marovantele), fińska wokalistka Sanna Kurki-Suonio, specjalista od instrumentów dętych Australijczyk Ian Blake oraz pochodzący z Armenii Tigran Aleksanyan, mistrz gry na nostalgicznie brzmiącym duduku. Etniczną mozaikę Kaukazu reprezentuje też chór **Iberi**, który tego samego dnia przedstawi wielowiekową tradycję gruzińskiego wielogłosu. W kościele św. Katarzyny w ich wykonaniu usłyszemy pieśni pracy, utwory sakralne i dawne ballady. Ale zanim pocujemy ciepłą bryzę znad Morza Czarne, udamy się w chłodniejsze rejony Północy – koncert otworzy pochodzący ze szkockich Orkadów duet **Twelfth Day**, w skład którego wchodzi skrzypaczka Catriona Price i harfistka Esther Swift. Wspólnie komponują, łącząc tradycyjny folk z elementami muzyki klasycznej. Obie też śpiewają, często unisono. Prawdziwe papużki nierozłączki. Jedność stanowi też estońskie trio **Trad.Attack!** Szturmem podbili tamtejszą scenę muzyczną. W swojej twórczości określanej jako turbo-Nordic-folk łączą tradycyjne ludowe pieśni z brzmieniem 12-strunowej akustycznej gitary, bębnów czy saksofonu, a także drumli i estońskich dud. Wszyscy ponadto śpiewają. Czy **6 lipca** podbiją serca publiczności w Alchemii?

Teraz Polska

Obok prezentacji artystów ze świata ważną misją festiwalu jest popularyzacja rodzimej sceny muzyki tradycyjnej. W tegorocznej edycji Polskę reprezentować będzie m.in. **Joanna Słowińska**, dla której koncert *Polesie* stanowi artystyczny powrót do rodzinnych źródeł. Przed nami także koncert *Zośka Macieja Fortuny* i jego międzynarodowego

Mediterranean sun

This year's festival takes us on a journey around the Mediterranean. On Wednesday **6 July**, St Catherine's Church in Kazimierz hosts **El Naán** presenting the Arab, Celtic and Jewish musical heritage of the Iberian Peninsula. They are followed by a team of outstanding improvisers. Formed by Jorgos Skolias and the brothers Marcin and Bartłomiej Oleś, the project **Sefardix** promotes the culture of the Mediterranean basin and Sephardic music with their latest album *Maggid*. The concert closes with a performance by one of the greatest vocal ensembles working today: **A Filletta** is male voice choir which has been promoting ancient Corsican polyphonic traditions for almost forty years. On **8 July**, during the free concert at Wolnica Square, the **Kalàscima** ensemble from Apulia takes us on a journey to traditions of southern Italy.

North-south

On **7 July** at Alchemia, **SANS** shows that it's possible to intertwine seemingly very distant concepts. The quartet brings together the English multi-instrumentalist Andrew Cronshaw (playing the Chinese ba-wu flute, the Finnish kantele zither and marovantele, an instrument of his own design), the Finnish vocalist Sanna Kurki-Suonio, the Australian wind musician Ian Blake and the Armenian Tigran Aleksanyan specialising in the nostalgic duduk. Ethnic mosaics from the Caucasus region are also presented by the **Iberi** choir introducing the ancient traditions of Georgian polyphony. They come to St Catherine's Church to perform work songs, sacral music and early ballads. But before we feel the warm breeze from the Black Sea, we will take a journey to cooler northern regions: the concert opens with the Orkney duo **Twelfth Day**. The violinist Catriona Price and harpist Esther Swift both compose their own music intertwining folk and classical traditions. They also both sing, frequently in unison. Unity is also represented by the Estonian trio **Trad. Attack!** They took their home music scene by storm with their turbo-Nordic-folk bringing together traditional folk songs with 12-string acoustic guitars, drums, saxophones, Jew's harp and Estonian bagpipes. They also all sing. Will they captivate the hearts of the Alchemia audience on **6 July**?

Poland now

As well as performances by artists from around the world, the festival also aims to popularise our own home-grown musical traditions. Poland is represented by **Joanna Słowińska** whose concert *Polesie* is an artistic

kwartetu w repertuarze inspirowanym polską muzyką ludową. W Żydowskim Muzeum Galicja **Justyna i Zdzisław Piernik** (córka i ojciec) podejmą próbę zinterpretowania i ożywienia dawnej tradycyjnej muzyki kujawskiej. Popularna polsko-ukraińska grupa **Dagadana** promować będzie swój czwarty w dorobku album *Meridian 68*. Czekamy także akustyczny koncert **Jacka Hałasa** oraz występy laureatów festiwalu folkowego Polskiego Radia „Nowa Tradycja 2016”: propagującego łódzkie melodie zespołu **Gęsty Kozuch Kurzu** i „niewiernego” żeńskiego duetu **InFidelis**, w którym dźwięki suki biłgorajskiej i fidele płockiej zyskują nowoczesny wymiar.

Festiwalowy powrót do muzycznych korzeni uzupełnią liczne wydarzenia towarzyszące: zabawy taneczne, warsztaty muzyczne i tradycyjnego rzemiosła. „Kraków to miejsce spotkań. Rozstaje: łączą” – podkreśla Jan Słowiński, dyrektor artystyczny festiwalu. **(AJ)**

5-9 lipca

Organizatorzy: Krakowskie Biuro Festiwalowe we współpracy z Miastem Kraków, Stowarzyszenie Rozstaje
www.etnokrakow.pl

return to her musical roots. We will also hear the concert *Zośka* by **Maciej Fortuna** and his international quartet with a repertoire inspired by Polish folk music. At the Galicia Jewish Museum, father and daughter **Zdzisław and Justyna Piernik** reinterpret and breathe new life into traditional Kuyavian music. The popular Polish-Ukrainian group **Dagadana** promotes its fourth album *Meridian 68*. We will also hear an acoustic performance by **Jacek Hałas** and concerts by winners of the Polish Radio “New Tradition 2016” folk festival: the **Gęsty Kozuch Kurzu** ensemble promoting melodies from Łódź, and the female duo **InFidelis** bringing together sounds of the Biłgoraj suka and Płock fiddles, giving them a modern twist.

And there will be plenty of accompanying events including dance meetings and music and craft workshops. “Kraków is a city of meetings. And the Crossroads connect people” says Jan Słowiński, the festival's artistic director. **(AJ)**

5-9 July

Organisers: Krakow Festival Office in association with the City of Kraków, Crossroads Association
www.etnokrakow.pl

Dagadana, fot. arch. zespołu



Jazzowe oczko

Piwnica pod Baranami jest jedną z kołerek polskiego jazzu. Tu w 1996 roku narodził się też Letni Festiwal Jazzowy.

Zaczęło się od kilku koncertów... Dziś **Letni Festiwal Jazzowy w Piwnicy pod Baranami** to seria blisko 100 występów na żywo i wydarzeń towarzyszących. Tegoroczna 21. edycja rozpoczęła się wyjątkowo w czerwcu. „Podjęliśmy tę decyzję ze względu na sezon urlopowy, w którym część fanów jazzu wyjeżdża na wakacje” – wyjaśniał na konferencji prasowej Witold Wnuk, dyrektor festiwalu. Choć występ niekwestionowanego króla tej edycji – Pata Metheny’ego – już za nami, rękawy organizatorów są na tyle długie, że w lipcowe wieczory wyłoni się z nich jeszcze wiele asów.

Piwniczna parada

Wyjątkowy charakter będzie miała **Niedziela Nowoorleańska**. Tegoroczna edycja festiwalu zbiega się z obchodami 60-lecia Piwnicy pod Baranami. Z tej okazji **3 lipca** w tradycyjnej paradzie spod Barbakanu na Rynek Główny weźmie udział liczne grono artystów i przyjaciół związanych z tym kultowym miejscem. Pod wieczór na dużej scenie zlokalizowanej pod wieżą ratuszową wystąpią rodzime legendy, m.in.: Wojciech Karolak, Przemek Dykowski, Boba Jazz Band, Old Metropolitan Band oraz najstarszy polski zespół wykonujący jazz tradycyjny, czyli JBBO z gościnnym udziałem Stanleya Breckenridge’a.

Cały ten jazz

W prawdziwe **świątynie jazzu** zamienią się w lipcu kluby Piwnica pod Baranami i Harris Piano Jazz Bar. W sumie w obu miejscach w tym miesiącu odbędą się 43 koncerty! Zaprezentuje się czołówka polskiego jazzu, m.in.: kwartet Jana Ptaszyna Wróblewskiego, Adam Pierończyk Trio, Piotr Baron Quintet, Maciej Sikąta, Bernard Maseli, Grażyna Auguściak, Paweł Kaczmarczyk, High Definition, Marek Bałata, Apostolis Anthimos. Oczywiście nie zabraknie zagranicznych gości. Szczególnie polecamy koncert słynnego

Vein Trio feat. Dave Liebman, fot. arch. zespołu



Jazz Links

Piwnica pod Baranami is one of the cradles of Polish jazz, and the birthplace of the Summer Jazz Festival in 1996.

It started with a few gigs... and today the **Summer Jazz Festival at Piwnica pod Baranami** features close to 100 live concerts and accompanying events. This year's festival, the 21st, started unusually early – in June. “We decided to move the dates because of the summer holidays, when many jazz fans are away,” explains Witold Wnuk, festival director. And although the concert by the undisputed king of this year's event, Pat Metheny, is now behind us, the organisers have plenty more tricks up their sleeve for July.

Cellar parade

This year's **New Orleans Sunday** will be special, since the festival coincides with the 60th anniversary of Polish legendary cabaret and venue Piwnica pod Baranami (lit. Cellar under the Rams). As part of the celebrations, the traditional parade from the Barbican to the Main Market Square on **3 July** is joined by many artists and friends of this unique venue. In the evening, the stage by the Town Hall Tower is taken by Polish jazz stars including Wojciech Karolak, Przemek Dykowski, the Boba Jazz Band and the Old Metropolitan Band, and Poland's longest-running traditional jazz ensemble: JBBO with a guest performance by Stanley Breckenridge.

All that jazz

In July, Piwnica pod Baranami and the Harris Piano Jazz Bar become true **temples of jazz**. The two venues will host a total of 43 concerts! We will hear stars of the Polish jazz scene including the Jan Ptaszyn Wróblewski quartet, the Adam Pierończyk Trio, the Piotr Baron Quintet, Maciej Sikąta, Bernard Maseli, Grażyna Auguściak, Paweł Kaczmarczyk, High Definition, Marek Bałata, and Apostolis Anthimos. And of course there will be plenty of guests from abroad. Make sure you don't miss the concert by the acclaimed Dave Liebman! The American saxophonist performs on **7 July** at Piwnica pod Baranami with the Vein Trio from Switzerland. Other notable events include concerts as part of the **Young Stage** at Pracownia pod Baranami, and **nighttime recitals** by Jurek Bożyk. On **15 July**, we can join the **night of French jazz** represented by the Little Songs Quartet and the Patrick Mullié Quintet.

Dave'a Liebmana. Amerykański saksofonista wystąpi **7 lipca** w Piwnicy pod Baranami wraz ze szwajcarskim Vein Trio.

Z innych wydarzeń należy wymienić koncerty w ramach **Sceny Młodych** w Pracowni pod Baranami czy **nocne recitale** Jurka Bożyka. **15 lipca** czeka nas też **noc francuskiego jazzu**, który reprezentować będą Little Songs Quartet oraz Patrick Mullié Quintet.

Na fali

Nowością programową jest seria bezpłatnych **koncertów specjalnych** w Studiu S-5 Radia Kraków. W tym miesiącu wystąpią tu polscy laureaci I Międzynarodowego Jazzowego Konkursu Gitarowego im. Jarka Śmietana – Szymon Mika Trio i Gabriel Niedziela Band (**12 lipca**) – oraz austriackie Dave Helbock Trio (**17 lipca**). Liderujący temu ostatniemu Helbock to znakomity pianista i kompozytor, który ma na koncie już jedenaście albumów. Jego trio przekracza granice gatunkowe, niekonwencjonalnie i z dowcipem porusza się po wszelkich stylach jazzu, klasyki i muzyki ludowej. Przykładowo Raphael Preuschl z zespołu nie szarpie strun kontrbasu, ale ukulele basowego! Koncert swoją grą na skrzypcach elektrycznych gościnnie ubarwi Simon Frick.

Poeci klawiatury

Od 5 lat festiwalowi towarzyszy też cykl solowych recitali fortepianowych **Solo Piano Weekend**. **8 lipca** w Filharmonii Krakowskiej wystąpi Włodzimierz Nahorny. Nie tylko pianista, ale i świetny saksofonista, artysta wszechstronny, który świetnie sprawdza się nie tylko w jazzie, ale i muzyce poważnej czy rocku (z grupą Breakout nagrał dwie płyty). Z kolei **10 lipca** swój recital da Vladislav „Adzik” Sendeci, światowej sławy krakowianin, od 35 lat mieszkający za granicą, ale ostatnio niemal co roku odwiedzający festiwal i rodzinne strony.

Fusion & fashion

Tworzą od blisko 40 lat, ale po raz pierwszy przyjadą do Krakowa. **22 lipca** w Kijów Centrum usłyszemy **Yellowjackets**, jedną z najważniejszych formacji grających fusion. Powstała w Los Angeles grupa jako jedna z pierwszych łączyła nowoczesne, jazzowe brzmienia z elementami muzyki pop oraz soul. Wiele spośród płyt grupy nominowanych było do Grammy, a dwie z nich nagrody te otrzymało: *Shades* w 1986 roku i *Politics* w 1988 roku.

Ostatnie skrzypce

Klamrą spinającą festiwal będzie **benefis Adama Bałdycha**. To jeden z najbardziej rozchwytywanych obec-



On the wave

New this year is a cycle of free **special concerts** at the S-5 Studio at Radio Kraków. This month we will hear the Polish winners of the 1st International Jarek Śmietana Jazz Guitar Competition – the Szymon Mika Trio and the Gabriel Niedziela Band (**12 July**) – and the Dave Helbock Trio from Austria (**17 July**). Helbock is an acclaimed pianist and composer with 11 albums under his belt. His ensemble spans genre boundaries and makes witty and unconventional connections between all styles of jazz, classical and folk. Instead of plucking at strings of a double bass, Raphael Preuschl plays bass ukulele. The concert is joined by guest Simon Frick on electric violin.

Poets of the keyboard

For the last five years, the festival has been accompanied by a cycle of solo piano recitals **Solo Piano Weekend**. On **8 July**, Włodzimierz Nahorny performs at the Kraków Philharmonic. As well as being an acclaimed pianist, he is a saxophonist – a truly versatile musician as accomplished in jazz as he is in classical and rock music (he recorded two albums with Breakout). On **10 July**, we will hear a recital by Vladislav “Adzik” Sendeci, a world-famous Cracovian resident abroad for 35 years but a regular visitor to his home city.

Fusion & fashion

They've been working together for almost 40 years, and yet they are visiting Kraków for the first time. On **22 July**, Kijów Centrum hosts **Yellowjackets**, one of the most important fusion ensembles working today. Founded in Los Angeles, it's one of the first to combine contemporary jazz sounds with elements of pop and soul. Several of their albums were nominated for a Grammy, with *Shades* and *Politics* winning the coveted prize in 1986 and 1988 respectively.

Last violin

The final accent of the festival will be the **Adam Bałdych benefit concert**. He is one of the most sought-after violin-



nie skrzypków, specjalista od łączenia klasycznego jazzu ze stylem fusion i world music, ceniony na całym świecie za osobowość i nienaganną technikę. **23 lipca** w koncercie finałowym na dziedzińcu Pałacu pod Baranami nasz „towar eksportowy” będzie występował w różnych odstonach z wieloma znanymi artystami. **(AJ)**

**Organizatorzy: Cracovia Music Agency,
Fundacja My Polish Heart
www.cracjazz.com**

ists working today, specialising in intertwining classic jazz with fusion and world music, acclaimed the world-round for his unique personality and faultless technique. On **23 July**, during the finale concert at the courtyard of the Pod Baranami Palace, our finest export musician performs in a range of guises with several acclaimed artists. **(AJ)**

Organisers: Cracovia Music Agency, My Polish Heart Foundation
www.cracjazz.com

Dziesiąta taka noc

Wielogodzinne improwizacje w klubach i plenerowy koncert dla tłumnie zgromadzonej publiczności. Dla muzyków to prawdziwy żywioł. Dla melomanów – jedyna w roku okazja do urządzenia sobie jazzowej „ścieżki zdrowia”. **16 lipca** zapraszamy na 10. edycję **Nocy Jazzu**. Bohaterami koncertu głównego na Małym Rynku będą: Frankfurt Swing All Stars, Hadrien Feraud Band z gościnnym udziałem Grzecha Piotrowskiego oraz Brooklyn Funk Essentials. Ci ostatni gościli już w Krakowie i każdy, kto był na występie, może potwierdzić, że ich wybuchowa mieszanka funku, soulu, jazzu, rapu, reggae i latino zaraża energią i zachęca do nieskrępowanej zabawy. Gdyby tej nocy komuś jeszcze brakowało jazzu, może wybrać się do NCK, Starej Synagogi lub któregoś z kilkunastu (!) klubów zlokalizowanych w obrębie Starego Miasta czy Kazimierza. **(AJ)**

www.krakowskienoce.pl

Tenth Night

Many hours of improvisations in clubs and an outdoor concert for a huge audience... A lifeblood for the musicians, and a perfect opportunity to enjoy jazz until the early hours for the fans. Make sure you don't miss the 10th **Jazz Night** on [16 July](#). The main concert at the Small Market Square hosts guests including Frankfurt Swing All Stars, Hadrien Feraud Band with Grzech Piotrowski, and Brooklyn Funk Essentials. The latter have performed in Kraków in the past, and if you've seen them live you'll know that their explosive blend of funk, soul, jazz, rap, reggae and Latino is infective with energy and will make you dance all night. And if you still want more jazz, head to Nowa Huta Cultural Centre, Old Synagogue or one of the dozen or more clubs in the Old Town and Kazimierz. **(AJ)**

www.krakowskienoce.pl

Brooklyn Funk Essentials, fot. Richard Ahlstrom



Słuchaj po polsku!

Chopin, Moniuszko, Szymanowski, Penderecki... Wydaje się wam, że polska muzyka nie ma już przed wami tajemnic? Ten festiwal pokaże, że macie rację – wydaje się wam!

W ciągu dwóch weekendów (8-10, 15-17 lipca) 12. Festiwal Muzyki Polskiej odkryje twórczość zapomnianego XIX-wiecznego kompozytora, zaprezentuje instrument, który według projektu Leonarda da Vinci zbudował pewien krakowianin, a także sięgnie po kompozycje znad Wisły, które na afiszach goszczą tylko okazjonalnie lub dopiero na nie wkraczają. Choć nie zabraknie też wielkiej tradycji: Chopina czy Góreckiego.

Poniatowski Rediscovered

Józef Michał Ksawery Poniatowski (1816-1873) z powodzeniem koncertował jako śpiewak we florenckich i bolońskich teatrach, napisał też 12 oper, które debiutowały m.in. na prestiżowych scenach mediolańskiej La Scali, Opery Paryskiej czy londyńskiej Covent Garden. A jednak ten słynny tenor i uznany kompozytor, którego warsztat docenił sam Hector Berlioz, oraz wysoko postawiony dyplomata i senator, w dodatku spokrewniony z ostatnim polskim królem, kompletnie umknął uwadze następnych pokoleń. Twórczość tego niesłusznie zapomnianego artysty przywraca i promuje Stowarzyszenie Muzyki Polskiej, organizator krakowskiego festiwalu: kilka lat temu na rynku pojawił się album z jego najpopularniejszymi ariami w wykonaniu Aleksandry Buczek, a na FMP zabrzmiała odnaleziona w Bibliotece Paryskiej opera *Piotr Medyceusz*.

W tym roku świętujemy 200. rocznicę urodzin Poniatowskiego – z tej okazji jego dzieła staną się osią festiwalu. Po raz pierwszy od 1878 roku zostanie zaprezentowana w Polsce opera komiczna *Don Desiderio* (9 lipca, Filharmonia Krakowska) z przepiękną partią Angioliny w wykonaniu znakomitej sopranistki Joanny Woś i z barytonem Stanisławem Kuflukiem w roli tytułowej. W kościele św. Marcina 10 lipca zabrzmie zdradzająca fascynację Rossinim *Msza F-dur*, a przegląd twórczości polskiego kompozytora uzupełni gala operowa *Poniatowski Rediscovered* (16 lipca) – w Teatrze im. J. Słowackiego ponownie usłyszymy Joannę Woś, która zaśpiewa najpiękniejsze arie z *Don Desideria*, *Piotra Medyceusza* czy *Gelminy*.

Listen in Polish!

Chopin, Moniuszko, Szymanowski, Penderecki... You think Polish music holds no secrets? The festival will show you there's plenty more to discover!

During two July weekends (8-10 and 15-17 July), the 12th Festival of Polish Music reveals works by a forgotten 19th-century composer, presents an instrument built by a Cracovian artist following Leonardo da Vinci's design, and reaches for compositions which are rarely if ever performed. But fear not – there will be great pieces by Chopin and Górecki, too!

Poniatowski Rediscovered

Józef Michał Ksawery Poniatowski (1816-1873) was a successful singer at theatres in Florence and Bologna, as well as penning twelve operas performed at prestigious stages such as the La Scala in Milan, the Paris Opera and Covent Garden in London. And yet this acclaimed tenor and composer hailed for his talent by none other than Hector Berlioz, and a senior diplomat, senator and relative of Poland's last king, has been largely forgotten by the subsequent generations. His works are recalled and promoted by the Polish Music Association, organiser of the festival: a few years ago, they released an album with some of the composer's most popular arias performed by Aleksandra Buczek, while the festival resounded with the opera *Pierre de Médicis*, rediscovered at the Paris Library.

This year we are celebrating the 200th anniversary of Poniatowski's birth, so his vocal and instrumental works will be the focal point of the festival. The comic opera *Don Desiderio* is staged in Poland for the first time since 1878 (9 July, Kraków Philharmonic) with the stunning part of Angiolina performed by the acclaimed soprano Joanna Woś and with the baritone Stanisław Kufluk in the title role. On 10 July, St Martin's Church resounds with the *Mass* in F major revealing Poniatowski's fascination with Rossini; the review also features the operatic gala *Poniatowski Rediscovered* (16 July) at the Juliusz Słowacki Theatre, with Joanna Woś singing the most beautiful arias from *Don Desiderio*, *Pierre de Médicis* and *Gelmina*.

Instrument Leonarda

W 2012 roku świat (i to nie tylko muzyczny) obiegała sensacyjna wiadomość: Polak zbudował instrument, który wymyślił sam Leonardo da Vinci! Wcześniej viola organista funkcjonowała tylko w notatkach renesansowego mistrza; Sławomir Zubrzycki – krakowski pianista, klawikordzista i kompozytor – jako pierwszy w historii z sukcesem wcielił je w życie. Przed nim pojawiali się wprawdzie konstruktorzy chętni zrealizować pomysł Leonarda, jednak bez powodzenia. Najwyraźniej przez 500 lat viola organista nie trafiła na swojego Steinwaya czy Stradivarię. A szkoda, bo trudno o bardziej fascynujące połączenie instrumentu klawiszowego i smyczkowego: wyglądem przypomina klawesyn, natomiast brzmienie (i człon imienia) zapożyczył od rodziny viol. Niech zabrzmie więc ta niezwykła konstrukcja – 9 lipca w Auli Collegium Novum UJ Sławomir Zubrzycki zagra na niej m.in. kompozycje Wojciecha Długoraja, Mikołaja z Krakowa i Jakuba Polaka z XVI i XVII wieku oraz wyjątki z tabulatur organowych i lutniowych.

Dla odmiany...

...muzyce współczesnej – XX i XXI wieku – będzie poświęcony koncert 15 lipca w Muzeum Manggha. Polsko-czeski program, w którym przeplatają się takie nazwiska, jak Tadeusz Baird, Jan Klusák, Paweł Łukaszewski czy Miloslav Kabeláč, przywiezie do Krakowa Brno Contemporary Orchestra pod batutą Pavla Šnajdra. Wśród zagranicznych gości trzeba też wymienić Erica Lu, laureata IV nagrody ubiegłorocznego konkursu chopinowskiego, który na otwarciu festiwalu wraz z orkiestrą Sinfonietta Cracovia kierowaną przez

Leonardo's instrument

In 2012, the music world was taken by storm by the news that a Polish man built an instrument devised by none other than Leonardo da Vinci! Until Sławomir Zubrzycki – Cracovian pianist, clavichordist and composer – constructed it, the viola organista existed only in the maestro's drawings. Other artisans made attempts in the past, but none were successful. The Renaissance instrument didn't find its own Steinway or Stradivari, which is a great shame: this fascinating contraption combines keyboards and strings, resembling a clavichord in appearance and the viol family in sound. The extraordinary instrument resounds on 9 July at the Collegium Novum of the Jagiellonian University with Zubrzycki performing compositions by Wojciech Długoraj, Mikołaj of Kraków and Jakub Polak from the 16th and 17th centuries, and excerpts from organ and lute tablatures.

On the other hand...

...the concert held on 15 July at the Manggha Museum will be dedicated to music from the 20th and 21st centuries. The Polish-Czech programme featuring composers such as Tadeusz Baird, Jan Klusák, Paweł Łukaszewski and Miloslav Kabeláč, is performed by the Brno Contemporary Orchestra under the baton of Pavel Šnajdr. Other guests from abroad include Eric Lu, winner of the 4th prize during last year's Chopin Festival; during the festival opening, he will be joined by the Sinfonietta Cracovia orchestra under the baton

Sławomir Zubrzycki i zbudowana przez niego viola organista, fot. Klaudyna Schubert



Kaspara Zehndera zagra *Koncert fortepianowy e-moll* Chopina (8 lipca, Filharmonia Krakowska). Co ponadto? Po meandrach polskiej kameralistyki – Dobrzyński, Lessel, Kilar, Szeligowski, Zarębski – wędrować będziemy z wirtuozem fletu Łukaszem Długoszem (16 lipca, Collegium Novum UJ) i pianistą Ivo Kahánkiem (17 lipca, Muzeum Manggha), a ciekawostką festiwalu będzie łącząca muzykę świata, klasykę, folk, jazz i improwizację *Symfonia Lech, Czech i Rus* Grzegorza Piotrowskiego, napisana z okazji 1050. rocznicy chrztu Polski (10 lipca, Filharmonia Krakowska). Wreszcie na finał usłyszymy przejmującą *Symfonię pieśni żałobnych* Henryka Mikołaja Góreckiego. W kościele św. Katarzyny 17 lipca wystąpi sopranistka Aleksandra Zamojska wraz z Polską Orkiestrą Sinfonia Iuventus pod batutą Macieja Tworek.

Chopin, Moniuszko, Szymanowski, Penderecki... Polska muzyka to oni, i jeszcze dużo, dużo więcej, o czym niestrudzenie przypomina Festiwal Muzyki Polskiej – do usłyszenia tylko w Krakowie! (bs)

8-17 lipca

Organizator: Stowarzyszenie Muzyki Polskiej
www.fmp.org.pl

of Kasper Zehnder to perform Chopin's *Piano Concerto in E minor* (8 July, Kraków Philharmonic). What else? We will meander through Polish chamber music by Dobrzyński, Lessel, Kilar, Szeligowski and Zarębski alongside the flute virtuoso Łukasz Długosz (16 July, Collegium Novum) and pianist Ivo Kahánek (17 July, Manggha Museum), while Grzegorz Piotrowski's *Lech, Czech and Rus Symphony*, penned as part of the celebrations of 1050 years of Christianity in Poland, intertwines elements of classical, folk, jazz, improvisation and world music (10 July, Kraków Philharmonic). During the finale we will hear Henryk Mikołaj Górecki's moving *Symphony of Sorrowful Songs* performed at St Catherine's Church by the soprano Aleksandra Zamojska with the Polish Orchestra Sinfonia Iuventus under the baton of Maciej Tworek (17 July).

Chopin, Moniuszko, Szymanowski, Penderecki... Polish music is about them and many more besides! See you at the Festival of Polish Music in Kraków! (bs)

8-17 July

Organiser: Polish Music Association
www.fmp.org.pl

Brno Contemporary Orchestra, fot. arch. zespołu



Jacek Majchrowski, Prezydent Miasta Krakowa i Stowarzyszenie Muzyki Polskiej zapraszają na

12th FESTIVAL OF POLISH MUSIC FESTIWAL MUZYKI POLSKIEJ

Kraków, 08 – 17.07.2016



www.fmp.org.pl

W programie

Poniatowski

Chopin

Górecki

Penderecki

Baird

Łukaszewski

Szymanowski

Kilar

Zarębski

Eric Lu

Sinfonietta Cracovia

Kaspar Zehnder

Sławomir Zubrzycki

Brno Contemporary Orchestra

Pavel Šnajdr

Łukasz Długosz

Joanna Woś

NOSPR

Bassem Akiki

Ivo Kahánek

Aleksandra Zamojska

Sinfonia Iuventus

Maciej Tworek

i inni

Chwila wytchnienia

W czasach niepokoju i szybkich przemian współczesnego świata warto zatrzymać się w szaleńczym pędzie i pozwolić sobie na chwilę wytchnienia.

„Znajdź czas na chwilę, w której odzyskasz spokój myśli. To nie czas przemija – to przemijasz ty. Nie bój się”. Tak apeluje do nas Janusz Makuch, dyrektor 26. Festiwalu Kultury Żydowskiej (25 czerwca – 3 lipca). Do refleksji skłania jeden z głównych wątków tegorocznej edycji – diaspora – nawiązujący do współczesnego problemu uchodźców. Jego czytelnym symbolem jest właśnie los Żydów – wiecznych tułaczy, którzy przed wiekami zostali wygnani z własnej ziemi i zmuszeni do poszukiwania nowych siedzib w wielu zakątkach świata.

Motyw diaspy jest niewątpliwie obecny w bardzo różnorodnej muzycznej części programu. Podczas lipcowej odsłony festiwalu usłyszymy więc Diwan Saz (1 lipca, synagoga Tempel), projekt łączący kulturę judeo-chrześcijańską i arabską. W tym roku zespołowi towarzyszyć będą przedstawiciele dwóch tradycji wokalnych: żydowskiej – rabin David Menachem oraz arabskiej – Lubna Salameh i debiutujący na europejskiej scenie nastoletni

A Quiet Moment

In today's time of restlessness and rapid changes, it's worth stopping to take a good, quiet look around.

“Find the time to take a moment to take stock of your thoughts. It's not time that's passing – it's you. Don't be afraid,” pleads Janusz Makuch, director of the 26th Jewish Culture Festival (25 June – 3 July). We are inspired to reflect by one of the main themes of this year's festival: the diaspora as seen through the lens of today's refugee problem. Perhaps its most recognisable symbol is the fate of Jewish people – eternal nomads, exiled from their own land centuries ago and forced to search for new homes around the globe ever since.

The diaspora motif is certainly present in the diverse musical programme. During the July part of the festival, we will hear Diwan Saz (1 July, Tempel Synagogue) – a project combining elements of Judaeo-Christian and Arabic cultures. Jewish vocal traditions are represented by Rabbi David Menachem, with Lubna Salameh and the teenage Bedouin Muhammad Gadir, making his debut on the European scene, presenting Arabic culture. The same evening, the festival dancefloor is

The Apples, fot. Elad Baranga



Beduin Muhammad Gadir. Tego samego wieczoru festiwalowym dancefloorem zawładnie *Teder Weekender*, czyli kulturalna już impreza na Barce. 2 lipca podczas koncertu *Szalom na Szerokiej* festiwalową publiczność rozrusza m.in. The Apples, izraelski popfunkowy zespół, którego cover *Killing in the Name* grupy Rage Against the Machine królował podczas największych DJ-skich imprez na całym świecie. Dzień później na offowej scenie zagra Totemo, piosenkarka i producentka muzyczna z Tel Awiwu, której koncert zabierze nas w kosmiczną podróż w rytmie downbeatu (3 lipca, Cheder Cafe). Jak co roku zabrzmia aranżacje najpiękniejszych piosenek żydowskich „ostatniego klezmera Galicji” Leopolda Kozłowskiego (3 lipca, synagoga Tempel). Finałowe muzyczne wydarzenia festiwalu to najlepszy dowód na to, jak odmienne zjawiska muzyczne mogą funkcjonować w obrębie jednej kultury, wzajemnie się uzupełniając i stanowiąc o jej siłę.

Szabat – drugi obok diaspy przewodni wątek festiwalu – to w judaizmie najważniejsze święto i rytuał, który jednoczy rozproszonych po świecie Żydów, od wieków dając im poczucie przynależności do wspólnoty i pomagając przetrwać w diasporze. Motyw szabatów będzie obecny przede wszystkim w kulinarnym paśmie festiwalu. Weźmiemy udział w tradycyjnych już śniadaniach w Chederze, a wspólnie z Leah Koenig – popularną amerykańską dziennikarką i autorką książek znaną z nowatorskiego podejścia do tradycyjnych potraw – poznamy tajniki szabatowej kuchni.

Zwieńczeniem Festiwalu Kultury Żydowskiej będzie występ jednego z najbardziej uznanych izraelskich zespołów tańca współczesnego na świecie – Kibbutz Contemporary Dance Company. W rytm muzyki takich zespołów, jak Volcano Choir, Nine Inch Nails czy Massive Attack, tancerze ukażą nam zmienne, naznaczone doświadczeniem wojny i Holocaustu relacje międzyludzkie. Poruszający spektakl taneczny *If At All* zobaczymy 3 lipca w ICE Kraków.

„Żyjemy w czasach niepokoju i wielkich przemian, które właśnie dokonują się na naszych oczach. Nic nie jest dane nam raz na zawsze. Żaden dom, żaden świat. Pamiętajmy o tym” – mówił na konferencji prasowej Janusz Makuch. Festiwal Kultury Żydowskiej jednak wciąż trwa, dając nadzieję na to, że *tikkun olam* – naprawa świata – jest wciąż możliwa. (js)

25 czerwca – 3 lipca

Organizator: Stowarzyszenie Festiwal Kultury Żydowskiej
www.jewishfestival.pl

taken over by the cult party on the Barka barge, *Teder Weekender*. On 2 July, during the *Shalom on Szeroka Street* concert, the audience will hear performers including The Apples – an Israeli pop-funk ensemble whose cover of Rage Against The Machine's *Killing in the Name* reigned supreme during DJ parties around the globe. The following day, the off stage hosts Totemo – singer and music producer from Tel Aviv whose concert takes us on a cosmic journey to the rhythm of downbeat (3 July, Cheder Cafe). As usual, we will also hear arrangements of the most beautiful songs by "the last klezmer of Galicia", Leopold Kozłowski (3 July, Tempel Synagogue). The final music events of the festival demonstrate how diverse musical phenomena can function alongside one another as part of a single culture, bolstering one another and making a greater whole.

The Sabbath – alongside the diaspora the second leading motif – is the most important celebration and ritual of Judaism, bringing together Jews all over the globe by providing a sense of community and continuity. The motif will be most noticeable in the culinary part of the festival. We will partake in traditional breakfasts at Cheder, and together with Leah Koenig – popular American journalists and author of books with an innovative take on traditional dishes – we will learn the secrets of Sabbath cookery.

The Jewish Culture Festival culminates with a performance by one of the most highly acclaimed contemporary dance ensembles working today: the Kibbutz Contemporary Dance Company from Israel. The dancers present the ever-changing face of human relations, marked by experiences of war and the Holocaust, to the rhythm of music by the Volcano Choir, Nine Inch Nails and Massive Attack. The moving dance spectacle *If At All* comes to ICE Kraków on 3 July.

“We live at a time of unrest and major changes taking places before our very eyes. Nothing is certain or forever; no home, no world. Let's not forget that,” says Janusz Makuch. Yet the Jewish Culture Festival endures, giving us hope that *tikkun olam* – repairing the world – is still possible. (js)

25 June – 3 July

Organiser: Jewish Culture Festival Society
www.jewishfestival.pl

Souvenir de Cracovie

Świetnie przyjęty w ubiegłym roku **Sinfonietta Festival** wraca z drugą edycją (**1-5 lipca**) w doskonałej formie. Dwukrotnie z muzykami organizującą wydarzenie Sinfonietty Cracovii zagra Dmitry Sitkovetsky, wirtuoz skrzypiec i dyrygent, znany z niecodziennych opracowań i transkrypcji klasycznych dzieł. Na otwarcie festiwalu (**1 lipca**, Filharmonia Krakowska) znakomity gość przygotował liryczne pejzaże z Włoch (*Souvenir de Florence* Piotra Czajkowskiego) i groteskowe zdjęcia z Moskwy (*Rosyjskie fotografie* Rodiona Szchedrina), a na deser Chopina, jakiego jeszcze nie znacie: *Preludium deszczowe...* na orkiestrę smyczkową. Natomiast koncert *Sitkovetsky kameralnie* (**2 lipca**, Galeria w Sukienicach) przyniesie m.in. zaaranżowane na smyczki *Wariacje Goldbergowskie* Jana Sebastiana Bacha.

A może *Clubbing kameralny* (**3 lipca**, Dworek Białoprądnicki)? Na czterech scenach cztery trwające jednocześnie koncerty zagrają kwartety Cordes Classiques i Dafô – odpowiednio na austriacką i polską nutę – oraz Gruppo di Tempera *à la française* i Malawski Trio *po česky*. A na koniec finał w amerykańskim stylu, czyli puzoniści NOSPR pod gwiazdami! Mało niespodzianek? To jeszcze: muzyka Igora Strawińskiego, Sinfonietta Cracovia i Wojciech Pszoniak w potrójnej roli narratora, tytułowego wojaka i kuszącego go diabła w widowisku *Historia żołnierza* (**4 lipca**, Muzeum Manggha).

I wreszcie nie lada eksperyment: do pojedynku staną dwie miejskie orkiestry! Co więcej, rywalizujące zespoły „wymienią się” zarówno repertuarem, jak i szefującymi im dyrygentami: Capella Cracoviensis – wyjątkowo pod batutą Jurka Dybała – weźmie na warsztat współczesne *Company* Philipa Glassa, a Sinfonietta Cracovia, którą gościnnie poprowadzi Jan Tomasz Adamus, zmierzy się z barokową *Suitą orkiestrową nr 3* Bacha. Zabrzmi także arcytrudna Bachowska kantata *Jauchzet Gott in allen Landen* z sopranistką Iwoną Sobotką i premiera zwycięskiej kompozycji festiwalowego konkursu kompozytorskiego *Sinfonietta per Sinfonietta*. Muzyczną bitwę (**5 lipca**, Filharmonia Krakowska) zakończy pełna zgodnej harmonii *Fantazja na motywach Thomasa Tallisa* Ralpa Vaughana Williamsa na dwie orkiestry i kwartet smyczkowy.

„Gwiazdy, niestandardowe pomysły i kameralistyka z najwyższej półki” – tak swoje letnie wydarzenie reklamuje Sinfonietta Cracovia. Uwaga, ta reklama ani trochę nie mija się z prawdą! (bs)

www.sinfonietta.pl

Souvenir de Cracovie

The highly acclaimed **Sinfonietta Festival** makes a welcome return **between 1 and 5 July**. Dmitry Sitkovetsky, violin virtuoso and conductor famous for his offbeat arrangements and transcripts of classical works, appears alongside the organisers Sinfonietta Cracovia on two occasions. During the opening (**1 July**, Kraków Philharmonic) the eminent guests performs lyrical landscapes from Italy (Tchaikovsky's *Souvenir de Florence*) and grotesque pictures from Moscow (Shchedrin's *Russian Photographs*), culminating with Chopin like never before: the *Raindrop Prelude* for string orchestra. The concert *Chamber Sitkovetsky* (**2 July**, Gallery in Sukienice) features pieces including Bach's *Goldberg Variations* arranged for strings.

Or how about *Chamber Clubbing* (**3 July**, Białoprądnicki Manor)? Four stages bring four concurrent concerts, with the quartets Cordes Classiques and Dafô featuring Austrian and Polish sounds, and the Gruppo di Tempera *à la française* and the Malawski Trio *po česky*. And the finale will be American-style, with trombonists from the Polish National Radio Symphony Orchestra under the stars! Still not enough surprises? We will also hear Stravinsky's music brought by Sinfonietta Cracovia and Wojciech Pszoniak in a triple role of narrator, soldier and devil in the stage performance of *The Soldier's Tale* (**4 July**, Manggha Museum).

Finally, how's this for an experiment: two orchestras coming together for a duel! Furthermore, the competing ensembles exchange repertoires and conductors: Capella Cracoviensis, unusually performing under the baton of Jurk Dybał, presents an interpretation of Philip Glass's contemporary *Company*, while Sinfonietta Cracovia with guest conductor Jan Tomasz Adamus takes on Bach's Baroque *Orchestral Suite No. 3*. We will also hear Bach's fiendish cantata *Jauchzet Gott in allen Landen* with the soprano Iwona Sobotka and a premiere of the winning work of the composition competition *Sinfonietta per Sinfonietta*. The musical battle (**5 July**, Kraków Philharmonic) culminates with Ralph Vaughan Williams' harmonious *Fantasia on a Theme by Thomas Tallis* for two orchestras and string quartet.

“Stars, unusual ideas and chamber music of the highest calibre,” says Sinfonietta Cracovia about its summer event. And they're not exaggerating! (bs)

www.sinfonietta.pl

KRAKÓW

Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa
zaprasza



Sinfonietta Festival

1-5 lipca

SINFONIETTA
CRACOVIA

DYBAŁ



VS

Filharmonia
Krakowska
5 VII



ADAMUS

CAPELLA
CRACOVIENSIS

Bilety: Ticketpro.pl, Eventim.pl, InfoKraków

www.sinfonietta.pl



27.08.2016
so | satbeethoven
extremesymfonii
w jeden dzień

all symphonies in one day

CAPELLA
CRACOVIENSIS

11:00 symfonie 1-4

Paul Goodwin
Christophe Rousset

16:00 symfonie 5-8

Eivind Gullberg Jensen
Evelino Pidò

21:00 symfonia 9

Jan Tomasz Adamus

www.capellacracoviensis.plCentrum Kongresowe ICE
Konopnickiej 17 Krakówcapella
cracoviensis

Musica notturna e sacra

Jak zapowiada Capella Cracoviensis, ten spektakl „sypnie nieco magicznego piasku w naszą mechaniczną codzienność”. Mowa o parateatralnej wersji Szekspirowskiego *Snu nocy letniej* ilustrowanej muzyką Feliksa Mendelssohna, którą przygotował i wyreżyserował Cezary Tomaszewski, zapraszając do udziału także dzieci z dysfunkcjami wzroku. Miłosne perypetie Tytanii i Oberona, Heleny i Demetriusza, Hermii i Lizandra oraz elfie psoty Puka będziemy śledzić **1 i 2 lipca** w Muzeum Inżynierii Miejskiej.

Natomiast w cyklu *Musica sacra* Capella Cracoviensis proponuje

utwory skomponowane *ad maiorem Dei gloriam*. W kościele Niepokalanego Poczęcia NMP **27 lipca** zabrzmí m.in. *Stabat Mater* Domenico Scarlattiego i Giovanniego Pierluigiego da Palestriny. Mszę Marco Scacchiego napisaną na uroczystości koronacyjne Jana Kazimierza usłyszymy **20 lipca** – w kościele św. Katarzyny gościnnie wystąpi także zespół Harmonia Sacra. Koncert **3 sierpnia** w tej samej świątyni będzie poświęcony dziełom Bouzignaca i Monteverdiego, a Capellę Cracoviensis i słynną francuską grupę Le Poème Harmonique poprowadzi dyrygent Vincent Dumestre. **(bs)**

Musica notturna e sacra

As part of the cycle *Musica sacra*, Capella Cracoviensis presents works composed *ad maiorem Dei gloriam*. On **27 July**, the Church of the Immaculate Conception resounds with *Stabat Mater* by Domenico Scarlatti and Giovanni Pierluigi da Palestrina. Marco Schacchi's Baroque *Mass* written for the coronation of Polish king John II Casimir resounds on **20 July** at St Catherine's Church, with a guest performance by Harmonia Sacra. The church hosts another concert on **3 August**, dedicated to pieces

by Bouzignac and Monteverdi, with Capella Cracoviensis and the acclaimed French ensemble Le Poème Harmonique under the baton of Vincent Dumestre.

Capella Cracoviensis offers also a treat for Shakespeare aficionados: para-theatrical adaptation of *A Midsummer Night's Dream* illustrated with music by Felix Mendelssohn. The performances (in Polish only, though) to be seen at the Municipal Engineering Museum on **1 and 2 July**. **(bs)**

Capella Cracoviensis, fot. Tibor-Florestan Pluto



Festiwal Wawel o zmierzchu, fot. Andrzej Szełęga

Zagrają na Wawelu

Będzie *piano* i *forte*, *lento* i *vivace*, *dolce* i *furioso*, ale zawsze *con amore* – w wakacyjne soboty na zamkowe dziedzińce zaprasza **9. Festiwal Wawel o zmierzchu**. Cykl koncertów na królewskim wzgórzu ma już swój ustalony rytm. I tak **2 lipca** czterogodzinny maraton młodych pianistów doprowadzi nas do wieczornej oficjalnej inauguracji: na dziedzińcu arkadowym zabrzmí *Koncert fortepianowy e-moll* Chopina, *VII Symfonia* Beethovena oraz zamówiony specjalnie na festiwal utwór młodej krakowskiej kompozytorki Zofii Dowgiątko.

Playing at Wawel

We will hear *piano* and *forte*, *lento* and *vivace*, *dolce* and *furioso*, but always *con amore*! On Saturdays throughout the summer, come along to the courtyards of Wawel Castle for the **9th Wawel at Dusk Festival**. The cycle of concerts on the royal hill has a well-established rhythm. On **2 July**, the four-hour marathon by young pianists leads us to the official opening: the arcaded courtyard resounds with Chopin's *Piano Concerto* in E minor, Beethoven's *Symphony No. 7* and a composition commissioned especially for the festival from the young Cracovian composer Zofia

Wystąpią solista Szymon Nehring i Orkiestra CORda Cracovia, zaś dyrygować będzie maestro Antoni Wit. Na kolejne koncerty przeniesiemy się na kameralny dziedziniec Stefana Batorego: tu poruszy nas *Słowiański liryzm* (**9 lipca**), zasmakujemy w *Kolacji na cztery gitary* (**16 lipca**), a także poddamy się *Energii melodii i rytmów* fortepianu na cztery ręce (**23 lipca**). O koncertach sierpniowych – *Podwójnym bel canto*, *Potęrze Chopina i romantyzmu* czy *flecie, harfie i Mozarcie* – czytajcie w kolejnym numerze „Karnetu”. **(bs)**

Dowgiątko. Musicians include the soloist Szymon Nehring and the CORda Cracovia Orchestra under the baton of maestro Antoni Wit. The following concerts are at the smaller Stefan Batory courtyard: we will be moved by *Slavic Lyricism* (**9 July**), taste the *Feast for Four Guitars* (**16 July**) and surrender ourselves to the *Energy of Melodies and Rhythms* for four hands on piano (**23 July**). The August events – including *Double bel canto*, *Power of Chopin and Romanticism* and Mozart's music for flute and harp – are covered in the August issue of “Karnet”. **(bs)**

www.castellogt.pl

JUBILEUSZE

Centralnym punktem XXV Międzynarodowego Festiwalu *Letnie Koncerty Organowe* będzie prezentująca polską muzykę *Triduum Organowe* z okazji 1050. rocznicy chrztu Polski (**7-9 lipca**). Recitale polskich wirtuozów uzupełnią koncerty gości z Holandii, Norwegii i Włoch (**29 czerwca oraz 14 i 21 lipca**). Wstęp na koncerty w najpiękniejszych krakowskich kościołach jest wolny.

40 KONCERTÓW...

...na 4. edycję Festiwalu *Emanacje! Między 3 lipca a 4 września* wystąpią m.in. Scharoun Ensemble, Youth Orchestra of Americas z woloncelistą Gautierem Capuçonem, Lutosławski Youth Orchestra czy soliści: pianista Ratimir Martinović i skrzypek Krzysztof Jakowicz. Wydarzenie, którego sercem jest Europejskie Centrum Muzyki Krzysztofa Pendereckiego w Łusławicach, zawita także do innych zakątków Małopolski: do kasztelu w Szymbarku, bazyliki w Bieczu, zakopiańskiej willi Atma czy kościoła św. Leonarda w Lipnicy Murowanej.

www.emanacje.pl

MUZYKA W PIENINACH

W cztery wakacyjne soboty (**23 lipca – 13 sierpnia**) oraz w niedzielę **24 lipca** w Krościenku nad Dunajcem posłuchamy fletni Pana i melodii żydowskich, utworów saksofonowych i kompozycji wielkiego Jana Sebastiana Bacha, zaś wspólnym mianownikiem koncertów **7. Letniego Festiwalu Pieniny – Kultura – Sacrum** będzie tradycyjnie muzyka organowa.

NAD WISŁĄ, WŚRÓD SKAŁ

Statkiem po Wiśle? Autobusem wzdłuż skałek Twardowskiego? Nad rzeką na rowerze? A może pieszo przez Las Wolski i Bielany? Czy dla wygody – autostradą własnym samochodem? Wszystkie drogi prowadzą do Tyńca, w którym słynne opactwo oo. Benedyktynów po raz kolejny gości tego lata **Tynieckie Recitale Organowe**. Cykl niedzielnych koncertów w malowniczej lokalizacji to okazja na zapoznanie się z klasyką organową szkoły niemieckiej i francuskiej, a także z muzyką włoską – nie tylko na ten majestatyczny instrument. **3 lipca** w tyńskim opactwie wystąpią organista Arkadiusz Bialic i skrzypaczka Jadwiga Bialic, zaś **17 lipca** organy, na których zagra Michał Kocot, spotkają się z wiolonczelą w rękach Jana Kalinowskiego. W drugiej połowie lata oo. Benedyktyni zapraszają na koncerty **7 i 21 sierpnia**.

PRELUDIUM

Radio krąży po Polsce nie tylko na falach eteru. Coroczne **Lato z Radiem** gości w wielu miastach z imprezami, które wpisują się w lokalny pejzaż kulturalny. W tym roku w Krakowie będzie to okazja szczególna – wspierana przez miasto wizyta słynnej audycji **24 lipca** ma stanowić prelude do programu towarzyszącego Światowym Dniom Młodości. Na Rynku Podgórskim wystąpią zespoły znane z pozytywnych brzmień, jak Arka Noego, Luxtorpeda i Maleo Reggae Rockers. Niepokonana formacja Perfect zaprezentuje materiał z ostatniej płyty *DaDaDam* okraszony ponadczasowymi rockowymi balladami. Krzysztof Antkowiak zaśpiewa po polsku nastrojowe utwory Toma Waitsa. Będzie radiowo, więc eterycznie, ale na żywo – czyli prawdziwie.

Tramwajem w świat

Dzięki muzyce nie trzeba wybierać się na drugi koniec świata, żeby przeżyć wakacyjną podróż. Można na przykład wsiąść do tramwaju, pojechać na róg ul. Zwierzynieckiej i Straszewskiego i znaleźć się... na Broadwayu. **Filharmonia Krakowska** zaprasza na cykl letnich koncertów, który otworzy **6 lipca** gala piosenek ze słynnych musicali. Ale to nie koniec muzycznych wojaży! **13 lipca** wyruszymy na wyprawę do baśniowych Chin i Ameryki Łacińskiej,

a to za sprawą prezentacji suity Václava Trojana z filmu *CesarSKI słowik* oraz utworów Piazzolli i Gismontiego. Na akordeonie i bandoneonie zagra Klaudiusz Baran, towarzyszyć mu będą skrzypek Paweł Wajrak i gitarzysta Michał Nagy. **20 lipca** czeka nas eskapada do barwnego świata *Czarodziejskiego fletu* Mozarta i *Cyrulika sewilskiego* Rossiniego, a **23 lipca** – finezyjne eksploracje z Debussym i Brahmem. Więcej atrakcji w sierpniu! **(ik)**

Tramming Away

Music means you don't have to travel halfway around the world to experience adventures. Instead, just hop on a tram and head to the corner of Zwierzyniecka and Straszewskiego streets to find yourselves on Broadway. The **Kraków Philharmonic** hosts a cycle of summer concerts opening on **6 July** with a gala of songs from the most popular musicals. But that's not all the musical voyages we have in store! On **13 July**, we set off on a journey to fairytale China and

Latin America with Václav Trojan's suite from *The Emperor's Nightingale* and works by Piazzolla and Gismonti. Klaudiusz Baran plays the accordion and bandoneon, accompanied by Paweł Wajrak on violin and Michał Nagy on guitar. On **20 July**, we escape to the colourful worlds of Mozart's *Magic Flute* and Rossini's *Barber of Seville*, and on **23 July** we join Debussy and Brahms for musical explorations. And there will be plenty more in August! **(ik)**

Muzyczny kalejdoskop

Podczas tegorocznego **Summer Music Festival** w Wieliczce (**2-9 lipca**) będą działy się cuda. Mazowsze odtąńczy i odśpiewa *Krakowiaków i górali*, a Balet Dworski „Cracovia Danza” zaprezentuje *Balet o kawie*. W różnych lokalizacjach – w tym w Kopalni Soli i na dziedzińcu Zamku Żupnego – zabrzmiały utwory

Anny German, piosenki żydowskie, muzyka dedykowana Bogustawowi Kaczyńskiemu i piosenki Jacka Cygana w ramach spektaklu Teatru Polskiego z Warszawy. W gali finałowej *Bella Italia* wystąpią włoscy soliści i orkiestra Obligato. Krakowiacy – do Wieliczki! **(ik)**

Magiczne Podgórze

Dwa kwartety, dwie Galicje, dwa kościoły, a u redemptorystów – słowacki Karmel. **Letnie Podgórskie Koncerty** zaczarują okolice, w których parat się alchemią legendarny mistrz Twardowski. W kościele św. Józefa **3 lipca** wystąpi Kwartet Archi. W urozmaiconym programie znajdą się utwory na smyczki autorstwa siedmiu kompozytorów. **10 lipca** pałeczkę przejmie Antaria Quartet, który zaprezentuje kameralne dzieła smyczkowe mistrzów gatunku –

Haydna i Mendelssohna. **17 lipca** polsko-hispański duet Liarman zaprosi słuchaczy na *Muzyczną podróż w czasie* do hispańskiej Galicji, Anglii Tudorów – i nie tylko. Artyści zagrają na tak niezwykłych instrumentach jak bandurria, tamburyn galicyjski i lira korbowa. Wreszcie, w kościele oo. Redemptorystów **24 lipca** słowacki Chór Karmel wykona pieśni ludowe, narodowe i religijne pochodzące z drugiej strony Tatr. **(ik)**

Magical Podgórze

Two quartets, two Galicias, two churches, and a Slovak Karmel at the Redemptorists'. **Podgórze Summer Concerts** enchant the district famous for Master Twardowski's legendary dabblings in alchemy. On **3 July**, St Joseph's Church hosts the Archi Quartet presenting a diverse programme featuring string compositions written by seven composers. On **10 July**, the baton is taken by the Antaria Quartet presenting string chamber compositions by masters of the genre, Haydn and

Mendelssohn. On **17 July**, the Polish-Spanish duo Liarman takes listeners on a *Musical Journey in Time* to the Spanish Galicia, Tudor England and more besides. The musicians play instruments ranging from the bandurria, Galician tambourine and the hurdy-gurdy. Finally, on **24 July** the Redemptorist Church hosts the Karmel Choir from Slovakia performing folk, national and religious songs from the southern Tatras. **(ik)**

www.dkpodgorze.krakow.pl

Antaria Quartet, fot. Konrad Mika



GRANIE NA ŁĄCE

Nowohuckie Centrum Kultury wychodzi w plener! Na **Scenie Letniej** na Łąkach Nowohuckich **3 lipca** zagra Orkiestra Wieniawa. **10 lipca** wystąpią etnojazzowa formacja Fortet i latynoska piosenkarka Mili Morena. **17 lipca** publiczności zaprezentują się Pozytywnie Nakręcenie. Scena nabierze rozpędu w sierpniu.

RYTUAŁ PRZEJŚCIA

Muzyczna odłona **Nowego Bulwar(tu) Sztuki** przejdzie w tym miesiącu od klasyki do alternatywy. Najpierw **3 lipca** nad Zalewem Nowohuckim zabrzmia kameralistyka wieków XVIII (Mozart) i XX (Szostakowicz) w wykonaniu kwartetu smyczkowego Iłum. Kolejna niedziela (**10 lipca**) upłynie pod znakiem żywiołowych utworów – wciąż klasycznych, ale z nutą ludową i jazzową – granych przez Cracow Clarinet Quartet. Zanurzeniem w alternatywne doświadczenia będzie koncert gongów Niburu Project **24 lipca**.

MUSICAL RITUALS

This month's musical part of the **New Boulev(Art)** takes us on a journey from the classics to the alternative. To start with, on **3 July** chamber music from the 18th century (Mozart) and 20th century (Shostakovich) resounds by the Nowa Huta Reservoir performed by the Iłum string quartet. The following Sunday (**10 July**) focuses on lively compositions, still mainly classical but with folk and jazz influences, performed by the Cracow Clarinet Quartet. The event culminates with an immersive alternative concert featuring gongs from the Niburu Project on **24 July**.

MUZYCZNY SZCZYT

Jak by na to nie patrzeć, ten festiwal może przypisywać sobie najwyższy poziom. W końcu tuż polskiej muzyki zagrają tu na scenie położonej na wysokości 1123 m n.p.m., na szczycie Gubałówki, a publiczność na teren imprezy wjedzie kultową kolejką PKL. W ramach **Hej Fest** w ciągu 10 wakacyjnych weekendów usłyszymy największe gwiazdy polskiej sceny muzycznej. Cykl 18 koncertów jeszcze w czerwcu rozpocznie występ – jakżeby inaczej – grupy Hey. W lipcowe weekendy muzyką z widokiem na Tatry obdarzą nas ponadto: Kombii, Kult, Bracia & Krzysztof Cugowski, Lady Pank, Bednarek, IRA oraz Zakopower. Ale Hej Fest to nie tylko brzmienie tych, którzy wspięli się na sam szczyt kariery. Ideą imprezy jest również promocja zespołów dopiero zmierzających tą drogą. Aż 16 wykonawców rozpoczynających muzyczną karierę rozgrzeje publiczność przed koncertami gwiazd i zawałczy o cenne nagrody pieniężne. Zespół, który zajmie pierwsze miejsce w konkursie suportów, otrzyma 50 tys. zł! (**26 czerwca – 11 września, 20.00**, Gubałówka w Zakopanem).

PEŁNOLETNI

Czołówka wykonawców muzyki elektronicznej zagości już po raz 18. na **Ambient Fest** w Gorlicach. Bohaterem pierwszego dnia imprezy będzie Steve Jolliffe, muzyk związany m.in. z legendarnym Tangerine Dream. Tegoroczny festiwal zakończy zaś 81-letni Hans-Joachim Roedelius, jeden z pionierów muzyki krautrockowej i ambientalnej (**8 lipca, 18.00; 9 lipca, 16.00**, Gorlickie Centrum Kultury).

Początek końca

Bijące pioruny, szum padającego deszczu i odgłos kościelnego dzwonu obwieściły światu narodziny formacji **Black Sabbath**. Wydana w 1970 roku debiutancka płyta czwórki nastolatków z Birmingham wstrząsnęła fundamentem świata. Tak mrocznie i ciężko nie grał jeszcze nikt. A jednocześnie niezwykła muzyczna fantazja i zaskakująco melodyjne ballady złożyły się na ich legendę.

Kontrowersje towarzyszyły im od początku: okultystyczna otoczka, głośne przygody z narkotykami i alkoholem... Po kilku latach takiego rock'n'rollowego rollercoastera

wewnętrzne spory doprowadziły do destabilizacji i zmian personalnych. W 2013 roku, na przekór losowi, „Sabbaci” zanotowali spektakularny powrót za sprawą świetnie przyjętej płyty *13*.

Teraz nadszedł czas dopisać ostatni rozdział tej historii. Oryginalna trójka z pierwotnego składu: Ozzy Osbourne, Tony Iommi i Geezer Butler żegna się z fanami trasą *The End*. **2 lipca** w Tauron Arenie Kraków macie ostatnią okazję oddać cześć prekursorom heavy metalu.

PS. A potem gołębnie mogą spać spokojnie! **(AJ)**

Beginning of an End

Thunder and lightning, pouring rain and the distant sounds of church bells announced the formation of **Black Sabbath**. Released in 1970, the debut by the four Birmingham teenagers shook the world to its very core. Such dark and heavy sounds were unheard of, yet the musical imagination and surprisingly tuneful ballads meant the boys soon became legends of hard rock.

They were always somewhat controversial with their dabbling in the occult and infamous adventures

with drugs and alcohol... After a few rollercoaster years, internal conflict led to changes to the group's lineup. In 2013, the ever-contrarian musicians made a spectacular comeback with their acclaimed album *13*.

Now the time has come for the final chapter: Three of the original Black Sabbath members, Ozzy Osbourne, Tony Iommi and Geezer Butler, bid their fans farewell with the tour *The End*. On **2 July**, you have your last chance to pay homage to these legends of heavy metal. **(AJ)**

Black Sabbath, mat. pras. Live Nation



Naked Mind, fot. arch. zespołu

Wieczory z pompą

17. sezon **Sceny przy Pompie** trwa w najlepsze. **2 lipca** Teatr im. Juliusza Słowackiego zaprasza na koncert *Songs from Yesterday*. Mieczysław Szczepiński i Trio Krzysztofa Herdzina przypomną największe przeboje Johna Lennona, Marvin'a Gaye'a czy Stevie Wondera, ale także piosenki mniej oczywiste, których odkrywanie sprawi wielką przyjemność.

Dzień później, **3 lipca**, czeka nas muzyczna podróż poprzez dźwięki instrumentów z całego świata. Naked Mind to niezwykle projekt bazujący na szlachetnym brzmieniu trzysłonnej altówki i sitaru – królewskiego instrumentu rodem z Indii. W dodat-

ku przyprawiający o dreszcze śpiew gardłowy oraz wibracje śpiewających mis i gongów tybetańskich sprawiają, że muzyka dociera w najgłębsze zakamarki duszy.

Z kolei **9 lipca** wieczorową porą pojawi się Grzegorz Turnau. Tego artysty nie trzeba przedstawiać. Esencja „krakowskości”, sól tej ziemi, piewca dżdżystej aury na ulicy Brackiej...

Ostatni akcent cyklu należeć będzie do Katarzyny Groniec, która **10 lipca** zaprezentuje utwory Agnieszki Osieckiej, w zaskakujących i awangardowych interpretacjach. Nie ma jak pompa? **(AJ)**

Relaks w dworku

Dużo dobrych dźwięków usłyszymy w letnie weekendy ze sceny plenerowej Dworku Białopradnickiego. Piątkowe wieczory upłyną pod znakiem mocniejszego uderzenia w ramach **FestGrania**. W lipcu swoje świeże spojrzenie na muzykę zaprezentują w kolejności: Manchiz, Chill Emotion, Hard Times oraz Salk. Natomiast **Niedzielną Altana** stawia na łagodniejsze brzmienie. Przestrzeń dworku wypełni muzyka kompozytorów wiedeńskich, arie operowe oraz operetkowe, standardy jazzowe, flamenco, muzyka rozrywkowa i piosenka autorska.

W lipcu scena zaprasza na koncert w ramach Sinfonietta Festival (patrz s. 26), projekt *Legend of Kazimierz, Potańcówkę z Foggie* oraz koncert zespołu Cocotier. Uzupełnieniem tych muzycznych wrażeń będzie co-sobotnia **Strefa Relaksu**. Na wszystkich chętnych czekają leżaki, koce, książki i gry planszowe, spotkania z interesującymi ludźmi i otwarte warsztaty z instruktorami. A kinomaniom polecamy czwartkowe **kino plenerowe**, gdzie na dużym ekranie zobaczymy filmy z Festiwalu Watch DOCS. I pamiętajcie – na wszystkie wydarzenia wstęp wolny! **(AJ)**

SPÓD KAPELUSZA

Kolejną edycję tarnowskich **Muzycznych Tarasów** tym razem zdominuje muzyka country. Co czwartek rozbrzmiewać będzie tradycyjne amerykańskie brzmienie ballad kowbojskich, a także współczesne interpretacje piosenek tego nurtu. Zaprezentuje się czołówka polskich artystów: Cezary Makiewicz i Koltersi, Colorado Band, Alicja Boncol & Kolicja oraz cieszący się wielką estymą w środowisku – Michał Lonstar z zespołem (**7, 14, 21, 28 lipca, 20.30**, Centrum Sztuki Mościce w Tarnowie).

NA STRUNACH WYOBRAŹNI

W podkrakowskiej Lanckoronie zabrzmi jednocześnie ponad 40 gitar! Koncert orkiestry gitarowej to jeden z punktów drugiej odsłony **Festiwalu Terra Artis**, którego część stanowią IX Międzynarodowe Warsztaty Gitarowe. Całość wydarzeń zainauguruje międzynarodowy kwartet Guitar 4mation, łączący w swoim repertuarze dzieła kompozytorów hiszpańskich oraz latynoamerykańskich, a także muzykę z pogranicza klasyki i jazzu. Z recitale wystąpi też jeden z najbardziej obiecujących i utytułowanych włoskich gitarzystów ostatnich lat – Andrea de Vitis. W programie imprezy znalazły się warsztaty chóralne, a także harfowe, które poprowadzi Arianna Savall, córka słynnego Jordiego (**14-24 lipca**, Lanckorona).

Andrea de Vitis, fot. arch. artysty



Karnawał polski

W te wakacje Kraków znów zamieni się w wielką plenerową scenę, a my z zapartym tchem będziemy śledzić wspaniałe widowiska i kameralne spektakle, cyrkowe akrobacje i popisy żonglerskie... Ruszamy na 29. ULICĘ!

Cztery festiwalowe dni, około czterdziestu spektakli grup teatralnych ze wszystkich stron świata i sto tysięcy spodziewanych widzów: tak w skrócie zapowiada się **29. ULICA – Międzynarodowy Festiwal Teatrów Ulicznych (7-10 lipca)**, który organizowany jest niezmiennie od 1988 roku pod kierownictwem artystycznym Jerzego Zonia i Teatru KTO. Tegoroczna edycja będzie poświęcona polskiemu teatrowi ulicznemu. Wśród zaproszonych gości znalazły się zarówno prawdziwe sławy, jak i mniej znane grupy, które dopiero zaczęły swą przygodę na plenerowej scenie.

Festiwal rozpocznie się na Rynku Głównym widowiskiem Teatru KTO inspirowanym dziełem noblisty Joségo Saramago. *Ślepcy*, monumentalny i naznaczony potężnym ładunkiem emocjonalnym spektakl bez słów, ukazuje społeczeństwo w obliczu kryzysu.

W festiwalowym programie bezapelacyjnie królują zespoły z Polski. Zobaczymy m.in. przedstawienie *Remus* Teatru Snów z Gdańska, inspirowany twórczością Franza Kafki spektakl *Mistrz głodu* poznańskiego Teatru Biuro Podróży, a także *Poza czasem* warszawskiego Teatru Akt. Pojawiają się również krakowskie akcenty: Teatr Mumerus

Polish Carnival

This summer, Kraków once again becomes a huge outdoor stage, and we'll hold our breath while we're watching the spectacular displays, circus acrobatics and juggling displays... Let's go to the 29th ULICA Festival!

Four festival days, around forty performances by theatre companies from around the globe, and a hundred thousand expected guests: that's the 29th ULICA – The International Festival of Street Theatres (7-10 July) in a nutshell. Organised under the artistic guidance of Jerzy Zon and the KTO Theatre since 1988, this year's event is dedicated to Polish street theatre. Special guests include highly acclaimed troupes as well as ensembles at the thresholds of their stage careers.

The festival kicks off at the Main Market Square with a spectacle by the KTO Theatre inspired by the Nobel laureate José Saramago. *The Blind*, a monumental and emotionally-loaded performance without words, presents a society at the brink of a crisis.

The festival programme is dominated by groups from Poland. We will see *Remus* by the Snów Theatre from Gdańsk, *A Hunger Artist* inspired by Franz Kafka and prepared by the Biuro Podróży Theatre from Poznań, and *Outside Time* by the Akt Theatre from Warsaw. Cracovian accents come from the Mumerus



Markeliñe, fot. Antonio Barajas

wraz z zespołem Strojone zaprasza nas na dziedziniec Muzeum Archeologicznego, gdzie wyśpiewa *Pieśń gminną* o miłości i zbrodni w pewnym polskim miasteczku. Zapowiada się również kolejna uczta dla wielbicieli Teatru KTO, czyli legendarny już spektakl *Peregrinus* w niezwyklej, bo multimedialnej formie!

Nie zabraknie oczywiście zespołów zagranicznych. Będziemy mogli podziwiać efektowny taniec grupy Tango Sumo z Francji, poznamy wzruszającą historię opowiedzianą butami przez hiszpański teatr Markeliñe, zobaczymy podniebne akrobacje francuskiego zespołu Tac O Tac, a międzynarodowa grupa Serious Clowns wprowadzi nas w magiczny świat dziecięcej wyobraźni.

W tym roku po raz pierwszy festiwal zagości na Rynku Podgórskim, gdzie grupa Muzikanty pokaże nam *Objazdowe nieme kino*, Teatr Pinezka da popis clownady z prawdziwego zdarzenia, a dla tych, którzy po raz pierwszy będą oglądać spektakle uliczne, francuska grupa Cirkatomik przygotowała specjalny instruktaż *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers*!

Oprócz tego czekają nas liczne wydarzenia towarzyszące. Specjalnie dla koncertomaniaków zagra Leo Jazz Ansamble. Z kolei na najmłodszych widzów codziennie w samo południe na placu Szczepańskim czekają przedstawienia i zabawy, a na trochę starszych – spotkania i dyskusje z reżyserami oraz artystami teatrów ulicznych. Festiwal zakończy olśniewające podniebne show *Muaré Experience*, w wykonaniu hiszpańsko-angielskich artystów z Duchamp Pilot. Tego po prostu nie można przegapić! **(js)**

www.teatrktto.pl

Theatre with the Strojone ensemble, performing at the courtyard of the Museum of Archaeology with the *Pieśń gminna* [Common Song] about love and crime in a sleepy Polish town. And there is another feast in store for fans of the KTO Theatre: the now legendary spectacle *Peregrinus* in a brand new multimedia format!

And of course we will be hosting guests from abroad. We can admire the dancers from the Tango Sumo ensemble from France, discover a moving tale told with shoes by the Spanish theatre Markeliñe and gasp at the soaring acrobatics from Tac O Tac from France, while the international Serious Clowns take us on a journey into the magical world of childhood imagination.

This year, the festival visits the Podgórski Market Square for the first time, with the ensemble Muzikanty presenting *Objazdowe nieme kino*, the Pinezka Theatre showcasing some tip-top clownery, and the French ensemble Cirkatomik introducing newcomers to street theatre with *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers*!

As usual, there will be plenty of accompanying events. The Leo Jazz Ansamble performs for all music fans, while the youngest visitors can enjoy spectacles and games every day at noon at the Szczepański Square, and their parents can join meetings and discussions with directors and artists from street theatres. The festival culminates with the dazzling *Muaré Experience* performed by Spanish and English artists from Duchamp Pilot. Unmissable! **(js)**

www.teatrktto.pl

Serious Clowns, *The Lost Wheels of Time*, fot. Florian Gaertner



ZMYŚLOWY TANIEC SALOME

Mimo wakacji Teatr Odwrócony nie próżnuje i zaprasza nas **16 lipca** na premierę swojego najnowszego spektaklu **Salome** według Oscara Wilde'a. Biblijna historia żydowskiej księżniczki, która zażądała od Heroda głowy Jana Chrzciciela, fascynowała malarzy i poetów niemal każdej epoki, szczególnie zaś modernizmu. Sztuka angielskiego dramaturga ukazuje krwawą historię miłosnej obsesji, w której Eros splata się z Tanatosem, a żądza z niewinnością. Przyjrzymy się motywom postępowania pięknej i demonicznej Salome, z jednej strony jawiącej się jako pustelnica, skazana na samotność po dokonanej zbrodni, z drugiej zachłanna kochanka, nękana własnymi demonami. Dacie się uwieść zmysłowemu tańcowi Salome?

KOMEDIOWE LATO

Spragnieni odrobiny przyjemności? Dostarczy jej Teatr Bagatela, który przez całe lato będzie grać lekkie, zabawne i uwielbiane przez swoją publiczność spektakle komediowe w ramach festiwalu **Teatr Dla Przyjemności**. Zobaczymy m.in. *Boeing, boeing – Odlotowe narzeczone*, kultowe *Mayday*, dowcipny i ironiczny *Seks dla opornych*, prześmieszny *Wieczór kawalerski* oraz *Pomoc domową*, czyli najnowszą farsę w reżyserii Pawła Pitery. Mało? Nie zabraknie bijących rekordy popularności *Szalonych nożyczek*, w których to widz decyduje o dalszych losach bohaterów, a nawet zakończeniu sztuki, oraz *Testosteronu* Andrzeja Saramonowicza – pełnej ryzykownych żartów komedii o współczesnych mężczyznach. Wszystkie spektakle zobaczymy wyjątkowo na Sarego 7.

www.bagatela.pl

Teatr na wakacje

Śródmiejski Ośrodek Kultury już po raz siódmy wychodzi naprzeciw wszystkim miłośnikom teatru, którzy spędzają wakacje w Krakowie lub przyjeżdżają tu na urlop. Choć atrakcji plenerowych w tym czasie nie brakuje, **Krakowskie Miniatury Teatralne (4-21 lipca)** niezmiennie przyciągają publiczność spragnioną nie tylko ochłody w upalne dni, ale przede wszystkim – prawdziwej teatralnej uczty.

Spektakle odbywają się na scenie krakowskiej PWST, ale na inaugurację organizatorzy festiwalu zapraszają do Teatru im. Juliusza Słowackiego, gdzie zobaczymy *Łysą śpiewaczkę*, najśłynniejszą sztukę Eugène'a Ionesco. Jako Państwo Smith wystąpią Artur Żmijewski oraz Anna Seniuk. **7 lipca** przeniesiemy się już na estradę z czasów dwudziestolecia międzywojennego, wypełnioną śpiewem, tańcem, szumem pawich piór i blaskiem cekinów. Musical *Bodo* ukaże nam nie tylko barwny świat minionej epoki, ale i niejednoznaczny portret nieco zapomnianego aktora filmowego i rewiowego, który zyskał na nowo popularność dzięki popularnemu serialowi telewizyjnemu. W roli tytułowej Dariusz Kordek.

Bodo, reż. Dariusz Taraszkiewicz, fot. Jacek Witczak



11 lipca Teatr Ateneum zaprezentuje *Nastasję Filipownę* na podstawie *Idioty* Fiodora Dostojewskiego. W roli księcia Myszkina zobaczymy Grzegorza Damięckiego, a Rogożyna zagra Marcin Dorociński. Spektakl o wielkiej miłości i zdradzie, okrucieństwie zazdrości i innych „przeklętych problemach” duszy, z których słynie twórczość rosyjskiego pisarza, wystawiono pierwszy raz w 1977 roku na deskach Starego Teatru według pomysłu Andrzeja Wajdy. **12 lipca** zjemy *Kolację dla głupca*, a **14 lipca** Michał Lesień, Bartosz Żukowski i Marcin Kwaśny zdradzą nam *Wszystko o mężczyznach*. Z kolei **19 lipca** z Teatrem Kamienica znów przeniesiemy się w świat przedwojennej kinematografii. Spektakl *Noc gwiazdy* to opowieść o Poli Negri, legendzie kina, którą poznajemy u schyłku kariery filmowej.

21 lipca, na zakończenie Krakowskich Miniatur Teatralnych, w spektaklu muzycznym *Kaszana zdalnie sterowana* Jerzego Satanowskiego usłyszymy piosenki Piotra Bukartyka w wykonaniu samego autora oraz plejady aktorów, m.in. Krystyny Tkacz, Katarzyny Żak oraz Artura Barcisia. (js)



Nowy Bulwar(t) Sztuki, fot. Klaudyna Schubert

Scena Nocy Letniej

Teatralny sezon ogórkowy w pełni? Na pewno nie nad Zalewem Nowohuckim, gdzie przez całe lato trwa organizowany przez Łażnię Nową **Nowy Bulwar(t) Sztuki**! W lipcu warto wybrać się na spektakle w ramach *Sceny Nocy Letniej*. Gotowi na szalone przygody, absurdalne sytuacje i przede wszystkim – salwy śmiechu? **2 lipca** w towarzystwie Dżo Mandarynki udamy się na poszukiwania *Kowboja Parówki*. Do wieczornej teatralnej zabawy zagrzej nas występująca w spektaklu Zuzanna Skolias. Tydzień później rozpoczniemy intensywny weekend z Montownią. **8 lipca** warszawscy aktorzy zaserwują nam

dowcipną i ironiczną interpretację *Quo vadis*. Wszystkie role – także te żeńskie – zagrają sami panowie. Dzień później, **9 lipca**, nad Zalewem nadciągną *Trzej muszkieterowie*: gotujcie się na pojedynki, pościgi, ucieczki, porywy namiętności i sporą dawkę dobrego humoru! W niedzielę zaś Rafał Rutkowski jako *Ojciec polski* zafunduje nam pełną dowcipu i zdrowego dystansu lekcję wychowania do życia w rodzinie (**10 lipca**). *Crème de la crème* lipcowej serii wydarzeń teatralnych będzie występ Jana Peszka w przedstawieniu *Scenariusz dla nieistniejącego, lecz możliwego aktora instrumentalnego* (**16 lipca**). (js)

Jarmark cudów

Krakowska trupa teatralna Wiesława Hołdysa wraz z zaprzyjaźnionymi zespołami zaprasza nas na pełne magii i tajemniczych istot **3. Lato Teatru Numerus**. **13 lipca** na dziedzińcu Muzeum Archeologicznego zobaczymy *Drogę do ósmego kwadratu*: spektakl, w którym czas biegnie do tyłu. **14 lipca** w sztuce *Ampuś*, czyli *zoologia fantastyczna* na scenie Teatru Zależnego przyjrzymy się pewnemu stworzonku rodem z bestiariusza Jana Gondowicza, wcześniej zaś usłyszymy nowoczesną muzykę etno w wykonaniu zespołu

Folk for Freaks. Weźmiemy także udział w zabawie świeżo wykopanych... zombie (*Stół z powyłamywanymi nogami. Na stole i pod stołem*) i zanurzymy się w onirycznej atmosferze prozy Brunona Schulza (*Głupia mąka wariatów*). **17 lipca** czeka nas premierowy spektakl muzyczny Numerus *Pieśń gminna* z udziałem zespołu Strojone. A na zakończenie (**18 lipca**) poznamy „cały fantastyczny tłum tajemniczych twórców, widm niepochwytanych, zrodzonych z lęku” ze spektaklu *Tajemnik*. Szykuje się istny jarmark cudów! (js)

KRAKÓW

ŁAŻNIA
NOWANOWY
BULWAR[T]
SZTUKI90 WYDARZEŃ
NA 90 DNI LATASPEKTAKLE • KONCERTY •
WYDARZENIA DLA DZIECI •
KINO PLENEROWE •
WARSZTATY KULINARNE •
WARSZTATY • I WIELE,
WIELE INNYCH ATRAKCJIZALEW NOWOHUCKI
UL. BULWARDWA
WSTĘP WOLNY

WWW.LAZNIANOWA.PL



ORGANIZATORZY

KULTURA
DOSTĘPNADOFINANSOWANO
ZE ŚRODKÓW MINISTRA
KULTURY I DZIEDZICTWA
NARODOWEGOMinisterstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

PARTNERZY



telewizja M i TVM

O ŚWIĘTOŚCI

Jadwiga Andegawerska – w 1384 roku koronowana na króla Polski, dobrodziejka założonej dwadzieścia lat wcześniej Akademii Krakowskiej – oraz inni święci związani z najstarszym polskim uniwersytetem: Jan z Kęt, Szymon z Lipnicy, Jan z Dukli, Stanisław Kazimierczyk, książę Kazimierz Jagiellończyk, Adam Chmielowski, Józef Sebastian Pelczar, Józef Bilczewski, Jan Paweł II – to bohaterowie wystawy **O Świętości!** (od 15 lipca). Muzeum Uniwersytetu Jagiellońskiego przypomina nam postaci, które w różny sposób starały się realizować wypływające z wiary wartości, a każda z przedstawionych tu historii to opowieść o człowieczych zmaganiach na drodze do doskonałości.

SANCTITY

Queen Jadwiga, crowned Poland's monarch in 1384 and benefactor of the Kraków Academy founded twenty years earlier, and other saints with links to Poland's first university – John Cantius, Simon of Lipnica, John of Dukla, Stanisław Kazimierczyk, Prince Kazimierz Jagiellończyk, Adam Chmielowski, Józef Sebastian Pelczar, Józef Bilczewski and Pope John Paul II – are the subjects of the exhibition **O Sanctity!** (from 15 July). The Jagiellonian University Museum recalls individuals who tried to make the most of the values rooted in their faith; each story is a tale of human struggles on the way to perfection.

Photo courtesy of the organiser



Sens miasta

Już ponad połowa mieszkańców Ziemi mieszka w miastach. Wielkie aglomeracje rozrastają się w szybkim tempie, wciąż powstają nowe ośrodki, inne z kolei gwałtownie upadają. Napływowi ludności z terenów wiejskich do miast towarzyszy odwrotny trend: ucieczki do życia blisko natury. Równocześnie coraz silniejsze związki łączą realną przestrzeń życia człowieka ze światem wirtualnym. „Back to the Sense of the City” to temat przewodni 11. Międzynarodowego Kongresu CTV Kraków 2016 (6-8 lipca) organizowanego przez Wydział Architektury Politechniki

Krakowskiej. Kongresowi towarzyszy otwarcie interdyscyplinarnej wystawy pedagogów Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Weźmie w niej udział blisko 60 twórców reprezentujących wszystkie wydziały uczelni, dla których inspiracją była szeroko rozumiana architektura, interpretowana również jako świadome i kreatywne organizowanie przestrzeni. Ekspozycja **Inspiracje architekturą** w gmachu głównym akademii (8 lipca – 3 sierpnia) czynna w czasie Światowych Dni Młodzieży będzie doskonałą okazją do poznania związanego z krakowską ASP środowiska artystycznego. (dd)

Tomasz Winiarski, z cyklu *Perpetuum mobile: LXVII*, 2014, mezzotinta, sucha igła



City Sense

Over half of all people around the globe live in cities. Huge agglomerations expand at a rapid pace, with new centres appearing as fast as old ones are collapsing. But the migration of people from rural areas to cities is accompanied by an opposite trend: that of escaping urban life to be closer to nature. At the same time, our reality is ever more closely tied with the virtual world. „Back to the Sense of the City” is the leading theme of the 11th International Congress CTV Kraków 2016 (6-8 July) organised by the Faculty of Architecture of the Kraków University of Technology. The congress

is accompanied by the opening of an interdisciplinary exhibition of works by teachers at the Academy of Fine Arts in Kraków. It features almost 60 artists representing all faculties, seeking inspiration in architecture in its broadest sense, including interpretations of deliberate and creative organisation of space around us. The exhibition **Architectural Inspirations** at the academy's main building (8 July – 3 August), open during World Youth Day, is the perfect opportunity to learn more about the artistic circles linked to the Academy of Fine Arts in Kraków. (dd)

Continuum

Krakowski rzeźbiarz Czesław Dźwigaj najbardziej znany jest jako autor popularnych pomników, w tym kilkudziesięciu rozsianych po całym świecie realizacji poświęconych postaci papieża Jana Pawła II. Artysta ma też w dorobku kilkaset medali, spiżowe wrota, wnętrza sakralne, polichromie i witraże. Stałą prezentację twórczości profesora krakowskiej ASP można obejrzeć w jego rodzinnym Nowym Wiśniczu – w Muzeum Ziemi Wiśnickiej, a w tamtejszym zamku znajduje się kilkadziesiąt modeli jego prac. Z okazji Światowych Dni Mł-

dzieży Muzeum Historyczne Miasta Krakowa zaprezentuje w Barbakanie powstały specjalnie na to wydarzenie cykl obrazów **Continuum. Czesław Dźwigaj. Tetrptyk malarski** – refleksję nad ludzką kondycją, miejscem człowieka w czasie, śmiercią oraz kontynuacją życia (od 8 lipca). Monumentalne płótna *Sekret życia*, *Adoracja demona*, *Pokuta cieni* oraz *Dotyk pełni* zostały przez autora ukończone podczas wiosennej ekspozycji-happeningu w podkrakowskich Krzeszowicach. (dd)

Continuum

The Cracovian sculptor Czesław Dźwigaj is perhaps best known for his popular statues, including dozens of sculptures of John Paul II scattered around the globe. He is also the author of hundreds of medals, a bronze gate, sacral interiors, polychromes and stained-glass windows. A permanent exhibition of artworks by the Professor at the Academy of Fine Arts in Kraków is held in his home town of Nowy Wiśnicz at the local museum, while the castle there holds dozens of models of his sculptures. The Historical Museum

of the City of Kraków at Barbican presents a cycle of paintings created especially for the World Youth Day. **Continuum. Czesław Dźwigaj. Tetrptych** is a reflection on the human condition, the place of humankind in time, death and continuation of life (from 8 July). The monumental canvasses *Secrets of Life*, *Adoration of a Demon*, *Penance of Shadows* and *A Touch of Fullness* were finished by the author during the springtime exhibition and happening in Krzeszowice near Kraków. (dd)

Czesław Dźwigaj, *A Touch of Fullness*, 2016



Giovanni Lorenzo Bernini, portret papieża Klemensa X, brąz, kolekcja prywatna

PAPIESKI SPLENDOR

Światowe Dni Młodzieży stały się pretekstem do zorganizowania pierwszego w Polsce publicznego pokazu dzieła Giovanniego Lorenza Berniniego – „ojca” europejskiego baroku, twórcy m.in. kolumnady przed bazyliką św. Piotra w Rzymie. Pochodzący z prywatnej kolekcji medalion z wizerunkiem Klemensa X (papieża w latach 1670-1676) można obejrzeć w Europeum – oddziale Muzeum Narodowego w Krakowie. Na wystawie **Papieski splendor** wykonany w brązie profil eksponowany jest obok innych wizerunków następców św. Piotra z polskich kolekcji muzealnych (do 11 września).

PAPAL SPLENDOR

World Youth Day is a perfect opportunity to present Poland's first exhibition of work by Giovanni Lorenzo Bernini – the father of European Baroque and the author of such iconic works as the colonnade in front of St Peter's Basilica in the Vatican. The medallion bearing the effigy of Clement X (pope between 1670 and 1676), on loan from a private collection, is displayed at Europeum – a branch of the National Museum in Krakow. The exhibition **Papal Splendour** presents the bronze profile alongside other images of successors of St Peter on loan from Polish museum collections (to 11 September).

7 - 10 Lipca 2016, Kraków - Zalew Na Piaskach



GARBOJAMA 2016

XVI Europejski Złot Miłośników
Volkswagena Garbusa i Busa

Inwazja żuczków

Do Krakowa zjadą z całej Europy stwory o ludowej proveniencji. Podobnie jak legendarny smok wawelski zasiedlą tereny nad wodą – nie nad Wisłą jednak, lecz nad Zalewem Kryspinowskim, niedaleko lotniska, skąd widać metalowe ptaki-samoloty. One same też są z metalu – i z legendy. To kultowe „żuczki”, „garbusy” i „ogórki”: volkswageny, a więc dośkonie „ludowe samochody”.

W ramach XVI złotu **Garbojama (7-10 lipca)** odbędą się liczne poka-

zy i konkursy, w których właściciele zaokrąglonych aut wykażą się wiedzą o volkswagenach, sprawnością, pomysłowością i... ślepą miłością, naprawiając „garbusy” z zamkniętymi oczami. Na scenie nad zalewem zagrają Makar & Children of the Corn, Kraków Street Band i Cheap Tobacco. W sobotę **9 lipca** „żuczki” wyjadą na paradę ulicami Krakowa, by mniej więcej w południe przystanąć pod Muzeum Lotnictwa. I tak kolejny złot przejdzie do legendy. **(ik)**

Garbojama, fot. Borys Boba



Beetle Invasion

Kraków is invaded by creatures with a folk provenance. Like the legendary Wawel dragon, they will settle by the water – not the Vistula River, though, but the Krępinów Reservoir, near the Kraków airport, with great views over metallic bird aeroplanes. The creatures are also metallic – and legendary: the cult Volkswagen beetles are literally folk vehicles.

The 16th Garbojama Beetle Rally (7-10 July) brings demonstrations

and competitions during which proud owners of the little cars show off their knowledge of their automobiles, their skills, imagination... and blind love, when they repair their bugs while blindfolded. The stage welcomes Makar & Children of the Corn, the Kraków Street Band and Cheap Tobacco. On Saturday **9 July**, the bugs swarm Kraków's streets to arrive at the Aviation Museum around noon. It will be another legendary rally! **(ik)**



Grzegorz Kasdepke w Parku Zdrojowym, fot. arch. organizatora (Agencja Promocyjna OKO)

Na zdrowie – książka!

33 twórców, 25 warsztatów, 19 prezentacji i spotkań, a nade wszystko tłum dzieci, które zawsze znajdą w domu miejsce na jeszcze jedną książkę! **Międzynarodowy Festiwal Literatury Dziecięcej Rabka Festival 2016** w dniach **7-10 lipca** zagości w Parku Zdrojowym, klimatycznej bibliotece w budynku dworca PKP, amfiteatrze, muzeum i pomieszcze-

niach teatru lalek. Uzdrowisko wypełnią autorzy książek dla dzieci: Ąsa Lind, Kęstutis Kasparavičius, Barbara Gawryluk, Grzegorz Kasdepke, Joanna Krzyżanek, Joanna Olech i Tomasz Samojlik, którym towarzyszyć będą twórcy działający na co dzień w Rabce: muzycy, malarze, etnografowie, aktorzy czy lalkarze. **(bf)**

www.rabkafestival.pl

Odkrywanie tradycji

Moda na odkrywanie tradycji, na poznawanie ludowej kultury, na własnoręczne tworzenie papieru, zabawek, chleba czy naczyń zagościła u nas kilka lat temu i wciąż ma się dobrze. Świadczy o tym rosnąca z roku na rok liczba etnomaniaków, którzy w lipcu (w tym roku będzie to **17 lipca**) odwiedzają Nadwiślański Park Etnograficzny w Wygietzowie, by uczestniczyć w **Festiwalu ETNOmania**. W strefie rzemiosła ponad 30 twórców zaprezentuje swój kunszt w takich dziedzinach, jak: bibułkarstwo, garncarstwo, hafciarstwo, koronka klockowa, kowalstwo, łożkarstwo, malarstwo na szkło, pla-

styka obrzędowa, pszczelarstwo, rzeźbiarstwo, wicie wianków, wikliniarstwo, wycinanka krakowska, zabawki z drewna, zabawki z siana czy zieleń. W strefie eko i folkdizajnu obok kiermaszu znajdzie się miejsce na pokaz mody, warsztaty recyklingowe oraz instalacje przestrzenne. Strefa muzyki zaprosi na koncerty, warsztaty śpiewów i tańców ludowych oraz kącik zabaw dla najmłodszych. Dla dzieci przewidziano także zabawy plastyczne, gry terenowe i odkrywanie tradycji na wesoło. O pokrzepienie ciał po całodziennym aktywności zadba strefa smaku i relaksu. **(bf)**

www.etnomania.pl

SZĘŚCIU WSPANIAŁYCH

W lipcu ponownie zobaczymy w akcji największe gwiazdy męskiej siatkówki. Organizację turnieju finałowego Ligi Światowej powierzono bowiem Krakowowi. Co więcej, zagra w nim na pewno polska reprezentacja – jako gospodarz **Final Six**. W sezonie olimpijskim i przy niezwykle napiętym terminarzu taka możliwość przetarcia przed Rio to dla podopiecznych Stéphane'a Antigi świetny sprawdzian formy (**13-17 lipca**, Tauron Arena Kraków).

TWORZĄ HISTORIĘ

Szlakiem historii to hasło, pod którym będzie rozgrywany **73. Tour de Pologne UCI World Tour**. W ciągu siedmiu dni peleton pokona 1168 kilometrów, a zawodnicy będą walczyć na 8 premiach lotnych i 34 górskich. Pierwszy dzień wyścigu to uroczyste otwarcie w Radzyminie i płaski etap z ośmioma technicznymi rundami po ulicach Warszawy. A kto wygra cały tegoroczny wyścig? Zwycięzcę poznamy na Rynku Głównym w Krakowie. To właśnie tutaj usytuowane będą start i meta jazdy indywidualnej na czas. Dystans wynosi 25 kilometrów i wszystko może się rozstrzygnąć właśnie podczas finałowej czasówki. W tym roku wyścig nie tylko będzie odkrywał historię, ale również ją tworzył. Jej nową kartą będzie organizowany po raz pierwszy Tour de Pologne Women (**18 lipca, 15.00-19.00**, Rynek Główny).



Tour de Pologne, fot. Mateusz Chwajot

LOTNE KINO

MCK zaprasza na pokazy filmowe pod osłoną nieba towarzyszące wystawie *Max Ernst. Sny ornitologa*. W lipcowym programie **Kino na dachu: Ptaki** znalazł się *Kruk* w reżyserii Rogera Cormana (**14 lipca**), czyli groteskowa mieszkanka horroru i komedii, oraz radziecki obraz *Lecą żurawie* Michała Kałatozowa (**21 lipca**) – wzruszający melodramat z wojną w tle.

CINEMA ON THE WING

The International Cultural Centre hosts film screenings under the stars accompanying the exhibition *Max Ernst. Ornithologist's Dreams*. The July programme **Cinema on the Roof: Birds** features the grotesque mixture of comedy and horror *The Raven* (dir. Roger Corman, **14 July**) and *The Cranes Are Flying* (dir. Mikhail Kalatozov, **21 July**) – a moving Soviet melodrama in a wartime setting.

HISTORIE ŚLUBNE

W ramach programu *Wesela 21* Muzeum Etnograficzne zachęca nas do wspólnego oglądania filmów, które poruszają temat miłości, ślubu i wesela. W lipcu na podwórku Domu Esterki zobaczymy tunezyjski dramat *Hedi* (**14 lipca**) oraz czarną komedię w reżyserii Tima Burtona o niepokojącym tytule *Gnijąca panna młoda* (**21 lipca**).

WEDDING STORIES

The Ethnographic Museum's *Wedding 21* programme brings films touching on the subjects of love, marriage and weddings. In July at the courtyard of Esterka House we will see the Tunisian drama *Hedi* (**14 July**) and Tim Burton's black comedy *Corpse Bride* (**21 July**).



Lobster, reż. / dir. Yorgos Lanthimos, fot. dzięki uprzejmości Kina Pod Baranami / photo courtesy of Pod Baranami Cinema

Kinobranie

„Filmy wytrawne i wyraziste, o harmonijnym aromatycznym bukiecie, z dobrych roczników, delikatnie schłodzone w klimatyzowanych salach, a do tego bilety w atrakcyjnej cenie” – tak zapowiada się **10. Letnie Tanie Kinobranie** organizowane tradycyjnie przez Kino Pod Baranami (**1 lipca – 1 września**). Podczas dziewięciu letnich tygodni na ekranie będą gościć takie hity, jak: *Spectre*, *Gwiezdne wojny: Przebudzenie Mocy* czy *Sicario*. Nie zabraknie unikatowych produkcji spoza głównego nurtu dystrybucji (*Gołąb przysiadł na gałęzi i rozmyśla o istnieniu*,

O dziewczynie, która wraca nocą sama do domu, *Intruz*), a także kultowych filmów sprzed lat (m.in. *Śniadanie u Tiffany'ego*, *Amadeusz*, *Uczta Babette*). Polską kinematografię będą reprezentować m.in. przyprawiający o dreszcz grozy *Demon*, wzbudzające salwy śmiechu *Moje córki krowy* oraz poruszający obraz *Na granicy*. Zobaczymy filmy ekscentryczne (*Lobster*), skandalizujące (*Love*) i wysublimowane (*Młodość*). Przeszło stu seansom będzie towarzyszyć seria wydarzeń, w tym *Plakatobranie*, akcja promocyjna *Zbieraj KINO*, a także liczne konkursy z nagrodami. **(js)**

Film Harvest

“Films that are sophisticated and expressive, with an aromatic bouquet, of excellent vintages, lightly chilled in air-conditioned rooms, and all at an attractive price,” promise the organisers of this year's **10th Summer Cinema Harvest** put together once again by Pod Baranami Cinema (**1 July – 1 September**). During the nine weeks, we will see hits including *Spectre*, *Star Wars: The Force Awakens* and *Sicario*. There will also be films from outside the mainstream (*A Pigeon Sat on a Branch Reflecting On Existence*, *A Girl Walks Home*

Alone at Night, *Intruders*) and classic and cult films including *Breakfast at Tiffany's*, *Amadeus* and *Babette's Feast*. Polish cinematography is represented by the thriller *Demon*, the comedy *These Daughters of Mine* and the moving *The High Frontier*. There will also be films that are eccentric (*Lobster*), scandalous (*Love*) and sublime (*Youth*). There will be over 100 screenings in total plus plenty of accompanying events including a poster fair, promotional events and competitions with prizes. **(js)**

W drogę!

Nadszedł lipiec, a wraz z nim **13. Wakacyjne Podróże Filmowe!** W tym miesiącu pojawimy się *Tu i tam* (**1-7 lipca**), przetrzemy *Kobięce szlaki* (**15-21 lipca**) i przeżyjemy chwilę *Z dreszczykiem* (**22-28 lipca**). Wojaże rozpoczniemy od wizyty nad Sekwaną. Zobaczymy m.in. film o pierwszym czarnoskórym komiku, który stał się gwiazdą paryskiego Montmartre'u i grał w pierwszych produkcjach braci Lumière (*Chocolat* z Omarem Sy w roli głównej) oraz premierowy obraz *Lolo* w reżyserii Julie Delpy o zakochanej parze, której na drodze do udanego zwią-

ku stają nie rodzice, a... nastoletnia latorośl! W kolejnych tygodniach powrócimy na chwilę do Polski, gdzie w swingujące klimaty wprowadzą nas *Excentrycy*, czyli *po słonecznej stronie ulicy* Janusza Majewskiego. Następnie udamy się na chłodną i tajemniczą Islandię: poznamy tam dwóch mieszkających na odludziu braci (*Barany. Islandzka opowieść*). Również w tym roku nie zabraknie weekendowych pokazów dla dzieci oraz projekcji w ramach Wakacyjnego Klubu Seniora. Program znajdziecie na stronie www.krkino.pl. No to w drogę! **(js)**

Let's Go!

It's July, which means it's time for the **13th Summer Film Journeys!** This time we will go *Here and There* (**1-7 July**), follow *Women's Journeys* (**15-21 July**) and experience *Thrilling Moments* (**22-28 July**). Our voyage starts by the Seine with a film about the first black comic to become a star of the Parisian Montmartre and performer in some of the Lumière Brothers' earliest productions (*Chocolat* with Omar Sy in the starring role) and Julie Delpy's directorial debut *Lolo* about a pair of lovers whose lives are made complicated not by over-

protective parents but a demanding teenage son. During the following weeks we return to Poland to be taken into a swinging atmosphere with Janusz Majewski's *Eccentrics: Or On the Sunny Side Of the Street*. We follow this by a trip to the cool, mysterious Iceland, where we meet a pair of elderly brothers (*Rams*). And of course there will be weekend screenings of children's films and events held as part of the Summer Seniors' Club. Full programme on www.krkino.pl. Let's go! **(js)**

Lolo, reż. / dir. Julie Delpy, fot. David Koskas



POD ZNAKIEM PÓŁKSIĘŻYCA

Wraz z Teatrem Barakah wybierzemy się w egzotyczną podróż na Daleki Wschód! Podczas **Przeglądu Kina Irańskiego** w trzy lipcowe środy zobaczymy bardziej lub mniej znane filmy spod znaku półksiężyca, m.in. nominowane do Oscara w 1997 roku *Dzieci niebios* (**6 lipca**), będący opowieścią o kurdyjskim muzyku Mammo *Półksiężyc* (**13 lipca**) czy obraz *Biały balonik*, w którym pojawia się zaskakujący polski akcent (**20 lipca**).

CRESCENT MOON

The Barakah Theatre takes us on a journey to the Middle East! The **Iranian Film Review** brings film screenings on Wednesdays: the Oscar-nominated *Children of Heaven* (**6 July**), *Mammo* telling the story of a Kurdish musician (**13 July**), and *The White Balloon* featuring a surprising Polish twist (**20 July**).

www.teatrbarakah.com

DOKUMENT W PLENERZE

W ciepłe lipcowe wieczory warto wybrać się do Dworku Białoprądnickiego, gdzie w ramach **Kina Plenowego** zobaczymy najważniejsze filmy prezentowane podczas Festiwalu Watch DOCS. A wśród nich rejestrujący tragedię uchodźców dokument *Zima na Lampedusie* (**7 lipca**), *Drużyna E* poświęcony działalności organizacji zajmującej się ochroną praw człowieka na świecie *Drużyna E* (**14 lipca**) oraz poruszający obraz *Za kratami nie nosimy burek* ukazujący jedno z najbardziej restrykcyjnych afgańskich więzień dla kobiet (**21 lipca**).

www.dworek.eu

Kalendarium

Calendar

ANIKINO

www.anikino.pl

ul. Nieduża 4 | tel. 12 411 30 07

27.06 – 1.07 7.00-17.00 » Odkryj świat przyrody; 400 zł
4-8.07 7.00-17.00 » Odkryj dawne zawody; 400 zł
11-15.07 7.00-17.00 » Odkryj wszechświat; 400 zł
18-22.07 7.00-17.00 » Odkryj świat tajemnic; 400 zł
25-29.07 7.00-17.00 » Odkryj świat religii; 400 zł

CRICOTEKA

www.news.cricoteka.pl

ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 442 77 70
3, 24.07 11.30 » Laboratorium zmysłów, warsztaty dla juniorów i seniorów; 5 zł

DOM KULTURY PODGÓRZE

www.dkpodgorze.krakow.pl
CK RUCZAJ

ul. Rostworowskiego 13
 tel. 12 266 09 73

27.06 – 15.07 pn.-pt. 9.00-15.00 » Akcja Lato w mieście

DOK TĘCZA

ul. Praska 52 | tel. 12 266 90 80

11-22.07 pn.-pt. 10.00-15.00 » Wszyscy jesteśmy braćmi – Kraków w przeddzień ŚDM*

OKK ISKIERKA

ul. Żywiecka 44 | tel. 12 266 03 45

1, 4.07 10.00-14.00 » W krainie twórczej fantazji; 8 zł

OKK KOSTRZE

ul. Dąbrowa 3 | tel. 12 267 56 29

1-22.07 pn.-pt. 9.00-14.00 » Przygody w starym Krakowie*

OKK PRZEWÓZ

ul. Łutnia 1 | tel. 12 653 22 59

4-22.07 pn.-pt. 10.00-15.00 » Akcja Lato w mieście: tematyka ludowa/folklor/ekologia/przyroda; 50 zł (tydzień)

OKK PYCHOWICE

ul. Ćwikłowa 1, budynek SP nr 62
 tel. 500 044 956

27.06 – 22.07 pn.-pt. 9.00-15.00 » Lato naukowo i sportowo; 25 zł (tydzień)

OKK RYBITWY

ul. Rybitwy 6 | tel. 12 653 11 31

4-22.07 pn.-pt. 9.00-14.00 » Bawimy się zdrowo, wesoło i kolorowo*

OKK WOLA DUCHACKA-WSCHÓD

ul. Małborska 98, budynek Gimnazjum nr 27 | tel. 12 655 91 77

4-22.07 pn.-pt. 9.00-15.00 » Wakacje Archeo – Grecja inspirowane serią książek Agnieszki Stelmachy *Kroniki Arche*; 50 zł (tydzień)

OKK WRÓBLOWICE

ul. Niewodniczańskiego 72
 tel. 12 654 95 63

4-22.07 pn.-pt. 10.00-15.00 » Sport i sztuka chętnych szuka; 50 zł (tydzień)

OKK ZBYDNIOWICE

ul. Matematyków Krakowskich 102
 tel. 12 659 71 20

4-22.07 pn. 15.00-18.30 | wt.-pt. 10.00-15.00 » Zbydniowickie lato; 50 zł (tydzień)

DWOREK

BIAŁOPRĄDNICKI

www.dworek.eu

ul. Papiernicza 2 | tel. 12 420 49 69

sb. 16.00 » Strefa Relaksu*



KK PRZEGORZAŁY

ul. Kamedulska 70 | tel. 12 429 90 52

27.06 – 15.07 pn.-pt. » Przygoda z żywiołami; 20 zł (dzień)

ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI

ul. Białoprądnicka 3 | tel. 12 420 49 50

4-15.07 pn.-pt. 8.00-16.00 » Bajkowe lato; 150 zł (tydzień)

GALERIA BRONOWICE

www.galeriabronowice.pl

ul. Stawowa 61

31.07 14.00-19.00 » Bajkowa Niedziela, *Bal u królowej kwiatów**

KINOKAWIARNIA KIKA

www.kinokika.pl

ul. Krasickiego 18 | tel. 12 296 41 52

nd. 12.00 » Mała Kika na wakacje; 10 zł

KINO AGRAFKA

www.kinoagrafka.pl

ul. Krowoderska 8 | tel. 12 430 01 79

1-31.07 » Wakacyjne Podróże dla dzieci; 10 zł

KINO ARS

www.ars.pl

ul. św. Tomasza 11 | tel. 12 421 41 99

sb., nd. 12.00 » Sztuka bajek; 12/10 zł

KLUBOKAWIARNIA LIKE!KONIK

www.likekonik.pl

pl. Wszystkich Świętych 2, Pawilon Wyspiańskiego | tel. 510 008 500

wt., cz. 9.30 » Smoczki, zajęcia muzyczno-plastyczne (1,5+); 29 zł, karnet 99 zł

wt., cz. 10.45 | śr., pt. 9.30 » Smok Wawelski, zajęcia przedprzedszkolne (2+); 39 zł, karnet 139 zł

śr. 11.45 » Smoczeta, zajęcia rozwojowe (10 m+); 29 zł, karnet 99 zł

cz. 16.30 » Lajkonik, zajęcia muzyczno-plastyczne (10 m+); 29 zł, karnet 99 zł

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY

www.mck.krakow.pl

Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 60

4-8.07 11.00 » Wakacje w MCK, *Ptaki pod lupą Maxa Ernsta* (6-10); 10 zł (dzień)

Minispektakle ze sztuką

10.07 12.30 » *Elipsa* | **24.07 12.30** » *Upierzenie*, warsztaty na wystawie *Max Ernst. Sny ornitologa* (4-6)*

MOCAK

www.mocak.pl

ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 29

edukacja@mocak.pl

9.07 Weekend z literaturą **15.00** »

Zabawy z książką, warsztaty

(6-10)* | **17.00** » Spotkanie z poetą*

Sto lekcji dla Kolekcji MOCAK-u

10.07 12.00 » Krzysztof Bednarski, *Ogród owoców zapomnianych dla Tonina Guerry* (1988)*

24.07 12.00 » Krzysztof Wodiczko, *Pojazd dla bezdomnych* (1988-1989/2013)*

MULTIKINO

www.multikino.pl

ul. Dobrego Pasterza 128

tel. 12 376 43 10

sb., nd. 10.30, 12.00 » Poranki filmowe; 12 zł

Sat, Sun 10:30am, noon » Morning screenings; PLN 12

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE

www.ma.krakow.pl

ul. Senacka 3 | tel. 12 422 71 00

1.07 12.00 » Zajęcia ludności w pradziejach; 6 zł

4.07 12.00 » Zagadki archeologii – figurki z Wysp Cykladzkich; 6 zł

5.07 12.00 » Hieroglify – święte pismo starożytnych Egipcjan; 6 zł

6.07 12.00 » Egipski design; 6 zł

7.07 12.00 » Mumie – podróżnicy w czasie; 6 zł

8.07 12.00 » *Bogowie starożytnego Egiptu*, zwiedzanie wystawy z przewodnikiem; 6 zł

11.07 12.00 » Zabawy z przedziejową ceramiką; 6 zł

12.07 12.00 » Pradziejowy zwierzynek; 6 zł

13.07 12.00 » Malarstwo jaskiniowe; 6 zł

14.07 12.00 » Poznajemy naszych przodków; 6 zł

15.07 12.00 » *Pradzieje i wczesne średniowiecze Małopolski*, zwiedzanie wystawy z przewodnikiem; 6 zł

18.07 12.00 » *Jak powstawał stary Kraków*, spacer edukacyjny; 6 zł

19.07 12.00 » Wędrówka po Polsce piastowskiej; 6 zł

20.07 12.00 » Historia i zabawa – starożytny Egipt; 6 zł

21.07 12.00 » Zręczni sportowcy, wybitni żeglarze – opowieść o Minojczykach; 6 zł

22.07 12.00 » Mumie – podróżnicy w czasie; 6 zł

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ

www.muzeum-ak.pl

ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70

4-15.07 pn.-pt. 8.00-16.00 » *Na historycznym szlaku!*, półkolonia; 60 zł (tydzień)

MUZEUM ETNOGRAFICZNE

www.etnomuzeum.eu

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 63 42

4-22.07 pn.-pt. 12.30 (6-9) | **wt.-cz. 10.00** (10-13), **17.00** (3-5) » Etnokonkretno! Wakacje 2016; 15 zł (dzień)

14.07 16.30 » Muzeum Etnograficzne w terenie, plenerowe spotkanie na placu zabaw (ul. Piekarska 14)*

MUZEUM HISTORYCZNE MIASTA KRAKOWA

www.mhk.pl

Centrum Obsługi Zwiedzających Rynek Główny 1 | tel. 12 427 00 26

obowiązują zapisy: info@mhk.pl

BARBAKAN

Średniowiecze da się lubić

2.07 11.30-15.30 » *Imię zbrodni*, gra miejska

3, 10.07 11.00 » *Szlakiem obronności średniowiecznego Krakowa*, spacer + warsztaty

9.07 12.00 » *Zaczarowana księga*, spektakl + warsztaty

16.07 11.00-17.30 » *W zbroi i pancerzu*, pokazy kowalstwa i płatnerstwa, splatanie kolczugi, przymierzalnia zbroi, strzelnica, rycerskie zabawy; 8/6 zł

23.07 11.00-17.30 » *Sukno*, przymierzalnia strojów, pokazy tkactwa, farbowania i filcowania, zabawy plebejskie; 8/6 zł

PAŁAC KRZYSZTOFORY

Rynek Główny 35

3.07 12.15 » *Strażnicy zaczarowanej księgi*, reż. D.T. Cywka (5-10); 12/10 zł | **13.00** » Rodzinne oprowadzanie po wystawie *Jak pies z kotem*

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO

www.muzeumlottnictwa.pl
al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70
12-15.07 10.00-13.00 » Wakacje w muzeum; 4 zł (dzień)

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE

www.mnk.pl
obowiązują zapisy: rezerwacja@mnk.pl
GMACH GŁÓWNY
al. 3 Maja 1

Lato w muzeum
5.07 10.15 » *Mistrz poSZTUKlwania*, warsztaty; 5 zł
8.07 10.15 » *Lustereczko powiedz przecie*, czyli ćwiczenia z patrzenia; 5 zł | **12.30** » *Od plamy do ściany*, warsztaty; 5 zł
13.07 10.15 » *O rzeczy nie od rzeczy* – świat zaklęty w przedmiotach, warsztaty na wystawie *Nie śnij o miłości*, *Kurylek*; 5 zł
16.07 10.15 » *Wspomnienia* – skarby do ocalenia, warsztaty; 5 zł
MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH
Arsenał, ul. Pijarska 8
5.07 10.15 » *Skarby podróżników w czasie*, warsztaty; 5 zł

MUZEUM WITRAŻU

www.muzeumwitrazu.pl
al. Krasińskiego 23 | tel. 512 937 979
sb. 11.30 » Zwiedzanie dla dzieci (3+); 20 zł

NOWOHUCKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA

www.witryna.biblioteka.krakow.pl
4-22.07 pn.-pt. » *Mądrzej głowie dość dwie słowie*, wakacyjny cykl zajęć w filiach biblioteki

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY

www.nck.krakow.pl
al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66
1-15.07 pn.-pt. 14.00-19.00 » Być bez gry. Być twórczym. Być sobą w roli; 300 zł (całość)
1-15.07 pn.-pt. » *Taneczne lato*; 10 zł (dzień)
1-22.07 pn., śr. 9.00, 11.00 | wt., cz., pt. 9.00, 11.00, 13.00, 15.00 » Lato z plastyką; 15 zł (dzień)
4-15.07 pn.-pt. 10.00-15.00 » Wakacje z muzyką; 200 zł (tydzień)

NOWY BULWAR(T) SZTUKI

Zalew Nowohucki od ul. Bulwarowej
zapisy na warsztaty:
bulwarowa@lawnianowa.pl
3.07 11.00 » *Królestwo zakręconego czasu*, czyli bajka o mądrych dzieciach, spektakl w wyk. przedstawicieli Straży Miejskiej*
6, 7.07 17.00 » *Elementa alchemica*, gra terenowa w poszukiwaniu kwiatu paproci (zapisy)*
Warsztaty art&science
4.07 12.00 » *Był sobie dźwięk**
11.07 12.00 » *Był sobie światło**
18.07 12.00 » *Był sobie ciepło**
Czytanie na drugie śniadanie
10.07 11.00 » *Podróż pościelotem*, czyli rozruszaj fantazję*
17.07 11.00 » *Kotek Włodek z Nowej Huty* Iwona Gierlach
24.07 11.00 » *Wszystkie kolory świata* Agnieszka Wiktorowska-Chmielewska*

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ

www.ogroddoswiadczen.pl
al. Pokoju 68 | tel. 12 346 12 85
3.07 15.00 » Chemiczna niedziela, pokazy
18-22.07 12.00 » Wakacyjny tydzień z warsztatami (Fizyka balonika, Zabawy z ciśnieniem, Trąbka kibica)

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA

www.okn.edu.pl
os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65
11-15.07 10.00-15.00 » Warsztaty wakacyjne (7-11); 12 zł (dzień)
ARTZONA
os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98
4-8.07 10.00-15.00 » Warsztaty wakacyjne (7-11); 12 zł (dzień)
KLUB KUŹNIA
os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86
4-15.07 pn.-pt. 10.00-14.00 » Warsztaty wakacyjne (7-11); 12 zł (dzień)

OŚRODEK KULTURY KRAKÓW-NOWA HUTA

www.krakownh.pl
KLUB ANEKS
ul. Mycielskiego 11
11-15.07 9.00-15.00 » Wakacyjne przygody; 130 zł (tydzień)
KLUB DUKAT
ul. Styczna 1
4-22.07 pn.-pt. 10.00-15.00 » Pociąg do lata; 70 zł (tydzień)
KLUB HERKULES
ul. gen. Karaszewicza-Tokarzewskiego 29
4-22.07 pn.-pt. 10.00-15.00 » Wakacyjna podróż; 60 zł (1. tydzień), 125 zł (2. tydzień), 110 zł (3. tydzień)
KLUB JEDNOŚĆ
ul. Drożyska 3c
11-22.07 pn.-pt. 10.00-15.00 » Aktywne lato; 125 zł (1. tydzień), 110 zł (2. tydzień)

KRK

KMPO
ZARZĄDZAJĄCY SYSTEMEM OCZYSZCZANIA KRAKOWA

PAMIĘTASZ?

ŻÓŁTY POJEMNIK



WRZUCAJ

PAPIER, TEKSTUR, GAZETY, CZASOPISMA, KSIĄŻKI, OPAKOWANIA Z TWORZYW SZTUCZNYCH, OPAKOWANIA WIELOMATERIAŁOWE ORAZ OPAKOWANIA METALOWE

NIE WRZUCAJ

ZATŁUSZCZONEGO PAPIERU, TAPET, KALEK, OPAKOWAŃ Z ZAWARTOŚCIĄ, ZABAWEK, BATERII, POJEMNIKÓW PO SMARACH, FARBACH I INNYCH SUBSTANCJACH NIEBEZPIECZNYCH, LUSTER, PORCELANY, ŻARÓWEK I ŚWIETŁÓWEK ITP.

ZIEŁONY POJEMNIK



WRZUCAJ

OPAKOWANIA ZE SZKŁA (BUTELKI I SŁODKI)

NIEBIESKI POJEMNIK



WRZUCAJ

NIESEGREGOWANE ODPADY KOMUNALNE

ŻÓŁTY WOREK



WRZUCAJ

PAPIER, TEKSTUR, GAZETY, CZASOPISMA, KSIĄŻKI, OPAKOWANIA ZE SZKŁA (BUTELKI I SŁODKI), OPAKOWANIA Z TWORZYW SZTUCZNYCH, OPAKOWANIA WIELOMATERIAŁOWE ORAZ OPAKOWANIA METALOWE

NIE WRZUCAJ

ZATŁUSZCZONEGO PAPIERU, TAPET, KALEK, OPAKOWAŃ Z ZAWARTOŚCIĄ, ZABAWEK, BATERII, POJEMNIKÓW PO SMARACH, FARBACH I INNYCH SUBSTANCJACH NIEBEZPIECZNYCH, LUSTER, PORCELANY, ŻARÓWEK I ŚWIETŁÓWEK ITP.

NIEBIESKI POJEMNIK



WRZUCAJ

NIESEGREGOWANE ODPADY KOMUNALNE

- **ODPADY WIELKOGABARYTOWE** - w zabudowie wielorodzinnej odbiór raz w miesiącu, po ustaleniu terminu z MPO, szczegóły na stronie - www.mpo.krakow.pl/harmonogramy
- **LAMUSOWNIA** (ul. Nowohucka 1) i **PGOW BARYCZ** (ul. Krzemieniecka 40) - punkty bezpłatnego odbioru odpadów (wielkogabarytowe, sprzęt elektryczny i elektroniczny, odpady niebezpieczne, gruz, opony, surowce wtórne)
- **ELEKTROBRYGADA NA TELEFON** - bezpłatny odbiór elektroodpadów od mieszkańców. Zamawianie usługi pod numerem 801 084 084

KLUB JĘDRUŚ

os. Centrum A 6a

4-15.07 pn.-pt. 9.00-15.00 »

Co napędza miasto?

KLUB KARINO

ul. Truskawkowa 4

4-22.07 pn.-pt. 10.00-15.00 »Odlotowe wakacje; 60 zł (1. tydzień),
125 zł (2. tydzień), 80 zł (3. tydzień)**KLUB POD KASZTANAMI**

ul. Płoszczyny 1

4-15.07 pn.-pt. 10.00-15.00 » Waka-
cyjne szaleństwa; 50 zł (tydzień)**KLUB WERSALIK**

os. Ogrodowe 15

27.06 – 15.07 pn.-pt. 10.00-15.00 »Wakacje z Wersalikiem; 80 zł
(tydzień)**PLAC JANA NOWAKA-
-JEZIORAŃSKIEGO**

www.juliada.pl

Juliada 2016

2.07 12.00 » Streetball**9.07 12.00 »** Breakdance**16, 17.07 »** Ściana wspinaczkowa**POMPOM**

www.pompom.com.pl

ul. Krakowska 51 | tel. 534 996 991

4-8, 18-22.07 7.30-17.00 » Multi-
-Półkolonie; 389 zł (tydzień)**11-15, 25-29.07 7.30-17.00 »**Półkolonie małych architektów i na-
ukowców; 389 zł (tydzień)**PRACOWNIA ARETE**

www.aret-pracownia.pl

ul. Podzamcze 26/4 | tel. 666 111 120

27.06 – 1.07 8.30-16.30 » Stońcem
na papierze. Wesoła opowieść o Kor-
nelu Makuszyńskim; 450 zł (tydzień)**4-8.07 8.30-16.30 »** W poszukiwaniu
światła. Opowieść o Marii Skłodow-
skiej-Curie; 450 zł (tydzień)**11-15.07 8.30-16.30 »** Mój brat Cza-
rodziej, książka o Juliana Tuwimie;
450 zł (tydzień)**18-22.07 8.30-16.30 »** Moc czekola-
dy. Opowieść o Wedlach i czekola-
dzie; 450 zł (tydzień)**PRACOWNIA
MALI TWÓRCY**

www.malitworcy.pl

ul. Kopernika 9 | tel. 887 524 879

27.06 – 22.07 pn.-pt. 8.30-15.00 »

Wakacje z ceramiką; 390 zł (tydzień)

**PRACOWNIA
POD BARANAMI**

Rynek Główny 27 | tel. 12 422 01 77

Teatrzyk dla dzieci

3.07 12.15 » Przez bajki w świat |**10.07 12.15 »** Jaś i Małgosia | **17.07
12.15 »** Przygody rozbójnika Rumcaj-
sa (Teatr Bigiel); 12 zł**ROBOTOWO**

www.robotowo.pl

ul. Armii Krajowej 12 | tel. 663 890 511

4-8, 18-22.07 9.00-16.15 » Warsz-
taty Mistrzów; 650 zł (tydzień)**11-15, 25-29.07 9.00-16.15 »**

Warsztaty A+B+C; 650 zł (tydzień)

SCKM

www.sckm.krakow.pl

ul. Wietora 13/15 | tel. 12 421 20 85

27.06 – 1.07 9.00-15.00 » Inte-
raktywne zajęcia wakacyjne; 10 zł |
15.30 » 26. Festiwal Kultury Żydow-
skiej, warsztaty tańca żydowskiego**GALERIA ATELIER SCKM**

ul. Szeroka 16 | tel. 12 421 29 87

26. Festiwal Kultury Żydowskiej**1.07 12.00 »** Żydowskie podróże
w czasie i przestrzeni, czyli „ma haja
szam”?, warsztaty plastyczne (6-10)
2.07 14.00 » Szabat Szalom!, rodzin-
ne spotkanie szabatowe
3.07 14.00 » Warsztaty jidysz**SKAKANKA**

www.skakanka.eu

ul. Fiołkowa 15 | tel. 12 410 51 42

1-31.07 pn.-pt. 8.30-16.30 » Waka-
cyjne Brykanie, Światowe podróże
– małe i duże**SZKOŁA MALARSTWA
I RYSUNKU ONAMATO**

www.szkoła.onamato.pl

ul. Bracka 7/4 | tel. 884 711 862

4-8.07 8.00-16.00 » Wakacje z Ona-
mato; 400 zł (tydzień)**ŚRÓDMIEJSKI
OŚRODEK KULTURY**

www.lamelli.com.pl

ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14

4-15.07 pn.-pt. 17.00-20.00 » Waka-
cyjne Warsztaty Działań Twórczych;
180 zł (tydzień)**TEATR WSPÓŁCZESNY**

www.teatrkrakow.pl

ul. Starowiślna 21 | bilety 23/20 zł

5.07 9.30 » Pan Twardowski (10+)**ŻYDOWSKIE MUZEUM
GALICJA**

www.galicjajewishmuseum.org

ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42

26. Festiwal Kultury Żydowskiej
1.07 11.00 » Pachnący Szabat,
warsztaty artystyczne*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



24H

NON STOP



Pełny zakres usług stomatolo-
gicznych, od protez przez mosty
porcelanowe, cyrkon,
chirurgię i implanty.

Implanty najwyższej jakości
w świetnych cenach.

Doskonali Specjaliści.

Najnowocześniejszy
w Małopolsce rentgen 3D.

Jesteśmy otwarci podczas
Światowych Dni Młodzieży 2016.

Pogotowie dentystyczne 24H NON
STOP - ul. Na Zjeździe 13

Full scope of dental services
from dentures, by porcelain
fused to metal bridges, zircon
crowns, surgery and implants.

The highest quality dental
implants. Best prices.

Excellent specialists.

The most common dental 3D
X-Ray in Małopolska.

The clinic will be open during
World Youth Day 2016.

24Hour Emergency Dental
Services - Na Zjeździe 13 St.

Św. Gertrudy 4

12 422 22 21
+48 508 951 821

7 dni w tygodniu 8:00 - 21:00
7 days a week 8 am. - 9 pm.

Augustiańska 13

12 292 33 00
+48 504 454 020

7 dni w tygodniu 8:00 - 21:00
7 days a week 8 am. - 9 pm.

Na Zjeździe 13

12 259 80 00
+48 502 598 000

24h non stop
24h non stop

www.denta-med.com.pl www.facebook.com/DentaMed.Krakow

1.07 pt./Fri

TEATR



KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 »

Variété Film Show, aut., reż. J. Szydłowski

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ

18.00 » *Sen nocy letniej* W. Szekspir, reż. C. Tomaszewski, spektakl z muz. F. Mendelssohna, wyk. wychowankowie SOSW dla Dzieci Niewidomych i Stabowidzących w Krakowie, Capella Cracoviensis, Alessandro Moccia (koncertmistrz)

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Kochankowie nie z tej ziemi P. Valentine, reż. P. Urbaniak

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MI-

NIATURA 19.00 » *Niżyński. Zapiski z otchłani* A. Burzyńska, reż. J. Opalski

TEATR LUDOWY

SCENA POD RATUSEM 19.00 » *Mąż mojej żony* M. Gavran, reż. T. Obara

MUZYKA

MUZEUM MANGGHA 19.00 »

Recital fortepianowy Krzysztofa Książka; w programie: F. Chopin, D. Scarlatti, R. Schumann*

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Old Chopper; 10 zł

BARBAKAN 20.00 » 9. Festiwal Barbakan, Łukasz Długosz (flet), Orkiestra Akademii Beethovenowskiej, Piotr Sułkowski (dyrygent); W.A. Mozart

Eine kleine Nachtmusik, Divertimento D-dur, A. Vivaldi *Koncert fletowy* F-dur „La tempesta di mare”, *Koncert fletowy* D-dur „Il gardellino”, S. Mercadante

Koncert fletowy e-moll; 30 zł

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 20.00 »

FestGranie, Manchiz*

PIĘKNY PIES 20.00 » Limboski&Wiśnia; 20 zł

KAWIARNIA NAUKOWA 22.00-6.00 »

Techfire, Subject 9, Arthur Crag, Oxide

24.06 – 1.09 » 13. Wakacyjne Podróże Filmowe / 13th Summer Film Journeys | patrz / see www.podrozefilmowe.pl

1.07 – 1.09 » 10. Letnie Tanie Kinobranie / 10th Summer Cinema Harvest | patrz / see www.kinopodbaranami.pl

1.07 – 1.09 » Sztuka za 7-tkę / 7 Zlotys for Art | patrz / see www.ars.pl

303, Pathar & Rooreck, Zombie Jah, Shamanic; 10 zł

PROZAK 2.0 22.00 » *Beat'a Śmietana*, Bleq, SH Jack, Zesty Zest; 20/10 zł

XX LETNI FESTIWAL OPERY KRAKOWSKIEJ

DAWNA GAZOWNIA MIEJSKA 18.30 »

Operetka, moja miłość...!, Grażyna Brodzińska (sopran), Katarzyna Oleś-Blacha (sopran), Iwona Socha (sopran), Tomasz Kuk (tenor), Andrzej Lampert (tenor), Adam Sobierajski (tenor), Adam Szerszeń (baryton), Balet, Chór i Orkiestra OK, Sławomir Chrzanowski (dyrygent); 60-130 zł

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »

Vehemence Trio; 30 zł

SINFONIETTA FESTIVAL 2016

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 »

Souvenir de Florence, Dmitry Sitkovetsky (skrzypce, dyrygent), Sinfonietta Cracovia; R. Szchedrin *Russian Photographs* na orkiestrę smyczkową, P. Czajkowski *Souvenir d'un lieu cher* na skrzypce i orkiestrę, F. Chopin *Preludium* Des-dur op. 28 (wersja na orkiestrę), P. Czajkowski *Souvenir de Florence* (wersja na orkiestrę smyczkową); 30/20/15 zł

MUSIC

BARBICAN 8pm » 9th Barbican Festival,

Łukasz Długosz (flute), Beethoven

Academy Orchestra, Piotr Sułkowski (conductor); W.A. Mozart *Eine kleine Nachtmusik, Divertimento* in D major,

A. Vivaldi *Flute Concerto* in F major „La tempesta di mare”, *Flute Concerto* in D major „Il gardellino”, S. Mercadante

Flute Concerto in E minor; PLN 30

20TH KRAKÓW OPERA SUMMER FESTIVAL

FORMER GASWORKS IN KRAKÓW

6:30pm » *Operetta, My Love...!*, Grażyna

Brodzińska (soprano), Katarzyna Oleś-Blacha (soprano), Tomasz Kuk (tenor), Andrzej Lampert (tenor), Adam Sobierajski (tenor), Adam Szerszeń (baritone), Kraków Opera Orchestra, Ballet and Choir, Sławomir Chrzanowski (conductor); PLN 60-130

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Vehemence Trio; PLN 30

SINFONIETTA FESTIVAL 2016

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm »

Souvenir de Florence, Dmitry Sitkovetsky (violin, conductor), Sinfonietta Cracovia; R. Shchedrin *Russian Photographs* for string orchestra, P. Tchaikovsky *Souvenir d'un lieu cher* for violin and orchestra, F. Chopin *Prelude* in D flat major Op. 28 (arr. for orchestra), P. Tchaikovsky *Souvenir de Florence* (arr. for string orchestra); PLN 30/20/15

FILM

MOCAP 21.00 » Kino letnie, *The Knick* odc. 1-2 (2014), reż. S. Soderbergh*

A TAKŻE

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »

Kabaret; 60 zł

26. FESTIWAL KULTURY ŻYDOWSKIEJ

Wybrane wydarzenia | patrz także s. 24 oraz www.jewishfestival.pl

SYNAGOGA WYSOKA (start) *Synagogi i domy modlitwy Kazimierza* 9.00 »

zwiedzanie z Anną Kiesell; w jęz. polskim; 30 zł | 9.30 » zwiedzanie z Agnieszką

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Legutko; w jęz. angielskim; 30 zł | 13.30 »

Dawne getto żydowskie w Podgórzu, zwiedzanie z Agnieszką Legutko;

w jęz. angielskim; 30 zł

CKŻ 14.00 » *Przy Planty* 7/9, reż. M. Jaskulski, L. Loewinger, pokaz filmu* |

18.00 » *Święto trąbek*, spotkanie z Martą Masadą, prow. Edward Pasewicz*

CHEDER CAFE 16.00 » *From East*

to Middle East, słuchowisko*

SYNAGOGA TEMPEL 18.00 » Diwan Saz feat. Lubna Salameh, rabin David Menahem, Muhammad Gadir, koncert; 100/60 zł

BARKA 20.00 » MLDVA i Çınar Timur, koncert* | 22.00 » *Teder Weekender: Kraków Meets Tel Aviv*, DJ party; 10 zł

CHEWRE 21.00 » *Pop-up Szabat*, kolacja szabatowa z Leah Koenig; 100 zł

AND

26TH JEWISH CULTURE FESTIVAL

Selected events | see also p. 24 and www.jewishfestival.pl

HIGH SYNAGOGUE (start) Guided tours with Agnieszka Legutko; in English

9:30am » *The Synagogues and Prayer Houses of Kazimierz*; PLN 30 | 1:30pm »

Former Jewish Ghetto; PLN 30

CENTER FOR JEWISH CULTURE 2pm »

At Planty 7/9, dir. M. Jaskulski, L. Loewinger, film screening*

CHEDER CAFE 4pm » *From East to Middle East*, sound lecture*

TEMPEL SYNAGOGUE 6pm » Concert by Diwan Saz feat. Lubna Salameh, Rabbi David Menahem, Muhammad Gadir; PLN 100/60

BARKA 8pm » Concert by MLDVA feat. Çınar Timur* | 10pm » *Teder Weekender: Kraków Meets Tel Aviv*, DJ party; PLN 10

CHEWRE 9pm » *Shabbat Pop Up Dinner*, Leah Koenig; PLN 100

2.07 sb./Sat

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »

Variété Film Show, aut., reż. J. Szydłowski

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ

18.00 » *Sen nocy letniej* W. Szekspir, reż. C. Tomaszewski, spektakl z muz. F. Mendelssohna, wyk. wychowankowie SOSW dla Dzieci Niewidomych i Stabowidzących w Krakowie, Capella Cracoviensis, Alessandro Moccia (koncertmistrz)

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA

19.15 » *Seks dla opornych* M. Rimi, reż. H.J. Schoen

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Arszenik i stare koronki* J. Kesselring, reż. K. Babicki

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSEM 19.00 » *Wszystko o mężczy-
znach* M. Gavran, reż. T. Obara

ZALEW NOWOHUCKI 21.00 » Nowy

Bulwar(t) Sztuki, *Kowboj Parówka* M. Pakuła, reż. W. Loga-Skarczewski,

wyk. Zuzanna Skolias (Łażnia Nowa)*

MUZYKA



ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU

DZIEDZINIEC ARKADOWY 9. Festiwal Wawel o zmierzchu 10.00-14.00 »

Maraton młodych pianistów, Piotr Jaworski, Dominika Grzybacz, Krzysztof Augustyn, Michał Chrobak; w programie:

J.S. Bach, L. van Beethoven, F. Chopin, F. Liszt, M. Musorgski, J. Zarębski* |

20.00 » „A to Polska właśnie...” i Beethoven, Szymon Nehring (fortepian), Orkiestra CORda Cracovia, Antoni Wit

(dyrygent); F. Chopin *Koncert fortepianowy* e-moll op. 11, L. van Beethoven

VII Symfonia A-dur, prawykonanie zamówionego utworu Z. Dowgiatto; 40/25 zł

TAURON ARENA KRAKÓW 19.00 »

The End, Black Sabbath, support: Rival Sons; 299-399 zł

TAURON

ARENA KRAKÓW

NAJBLIŻSZE WYDARZENIA

02.07

BLACK SABBATH

13-17.07

MECZE FINAL SIX LIGI ŚWIATOWEJ SIATKARZY

27-31.07

ŚWIATOWE DNI MŁODZIEŻY KRAKÓW 2016

31.07

SPOTKANIE WOŁONTARIUSZY Z PAPIEŻEM FRANCISZKIEM

07-15.08

LODOWISKO

17 i 19.08

LIGA MISTRZÓW W HOKEJU NA LODZIE

08.09

KINGS OF LEON

01.10

ŻYCIE BEZ OGRANICZEŃ 2

14-15.10

MŚ W KARATE TRADYCYJNYM

05.11

POLSAT BOXING NIGHT

11.11

JUSTIN BIEBER

17-20.11

DISNEY ON ICE: 100 LAT MAGII DISNEYA!

25.11

BEATA I BAJM – BINGO TOUR

26.11

ANDRZEJKI 2016

10.12

MŚ FIM SUPERENDURO

www.tauronarenakrakow.pl

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 44 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 44

ZAMEK ŻUPNY DZIEDZINIEC 19.00 »

Summer Music Festival, *Cud mniemany*, czyli *Krakowiacy i górale*, Mazowsze; 60 zł

CAFÉ SZAFÉ 20.00 » runforrest; 5 zł

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 20.00 » Dave Muldowney & Viktor Cordoba*

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

SCENA PRZY POMPIE **20.30 »** *Songs from Yesterday*, Mietek Szcześniak, Trio Krzysztofa Herdzina; 20-50 zł

ARTCAFE BARAKAH 22.00 » Summer Vibes*

KAWIARNIA NAUKOWA 22.00-6.00 »

Psychosis – The Dark Side of Psychedelic Trance

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Little Egoists; 30 zł

SINFONIETTA FESTIVAL 2016

GALERIA W SUKIENNICACH 19.30 »

Sitkovetsky kameralnie, Dmitry Sitkovetsky (skrzypce), kameraliści Sinfonietty Cracovii; F. Mendelssohn *Oktet* Es-dur op. 20, J.S. Bach *Wariacje Goldbergowskie* (wersja na zespół smyczkowy); 30/20/15 zł

MUSIC

WAWEL ROYAL CASTLE ARCADED

COURTYARD 9th Wawel at Dusk Festival

10am-2pm » Marathon of young pianists, Piotr Jaworski, Dominika Grzybacz,

Krzysztof Augustyn, Michał Chrobak; in programme: J.S. Bach, L. van Beethoven, F. Chopin, F. Liszt, M. Mussorgsky, J. Zarebski* | **8pm »** "So this is Poland..." and Beethoven, Szymon Nehring (piano),

CORda Cracovia Orchestra, Antoni Wit (conductor); F. Chopin *Piano Concerto No. 1* in E minor Op. 11, L. van Beethoven *Symphony No. 7* in A major, premiere of new commissioned work from Z. Dowgiatto; PLN 40/25

TAURON ARENA KRAKÓW 7pm »

The End, Black Sabbath, support: Rival Sons; PLN 299-399

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Little Egoists; PLN 30

SINFONIETTA FESTIVAL 2016

GALLERY IN SUKIENNIC 7:30pm »

Chamber Sitkovetsky, Dmitry Sitkovetsky (violin), artists of Sinfonietta Cracovia orchestra; F. Mendelssohn *Oktet* in E flat major Op. 20, J.S. Bach *Goldberg Variations* (arr. for string ensemble); PLN 30/20/15

A TAKŻE

BARBAKAN, MURY OBRONN 11.30-

-15.30 » Średniowiecze da się lubić, gra miejska *Imię zbrodni*; 8/6 zł (zapisy: www.mhk.pl)

STADION KS WANDA 17.00 » Mecz

żużlowy Polska – Rosja; 25-35 zł (VIP 200 zł)

26. FESTIWAL KULTURY ŻYDOWSKIEJ

Wybrane wydarzenia | patrz także s. 24 oraz www.jewishfestival.pl

SYNAGOGA WYSOKA (start) *Żydowski Kraków*, zwiedzanie z Anną Kiesell

9.00 » w jęz. angielskim; 30 zł | **13.30 »** w jęz. polskim; 30 zł

CHEDER CAFE 10.00-14.00 » *Chillout @ Cheder*, DJ Kfjatek*

RYNEK PODGÓRSKI (start) **13.30 »** *Podgórskie fabryki i wytwórnie*, zwiedzanie z Piotrem Bujasem; 30 zł

CKŻ 14.00 » *Ginczanka – próby zbliżenia*, spotkanie z Agatą Araszkiewicz i Bożeną Umińską-Keff*

UL. SZEROKA 18.00 » Koncert *Szalom na Szerokiej**

AND

26TH JEWISH CULTURE FESTIVAL

Selected events | see also p. 24 and www.jewishfestival.pl

HIGH SYNAGOGUE (start) **9am »** *Jewish*

Krakow, guided tour with Anna Kiesell in English; PLN 30

CHEDER CAFE 10am-2pm » *Chillout @ Cheder*, DJ Kfjatek*

SZEROKA STREET 6pm » Concert

*Shalom on Szeroka Street**

3.07 nd./Sun

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »

Variété Film Show, aut., reż. J. Szydłowski

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA

19.15 » *Seks dla opornych* M. Rimi, reż. H.J. Schoen

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA

SCENA **18.00 »** *Arszenik i stare koronki* J. Kesselring, reż. K. Babicki

TEATR LUDOWY SCENA POD RA-

TUSZEM 19.00 » *Wszystko o mężczy-*

znach M. Gavran, reż. T. Obara

MUZYKA

ZAŁEW NOWOHUCKI 15.00 » Nowy Bu-

war(t) Sztuki, Kwartet Ilum; W.A. Mozart *Kwartet* G-dur KV 387, D. Szostakowicz *III Kwartet* F-dur*

KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 16.00 » Letnie Podgórskie Koncerty, Kwartet Archi;

w programie: J.S. Bach, G.F. Handel, W.A. Mozart, J. Haydn, F. Chopin, G. Puccini, G. Bizet*

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW

16.00 » Tynieckie Recitale Organowe, Arkadiusz Bialic (organy), Jadwiga Bialic (skrzypce); w programie: J.S. Bach, A. Vivaldi, J.G. Rheinberger, F. Kreisler, F.-A. Guilman; 15/10 zł

NCK 18.00 » Scena Letnia, Orkiestra Wieniawa*

ZAMEK ŻUPNY DZIEDZINIEC 19.30 »

Summer Music Festival, Vladyslava Vdovychenko (sopran), Justyna Reczeniedi (sopran), Krystian Krzeszowiak (tenor); w programie piosenki Anny German; 40 zł

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

SCENA PRZY POMPIE **20.30 »** *Naked Mind*; 20-35 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY –

NIEDZIELA NOWOORLEAŃSKA

RYNEK GŁÓWNY 12.00-16.00 » Koncerty w kawiarniach, m.in.: JBBO, Boba Jazz Band, Old Metropolitan Jazz Band, Beale Street Band* | **17.00 »** Piwniczna Parada Nowoorleańska (przemarsz spod Barbakanu)* | **18.00 »** Koncert pod wieżą ratuszową, m.in.: Wojciech Karolak, Przemek Dyakowski, JBBO & Stanley Breckenridge, Boba Jazz Band, Old Metropolitan Jazz Band, artyści Piwnicy pod Baranami*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Little Egoists; 30 zł

SINFONIETTA FESTIVAL 2016

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 17.00 »

Clubbing kameralny „Muzyka narodów”, Gruppo di Tempera, Kwartet Dafō, Kwartet Cordes Classiques, Maławski Trio, kwartet puzonowy Narodowej Orkiestry Symfonicznej Polskiego Radia; w programie: W.A. Mozart, L. van Beethoven, F. Schubert, A. Dvořák, B. Martinů, C. Debussy, J. Ibert, F. Poulenc, D. Milhaud, A. Tansman, J. Françaix, G. Gershwin, I. Berlin, T. Morley, I. Luis, D. Arbitage, T. Pederson*

MUSIC

NOWA HUTA RESERVOIR 3pm » New Boulev(Art), Ilum Quartet; W.A. Mozart *Quartet* in G major KV 387, D. Shostakovich *Quartet No. 3* in F major*

BENEDICTINE ABBEY 4pm » Tyniec Organ Recitals, Arkadiusz Bialic (organ), Jadwiga Bialic (violin); in programme: J.S. Bach, A. Vivaldi, J.G. Rheinberger, F. Kreisler, F.-A. Guilman; PLN 15/10

ST JOSEPH'S CHURCH 4pm » Podgórze Summer Concerts, Archi Quartet; in programme: J.S. Bach, G.F. Handel, W.A. Mozart, J. Haydn, F. Chopin, G. Puccini, G. Bizet*

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 6pm » Summer Stage, Wieniawa Orchestra*

SALTWORKS CASTLE COURTYARD

7:30pm » Summer Music Festival, Vladyslava Vdovychenko (soprano), Justyna Reczeniedi (soprano), Krystian Krzeszowiak (tenor); in programme songs of Anna German; PLN 40

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE PRZY POMPIE STAGE 8:30pm » *Naked Mind*; PLN 20-35

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL – NEW ORLEANS SUNDAY

MAIN MARKET SQUARE noon-4pm »

Concerts in cafés and pubs feat. JBBO, Boba Jazz Band, Old Metropolitan Jazz Band, Beale Street Band* | **5pm »** New Orleans Parade (start at the Barbican)* | **6pm »** Concert by Wojciech Karolak, Przemek Dyakowski, JBBO & Stanley Breckenridge, Boba Jazz Band, Old Metropolitan Jazz Band, artists of the Piwnica pod Baranami jazz club*

PIWNICA POD BARANAMI 9pm »

Reis/Demuth/Wiltgen Trio; PLN 50/30

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Cherry/Kowalewski/Skolik; PLN 30

SINFONIETTA FESTIVAL 2016

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 5pm »

Chamber Clubbing "Music of the Nations", Gruppo di Tempera, Dafō String Quartet, Cordes Classiques String Quartet, Maławski Trio, Trombone Quartet of the Polish National Radio Symphony Orchestra; in programme: W.A. Mozart, L. van Beethoven, F. Schubert, A. Dvořák, B. Martinů, C. Debussy, J. Ibert, F. Poulenc, D. Milhaud, A. Tansman, J. Françaix, G. Gershwin, I. Berlin, T. Morley, I. Luis, D. Arbitage, T. Pederson*

FILM

ZAŁEW NOWOHUCKI 21.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, Kino w plenerze, *Między nami dobrze jest* (2015), reż. G. Jarzyna*

A TAKŻE

BARBAKAN, MURY OBRONN, PAŁAC KRZYSZTOFORY 11.00-13.00 » Średnio-

PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 84

26

FESTIWAL KULTURY ŻYDOWSKIEJ

Kraków
25.06–03.07.2016
jewishfestival.pl

Riff Cohen / IL

Honorowy Patronat
Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Andrzeja Dudy

26. FKŻ zrealizowano przy wsparciu finansowym Gminy Miejskiej Kraków, Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz Województwa Małopolskiego

Partnerem Głównym jest Województwo Małopolskie



Współpraca: Gmina Wyznaniowa Żydowska w Krakowie

wiecie da się lubić, *Szlakiem obronności Średniowiecznego Krakowa*; 8/6 zł (zapisy: www.mhk.pl)

26. FESTIWAL KULTURY ŻYDOWSKIEJ

Wybrane wydarzenia | patrz także s. 24 oraz www.jewishfestival.pl

CMENTARZ REMUH (start) 14.00 »

Cmentarze żydowskie: symbolika na macewach, zwiedzanie z Moniką Krajewską; 30 zł

SYNAGOGA POPPERA 15.30 »

Jidysz winkl – Lekwed Szolem Aleichem, spotkanie z Agnieszką Legutko i Anną Rozenfeld; w jęz. jidysz*

SYNAGOGA TEMPEL 18.00 »

Leopold Kozłowski i jego uczniowie, koncert; 150/80 zł

ICE KRAKÓW 19.00 »

If At All, chor. Rami Be'er, wyk. Kibbutz Contemporary Dance Company; 40-100 zł

CHEDER CAFE 20.00 »

Totemo, koncert; 30 zł

AND

26TH JEWISH CULTURE FESTIVAL

Selected events | see also p. 24 and www.jewishfestival.pl

PODGÓRSKI MARKET SQUARE (start)

1:30pm » *Podgórze Factories and Plants*, guided tour with Piotr Bujas; in English; PLN 30

POPPER SYNAGOGUE 3:30pm »

Yiddish Corner – In Honour of Sholem Aleichem, meeting with Agnieszka Legutko and Anna Rozenfeld; in Yiddish*

TEMPEL SYNAGOGUE 6pm »

Concert *Leopold Kozłowski. The Master and His Followers*; PLN 150/80

ICE KRAKÓW 7pm »

If At All, chor. Rami Be'er, perf. by Kibbutz Contemporary Dance Company; PLN 40-100

CHEDER CAFE 8pm »

Concert by Totemo; PLN 30

4.07 pn./Mon

TEATR

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA

SCENA **19.00 »** VII Krakowskie Miniatury Teatralne, *Łysa śpiewaczka* E. Ionesco, reż. M. Prus (Teatr Narodowy, Warszawa)

MUZYKA

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »

Wojciech Karolak Trio; 50 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »

Krescendo; 30 zł

SINFONIETTA FESTIVAL 2016

MUZEUM MANGGHA 19.30 »

Kameraliści Sinfonietty Cracovii, Jurek Dybał (dyrygent), gościnnie: Wojciech Pszoniak; I. Strawiński *Historia żołnierza*; 20/10 zł

MUSIC

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

PIWNICA POD BARANAMI 9pm »

Wojciech Karolak Trio; PLN 50

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Krescendo; PLN 30

SINFONIETTA FESTIVAL 2016

MANGGHA MUSEUM 7:30pm » Artists of Sinfonietta Cracovia orchestra, Jurek Dybał (conductor), feat. Wojciech Pszoniak; I. Stravinsky *The Soldier's Tale*; PLN 20/10

A TAKŻE

CSW SOLVAY 18.00 »

Nivren Folk-dansgille, pokaz szwedzkich tańców ludowych*

DK PODGÓRZE 18.00 »

Podgórskie wakacje z wolnymi duchami, wiersze krakowskich poetów i improwizacje muzyczne Blanki Dembosz*

5.07 wt./Tue

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Szalone nożyczki P. Pörtner, reż. M. Stański

TEATR LUDOWY SCENA POD

RATUSZEM **19.00 »** *Hotel Babilon* M. Gavran, reż. P. Szumiec

MUZYKA

CKIT WIELICZKA 19.30 » Summer Music Festival, *Gdybym był bogaty*; w programie piosenki żydowskie*

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »

Grzyńna Auguścik & Jarosław Bester; 50 zł **HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »** Adam Kawończyk Quartet; 30 zł

ETNOKRAKÓW / ROZSTAJE

MUZEUM ETNOGRAFICZNE 16.00 »

Warsztaty kołysanek, prow. Maniucha Bikont; 35 zł

ŻYWA PRACOWNIA 16.00 » Warsztaty wytwarzania kijów do tańca paloteo i koncert grupy El Naán; 20 zł

ICE KRAKÓW 20.00 »

Vivir sin miedo, Buika; 72-120 zł

STREFA 22.30 » *Gulaza* | **23.20 »** *Pieśni przygodne*, Jacek Hałas; 20 zł

SINFONIETTA FESTIVAL 2016

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 »

Capella vs Sinfonietta, Iwona Sobotka (sopran), Capella Cracoviensis, Sinfonietta Cracovia, Jan Tomasz Adamus (dyrygent), Jurek Dybał (dyrygent); J.S. Bach *Suita orkiestrowa nr 3, Jauchzet Gott in allen Landen*, K. Penderecki *Trzy utwory w dawnym stylu*, P. Glass *Kwartet smyczkowy nr 2 „Company”* (wersja na orkiestrę), R. Vaughan Williams *Fantazja na motywach Thomasa Tallisa* na dwie orkiestry i kwartet smyczkowy, *Sinfonietta* (zwycięska kompozycja konkursu kompozytorskiego *Sinfonietta per Sinfonietta*); 30/20/15 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



KRAKÓW
CONGRESS
CENTRE

ICE Kraków
laureat nagrody
MP Power Venue
Kongres Venue

Najwyższej klasy parametry akustyczne Sali Audytoryjnej, gotowej przyjąć 2.000 osób.
Świetnie wyposażona Sala Teatralna.
Funkcjonalna Sala Kameralna.
Zespół Sal Konferencyjnych.
Trzypoziomowe przeszklone foyer z widokiem na Wawel.
Lokalizacja w samym sercu Krakowa.

To tylko niektóre atuty prestiżowego centrum kongresowego i kulturalnego. Kraków zyskał obiekt wyrosły według koncepcji zakrojonej na miarę wyzwań XXI wieku.

**BUSINESS
CULTURE
& SCIENCE**
meet in
**ICE KRAKÓW
CONGRESS
CENTRE**

Organizator: ICE Kraków

kbf ★

MUSIC

WIELICZKA CULTURAL AND TOURIST CENTRE 7:30pm » Summer Music Festival, *If I Were a Rich Man*; in programme: Jewish songs*

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

PIWNICA POD BARANAMI 9pm »

Grażyna Auguścik & Jarosław Bester; PLN 50

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Adam Kawończyk Quartet; PLN 30

ETNOKRAKÓW / CROSSROADS

ICE KRAKÓW 8pm » *Vivir sin miedo*, Buika; PLN 72-120

STREFA 10:30pm » *Gulaza* | **11:20pm** »

Jacek Hałas; PLN 20

SINFONIETTA FESTIVAL 2016

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm »

Capella vs Sinfonietta, Iwona Sobotka (soprano), *Capella Cracoviensis*, Sinfonietta Cracovia, Jan Tomasz Adamus (conductor), Jurek Dybał (conductor); J.S. Bach *Orchestral Suite No. 3*, *Jauchzet Gott in allen Landen*, K. Penderecki *Three Pieces in the Old Style*, P. Glass *String Quartet No. 2 "Company"* (arr. for orchestra), R. Vaughan Williams *Fantasia on a Theme by Thomas Tallis* for two orchestras and string quartet, *Sinfonietta* (winning work of the *Sinfonietta per Sinfonietta* composing competition); PLN 30/20/15

SPOTKANIA I WYKŁADY

BIBLIOTEKA KSIĄŻEK CZARTORYSKICH 12.00 » *Jak kustosz staje się detektywem*, dr Katarzyna Płonka-Batus (zapisy: rezerwacja@mkn.pl)*

GALERIA W SUKIENNICACH 18.00 »

Musiądo się coś stać z panną Fryne, Beata Studzińska-Kubalska*

6.07 śr./Wed

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Szalone nożyczki P. Pörtner, reż. M. Stański

TEATR LUDOWY SCENA POD

RATUSZEM 19.00 » *Hotel Babylon* M. Gavran, reż. P. Szumiec

MUZYKA

CAFE CAROLINE 17.45 » *Na bis*, Dariusz Kordek

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »

The Best Broadway Songs, Marek Pawełek (fortepian), Męski Zespół Wokalny FK; 30 zł

HOTEL TURÓWKA 19.30 » Summer Music Festival, *Wspomnienie o Bogusławie Kaczyńskim*, Krystyna Tyburowska (soprano), Jan Wilga (tenor), Jerzy Soberńko (fortepian), Łukasz Lech (słowo)*

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Folk Session, jam z przytupem, prow. Żmij*

PIĘKNY PIES 20.00 » *Rule of Thirds* + support

KAWIARNIA NAUKOWA 21.00-5.00 »

Natty Wednesday, HOT, support: NGE, Zombie, Jah aka KPK, James Hunger*

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »

Marek Bałata Band; 50 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »

New Bone; 30 zł

ETNOKRAKÓW / ROZSTAJE

MUZEUM ETNOGRAFICZNE 15.00 »

Warsztaty pieśni leśnych, prow. Manucha Bikont; 35 zł

ŻYWA PRACOWNIA 16.00 » Warsztaty tradycyjnego rzemiosła – zabawki z Warsztatów Krakowskich; 20 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 18.00 »

El Naán | **19.15** » *Maggid*, Sefardix |

20.30 » A Filetta; 20 zł

ALCHEMIA 22.00 » Trad.Attack!; 20 zł

STREFA 23.30 » Noc tańca: Kastylija, z udziałem muzyków grupy El Naán*

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »

The Best Broadway Songs, Marek Pawełek (piano), Kraków Philharmonic Male Vocal Ensemble; PLN 30

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Marek

Bałata Band; PLN 50

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

New Bone; PLN 30

ETNOKRAKÓW / CROSSROADS

ST CATHERINE'S CHURCH 6pm »

El Naán | **7:15pm** » *Maggid*, Sefardix |

8:30pm » A Filetta; PLN 20

ALCHEMIA 10pm » Trad.Attack!; PLN 20

STREFA 11:30pm » Dance Night: Castile, with the musicians from the El Naán band*

FILM

ARTCAFE BARAKAH 19.00 » Przegląd

Kina Irańskiego, *Dzieci niebios* (1997), reż. M. Majidi*

FILM

ARTCAFE BARAKAH 7pm » Iranian

Film Review, *Heaven of Children* (1997), dir. M. Majidi*

7.07 cz./Thu

TEATR

PWST SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO

19.00 » VII Krakowskie Miniatury Teatralne, *Bodo*, reż. D. Taraszkiewicz, chor. A. Brańska, musical

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Szalone nożyczki P. Pörtner, reż. M. Stański

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA

SCENA 18.30 » *Romeo i Julia* W. Szek-

spir, reż. M. Hycnar | **SCENA MINIA-**

TURA 19.00 » *Ziemia, planeta ludzi*

A. de Saint-Exupéry, reż. D. Kopiec

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



*Zapraszamy do niezwykłych wnętrz,
w których spotkały się historia i współczesność.
Feel kindly invited to our splendid interior
where history and present day meet.*

Tradycja warzenia piwa od 1840 roku!
The tradition of brewing beer since 1840!

Polecamy naszym Gościom:

- ❖ Wyśmienite piwa warzone na miejscu przez najlepszych piwowarów
- ❖ Znakomite dania, w których korzystamy z sezonowych i lokalnych produktów
- ❖ Możliwość obejrzenia najstarszego funkcjonującego browaru w Krakowie
- ❖ Wieczory z muzyką na żywo
- ❖ Oferty promocyjne

We recommend:

- ❖ Excellent beer brewed on site by our brewmasters
- ❖ Delicious dishes of seasonal and local products
- ❖ Possibility to see the oldest functioning Cracow brewery
- ❖ Live music nights
- ❖ Promotional offers



Browar Lubicz Sp. z o.o. Sp. k.
ul. Lubicz 17 J, 31-503 Kraków
tel. (12) 353 99 44, (12) 353 98 84
e-mail: info@browar-lubicz.com.pl

f /browarlubiczrestauracja
www.browar-lubicz.com.pl





KRAKÓW | Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa
zaprasza

VII Krakowskie Miniatury Teatralne

4-21 lipca 2016

Spektakle odbywają się:
Scena PWST, ul. Straszewskiego 22, Kraków
Spektakl Inauguracyjny:
Teatr im. J. Słowackiego w Krakowie, Duża Scena
plac Świętego Ducha 1

4 lipca, godz. 19.00	ŁYSA ŚPIEWACZKA reżyseria: Maciej PRUS wystąpią: Beata FUDALEJ, Anna SENIUK, Ewa WIŚNIEWSKA, Grzegorz KWIECIEŃ, Jacek MIKOŁAJCZAK, Artur ZMIJEWSKI (gościnnie) spektakl Teatru Narodowego w Warszawie po przedstawieniu Juliusza Żu, uwodzi! Ojciec ŁUKASZEWICZA	60, 80, 100 zł
7 lipca, godz. 16.00 i 19.00	BODO - musical reżyseria: Dariusz TARASZKIEWICZ wystąpią: Dariusz KORDEK, Klaudia BRYZEK, Agnieszka DĄBKOWSKA, Małgorzata KAMPA, Matylda LEŚNIAK, Kamili KURCZKO, Dariusz TARASZKIEWICZ, Mirosław WOŹNIAK gość specjalny - Anna SOKOŁOWSKA-ALABRUDZIŃSKA spektakl Fundacji SKENES Pro Arte oraz DK w Rawiczu	80 zł
11 lipca, godz. 19.00	NASTASJA FILIPOWNA reżyseria: Andrzej DOMAŁK wystąpią: Grzegorz DANIŁEK, Marcin DOROCIŃSKI spektakl Teatru Ateneum w Warszawie	80 zł
12 lipca, godz. 19.00	TWOJE I MOJE reżyseria: Robert GLIŃSKI wystąpią: Halina SKOCZYŃSKA (gościnnie) Olga SĄRZYŃSKA, Piotr FRONCZEWSKI spektakl Teatru Ateneum w Warszawie	100 zł
14 lipca, godz. 19.00	WSZYSTKO O MĘŻCZYZNACH reżyseria: Bartłomiej WYSZOMIRSKI wystąpią: Michał LEŚNIAK-GŁOWACKI, Arkadiusz JANICZEK, Marcin KWAŚNY produkcja „Księżyc w Młocie” grany na scenie Teatru Kamienica w Warszawie spektakl wyłącznie dla widzów dorosłych	60 zł
19 lipca, godz. 16.00 i 19.00	NOC GWIAZDY reżyseria: Barbara SASS wystąpią: Justyna SIENIŹYŁO, Marzena TRYBAŁA gość specjalny - Magdalena GAUER - scenarzystka spektakl Teatru Kamienica w Warszawie	60 zł
21 lipca, godz. 19.00	KASZANA ZDARNIE STEROWANA reżyseria: Jerzy SATANOWSKI wystąpią: Dorota OSIŃSKA, Magdalena PIOTROWSKA, Krystyna TKACZ, Katarzyna ŻAK, Artur BARCIS, Arkadiusz BRYKAŁSKI oraz zespół instrumentalny pod dyr. Fabiana WŁODARKA gość specjalny - Piotr BUKARTYK	100 zł

Patronat honorowy:
Książd Infułat Jerzy Bryła Duszpasterz Artystów
Olgierd Łukaszewicz
Prezes ZASP - Stowarzyszenia Polskich Artystów
Teatru, Filmu, Radia i Telewizji
Organizator:
Śródmiejski Ośrodek Kultury w Krakowie
Pomysł i realizacja Festiwalu:
Monika Lato i Łukasz Lech

Bilety do nabycia:
Śródmiejski Ośrodek Kultury w Krakowie
ul. Mikołajska 2, tel. 12 422-19-55, w. 15 i 24
rezerwacja: bilety.sok@poczta.fm
INFOKRAKÓW
ul. św. Jana 2, tel. 12 421-77-87
Filmotechnika Pasaż Bielańska
Rynek Główny 9, tel. 12 421-23-43

ORGANIZATOR

WSPÓŁORGANIZATORZY

PARTNERZY

PATRONI MEDIALNI

Campanile

TEATR LUDOWY SCENA POD
RATUSZEM **19.00** » *Gąska* N. Kolada,
reż. T. Obara

29. ULICA – MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL TEATRÓW ULICZNYCH

MAŁY RYNEK 16.00 » *Trash!* (Jashgawronsky Brothers)* | **17.00** » *Beczka śmiechu* (Teatr na Walizkach)* | **18.00** » *Starsi panowie znów* (Teatr im. Ludwika Solskiego, Tarnów)* | **20.00** » *Łojdyrydy* (Teatr Pijana Sypialnia)* | **21.00** » *The Lost Wheels of Time* (Serious Clowns)*

PLAC SZCZEPAŃSKI 16.00 » *Carpool* (Bolwerk)* | **17.00** » *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers* (Cirkatomik)*

RYNEK GŁÓWNY PRZY WIEŻY RATUSZOWEJ 16.00 » *Peregrinus* (Teatr KTO)* | **17.00** » *Andante* (Markeliñe)* | **18.00** » *Trollowisko* (Teatr Pinezka)* | **22.00** » *Ślepcy* (Teatr KTO)*

RYNEK PODGÓRSKI 16.00, 18.00 » *Objazdowe nieme kino* (Muzikanty | wejściówki)*

TEATR ZALEŻNY 16.00 » *Kredyt zaufania*, wyk. Iza Kała (wejściówki)*

RYNEK GŁÓWNY PRZY KOŚCIELE ŚW. WOJCIECHA 17.00 » *Around* (Groupe Tango Sumo)* | **18.00** » *Serce Polski* (Circus Ferus)* | **20.00** » *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers* (Cirkatomik)* | **21.00** » *Moria – samotność milczenia* (Teatr A)* | **23.00** » *Saga* (Teatr Te-O-Ka PROJEKT 3)*

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIE-DZINIEC 19.00 » *Pieśń gminna* (Teatr Mumerus)*

THEATRE

29TH ULICA – INTERNATIONAL STREET THEATRE FESTIVAL

MAIN MARKET SQUARE BY THE TOWN HALL TOWER 4pm » *Peregrinus* (KTO Theatre)* | **5pm** » *Andante* (Markeliñe)* | **6pm** » *Trollowisko* (Pinezka Theatre)* | **10pm** » *The Blind* (KTO Theatre)*

PODGÓRSKI MARKET SQUARE 4pm, 6pm » *Objazdowe nieme kino* (Muzikanty | by invitations)*

SMALL MARKET SQUARE 4pm » *Trash!* (Jashgawronsky Brothers)* | **5pm** » *Beczka śmiechu* (Na Walizkach Theatre)* | **6pm** » *Starsi panowie znów* (Ludwik Solski Theatre, Tarnów)* | **8pm** » *Łojdyrydy* (Pijana Sypialnia Theatre)* | **9pm** » *The Lost Wheels of Time* (Serious Clowns)*

SZCZEPAŃSKI SQUARE 4pm » *Carpool* (Bolwerk)* | **5pm** » *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers* (Cirkatomik)*

ZALEŻNY THEATRE 4pm » *Kredyt zaufania*, perf. by Iza Kała (by invitations)*

MAIN MARKET SQUARE BY ST ADALBERT'S CHURCH 5pm » *Around* (Groupe Tango Sumo)* | **6pm** » *Serce Polski* (Circus Ferus)* | **8pm** » *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers* (Cirkatomik)* | **9pm** » *Moria – samotność milczenia* (A Theatre)* | **11pm** » *Saga* (Te-O-Ka PROJEKT 3 Theatre)*

MUSEUM OF ARCHAEOLOGY COURTYARD 7pm » *Pieśń gminna* (Mumerus Theatre)*

MUZYKA

KOŚCIÓŁ NSPJ OO. JEZUITÓW 19.00 » XXV Międzynarodowy Festiwal *Letnie Koncerty Organowe, Triduum Organowe* z okazji 1050. rocznicy chrztu Polski, Andrzej Chorościński (organy)*
SZTYGARÓWKA DZIEDZINIEC 19.30 » Summer Music Festival, *Balet o kawie*, spektakl taneczny z muz. J.S. Bacha, Balet Dworski „Cracovia Danza”
21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

PRACOWNIA POD BARANAMI 20.00 » *Scena Młodych*, Sushee*
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Maciej Fortuna Band; 50 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Dave Liebman & Vein Trio; 30 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

ETNOKRAKÓW / ROZSTAJE

MUZEUM ETNOGRAFICZNE 15.00 »

Warsztaty romskich pieśni Spiszu, prow. Teresa Mirga; 35 zł
STREFA 16.00 » Warsztaty tańców kastylijskich, prow. EL Naán; 20 zł | **23.30** » Noc tańca: Szkocja, z udziałem muzyków grup Twelfth Day oraz SANS*
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYZNY 18.00 » Twelfth Day | **19.15** » *Polesie*, Joanna Stowińska | **20.30** » Iberi; 20 zł
ALCHEMIA 22.00 » SANS; 20 zł

MUSIC

JESUIT CHURCH 7pm » 25th International Festival *Summer Organ Concerts, Organ Triduum* on the 1050th anniversary of christianisation of Poland, Andrzej Chorościński (organ)*
SZTYGARÓWKA COURTYARD 7:30pm » Summer Music Festival, *Coffee Ballet*, dance performance with music by J.S. Bach, “Cracovia Danza” Court Ballet*

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

PRACOWNIA POD BARANAMI 8pm »

Young Stage, Sushee*
PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Maciej Fortuna Band; PLN 50
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Dave Liebman & Vein Trio; PLN 30
ETNOKRAKÓW / CROSSROADS
ST CATHERINE'S CHURCH 6pm » Twelfth Day | **7:15pm** » *Polesie*, Joanna Stowińska | **8:30pm** » Iberi; PLN 20
ALCHEMIA 10pm » SANS; PLN 20
STREFA 11:30pm » Dance Night: Scotland, with the musicians from the Twelfth Day and SANS groups*

FILM

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI TBA » Kino plenerowe, *Zima na Lampedusie* (2015), reż. J. Brossmann*

FILM

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR TBA » Outdoor Cinema, *Lampedusa in Winter* (2015), dir. J. Brossmann*

A TAKŻE

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » *Na południe od nigdzie*, z Charlesem Bukowskim na Dramatorium*

GARBOJAMA 2016

ZALEW W KRYSPINOWIE 20.00 » Nieoficjalne rozpoczęcie zlotu | **21.00** » Makar & Children of the Corn, koncert | **23.00** » Rockoteka | **23.30** » Pokaz specjalny

AND

16TH GARBOJAMA BEETLE RALLY

KRYSPINÓW RESERVOIR 8pm » Unofficial opening of the rally | **9pm** » Concert by Makar & Children of the Corn | **11pm** » Rockotheque | **11:30pm** » Special screening

8.07 pt./Fri

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Pomoc domowa* M. Camoletti, reż. P. Pitera

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.30 » *Romeo i Julia* W. Szekspir, reż. M. Hyncar | SCENA MINIA-TURA **19.00** » *Ziemia, planeta ludzi* A. de Saint-Exupéry, reż. D. Kopiec
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Gąska* N. Kolada, reż. T. Obara
ZALEW NOWOHUCKI 20.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, Weekend z Montownią, *Quo vadis* wg H. Sienkiewicza, reż. R. Rutkowski*

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 84

INTERNATIONAL FESTIVAL OF STREET THEATRES

MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL TEATRÓW ULICZNYCH

29. ULICA

7-10 07 2016 KRAKÓW

WWW.TEATRKTO.PL

wyborcza KULTURA

e-teatr.pl RADIO KRAKÓW

Kulturatka.pl inyour pocket

TVP3 KRAKÓW KRAKÓW WIL

kulturaonline.pl

KRAKÓW krakow.pl

miasto KRAKÓW

KAR NET

29. ULICA – MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL TEATRÓW ULICZNYCH

RYNEK PODGÓRSKI 15.00 » *Peregrinus* (Teatr KTO)* | **16.00, 18.00 »** *Objazdowe nieme kino* (Muzikanty | wejściówki)*

MAŁY RYNEK 16.00 » *Trollowisko* (Teatr Pinezka)* | **17.00 »** *Trash!* (Jashgawronsky Brothers)* | **18.00 »** *Satyriada* (Teatr na Walizkach)* | **20.00 »** *Łojdyrydy* (Teatr Pijana Sypialnia)* | **21.00 »** *The Lost Wheels of Time* (Serious Clowns)*

PLAC SZCZEPAŃSKI 16.00 » *Carpool* (Bolwerk)* | **18.00 »** *Tymoteusz Majsterklepka* (Zdrojowy Teatr Animacji)* | **19.00 »** *Alice Into the Street* (Les Anthropologues)*

RYNEK GŁÓWNY PRZY WIEŻY RATUSZOWEJ 16.00 » *Un bâton dans la rue* (Compagnie Abozeta)* | **17.00 »** *Andante* (Markeliñe)* | **18.00 »** *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers* (Cirkatomik)* | **19.00 »** *Take Off* (Cie Tac O Tac)* | **21.00 »** *Poemat o Stońcu i Księżycu* (Teatr Klinika Lalek)* | **22.00 »** *Poza czasem* (Teatr Akt)*

TEATR ZALEŻNY 16.00 » *Atrament dla leworęcznych. Komedia absurda* (Teatr KTO | wejściówki)*

RYNEK GŁÓWNY PRZY KOŚCIELE ŚW. WOJCIECHA 17.00 » *Around* (Groupe Tango Sumo)* | **18.00 »** *Estra&Andro* (Krakowski Teatr Tańca)* | **19.00 »** *Hultaje* (Teatr Porywacze Ciał)* | **20.00 »** *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers* (Cirkatomik)* | **23.00 »** *Mistrz głodu* (Teatr Biuro Podróży)*

THEATRE

29TH ULICA – INTERNATIONAL STREET THEATRE FESTIVAL

PODGÓRSKI MARKET SQUARE 3pm » *Peregrinus* (KTO Theatre)* | **4pm, 6pm »** *Objazdowe nieme kino* (Muzikanty | by invitations)*

MAIN MARKET SQUARE BY THE TOWN HALL TOWER 4pm » *Un bâton dans la rue* (Compagnie Abozeta)* | **5pm »** *Andante* (Markeliñe)* | **6pm »**

Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers (Cirkatomik)* | **7pm »** *Take Off* (Cie Tac O Tac)* | **9pm »** *Poemat o Stońcu i Księżycu* (Klinika Lalek Theatre)* | **10pm »** *Outside Time* (Akt Theatre)* | **SMALL MARKET SQUARE 4pm »** *Trollowisko* (Pinezka Theatre)* | **5pm »** *Trash!* (Jashgawronsky Brothers)* | **6pm »** *Satyriada* (Na Walizkach Theatre)* | **8pm »** *Łojdyrydy* (Pijana Sypialnia Theatre)* | **9pm »** *The Lost Wheels of Time* (Serious Clowns)*

SZCZEPAŃSKI SQUARE 4pm » *Carpool* (Bolwerk)* | **6pm »** *Tymoteusz Majsterklepka* (Zdrojowy Teatr Animacji)* | **7pm »** *Alice Into the Street* (Les Anthropologues)*

ZALEŻNY THEATRE 4pm » *Atrament dla leworęcznych. Komedia absurda* (KTO Theatre | by invitations)*

MAIN MARKET SQUARE BY ST ADALBERT'S CHURCH 5pm » *Around* (Groupe Tango Sumo)* | **6pm »** *Estra&Andro* (Cracow Dance Theatre)* | **7pm »** *Hultaje* (Porywacze Ciał Theatre)* | **8pm »** *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers* (Cirkatomik)* | **11pm »** *The Hunger Artist* (Biuro Podróży Theatre)*

MUZYKA

KOPALNIA SOLI WIELICZKA 19.00 » Summer Music Festival, *Cygan w Polskim. Życie jest piosenką*, reż. J. Cygan (Teatr Polski, Warszawa); 60-120 zł

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 20.00 » FestGranie, Chill Emotion*

KOŚCIÓŁ OO. KARMELITÓW NA PIASKU 20.00 » XXV Międzynarodowy Festiwal *Letnie Koncerty Organowe, Triduum Organowe* z okazji 1050. rocznicy chrztu Polski, Elżbieta Karolak (organy)*

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 20.00 » Michał Szczerbic Teatr*

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY FILHARMONIA KRAKOWSKA SALA BŁĘKITNA 20.00 » *Solo Piano Weekend*, Włodzimierz Nahorny; 50 zł

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »

Adam Pierończyk Trio; 50 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Stanisław Stawiński Quintet; 30 zł

PRACOWNIA POD BARANAMI po 23.00 » Recital obsceniczny Jurka Bożyka*

ETNOKRAKÓW / ROZSTAJE STREFA 15.00 » Warsztaty pieśni gruzińskich, prow. Iberi; 20 zł | **17.00 »** Warsztaty pieśni południowowskich, prow. Kałascima; 20 zł | **23.00 »** InFidelis*

24.00 » Noc tańca: Apulia, z udziałem muzyków grupy Kałascima*

ŻYWA PRACOWNIA 16.00 » Warsztaty tradycyjnego rzemiosła – torby z motywami strojów regionalnych; 20 zł

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 19.00 » Zośka, Maciej Fortuna Quartet; 20 zł

PLAC WOLNICA 20.00 » Kałascima* | **21.00 »** Mokoomba*

FESTIWAL MUZYKI POLSKIEJ FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.00 »

Eric Lu (fortepian), Sinfonietta Cracovia, Kaspar Zehnder (dyrygent); M. Karłowicz *Serenada* op. 2, T. Kassern *Koncert* na orkiestrę smyczkową, F. Chopin *I Koncert fortepianowy e-moll* op. 11; 60/40/30 zł

BIĄŁOPRĄDNICKI MANOR 8pm » FestGranie, Chill Emotion*

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW PHILHARMONIC BLUE HALL 8pm »

Solo Piano Weekend, Włodzimierz Nahorny; PLN 50

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Adam Pierończyk Trio; PLN 50

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Stanisław Stawiński Quintet; PLN 30

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

PRACOWNIA POD BARANAMI

after 11pm » Obscene recital by Jurek Bożyk*

ETNOKRAKÓW / CROSSROADS STREFA 11pm » InFidelis* | **midnight »**

Dance Night: Apulia, with musicians from the Kałascima group*

GALICIA JEWISH MUSEUM 7pm » Zośka, Maciej Fortuna Quartet; PLN 20

WOLNICA SQUARE 8pm » Kałascima* | **9pm »** Mokoomba*

FESTIWAL OF POLISH MUSIC KRAKÓW PHILHARMONIC 7pm »

Eric Lu (piano), Sinfonietta Cracovia, Kaspar Zehnder (conductor); M. Karłowicz *Serenade* Op. 2, T. Kassern *Concerto* for string orchestra, F. Chopin *Piano Concerto No. 1* in E minor Op. 11; PLN 60/40/30

FILM

MOCAK 21.00 » Kino letnie, *Code Blue* (2011), reż. U. Antoniak*

FILM

MOCAK 9pm » Summer Cinema, *Code Blue* (2011), dir. U. Antoniak*

SPOTKANIA I WYKŁADY

DK PODGÓRZE 18.00 » Krakowska premiera książki *Korpus Bezpieczeństwa Wewnętrznego a Żołnierze Wyklęci* z udziałem autora Lecha Kowalskiego*

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Chochła literacka, *Surrealizm, czyli co ci goście brali, jak pisali?**

A TAKŻE

GARBOJAMA 2016 ZALEW W KRYSPIŃOWIE 12.00-18.00 »

Zabawy dla dzieci | **16.00-20.00 »** Konkursy dla dorosłych | **20.45 »** Oficjalne rozpoczęcie zlotu | **21.00 »** Kraków Street Band, koncert | **23.00 »** Rockoteka w pianie

AND

16TH GARBOJAMA BEETLE RALLY KRYSPINÓW RESERVOIR noon-8pm »

Competitions for children and adults | **8:45pm »** Official opening of the rally | **9pm »** Concert by Kraków Street Band | **11pm »** Rockotheque in bubbles

9.07 sb./Sat

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Pomoc domowa M. Camoletti, reż. P. Pitera

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MI-NIATURA 19.00 » *Ziemia, planeta ludzi*

A. de Saint-Exupéry, reż. D. Kopiec

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Sarenki*, aut., reż. T. Svoboda

ZALEW NOWOHUCKI 20.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, Weekend z Montownią, *Trzej muszkieterowie* wg A. Dumasa, reż. G. Castellanos*

29. ULICA – MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL TEATRÓW ULICZNYCH

RYNEK PODGÓRSKI 15.00 » *Trollowisko* (Teatr Pinezka)* | **16.00, 18.00 »** *Objazdowe nieme kino* (Muzikanty | wejściówki)* | **19.00 »** *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers* (Cirkatomik)*

PLAC SZCZEPAŃSKI 16.00 » *Carpool* (Bolwerk)* | **17.00 »** *Krawiec Niteczka* (Zdrojowy Teatr Animacji)* | **19.00 »** *Alice Into the Street* (Les Anthropologues)*

RYNEK GŁÓWNY PRZY KOŚCIELE ŚW. WOJCIECHA 16.00 » *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers* (Cirkatomik)* | **17.00 »** *Around* (Groupe Tango Sumo)* | **18.00 »** *Estra&Andro* (Krakowski Teatr Tańca)* | **21.00 »** *Remus* (Teatr Snów)* | **22.00 »** *Faust* (Teatr A Part)*

RYNEK GŁÓWNY PRZY WIEŻY RATUSZOWEJ 16.00 » *Peregrinus* (Teatr KTO)* | **17.00 »** *Andante* (Markeliñe)* | **19.00 »** *Take Off* (Cie Tac O Tac) | **23.00 »** *Muaré Experience* (Duchamp Pilot)*

TEATR
dla
przyjemności
TEATR
bagatela

Bagatela
gra przez
całe lato

LETNI
FESTIWAL
KOMEDII

rezerwacja biletów:
12 422 66 77
www.bagatela.pl

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 44 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 44

TEATR ZALEŻNY 16.00 » *Letni dzień* (Teatr Okna | wejściówki)*
MAŁY RYNEK 17.00 » *Impresario* (Teatr Nikoli)* | **18.00 »** *Trash!* (Jashgawronsky Brothers)* | **20.00 »** *Łojdyrydy* (Teatr Pijana Sypialnia)* | **21.30 »** *Cykl* (Teatr Usta Usta Republika)*

THEATRE

29TH ULICA – INTERNATIONAL STREET THEATRE FESTIVAL

PODGÓRSKI MARKET SQUARE 3pm » *Trollowisko* (Pinezka Theatre)* | **4pm, 6pm »** *Objazdowe nieme kino* (Muzykanty | by invitations)* | **7pm »** *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers* (Cirkatomik)*
MAIN MARKET SQUARE BY THE TOWN HALL TOWER 4 pm » *Peregrinus* (KTO Theatre)* | **5pm »** *Andante* (Markeliñe)* | **7pm »** *Take Off* (Cie Tac O Tac)* | **11pm »** *Muaré Experience* (Duchamp Pilot)*
MAIN MARKET SQUARE BY ST ADALBERT'S CHURCH 4pm » *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers* (Cirkatomik)* | **5pm »** *Around* (Groupe Tango Sumo)* | **6pm »** *Estra&Andro* (Cracow Dance Theatre)* | **9pm »** *Remus* (Snów Theatre)* | **10pm »** *Faust* (A Part Theatre)*
SZCZEPAŃSKI SQUARE 4pm » *Carpool* (Bolwerk)* | **5pm »** *Krawiec Niteczka* (Zdrojowy Teatr Animacji)* | **7pm »** *Alice Into the Street* (Les Anthropologues)*
ZALEŻNY THEATRE 4pm » *Letni dzień* (Okna Theatre | by invitations)*
SMALL MARKET SQUARE 5pm » *Impresario* (Nikoli Theatre)* | **6pm »** *Trash!* (Jashgawronsky Brothers)* | **8pm »** *Łojdyrydy* (Pijana Sypialnia Theatre)* | **9:30pm »** *Cykl* (Usta Usta Republika Theatre)*

MUZYKA



KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA 19.00 » XXV Międzynarodowy Festiwal *Letnie Koncerty Organowe, Triduum Organowe* z okazji

1050. rocznicy chrztu Polski, Krzysztof Urbaniak (organy)*
RYNEK GÓRNY W WIELICZCE 19.30 » Summer Music Festival, *Bella Italia*, gala finałowa, Maria Tomassi (sopran), Federica Carnevale (mezzosopran), Alberto Marucci (tenor), Stefano Meo (baryton), Orkiestra Obligato, Jerzy Sobeńko (dyrygent)*
ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU DZIEDZINIEC BATOREGO 19.30 » 9. Festiwal *Wawel o zmierzchu, Słowiański liryzm*, artsempel: Błażej Kociuban, Krzysztof Katana, Małgorzata Wasiucionek, Agnieszka Bugla (skrzypce), Ewa Szczepańska-Chwast, Karolina Stasiowska (altówki), Krzysztof Sadłowski (wiolonczela), Piotr Kosiński (fortepian); w programie: R. Schumann, W. Żeleński, B. Bartók; 40/25 zł
GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 20.00 » Shadownscapes
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA PRZY POMPIE 20.30 » *Turnau wieczorową porą*, recital Grzegorza Turnaua; 20-50 zł
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Elektroniczne Maszyny Liczące; 10 zł
21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Michael Patches Stewart Band; 50 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Małgorzata Zuber & Organ Spot; 30 zł
ETNOKRAKÓW / ROZSTAJE MUZEUM ETNOGRAFIK 11.00 » Warsztaty polskich tańców tradycyjnych, prow. Arkadiusz Szałata; 40 zł | **15.00 »** Warsztaty skrzypcowe: nuty świętokrzyskie; 20 zł
STREFA 16.30 » Warsztaty z udziałem muzyków SANS; 20 zł | **23.00 »** *Gęsty Kożuch Kurzu* | **24.00 »** *Noc tańca: Polska*, z udziałem muzyków grupy *Gęsty Kożuch Kurzu* i Edwarda Orłowskiego*
ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 19.00 » *Kujawska Atlantyda*, Justyna Piernik, Zdzisław Piernik, Janusz Prusinowski i inni; 20 zł

PLAC WOLNICA 20.00 » Dagadana* | **21.00 »** Jojo Abot*
FESTIWAL MUZYKI POLSKIEJ COLLEGIUM NOVUM UJ AULA 12.00 » Sławomir Zubrzycki (viola organista); K. Penderecki *Trzy utwory w dawnym stylu*, Mikołaj z Krakowa *Aleć nade mną Wenus*, J. Polak *Courrante, Gagliarda*, W. Długoraj *Vilanelle*, A. Jarzębski *Concerto primo*, J. Podbielski *Preludium*, S.S. Szarzyński *Sonata* na dwoje skrzypiec, S. Zubrzycki *Suita sarmacka* na violę organistę, wybór: Tabulatura z klasztoru św. Ducha, Tabulatura organowa Jana z Lublina, Tabulatura organowa C. Loeffelholza, Tabulatura lutniowa M. Weisselusa, Tabulatura lutniowa, Tabulatura lutniowa M. Valleta, Warszawska Tabulatura Organowa; 75/50/25 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.00 » Stanisław Kufluk (baryton), Joanna Woś (sopran), Ondrej Šaling (tenor), Krzysztof Szumański (baryton), Vera Baniewicz (mezzosopran), Sebastian Szumski (baryton), Wojciech Parchem (tenor), Marcin Świątkiewicz (pianoforte), Chór FK, Polska Orkiestra Sinfonia Iuventus, Krzysztof Stowiński (dyrygent); J.M.K. Poniatowski *Don Desiderio* (wersja koncertowa); 100/60/40/30 zł

MUSIC

HOLY CROSS CHURCH 7pm » 25th International Festival *Summer Organ Concerts, Organ Triduum* on the 1050th anniversary of christianisation of Poland, Krzysztof Urbaniak (organ)*
GÓRNY MARKET SQUARE IN WIELICZKA 7:30pm » Summer Music Festival, *Bella Italia*, Maria Tomassi (soprano), Federica Carnevale (mezzo-soprano), Alberto Marucci (tenor), Stefano Meo (baritone), Obligato Orchestra, Jerzy Sobeńko (conductor); in programme Neapolitan songs and arias*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

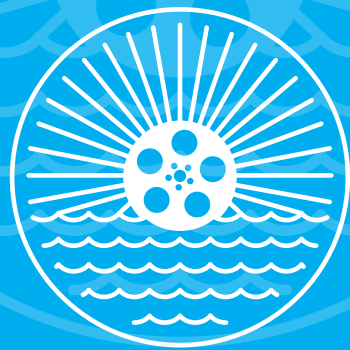


W mieście mówią, że to dobra restauracja.

RESTAURACJA SZARA

tel: +48-12 421 66 69
 Kraków, Rynek Główny 6
www.szara.pl

Letnie Tanie Kinobranie



10. wakacyjny
festiwal filmowy
w Kinie Pod Baranami

1 lipca
- 1 września 2016

bilety po 7 zł

KINO
Pod Baranami

www.kinopodbaranami.pl

WAWEL ROYAL CASTLE STEFAN BARTORY COURTYARD 7:30pm » 9th Wawel at Dusk Festival, *Slavic Lyricism*, artsemlable: Błażej Kociuban, Krzysztof Katana, Małgorzata Wasiucionek, Agnieszka Bugla (violins), Ewa Szczepańska-Chwast, Karolina Stasiowska (violas), Krzysztof Sadłowski (cello), Piotr Kosiński (piano); in programme: R. Schumann, W. Żeleński, B. Bartók; PLN 40/25

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC

8pm » Shadowscapes

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

PIWNICA POD BARANAMI 9pm »

Michael Patches Stewart Band; PLN 50

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Małgorzata Zuber & Organ Spot; PLN 30

ETNOKRAKÓW / CROSSROADS

GALICIA JEWISH MUSEUM 7pm »

Kuyavian Atlantis, Justyna Piernik, Zdzisław Piernik, Janusz Prusinowski and others; PLN 20

WOLNICA SQUARE 8pm » Dagadana* |

9pm » Jojo Abot*

STREFA 11pm » Gęsty Kozuch Kurzu* |

midnight » Dance Night: Poland, with musicians from the Gęsty Kozuch Kurzu group and Edward Orłowski*

FESTIVAL OF POLISH MUSIC

COLLEGIUM NOVUM HALL noon »

Stawomir Zubrzycki (viola organista); K. Penderecki *Three Pieces in the Old Style*, Mikołaj of Kraków *Aleć nade mną*, J. Polak *Courante*, Gagliarda, *Fantasia XVIII*, *Volte V*, *Sarabande*, W. Długoraj *Vilanelle*, A. Jarzębski *Concerto primo*, J. Podbielski *Prelude*, S.S. Szarzyński *Sonata* for two violins, S. Zubrzycki *Sarmatian Suite* for viola organista, excerpts: *Tablature of the Holy Spirit Monastery*, Jan of Lublin Organ *Tablature*, C. Loeffelholz Organ *Tablature*, M. Weisselius Lute *Tablature*, Lute *Tablature*, M. Vallet Lute *Tablature*, Warsaw Organ *Tablature*; PLN 75/50/25
KRAKÓW PHILHARMONIC 7pm »
Stanisław Kufluk (baritone), Joanna Woś (soprano), Ondrej Šaling (tenor), Krzysztof Szumański (baritone), Vera

Baniewicz (mezzo-soprano), Sebastian Szumski (baritone), Wojciech Parchem (tenor), Marcin Świątkiewicz (piano), Kraków Philharmonic Choir, Polish Orchestra Sinfonia Iuventus, Krzysztof Stowiński (conductor); J.M.K. Poniatowski *Don Desiderio* (concert version); PLN 100/60/40/30

A TAKŻE



MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY (start) 10.30-13.00 » *Kraków Stanisława Wyspiańskiego*, spacer; 30 zł (zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 54 44)
BARBAKAN 12.00-15.00 » Średniowiecze da się lubić; 8/6 zł (zapisy: www.mhk.pl)

GARBOJAMA 2016

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO 10.45-13.00 » Parada „garbusów”, wybór najładniejszego VW zlotu

ZAŁEW W KRYSPINOWIE 15.00-19.00 »

Konkursy i zabawy | **19.30 »** Aukcja charytatywna | **21.00 »** Cheap Tobacco, koncert | **23.00 »** Pokaz sztucznych ogni | **24.00 »** Rockoteka

AND

16TH GARBOJAMA BEETLE RALLY

POLISH AVIATION MUSEUM 10:45am-1pm » Parade of the Beetles, competition for the most beautiful VW of the rally*

KRYSPINÓW RESERVOIR 3-7pm »

Competitions | **7:30pm »** Charity auction | **9pm »** Concert by Cheap Tobacco | **11pm »** Firework display | **midnight »** Rockotheque

10.07 nd./Sun

TEATR



TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Pomoc domowa M. Camoletti, reż. P. Pitera

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Sarenki*, aut., reż. T. Svoboda

ZAŁEW NOWOHUCKI 19.00 »

Nowy Bulwar(t) Sztuki, *Ojciec polski*, reż. M. Walczak, wyk. Rafał Rutkowski*

29. ULICA – MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL TEATRÓW ULICZNYCH

RYNEK GŁÓWNY PRZY WIEŻY

RATUSZOWEJ 15.00 » *Un bâton dans la rue* (Compagnie Abozeta)* | **16.00 »**

Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers (Cirkatomik)* | **17.00 »** *Andante* (Markeliñe)* | **18.00 »** *Trash!* (Jashgawronsky Brothers)* | **21.00 »** *Peregrinus*, widowisko multimedialne (Teatr KTO)* | **22.00 »** *Ostatni marsz* (Teatr Prawdziwy)*

MAŁY RYNEK 16.00 » *Piggy Circus* (Bratři v tricku)* | **17.00 »** *Kukier* (Teatr Rondo)* | **18.00 »** *Un bâton dans la rue* (Compagnie Abozeta)* | **19.00 »** *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers* (Cirkatomik)* | **20.00 »** *Łojdyrydy* (Teatr Pijana Sypialnia)*

PLAC SZCZEPAŃSKI 16.00 » *Carpool* (Bolwerk), *Port magiczny* (Teatr Wagabunda)* | **17.00 »** *Kominiarczyk* (Mimlrina)* | **18.00 »** *Trollowisko* (Teatr Pinezka)* | **19.00 »** *Piggy Circus* (Bratři v tricku)* | **20.00 »** *Eunika w krainie cyrku* (Krakowski Teatr Uliczny „Scena Kalejdoskop”)*

TEATR ZAŁĘŻNY 16.00 » *Stół z powyłamywanymi nogami* (Teatr Numerus | wejściówki)*

RYNEK GŁÓWNY PRZY KOŚCIELE ŚW. WOJCIECHA 17.00 » *Around* (Groupe Tango Sumo)* | **18.00 »** *Estra&Andro* (Krakowski Teatr Tańca)* | **19.00** *Take Off* (Cie Tac O Tac)* | **23.00 »** *Mewa* (Lwowski Akademicki Teatr Woskresinnia)*

THEATRE

29TH ULICA – INTERNATIONAL STREET THEATRE FESTIVAL

MAIN MARKET SQUARE BY THE TOWN HALL TOWER 3pm » *Un bâton dans la rue* (Compagnie Abozeta)* | **4pm »**

Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers (Cirkatomik)* | **5pm »** *Andante* (Markeliñe)* | **6pm »** *Trash!* (Jashgawronsky Brothers)* | **9pm »** *Peregrinus*, multimedia performance (KTO Theatre)* | **10pm »** *Ostatni marsz* (Prawdziwy Theatre)*

SMALL MARKET SQUARE 4pm » *Piggy Circus* (The Trick Brothers)* | **5pm »**

Kukier (Rondo Theatre)* | **6pm »** *Un bâton dans la rue* (Compagnie Abozeta)* | **7pm »** *Le P.U.F.: Produit Utile aux Festivaliers* (Cirkatomik)* | **8pm »** *Łojdyrydy* (Pijana Sypialnia Theatre)*

SZCZEPAŃSKI SQUARE 4pm » *Carpool* (Bolwerk), *Port magiczny* (Wagabunda Theatre)* | **5pm »** *Kominiarczyk* (Mimlrina)* | **6pm »** *Trollowisko* (Pinezka Theatre)* | **7pm »** *Piggy Circus* (The Trick Brothers)* | **8pm »** *Eunika w krainie cyrku* („Scena Kalejdoskop” Kraków Street Theatre)*

ZAŁĘŻNY THEATRE 4pm » *Stół z powyłamywanymi nogami* (Numerus Theatre | by invitations)*

MAIN MARKET SQUARE BY ST ADALBERT'S CHURCH 5pm » *Around* (Groupe Tango Sumo)* | **6pm »** *Estra&Andro* (Cracow Dance Theatre)* | **7pm »** *Take Off* (Cie Tac O Tac)* | **11pm »** *The Sea Gull* (Lviv Academic Theatre Voskresinnia)*

MUZYKA



ZAŁEW NOWOHUCKI 15.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, *Klasyka na żywo*, Cracow Clarinet Quartet; W.A. Mozart *Czarodziejski flet* (fragm.), G. Bizet *Marsz przemysłowców* i *Aragonaise* z opery *Carmen*, B. Bartók *Tańce rumuńskie*, F. Mendelssohn *Trzy pieśni bez słów*, P. Leloup *Lolita* z *Les voyages d'un clarinetiste*, P. Harvey *Kwartet*, P.M. Dubois *Kwartet kłarnetowy*, J. Czerny *Suita*, H. Wiberny *Ulla in Africa**

KOŚCIEŁ ŚW. JÓZEFA 16.00 » Letnie Podgórskie Koncerty, Antaria Quartet; w programie: J. Haydn, F. Mendelssohn*

WILLA DECJUSZA 17.00 » Salon muzyczny, Anna Zawisza (sopran), Maciej Grzybowski (fortepian), gość specjalny: Paweł Mykietyn; P. Mykietyn *Sonety Szekspira* na głos i fortepian, *Epiforta* na fortepian i taśmę, W. Lutosławski *5 pieśni do słów Kazimierza Iłkowi-czówny*; 10 zł

DOM POLONII 18.00 » *Od boogie woogie do rock and rolla*, Marcin Sonnenberg*

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 » Niedzielnia Altana, Legend of Kazimierz*

NCK 18.00 » Scena Letnia, Fortet & Mili Morena*

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

SCENA PRZY POMPIE 20.30 » *Zoo z piosenkami Agnieszki Osieckiej*, recital Katarzyny Groniec; 20-50 zł

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

FILHARMONIA KRAKOWSKA SALA BŁĘKITNA 19.00 » *Solo Piano Weekend*, Vladislav „Adzik” Sendek; 50 zł

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Dorota Miśkiewicz & Marek Napiórkowski; 50 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »

Mr Krime Live Band; 30 zł

FESTIWAL MUZYKI POLSKIEJ

KOŚCIEŁ ŚW. MARCINA 17.00 » Monika Mych-Nowicka (sopran), Anna Lubańska (mezzosopran), Juraj Holý (tenor), Łukasz Zeman (baryton), Grzegorz Biegas (fortepian), Chór Polskiego Radia, Mateusz Walach (dyrygent); J.M.K. Poniatowski *Msza F-dur*; 50/30/15 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.00 »

Grzech Piotrowski (saksofon), World Orchestra Concertino, Ars Brunensis Chorus, Chór Pro Forma, Narodowa Orkiestra Instrumentów Ludowych z Kijowa, Narodowa Orkiestra Symfoniczna Polskiego Radia, Alexander Humala (dyrygent); G. Piotrowski *Symfonia Lech, Czech i Rus*; 20/10 zł

MUSIC

NOWA HUTA RESERVOIR 3pm » New Boulev(Art), Live Classics, Cracow

TEATR ZALEŻNY 21.00 » *Ampuś*,
czyli zoologia fantastyczna,
aut., reż. W. Hołdys

MUZYKA



DK PODGÓRZE 18.00 » *Yaga w reper-
tuarze... Piaf, Greco, Aznavour, Jadwiga
Kowalik*

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Beti
& Bobass; 10 zł

**KOŚCIÓŁ OO. PAULINÓW NA SKAŁCE
20.15 »** XXV Międzynarodowy Festiwal
Letnie Koncerty Organowe, Mariko Takei
(organy)*

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

PRACOWNIA POD BARANAMI 20.00 »
Scena Młodych, Klaudia Walencik
Quartet*

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »
MaBaSo; 50 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »
Kinga Głyk Trio; 30 zł

MUSIC

PAULINE CHURCH 8:15pm » 25th In-
ternational Festival *Summer Organ
Concerts*, Mariko Takei (organ)*

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

PRACOWNIA POD BARANAMI 8pm »
Young Stage, Klaudia Walencik Quartet*

PIWNICA POD BARANAMI 9pm »
MaBaSo; PLN 50

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Kinga Głyk Trio; PLN 30

FILM

MCK 20.30 » Kino na dachu: Ptaki,
Kruk (1963), reż. R. Corman (wejściówki
na www.kinoptaki3.evena.pl)*

MUZEUM ETNOGRAFICZNE 21.00 »
Kino Letnie, *Hedi* (2016), reż. M. Ben
Attia*

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI TBA » Kino
plenerowe, *Drużyna E* (2014), reż. K. Che-
vigny, R. Kauffman*

FILM

INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

8:30pm » Cinema on the Roof: Birds,
The Raven (1963), dir. R. Corman (free
tickets on www.kinoptaki3.evena.pl)*

ETHNOGRAPHIC MUSEUM 9pm »

Summer Cinema, *Hedi* (2016), dir. M. Ben
Attia*

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR TBA »

Outdoor Cinema, *E-Team* (2014),
dir. K. Chevigny, R. Kauffman*

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW 17.30 » Final
Six Ligi Światowej w Piłce Siatkowej
Mężczyzn

ZALEW NOWOHUCKI 18.00 » Nowy
Bulwar(t) Sztuki, *Szpeje: Jagoda Pecela
i Łukasz Barucha**

AND

TAURON ARENA KRAKÓW 5:30pm »
FIVB Volleyball World League Finals –
final six

15.07 pt./Fri

TEATR



KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 20.00 »

Rewia Variété, reż. K. Bikowski, chor.
K. Tyszkowski, wyk. Olga Szomańska, Rising
Stars Revue

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Wieczór kawalerski R. Hawdon,
reż. P. Pitera

**TEATR LUDOWY SCENA POD
RATUSZEM 19.00 »** *Via-gra* F. Apke,
reż. T. Obara

3. LATO TEATRU NUMERUS

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Stół z powyła-
mywanymi nogami*, aut., reż. W. Hołdys

MUZYKA

DK PODGÓRZE 19.00 » Frances Bard-
sley Academy Chamber Choir*

KAWIARNIA NAUKOWA 19.00 » Strains,
Abyss Above, Heads or Tails; 12 zł

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 20.00 »

*FestGranie, Hard Times**

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »

French Night, Little Songs Quartet; 50 zł

PRACOWNIA POD BARANAMI 21.00 »
French Night, Patrick Mullié Quintet* |
po 23.00 » Recital obsceniczny Jurka
Bożyka*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » *On
the Road*, Maurizio Rolli & Jacek Pelc
feat. Maciej Sikąta; 30 zł

FESTIWAL MUZYKI POLSKIEJ

MUZEUM MANGGHA 19.00 » Irena
Troupová (sopran), Lukáš Zeman (tenor),
Brno Contemporary Orchestra, Pavel
Šnajdr (dyrygent); J. Klusák *Partita pro
smyčce*, T. Baird *Cztery sonety miło-
sne*, M. Górecki *Jasności promieniste*,
P. Łukaszewski *Elogium – pomordowa-
nym w Katyniu*, M. Kabeláč *Eufemias
Mysterion*; 75/50/25 zł

MUSIC

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 8pm »

*FestGranie, Hard Times**

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

PIWNICA POD BARANAMI 9pm »

French Night, Little Songs Quartet;
PLN 50

PRACOWNIA POD BARANAMI 9pm »

French Night, Patrick Mullié Quintet* |
after 11pm » Obscene recital by Jurek
Bożyk*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

On the Road, Maurizio Rolli & Jacek Pelc
feat. Maciej Sikąta; PLN 30

FESTIVAL OF POLISH MUSIC

MANGGHA MUSEUM 7pm » Irena
Troupová (soprano), Lukáš Zeman
(tenor), Brno Contemporary Orchestra,
Pavel Šnajdr (conductor); J. Klusák

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



**musso.
SUSHI**

**ZWIERZYŃIECKA 23
500 117 915**

**SUKIENNICZA 8
515 900 959**

Partita pro smyčce, T. Baird *Four Love Sonnets*, M. Górecki *Jasności promienne*, P. Łukaszczyński *Elogium – For Murdered at Katyń*, M. Kabełáč *Eufemiasz Mysterion*; PLN 75/50/25

FILM

MOCAK 21.00 » Kino letnie, *The Knick* odc. 3-4 (2014), reż. S. Soderbergh*

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW 17.30 » Final Six Ligi Światowej w Piłce Siatkowej Mężczyzn

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Chochla literacka, *Chochla Allstars: Wieczór z Bukowskim**

AND

TAURON ARENA KRAKÓW 5:30pm » FIVB Volleyball World League Finals – final six

16.07 sb./Sat

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 20.00 »

Rewia Variété, reż. K. Bikowski, chor. K. Tysko, wyk. Olga Szomańska, Rising Stars Revue

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Testosteron A. Saramonowicz, reż. P. Urbaniak

TEATR LUDOWY SCENA POD

RATUSZEM 19.00 » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara

TEATR ODWRÓCONY 19.00 » *Salome*

O. Wilde, reż. P. Pawlik, premiera

ZALEW NOWOHUCKI 19.00 » Nowy

Bulwar(t) Sztuki, *Scenariusz dla nieistniejącego, lecz możliwego aktora instrumentalnego* B. Schaeffer, reż., wyk. Jan Peszek*

3. LATO TEATRU NUMERUS

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Głupia młka wariatów* wg B. Schulza, reż. W. Hołdys

MUZYKA

ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU

DZIEDZINIEC BATOREGO 19.30 »

9. Festiwal *Wawel o zmierzchu, Kolacja na cztery gitary*, Michał Nagy, Pert Seidl, Martin Wesely, Martin Schwarz (gitary); w programie: D. Scarlatti, R. Schumann, K. Szymanowski; 40/25 zł

SZPITALNA 1 22.00 » *Dub Temple #82*, Paproota.org Sound.system meets Dubseed in session; 15 zł

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY – NOC JAZZU

MAŁY RYNEK 18.00-22.00 » Frankfurt Swing All Stars, Hadrien Feraud Band & Grzech Piotrowski, Brooklyn Funk Essentials*

NCK 19.00 » Laboratorium*

ALCHEMIA 22.00 » Little Songs Quartet*

ARTCAFE BARAKAH 22.00 » Magdalena Iwińska Quartet*

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 22.00 »

Mag Balay Project*

DALI CLUB 22.00 » Workaholic*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 22.00 »

Marnix Busstra Band*

JAZZ CLUB U MUNIAKA 22.00 »

Muniak's Night, Aldo Joshua Band, gościnnie: Marcin Ślusarczyk & Friends*

KLUB AKTORA ŁOŻA 22.00 » Marco Lo

Russo & Agnieszka Chrzanowska Jazz Fair Play*

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ

22.00 » Leo Jazz Ansamble*

KSIĘGARNIA MUZYCZNA KURANT

22.00 » Agnieszka Grochowicz Trio*

PAUZA IN GARDEN 22.00 » Janusz

Batorski Move On*

PIEC ART 22.00 » Mateusz Gawęda Trio*

PIWNICA POD BARANAMI 22.00 » *On*

the Road, Maurizio Rolli & Jacek Pelc feat. Maciej Sikata*

PRACOWNIA POD BARANAMI 22.00 »

Piotr Wójcicki Trio*

ROTUNDA 22.00 » Milo Kurtis Ensemble*

STARA SYNAGOGA 22.00 » Jewish Jazz, Dorota Imiętowska Cellos Project*

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT

22.00 » Groove Jazz Time*

FESTIWAL MUZYKI POLSKIEJ

COLLEGIUM NOVUM UJ AULA 12.00 »

Łukasz Długosz (flet), Andrzej Jungiewicz (fortepian); I.F. Dobrzyński *Andante i Rondo alla polacca*, F. Lessel *Wariacje na flet i fortepian*, K. Szymanowski *Pieśń kurpiowska*, W. Kilar *Sonatina na flet i fortepian*, F. Chopin *Wariacje na temat G. Rossiniego*, T. Szeligowski *Sonata na flet i fortepian*; 75/50/25 zł

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Opera Gala – Poniatowski Rediscovered*, Joanna Woś (sopran), Narodowa Orkiestra Symfoniczna Polskiego Radia, Bassem Akiki (dyrygent); w programie arie operowe J.M.K. Poniatowskiego; 100/60/40/30 zł

MUSIC

WAWEL ROYAL CASTLE STEFAN BATTERY COURTYARD 7:30pm » 9th *Wawel at Dusk Festival, Feast for Four Guitars*, Michał Nagy, Petr Seidl, Martin Wesely, Martin Schwarz (guitary); in programme: D. Scarlatti, R. Schumann, K. Szymanowski; PLN 40/25

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL – JAZZ NIGHT

SMALL MARKET SQUARE 6-10pm »

Frankfurt Swing All Stars, Hadrien Feraud Band & Grzech Piotrowski, Brooklyn Funk Essentials*

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 7pm » Laboratorium*

ALCHEMIA 10pm » Little Songs Quartet*

ARTCAFE BARAKAH 10pm » Magdalena

Iwińska Quartet*

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 10pm »

Mag Balay Project*

DALI CLUB 10pm » Workaholic*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 10pm »

Marnix Busstra Band*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

RESTAURACJA

BIAŁA RÓŻA
PRZYJĘCIA I SPOTKANIA KRAKOWSKIE



EKSCYTUJĄCA PRZYGODA KULINARNA INSPIROWANA TRADYCJĄ I NAJLEPSZYMI PRODUKTAMI NASZEGO REGIONU

EXCITING CULINARY ADVENTURE INSPIRED BY TRADITION
AND THE BEST LOCAL PRODUCTS

ul. Straszewskiego 16, Kraków
tel./ phone: +48 12 421 51 90, e-mail: biuro@restauracjabialaroz.pl

www.restauracjabialaroz.pl

ŁOŻA ACTORS' CLUB 10pm » Marco Lo Russo & Agnieszka Chrzanowska Jazz Fair Play*

KURANT MUSIC BOOKSHOP 10pm » Agnieszka Grochowicz Trio*

OLD SYNAGOGUE 10pm » Jewish Jazz, Dorota Imiętowska Cellos Project*

PAUZA IN GARDEN 10pm » Janusz Batorski Move On*

PIEC ART 10pm » Mateusz Gawęda Trio*

PIWNICA POD BARANAMI 10pm » *On the Road*, Maurizio Rolli & Jacek Pelc feat. Maciej Sikata*

POD GRUSZKĄ JOURNALISTS' CLUB 10pm » Leo Jazz Ansamble*

PRACOWNIA POD BARANAMI 10pm » Piotr Wójcicki Trio*

ROTUNDA 10pm » Milo Kurtis Ensemble*

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 10pm » Groove Jazz Time*

U MUNIAKA JAZZ CLUB 10pm » *Muniak's Night*, Aldo Joshua Band, feat. Marcin Ślusarczyk & Friends*

FESTIVAL OF POLISH MUSIC

COLLEGIUM NOVUM HALL noon » Łukasz Długosz (flute), Andrzej Jungiewicz (piano); I.F. Dobrzyński *Andante* and *Rondo alla polacca*, F. Lessel *Variations for flute and piano*, K. Szymanowski *Kurpian Song*, W. Kilar *Sonatina for flute and piano*, F. Chopin *Variations on the Theme by Rossini*, T. Szeligowski *Sonata for flute and piano*; PLN 75/50/25

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 7pm » *Opera Gala – Poniatowski Rediscovered*, Joanna Woś (soprano), Polish National Radio Symphony Orchestra, Bassem Akiki (conductor); in programme J.M.K. Poniatowski's operas; PLN 100/60/40/30

FILM

KINO KIJÓW.CENTRUM 17.00 » Letni Cykl Operowy, G. Donizetti *Napój miłosny*, reż. B. Sher, Maurizio Benini (dyrygent), retransmisja z Metropolitan Opera; 45 zł

FILM

KIJÓW.CENTRUM CINEMA 5pm » Summer Opera Cycle, G. Donizetti *Elisir d'amore*, dir. B. Sher, Maurizio Benini (conductor), broadcast from the Metropolitan Opera; PLN 45

A TAKŻE

BARBAKAN 11.00-17.30 » Średniowiecze da się lubić, *W zbroi i pancerzu*; 8/6 zł (zapisy: www.mhk.pl)

TAURON ARENA KRAKÓW 17.30 » Final Six Ligi Światowej w Piłce Siatkowej Mężczyzn

AND

TAURON ARENA KRAKÓW 5:30pm » FIVB Volleyball World League Finals – final six

17.07 nd./Sun

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 20.00 » *Rewia Variété*, reż. K. Bikowski, chor. K. Tyszko, wyk. Olga Szomańska, Rising Stars Revue

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Testosteron* A. Saramonowicz, reż. P. Urbaniak

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara

TEATR ODWRÓCONY 19.00 » *Salome* O. Wilde, reż. P. Pawlik

ZALEW NOWOHUCKI 19.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, *Baśnie z tysiąca i jednego bloku*, dram. A. Miklasz, reż. M. Miklasz*

3. LATO TEATRU NUMERUS

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE

DZIEDZINIEC 19.00 » *Pieśń gminna*, aut., reż. W. Hołdys, spektakl muzyczny

MUZYKA

KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 16.00 » Letnie Podgórske Koncerty, *Muzyczna podróż w czasie*, Liarman, Susana Raso (mezzo-sopran, altówka, bandurria, tamburyn), Łukasz Gaszler (gitara, lira korbowa); w programie muzyka dawna i ludowa*

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW 16.00 » Tynieckie Recitale Organowe, Michał Kocot (organy), Jan Kalinowski (wiolonczela); w programie: M. Brosig, W.A. Mozart, J.S. Bach, M. Duruflé; 15/10 zł

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 » Niedzielnia Altana, *Potańcówka z Foggiem**

NCK 18.00 » Scena Letnia, Pozytywnie Nakręcenia*

SZPITALNA 1 20.00 » *Stajnia Sobieski prezentuje*, Die Flöte gra *Plusk*, Harry & The Callahans; 15/10 zł

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

RADIO KRAKÓW STUDIO S-5 20.00 » David Helbock Trio feat. Simon Frick*

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Marnix Busstra Band; 50 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Little Songs Quartet; 30 zł

FESTIWAL MUZYKI POLSKIEJ

MUZEUM MANGGHA 12.00 » Ivo Kahánek (fortepian), Kwartet Smyczkowy Filharmoników Krakowskich; G. Bacewicz *IV Kwartet smyczkowy*, J. Zarębski *Kwintet fortepianowy g-moll op. 34*; 75/50/25 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 20.00 » Aleksandra Zamojska (sopran), Polska Orkiestra Sinfonia Iuventus, Maciej Tworek (dyrygent); H.M. Górecki *III Symfonia „Symfonia pieśni żałobnych”*, W. Lutosławski *Muzyka żałobna*, K. Penderecki *Agnus Dei* na orkiestrę smyczkową; 75/50/25 zł

MUSIC

BENEDICTINE ABBEY 4pm » Tyniec Organ Recitals, Michał

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kocot (organ), Jan Kalinowski (cello); in programme: M. Brosig, W.A. Mozart, J.S. Bach, M. Duruflé; PLN 15/10

ST JOSEPH'S CHURCH 4pm » Podgórze Summer Concerts, *Musical Journey in Time*, Liarman, Susana Raso (mezzo-soprano, viola, bandurria, tambourine), Łukasz Gaszler (guitar, hurdy-gurdy); in programme early and folk music*

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 6pm » Summer Stage, Pozytywnie Nakręcenia*

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

RADIO KRAKÓW S-5 STUDIO 8pm » David Helbock Trio feat. Simon Frick*

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Marnix Busstra Band; PLN 50

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Little Songs Quartet; PLN 30

FESTIVAL OF POLISH MUSIC

MANGGHA MUSEUM noon » Ivo Kahánek (piano), Kraków Philharmonic String Quartet; G. Bacewicz *String Quartet No. 4*, J. Zarębski *Piano Quintet in G minor Op. 34*; PLN 75/50/25

ST CATHERINE'S CHURCH 8pm » Aleksandra Zamojska (soprano), Polish Orchestra Sinfonia Iuventus, Maciej Tworek (conductor); H.M. Górecki *Symphony No. 3 "Symphony of Sorrowful Songs"*, W. Lutosławski *Musique funèbre*, K. Penderecki *Agnus Dei* for string orchestra; PLN 75/50/25

FILM

ZALEW NOWOHUCKI 21.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, Kino w plenerze, *Jurek* (2015), reż. P. Wysoczański*

A TAKŻE

RYNEK PODZIEMNY 11.00-13.00 » Średniowiecze da się lubić; w programie spacer i warsztaty *Wszystkie drogi prowadzą do Krakowa? Szlaki handlowe średniowiecznej Europy*; 8/6 zł (zapisy: www.mhk.pl)

STARY KLEPARZ 11.00-17.00 » Art & Food Bazar*

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA (start) **14.00 »** Kazimierz (nie)zapomniany!, *Śladami żydowskiego budownictwa sakralnego i świeckiego*, wykład i spacer (zapisy od 4.07: 12 421 68 42, katarzyna.kotula@galiciajewishmuseum.org)*

TAURON ARENA KRAKÓW 17.30 » Final Six Ligi Światowej w Piłce Siatkowej Mężczyzn

AND

STARY KLEPARZ MARKET 11am-5pm » Art & Food Bazaar*

TAURON ARENA KRAKÓW 5:30pm » FIVB Volleyball World League Finals – final six

18.07 pn./Mon

TEATR

3. LATO TEATRU NUMERUS

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Tajemnik*, aut., reż. W. Hołdys, spektakl muzyczny

MUZYKA

CAFE CAROLINE 17.45 » *Schody... Jak w Casino de Paris*, Mariusz Jaśko

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » F.O.U.R.S.; 50 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Bill Neal Show; 30 zł

MUSIC

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » F.O.U.R.S.; PLN 50

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Bill Neal Show; PLN 30

SPOTKANIA I WYKŁADY

DK PODGÓRZE 18.00 » Spotkanie wokół książki Przemysława Urbańczyka *Co się stało w 966 roku?* z udziałem autora*

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 15.00-19.00 » 73. Tour de Pologne, 7. etap, jazda indywidualna na czas (25 km), oficjalne zakończenie imprezy i nagrodzenie zwycięzców

AND

MAIN MARKET SQUARE 3-7pm » 73rd Tour de Pologne UCI World Tour, 7th stage, individual time trial (25 km), official closing of the tour and award ceremony

19.07 wt./Tue

TEATR

PWST SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO 19.00 » VII Krakowskie Miniatury Teatralne, *Noc gwiazdy* M. Gauer, reż. B. Sas (Teatr Kamienica, Warszawa)

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Pokora

MUZYKA

KAWIARNIA NAUKOWA 19.00 » *Southern Discomfort #42*, The Goddam Gallows, The Freeborn Brothers

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 20.00 » Can of Worms

PIEC ART 21.00 » Niewiński/Dwo-rak/Płutek Trio; 20/15 zł

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Piotr Baron Quintet; 50 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Mateusz Pałka/Szymon Mika Quartet; 30 zł

MUSIC

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC

8pm » Can of Worms

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Piotr

Baron Quintet; PLN 50

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Mateusz Pałka/Szymon Mika Quartet;

PLN 30

FILM

MULTIKINO 19.00 » Kino na Obcasach,

Nie ma mowy! (2015), reż. S. Mewshaw

20.07 śr./Wed

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Mayday R. Cooney, reż. W. Pokora

TEATR LUDOWY SCENA POD

RATUSZEM 19.00 » Mąż mojej

żony M. Gavran, reż. T. Obara

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » Renata Borucka

(skrzypce), Magda Pluta (wiolonczela),
Krystian Jaworz (piano)

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »

Magdalena Di Blasi (flet), Monika
Sęk (obój), Michał Poniżnik (klarnet),
Wojciech Krawiec (fagot), Marek Gumieła(waltornia); w programie: W.A. Mozart,
C. Debussy, G. Rossini, J. Françaix,
G. Fauré, D. Milhaud; 30 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 20.00 »

Musica sacra, Capella Cracoviensis,
Harmonia Sacra, Marcin Szelest (orga-
ny); M. Scacchi Missa omnium tonorum
pro electione Regis Poloniae Casimiri;
20/10 złARTCAFE BARAKAH 20.00 » Folk Ses-
sion, jam z przytupem, prow. Żmij*PIEC ART 21.00 » Niewiński/Dwo-
rak/Płuzek Trio; 20/15 zł

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » JBBO

& Stanley Breckenridge; 50 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Piotr

Schmidt Electric Group & Apostolis

Anthimos; 30 zł

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »

Magdalena Di Blasi (flute), Monika
Sęk (oboe), Michał Poniżnik (clarinet),
Wojciech Krawiec (bassoon), Marek
Gumieła (horn); in programme: W.A. Mo-
zart, C. Debussy, G. Rossini, J. Françaix,
G. Fauré, D. Milhaud; PLN 30

ST CATHERINE'S CHURCH 8pm »

Musica sacra, Capella Cracoviensis,
Harmonia Sacra, Marcin Szelest (or-
gan); M. Scacchi Missa omnium tonorum
pro electione Regis Poloniae Casimiri;
PLN 20/10

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » JBBO

& Stanley Breckenridge; PLN 50

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Piotr Schmidt Electric Group & Apostolis
Anthimos; PLN 30

FILM

ARTCAFE BARAKAH 19.00 » Przegląd

Kina Irańskiego, *Biały balonik* (1995),
reż. J. Panahi*

FILM

ARTCAFE BARAKAH 7pm » Iranian

Film Review, *White Balloon* (1995),
dir. J. Panahi*

21.07 cz./Thu

TEATR

PWST SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO

19.00 » VII Krakowskie Miniatury

Teatralne, *Kaszana zdalnie sterowana*,aut., reż. J. Satanowski, muz. P. Bukartyk,
spektakl muzyczny

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Mayday R. Cooney, reż. W. Pokora

TEATR LUDOWY SCENA POD

RATUSZEM 19.00 » Mąż mojej

żony M. Gavran, reż. T. Obara

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » Piotr Pitała

(gitarą, wokalem); w programie przeboje
lat 60. XX wieku

KOŚCIÓŁ NSPJ OO. JEZUITÓW 19.00 »

XXV Międzynarodowy Festiwal Letnie
Koncerty Organowe, Alessandro Bianchi
(organy)*

PIEC ART 21.00 » Surreal Players;

20/15 zł

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

PRACOWNIA POD BARANAMI 20.00 »

Scena Młodych, Subway Trio*

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »

Marita Alban Juarez Band & Paweł
Kaczmarczyk; 50 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » High

Definition; 30 zł

MUSIC

JESUIT CHURCH 7pm » 25th Interna-
tional Festival Summer Organ Concerts,
Alessandro Bianchi (organ)*

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

PRACOWNIA POD BARANAMI 8pm »

Young Stage, Subway Trio*

PIWNICA POD BARANAMI 9pm »

Marita Alban Juarez Band & Paweł
Kaczmarczyk; PLN 50

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

High Definition; PLN 30

FILM

MCK 20.30 » Kino na dachu: Ptaki, Lecą

żurawie (1957), reż. M. Kałatozow (wej-
ściówki na www.kinoptaki4.evenea.pl)*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

RUBINSTEIN
HOTEL

HOTEL RUBINSTEIN TO ZABYTKOWA KAMIENICA

KRYJĄCA W SOBIE PRZESTRONNE POKOJE

URZĄDZONE Z KLASĄ. RESTAURACJĘ I BAR. SALE KONFERENCYJNE
ORAZ NIESPODZIANKĘ: ZAPIERAJĄCY DECH W PIERSIACH WIDOK
Z TARASU NA DACHU KAMIENICY

HOTEL RUBINSTEIN

ULICA SZEROKA 12. 31-053 KRAKÓW

TEL. (+48) 12 384 00 00

RECEPCJA@RUBINSTEIN.PL. WWW.RUBINSTEIN.PL

krakow
CITY OF LITERATURE
UNESCO

literatura

Spacer literacki szlakiem
Mordechaja Gebirtiga
w czasie Festiwalu
Kultury Żydowskiej
2 lipca
Zapisy: spacery@miastoliteratury.pl

Podgórskie wakacje
z wolnymi duchami.
Wiersze krakowskich poetów
i improwizacje muzyczne
Blanki Dembosz
4 lipca, godz. 18.00
ul. Sokolska 13
Dom Kultury Podgórze

Wakacyjny cykl zajęć dla dzieci
„Mądrej głowie dość dwie słowie”
4–22 lipca
Nowohucka Biblioteka Publiczna
w Krakowie

„Zapiski starego świntucha”
z Charlesem Bukowskim
na Dramatorium
21 lipca, godz. 20.00
ul. Paulińska 28
ArtCafe Barakah

Spacer literacki po Krakowie
31 lipca
Zapisy: spacery@miastoliteratury.pl

więcej informacji na stronie:
www.miastoliteratury.pl/
program/literatura

MUZEUM ETNOGRAFICZNE 21.00 »

Kino Letnie, *Gnijąca panna młoda*
(2005), reż. T. Burton*

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI TBA » Kino
plenerowe, *Za kratami nie nosimy burek*
(2012), reż. N. Sarvestani, M. Ebrahimi*

FILM

INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

8:30pm » Cinema on the Roof:
Birds, The Cranes Are Flying (1957),
dir. M. Kalatozov (free tickets on
www.kinoptaki4.evenea.pl)*

ETHNOGRAPHIC MUSEUM 9pm »
Summer Cinema, *Corpse Bride* (2005),
dir. T. Burton*

BIAŁOPRĄDNIKI MANOR TBA »
Outdoor Cinema, *No Burqas Behind Bars*
(2012), dir. N. Sarvestani, M. Ebrahimi*

SPOTKANIA I WYKŁADY

ZALEW NOWOHUCKI 18.00 » Nowy
Bulwar(t) Sztuki, *Nova Manufaktura:*
*Agnieszka Malec**

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » *Zapiski*
starego świntucha, z Charlesem Bukow-
skim na Dramatorium*

22.07 pt./Fri

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Tato A. Pałyga, reż. M. Bogajewska
**TEATR LUDOWY SCENA POD RA-
TUSZEM 19.00 »** *Mending Fences.*
Wszystko o związkach N. Foster,
reż. T. Obara

MUZYKA

RYNEK GŁÓWNY Mercy Festival **17.30 »**
New Life'm* | **20.00 »** Owca (uwiel-
bienie)*

KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW
19.30 » Kammerchor Konservatorium
Winterthur*

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Rytmiczna
Barakah*

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI 20.00 »

FestGranie, Salk*

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT
20.00 » Formacja*

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

KINO KIJÓW.CENTRUM 20.00 » Yellow-
jackets; 100/70 zł

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »

Krzysztof Ścierański New Quartet; 50 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Piotr
Wyleżoł Trio; 30 zł

PRACOWNIA POD BARANAMI
po 23.00 » Recital obsceniczny Jurka
Bożyka*

MUSIC

MAIN MARKET SQUARE Mercy Festival
5:30pm » New Life'm* | **8pm »** Owca
(worship)*

BERNARDINE CHURCH 7:30pm » Kam-
merchor Konservatorium Winterthur*

BIAŁOPRĄDNIKI MANOR 8pm »

FestGranie, Salk*

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL

KIJÓW.CENTRUM CINEMA 8pm »
Yellowjackets; PLN 100/70
PIWNICA POD BARANAMI 9pm »

Krzysztof Ścierański New Quartet;
PLN 50
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Piotr Wyleżoł Trio; PLN 30
PRACOWNIA POD BARANAMI after
11pm » Obscene recital by Jurek Bożyk*

FILM

MOCAK 21.00 » Kino letnie, *Motyl*
i skafander (2008), reż. J. Schnabel*

23.07 sb./Sat

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Tato A. Pałyga, reż. M. Bogajewska

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

**TEATR LUDOWY SCENA POD RA-
TUSZEM 19.00 »** *Mending Fences.*

Wszystko o związkach N. Foster,
reż. T. Obara

ZALEW NOWOHUCKI 20.00 » Nowy
Bulwar(t) Sztuki, *TO_KONTAKT*, prezen-
tacja warsztatów teatralno-performa-
tywnych*

MUZYKA

RYNEK GŁÓWNY Mercy Festival **17.30 »**
Exodus 15* | **20.00 »** Jednego Serca
Jednego Ducha (uwielbienie)*

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »
Katarzyna Białowska (skrzypce),
Weronika Krówka (fortepian), Paweł
Dziewoński (walcornia); w programie:

C. Debussy, J. Brahms, G. Gershwin,
J. Gemrot; 30 zł

STARA SYNAGOGA 18.00 » Orkiestra
Miasta Krakowa, koncert muzyki klasycz-
nej i filmowej; 60/40 zł

ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU
DZIEDZINIEC BATOREGO 19.30 »

9. Festiwal *Wawel o zmierzchu, Energia*
melodii i rytmów, Duo: Tamara Granat,
Adrian Kreda (fortepian na cztery ręce);
w programie: W.A. Mozart, F. Chopin.
J. Zarebski; 40/25 zł

KAWIARNIA NAUKOWA 20.00 »

Synthetic Madness vol. 17, Orbicide Live,
prow. Kchild & DeV_
KLUB KUŹNIA 20.00 » Maltiox Project,
Olin & Harevis*

PIĘKNY PIES 20.00 » Basement Ben-
ders + support

ARTCAFE BARAKAH 22.00 » Summer
Vibes*

21. LETNI FESTIWAL JAZZOWY

PAŁAC POD BARANAMI DZIEDZINIEC
20.00 » Koncert finałowy, Adam Bałdych
Night; 70 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »
Wojtek Justyna Trio; 30 zł

MUSIC

MAIN MARKET SQUARE Mercy Festival
5:30pm » Exodus 15* | **8pm »** Jednego
Serca Jednego Ducha (worship)*

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »
Katarzyna Białowska (violin), Weronika
Krówka (piano), Paweł Dziewoński (horn);
in programme: C. Debussy, J. Brahms,
G. Gershwin, J. Gemrot; PLN 30
OLD SYNAGOGUE 6pm » Orchestra
of the City of Kraków, concert of classical
and film music; PLN 60/40

WAWEL ROYAL CASTLE STEFAN
BATORY COURTYARD 7:30pm » 9th
Wawel at Dusk Festival, Energy Melodies
and Rhythms, Duo: Tamara Granat,
Adrian Kreda (piano for four hands);
in programme: W.A. Mozart, F. Chopin.

J. Zarebski; PLN 40/25
PIĘKNY PIES 8pm » Basement Benders
+ support

21ST SUMMER JAZZ FESTIVAL
POD BARANAMI PALACE COURTYARD
8pm » Finale concert, Adam Bałdych
Night; PLN 70

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Wojtek Justyna Trio; PLN 30

A TAKŻE

BARBAKAN 11.00-17.30 » Średniowiecze
da się lubić, *Sukno*, tkaniny i stroje,
8/6 zł (zapisy: www.mhk.pl)

24.07 nd./Sun

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Tato A. Pałyga, reż. M. Bogajewska

TEATR LUDOWY SCENA POD
RATUSZEM 19.00 » *Mending Fences.*
Wszystko o związkach N. Foster,
reż. T. Obara

MUZYKA

KOŚCIÓŁ OO. REDEMPTRYSTÓW

13.00 » Chór Karmel (Słowacja)*
RYNEK PODGÓRSKI 16.00-23.00 »

Lato z Radiem, Krzysztof Antkowiak,
Arka Noego, Luxtorpeda, Maleo Reggae
Rockers, Perfect*

RYNEK GŁÓWNY Mercy Festival **17.30 »**
niemaG0tu* | **20.00 »** niemaG0tu
(uwielbienie)*

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI 18.00 »
Niedzielnia Altana, Cocotier*

ZALEW NOWOHUCKI 19.00 » Nowy
Bulwar(t) Sztuki, Niburu Project*
GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC
20.00 » Cannibal Accident

MUSIC

REDEMPTRIST CHURCH 1pm »
Karmel Choir*

PODGÓRSKI MARKET SQUARE
4-11pm » Summer with Radio, Krzysztof
Antkowiak, Arka Noego, Luxtorpeda,
Maleo Reggae Rockers, Perfect*

MAIN MARKET SQUARE Mercy Festival
5:30pm » niemaG0tu* | **8pm »** niema-
G0tu (worship)*

BIAŁOPRĄDNIKI MANOR 6pm »
Sunday Summerhouse, Cocotier*
NOWA HUTA RESERVOIR 7pm »
New Boulev(Art), Niburu Project*
GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC
8pm » Cannibal Accident

A TAKŻE

WIEŻA RATUSZOWA 11.00-13.00 »

Średniowiecze da się lubić, *Dzieje*
samorządu miejskiego – wójtowie,
rajcy, burmistrzowie; 8/6 zł (zapisy:
www.mhk.pl)

NOC CRACOVIA SACRA

CSW SOLVAY 9.00-17.00 » Wystawa
*Tu był Solvay**

KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 9.00-21.00 » Wy-
stawa rzeźby sakralnej prof. Wincentego
Kuźmy Drzwi Różańcowe*

Zespół Opery Krakowskiej
składa serdecznie
podziękowania
wszystkim Widzom,
Sympatykom i Przyjaciółom
za spotkanie
w sezonie 2015/2016.

INSTYTUCJA KULTURY
MIĘDZOKULTURALNA



Do zobaczenia na naszych spektaklach w sezonie 2016/2017!

CERKIEW PRAWOSŁAWNA 10.00-

-20.00 » Wystawa *Kolory prawosławia** |

18.00 » *Śpiew cerkiewny – nieustanna
rajska doksologia*, Chór Oktoich*

KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO 10.00-21.00 »

Wystawa *Jubileusz 800-lecia Ordo Praedicatorum**

KOŚCIÓŁ OO. KARMELOTÓW 14.00-

-22.00 » Zwiedzanie muzeum, wystaw
i prezentacji okolicznościowych*

OPACTWO SS. BENEDYKTYNEK

W STANIĄTKACH 16.00 » XIII Letni
Festiwal Krakowskiej Opery Kameralnej
Ars Cameralis, E. Kornecka, J. Leśniak-
Jankowska *Pieśń nad Pieśniami króla
Salomona*, reż. J. Leśniak-Jankowska,
Waldemar Groń (dyrygent), uduktatyzo-
wane oratorium*

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA

17.00 » „*Ave Maria*” *poprzez wieki*, Chór
Hejnat, Monika Waligóra (dyrygent)*

KOŚCIÓŁ OO. KAPUCYNÓW 18.00-

-22.00 » Wystawa *Nieemożliwa misja
miłosierdzia. Postani z misją, kapucyń-
skie historie XX wieku**

KATEDRA NA WAWELU 18.30 » Uroczy-
sta inauguracja połączone z koncertem:
Nina Nowak (alt), Rafał Gudyka (organy),
Chór Psalmodia, Włodzimierz Siedlik
(dyrygent), Chór Chłopięcy Pueri Canto-
res Sancti Joseph, ks. Piotr Radzikowski
(dyrygent); w programie arie sakralne,
antyfony chorakowe, modlitwy do Naj-
świętszej Maryi Panny*

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI SALA

TEATRALNA 19.00 » *Nie bój się kochać*,
spektakl poetycko-muzyczny, reż. M. No-
wotarska (Salon Poezji, Muzyki i Teatru,
Toronto)

KOŚCIÓŁ ŚW. JANA 19.00 » *Magnificat*,
Chór Filharmonii im. H. Wieniawskiego
„Lutnia Lubelska”, Elżbieta Krzemińska
(dyrygent); w programie: T. Albinoni,
Anonim łowicki, G. Frescobaldi*

KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA 20.00 » *U źró-
deł chrześcijaństwa. Koncert dla uczce-
nia 1050. rocznicy chrztu Polski*, Monika
Cocilova (sopran), Ewa Warta-Śmietana
(sopran), Jakub Oczkowski (tenor),

Ela Zarębska-Kurzelewska (skrzypce),
Mariusz Pędziątek (obój), Małgorzata
Westrych (fortepian elektroniczny),
Robert Grudzień (organy), Mikołaj Ko-
walcze (organy), Chór Mieszany Musica
Cordis, Justyna Zapotoczna (dyrygent),
prow. Jacek Chodorowski*

KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW 20.00 »

Tak wiele serc... CREDO... wierzę,
spektakl kameralno-oratoryjny (Teatr
Loch Camelot, studenci PWST i Akademii
Muzycznej w Krakowie)*

KOŚCIÓŁ OO. BONIFRATRÓW 20.30 »

Fate Bene Fratelli, czyli *Bonifraterska
opowieść o Świętym Janie Bożym*, miste-
rium słowno-muzyczne, L.A. Moczulski
i św. Jan Boży (słowa), R. Brzączek
(muzyka), Lidia Jazgar z zespołem
Galicja, Grzegorz Dowgiatto (śpiew),
Michał Ziomek (śpiew), Chór Hasło,
Chór Cecyliański, Teresa Majka-Pacaneł
(dyrygent)*

AND

CRACOVIA SACRA NIGHT

ST JOSEPH'S CHURCH 9am-9pm » Ex-
hibition of sacral sculpture by Prof. Win-
centy Kućma*

ORTHODOX CHURCH 10am-8pm »

Exhibition *Colours of the Orthodoxy** |
6pm » Concert by the Oktoich Choir*

ST GILES' CHURCH 10am-9pm »

Exhibition *800th Jubilee of the Ordo
Praedicatorum**

CARMELITE CHURCH 2-10pm » Visiting
of the monastery and museum*

BENEDICTINE SISTERS CONVENT

IN STANIĄTKI 4pm » 13th *Ars Cameralis*
Kraków Chamber Opera Summer Festi-
val, E. Kornecka, J. Leśniak-Jankowska
King Solomon's Song of Songs,
dir. J. Leśniak-Jankowska, Waldemar
Groń (conductor), musical performance*

CHURCH OF STS PETER AND PAUL

5pm » „*Ave Maria*” *Throughout the Ages*,
Hejnat Choir, Monika Waligóra (con-
ductor)*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

CAPUCHIN CHURCH 6-10pm » Exhi-
bition *Impossible Mission of Mercy. Sent
with the Mission, Capuchin Stories
of the 20th Century**

WAWEL CATHEDRAL 6:30pm » Opening
of the Night and concert by Nina Nowak
(alto), Rafał Gudyka (organ), Psalmodia
Choir, Włodzimierz Siedlik (conductor),
Pueri Cantores Sancti Joseph Boys' Choir,
Fr. Piotr Radzikowski (conductor)*

ST JOHN'S CHURCH 7pm » *Magnificat*,
Lublin Philharmonic Choir, Elżbieta
Krzemińska (conductor); in programme:
T. Albinoni, Łowicz Anonim, G. Fresco-
baldi*

BERNARDINE CHURCH 8pm » *So
Many Hearts... CREDO... I Believe*, Loch
Camelot Theatre, students of the State
Drama School and the Academy of Mu-
sic in Kraków*

CORPUS CHRISTI CHURCH 8pm » *At
the Origins of Christianity. Concert on
the 1050th Anniversary of Christianisa-
tion of Poland*, Monika Cocilova (so-
prano), Ewa Warta-Śmietana (sopran),
Jakub Oczkowski (tenor), Ela Zarębska-
Kurzelewska (violin), Mariusz Pędziątek
(oboe), Małgorzata Westrych (electronic
piano), Robert Grudzień (organ), Mikołaj
Kowalcze (organ), Musica Cordis Mixed
Choir, Justyna Zapotoczna (conductor),
led by Jacek Chodorowski*

CHURCH OF THE BROTHERS HOSPI-
TALLERS 8:30pm » *Fate Bene Fratelli*,
Or The Tale About St John of God,
Lidia Jazgar and Galicja band, Grzegorz
Dowgiatto (vocal), Michał Ziomek (vo-
cal), Hasło Choir, St Cecilia Choir, Teresa
Majka-Pacaneł (conductor)*

25.07 pn./Mon

MUZYKA

ARTZONA 19.00 » Międzynarodowe Jam
Session*

NCK SCENA PLENEROWA 19.00 » Nowa
Huta. Dlaczego Nie?!, *Nie bój się chodze-*

nia po morzu..., Lidia Jazgar z zespołem
Galicja, Mietek Szczęśniak z zespołem

A TAKŻE



NOC CRACOVIA SACRA

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW 7.00-

-19.30 » Zwiedzanie muzeum i klasztoru*

CSW SOLVAY 9.00-21.00 »

Wystawa
*Tu był Solvay**

CERKIEW PRAWOSŁAWNA 10.00-

-18.00 » Wystawa *Kolory prawosławia**

COLLEGIUM MAIUS UJ 10.00-18.00 »

Wystawa *O świętości*, połączona
ze zwiedzaniem kaplicy św. Jana z Kęt
(wejściówki)* | 19.00 » *Zostań świętym*,
Olgierd Łukaszewicz (recytacja), Ewa
Warta-Śmietana (śpiew), Dorota
Imiętowska (wiolonczela), Łukasz
Pawlikowski (wiolonczela), Małgorzata
Westrych, Robert Grudzień (fortepian
elektroniczny)*

KOŚCIÓŁ OO. KAPUCYNÓW 10.00-

-14.00, 16.00-20.00 » Wystawa *Nieemo-
żliwa misja miłosierdzia. Postani z misją*,
*kapucyńskie historie XX wieku** | 20.00 »

Liryka sakralna „Zdrowaś Mario”,
Jolanta Kowalska-Pawlikowska (sopran),
Krzysztof Siewkowski (organy); w pro-
gramie G.F. Handel, J.S. Bach, C. Franck,
W.A. Mozart*

KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO 10.00-21.00 »

Wystawa *Jubileusz 800-lecia Ordo Prae-
dicatorum**

OPACTWO SS. BENEDYKTYNEK W STA-
NIĄTKACH 10.00-19.00 » Zwiedzanie
opactwa (wejściówki)*

KOŚCIÓŁ OO. KARMELOTÓW 14.00-

-20.00 » Zwiedzanie muzeum, wystaw
i prezentacji okolicznościowych*

RYNEK GŁÓWNY SCENA PLENERO-

WA 17.00 » *Kalejdoskop barw Polski*,
Mazowsze, Jacek Boniecki (dyrygent),
Stowianki, Anna Sokołowska-Alabru-
dzińska (śpiew)* | 21.30 » *Kiedy Polska
była chrzczona*, Balet Dworski „Cracovia
Danza”*

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 19.00 »

Janneke Smidt (sopran), Ulfert Smidt

(organy); w programie: J.S. Bach,
G.F. Handel, F. Liszt*

KOŚCIÓŁ OO. REDEMPTRYSTÓW

19.15 » *Śpiew cerkiewny – nieustanna
rajska doksologia*, Chór Oktoich*

KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA 20.00 »

Te Deum – Ciebie Boga wystawiamy,
Mieszany Chór Mariański, Jan Rybarski
(dyrygent); w programie: H.M. Górecki,
J. Łuciuć, R. Twardowski, J. Świder,
A. Lloyd Webber, W. Kilar, J. von Herbeck,
A. Guthrie, A. Bruckner, G.G. Gorczycki,
S. Rachmaninow, M. Zieleński, A. Ko-
szewski, F. Biebl, L. Delgado, H. Bright*
KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW 20.00 »
Dom na Skale, Agnieszka Chrzanowska
(śpiew), Marco Lo Russo (akordeon)*

AND

CRACOVIA SACRA NIGHT

BENEDICTINE ABBEY 7am-7:30pm »

Visiting of the museum and monastery*

BENEDICTINE SISTERS CONVENT

IN STANIĄTKI 10am-7pm » Visiting
of the convent (free tickets required)*

CAPUCHIN CHURCH 10am-2pm,

4-8pm » Exhibition *Impossible Mission
of Mercy. Sent with the Mission, Capu-
chin Stories of the 20th Century** | 8pm »
Ave Maria, Jolanta Kowalska-Paw-
likowska (sopran), Krzysztof Siewkowski
(organ); in programme: G.F. Handel,
J.S. Bach, C. Franck, W.A. Mozart*

ORTHODOX CHURCH 10am-6pm »

Exhibition *Colours of the Orthodoxy**

ST GILES' CHURCH 10am-9pm »

Exhibition *800th Jubilee of the Ordo
Praedicatorum**

CARMELITE CHURCH 2-8pm » Visiting
of the monastery and museum*

MAIN MARKET SQUARE OUTDOOR

STAGE 5pm » *Caleidoscope of Polish
Colours*, Mazowsze, Jacek Boniecki (con-
ductor), Stowianki, Anna Sokołowska-
Alabrudzińska (vocal)* | 9:30pm » *When
Poland Was Baptised*, „Cracovia Danza”
Court Ballet*

13. WAKACYJNE PODRÓŻE FILMOWE

24 CZERWCA - 1 WRZEŚNIA



KINO na tarasie

KINO agraika

www.krakino.pl

26-29.07 » Festiwal Młodych / Youth Festival | patrz / see www.krakow2016.com

COLLEGIUM MAIUS 7pm » *Be Saint*, Olgierd Łukaszewicz (recitation), Ewa Warta-Śmietana (vocal), Dorota Imiętowska (cello), Łukasz Pawlikowski (cello), Małgorzata Westrych, Robert Grudzień (electronic piano)*

ST MARTIN'S CHURCH 7pm » Janneke Smidt (soprano), Ulfert Smidt (organ); in programme: J.S. Bach, G.F. Handel, F. Liszt*

REDEMPTORIST CHURCH 7:15pm » Concert by the Oktoich Choir*

BERNARDINE CHURCH 8pm » *House on a Rock*, Agnieszka Chrzanowska (vocal), Marco Lo Russo (accordion)*

CORPUS CHRISTI CHURCH 8pm » *Te Deum*, Marian Mixed Choir, Jan Rybarski (conductor); in programme: H.M. Górecki, J. Łuciuk, R. Twardowski, J. Świder, A. Lloyd Webber, W. Kilar, J. von Herbeck, A. Guthrie, A. Bruckner, G.G. Gorczycki, S. Rachmaninoff, M. Zieleński, A. Koszewski, F. Biebl, L. Delgado, H. Bright*

26.07 wt./Tue

ŚWIATOWE DNI MŁODZIEŻY

COM-COM ZONE – NOWA HUTA 9.00 » Festiwal Sportu, Copa Católica

BŁONIA 17.30 » Ceremonia otwarcia *Kraków i Polska witają młodzież całego świata*, msza św. pod przew. kard. Stanisława Dziwisza

RYNEK GŁÓWNY 20.00 » Ewa Bem, Mietek Szczepniak, Chór Chłopięcy Filharmonii Krakowskiej, Orkiestra Akademii Beethovenowskiej, zespół jazzowy, kapela góralska; w programie utwory inspirowane poezją Karola Wojtyły*

NCK SCENA PLENEROWA TBA » Współnota Emmanuel, koncert*

WORLD YOUTH DAY

COM-COM ZONE – NOWA HUTA 9am »

Sport Festival, Copa Católica

BŁONIA MEADOWS 5:30pm » WYD opening ceremony, Holy Mass celebrated by Card. Stanisław Dziwisz

MAIN MARKET SQUARE 8pm » Ewa Bem, Mietek Szczepniak, Kraków Philharmonic Boys' Choir, Beethoven Academy Orchestra, jazz band, highlander folk group; in programme works inspired by poetry of Karol Wojtyła*

SPOTKANIA I WYKŁADY

KLUB KUŹNIA 18.00 » *Kościół otwarty. Katolicka nauka społeczna w świecie globalnym**

A TAKŻE

NOC CRACOVIA SACRA

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW W TYŃCU 7.00-19.30 » Zwiedzanie muzeum i klasztoru*

CSW SOLVAY 9.00-21.00 » Wystawa *Tu był Solvay**

KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 9.00-21.00 » Wystawa rzeźby sakralnej prof. Wincetego Kućmy *Drzwi Różańcowe**

CERKIEW PRAWOSŁAWNA 10.00-18.00 » Wystawa *Kolory prawosławia**

KOŚCIÓŁ OO. KAPUCYNÓW 10.00-14.00, 16.00-20.00 » Wystawa *Nie możliwa misja miłosierdzia. Postani z misją, kapucyńskie historie XX wieku**

KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO 10.00-21.00 » Wystawa *Jubileusz 800-lecia Ordo Praedicatorum**

OPACTWO SS. BENEDYKTYNEK W STANIĄTKACH 10.00-19.00 » Zwiedzanie opactwa (wejściówki)*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

KOŚCIÓŁ OO. KARMELITÓW 14.00-

-20.00 » Zwiedzanie muzeum, wystaw i prezentacji okolicznościowych*

20.30 » *Śpiewaj Panu, cała ziemio*, Piwnica św. Norberta*

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWEŁA 18.30 » *Joanna D'Arc*, reż. N. Ain, Marzena Lubaszka (sopran), opera na sopran koloraturowy (Teatr Scena Stu)*

KOŚCIÓŁ MARIACKI 20.00 » *O felix Roma, felix Cracovia*, Akademicki Chór Organum, Zespół Instrumentalny Ricercar, Bogusław Grzybek (dyrygent); w programie: J.S. Bach, G.G. Gorczycki, C. Gounod, W.A. Mozart, G.F. Handel, S. Moniuszko, C. Saint-Saëns*

KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA 20.30 » *Vivaldi – sacro mistero*, Jakub Orliński (kontratenor), Natalia Kawalek (mezzo-sopran), Cappella di Ospedale della Pietà*

KOŚCIÓŁ ŚW. STANISŁAWA KOSTKI 20.30 » *Feliks Nowowiejski na Dębnikach*, Witold Zalewski (organy)*

AND

CRACOVIA SACRA NIGHT

BENEDICTINE ABBEY 7am-7:30pm » Visiting of the museum and monastery*

ST JOSEPH'S CHURCH 9am-9pm » Exhibition of sacral sculpture by Prof. Wincetego Kućma*

BENEDICTINE SISTERS CONVENT IN STANIĄTKI 10am-7pm » Visiting of the convent (free tickets required)*

CAPUCHIN CHURCH 10am-2pm, 4-8pm » Exhibition *Impossible Mission of Mercy. Sent with the Mission, Capuchin Stories of the 20th Century**

ORTHODOX CHURCH 10am-6pm » Exhibition *Colours of the Orthodoxy*

ST GILES' CHURCH 10am-9pm » Exhibition *800th Jubilee of the Ordo Praedicatorum**

CARMELITE CHURCH 2-8pm » Visiting of the monastery and museum* | **8:30pm »** *Let the Whole Earth*

Sing to the Lord, concert by Piwnica św. Norberta*

CHURCH OF STS PETER AND PAUL 6:30pm » *Joan of Arc*, dir. N. Ain, perf. by Marzena Lubaszka (soprano)*

ST MARY'S CHURCH 8pm » *O felix Roma, felix Cracovia*, Organum Academic Choir, Ricercar Instrumental Ensemble, Bogusław Grzybek (conductor); in programme: J.S. Bach, G.G. Gorczycki, C. Gounod, W.A. Mozart, G.F. Handel, S. Moniuszko, C. Saint-Saëns*

CHURCH OF ST STANISLAUS KOSTKA 8:30pm » *Feliks Nowowiejski at Dębniak*, Witold Zalewski (organ)*

CORPUS CHRISTI CHURCH 8:30pm » *Vivaldi – sacro mistero*, Jakub Orliński (countertenor), Natalia Kawalek (mezzo-soprano), Cappella di Ospedale della Pietà*

27.07 śr./Wed

ŚWIATOWE DNI MŁODZIEŻY

COM-COM ZONE – NOWA HUTA

Festiwal Sportu **9.00 »** Turniej streetballu | **14.00 »** Copa Católica oraz turniej breakdance

NCK SCENA PLENEROWA 15.00 » Wielojęzyczna Koronka do Bożego Miłosierdzia | **19.00 »** Paddy Kelly, koncert

KOŚCIÓŁ ARKA PANA 20.30 » *Młodzi są moją nadzieją* na podst. tekstów Jana Pawła II, reż. P. Kumięga

PLAC SZCZEPAŃSKI TBA » Festiwal Halleluya, muzyka, taniec i teatr*

UL. FRANCISZKAŃSKA OKNO PAPIESKIE TBA » Wieczorne spotkanie z Ojcem Świętym

WORLD YOUTH DAY

COM-COM ZONE – NOWA HUTA Sport Festival **9am »** Streetball tournament | **2pm »** Copa Católica and breakdance tournament

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

OUTDOOR STAGE **3pm »** Multilingual Chaplet of Divine Mercy | **7pm »** Concert by Paddy Kelly

SZCZEPAŃSKI SQUARE TBA » Halleluya Festival, music, dance and theatre*

FRANCISZKAŃSKA STREET PAPAL WINDOW TBA » Evening meeting with the Holy Father

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » *Najśłynniejsza arie i duety miłosne*, Aleksandra Sotnicka (sopran), Dariusz Palonek (tenor), Renata Żelobowska-Orzechowska (fortepian)*

A TAKŻE

NOC CRACOVIA SACRA

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW W TYŃCU 7.00-19.30 » Zwiedzanie muzeum i klasztoru*

CSW SOLVAY 9.00-21.00 » Wystawa *Tu był Solvay**

KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 9.00-21.00 » Wystawa rzeźby sakralnej prof. Wincetego Kućmy *Drzwi Różańcowe** | **19.15 »** *O felix Roma, felix Cracovia*, Akademicki Chór Organum, Zespół Instrumentalny Ricercar, Bogusław Grzybek (dyrygent); w programie: J.S. Bach, G.G. Gorczycki, C. Gounod, W.A. Mozart, G.F. Handel, S. Moniuszko, C. Saint-Saëns*

CERKIEW PRAWOSŁAWNA 10.00-18.00 » Wystawa *Kolory prawosławia**

KOŚCIÓŁ OO. KAPUCYNÓW 10.00-14.00, 16.00-20.00 » Wystawa *Nie możliwa misja miłosierdzia. Postani z misją, kapucyńskie historie XX wieku** | **20.00 »** Zespół Muzyki Dawnej Canticum Novum, Elżbieta Maria Ptak (dyrygent), Zespół Instrumentalny Duet Barokowy; w programie muzyka polskiego i włoskiego baroku*

OPACTWO SS. BENEDYKTYNEK W STANIĄTKACH 10.00-19.00 » Zwiedzanie opactwa (wejściówki)*

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 44 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 44

KOŚCIÓŁ OO. KARMELITÓW 14.00-

-20.00 » Zwiedzanie muzeum, wystaw i prezentacji okolicznościowych* |

20.30 » *Śpiewaj Panu, cała ziemi, Piwnica św. Norberta**

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA

18.00 » *Via Regia*, Cracow Royal Singers, Zygmunt Magiera (dyrygent); w programie: G.G. Gorczycki, B. Pękiel, T.L. de Victoria, J. Handl, H.L. Hassler, J. des Pres, A. Bruckner, F. Schubert, G. Pitoni*

KOŚCIÓŁ NIEPOKALANEGO POZĘCIA

NMP 19.00 » *Musica sacra*, Capella Cracoviensis, Marcin Świątkiewicz (klawesyn); G. Frescobaldi *Toccata*, G.P. da Palestrina *Stabat Mater*, Tabulatura przemyska *Toccata in a*, B. Pękiel *Dulcis amor Jesu*, S. Albero *Recercada*, D. Scarlatti *Sonata, Stabat Mater**

KOŚCIÓŁ NSPJ OO. JEZUITÓW 19.30 »

Cracovia Sacra e Assisi Suono Sacro, Dominika Zamara (sopran), Andrea Ceccomori (flet), Tomasz Ryszardowicz-Chorzalski*

SYNAGOGA TEMPEL 20.00 » Kroke & Sławomir Berny (instrumenty perkusyjne)*

AND**CRACOVIA SACRA NIGHT**

BENEDICTINE ABBEY 7am-7:30pm »

Visiting of the museum and monastery*

ST JOSEPH'S CHURCH 9am-9pm » Exhibition of sacral sculpture by Prof. Wincenty Kućma*

7:15pm » *O felix Roma, felix Cracovia*, Organum Academic Choir, Ricercar Instrumental Ensemble, Bogusław Grzybek (conductor);

in programme: J.S. Bach, G.G. Gorczycki, C. Gounod, W.A. Mozart, G.F. Handel, S. Moniuszko, C. Saint-Saëns*

BENEDICTINE SISTERS CONVENT

IN STANIĄTKI 10am-7pm » Visiting of the convent (free tickets required)*

CAPUCHIN CHURCH 10am-2pm,

4-8pm » Exhibition *Impossible Mission of Mercy. Sent with the Mission, Capuchin Stories of the 20th Century** | **8pm »**

Canticum Novum Early Music Ensemble, Instrumental Baroque Duo, Elżbieta Maria Ptak (conductor); in programme: music of Polish and Italian Baroque*

ORTHODOX CHURCH 10am-6pm »

Exhibition *Colours of the Orthodoxy*

CARMELITE CHURCH 2-8pm » Visiting of the monastery and museum* | **8:30pm »** *Let the Whole Earth Sing to the Lord*, concert by Piwnica św. Norberta*

CHURCH OF STS PETER AND PAUL

6pm » *Via Regia*, Cracow Royal Singers, Zygmunt Magiera (conductor); in programme: G.G. Gorczycki, B. Pękiel, T.L. de Victoria, J. Handl, H.L. Hassler, J. des Pres, A. Bruckner, F. Schubert, G. Pitoni*

CHURCH OF THE IMMACULATE CONCEPTION 7pm »

Musica sacra, Capella Cracoviensis, Marcin Świątkiewicz (harp-sichord); G. Frescobaldi *Toccata*, G.P. da Palestrina *Stabat Mater*, Przemysław Tabulatura *Toccata in a*, B. Pękiel *Dulcis amor Jesu*, S. Albero *Recercada*, D. Scarlatti *Sonata, Stabat Mater**

JEZUIT CHURCH 7:30pm » *Cracovia Sacra e Assisi Suono Sacro*, Dominika Zamara (soprano), Andrea Ceccomori (flute), Tomasz Ryszardowicz-Chorzalski*

TEMPEL SYNAGOGUE 8pm » Kroke & Sławomir Berny (percussion)*

28.07 cz./Thu

**ŚWIATOWE DNI
MŁODZIEŻY**

COM-COM ZONE – NOWA HUTA 14.00 »

Festiwal Sportu, turniej streetballu

PAŁAC ARCYBISKUPÓW KRAKOWSKICH 17.00 » Przekazanie Ojcu

Świętemu kluczy do Krakowa i przejazd tramwajem na Błonia

BŁONIA 17.30 » Ceremonia powitania

Ojca Świętego

KOŚCIÓŁ ARKA PANA 20.30 » *Młodzi są moją nadzieją* na podst. tekstów Jana Pawła II, reż. P. Kumięga

NCK SCENA PLENEROWA TBA » Musical o życiu bł. Karła Leisnera

PLAC SZCZEPAŃSKI TBA » Festiwal

Halleluya, muzyka, taniec i teatr*

UL. FRANCISZKAŃSKA OKNO PAPIESKIE TBA » Wieczorne spotkanie z Ojcem Świętym

WORLD YOUTH DAY

COM-COM ZONE – NOWA HUTA 2pm »

Sport Festival, streetball tournament

ARCHBISHOP'S PALACE 5pm » Passing of the Kraków keys to the Holy Father and tram ride to Błonia meadows

BŁONIA MEADOWS 5:30pm » Greeting ceremony of the Holy Father

FRANCISZKAŃSKA STREET PAPAL WINDOW TBA » Evening meeting with the Holy Father

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

OUTDOOR STAGE TBA » Musical about the life of Bl. Karl Leisner

SZCZEPAŃSKI SQUARE TBA » Halleluya Festival, music, dance and theatre*

FILM

MULTIKINO 20.30 » *Sweet Summer Sun*

– Hyde Park Live, The Rolling Stones; 21 zł

A TAKŻE

ZAŁEW NOWOHUCKI 18.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, spacer ornitologiczny z Kazimierzem Walsztem*

29.07 pt./Fri

**ŚWIATOWE DNI
MŁODZIEŻY**

BŁONIA 18.00 » Droga krzyżowa z udziałem Ojca Świętego

RYNEK GŁÓWNY 19.00 » *Z powodu mojego imienia*, wyk. Zbigniew Książek (libretto, narrator), Zofia Nowakowska, Agnieszka Przekupień, Olivia Wieczorek,

* **WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE**

KRAKÓW

JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA



icekrakow.pl

**SBB &
TOMASZ
STAŃKO**

4/09
2016
GODZ. 19:00

CENTRUM
KONGRESOWE
ICE
KRAKÓW

BILETY DO NABYCIA W PUNKTACH INFOKRAKÓW,
W SIECIACH SKLEPÓW EMPiK, SATURN, MEDIA MARKET
ORAZ NA WWW.EVENTIM.PL

Organizatorzy:



kbf★

KRAKÓW
CONGRESS
CENTRE

Mecenas KBF:



edf

Sponsor:



Wadowscy

Partner strategiczny:



PZU

Patroni medialni:



KRAKÓW.R

WWW.KRAKOW.PL



Marcin Januszkiewicz, Michał Bogdanowicz (śpiew), Wrocławski Chór Akademicki, Orkiestra Filharmonii Świętokrzyskiej, Piotr Rubik (muzyka, dyrygent)*

KOŚCIÓŁ ARKA PANA 20.30 » *Młodzi są moją nadzieją* na podst. tekstów Jana Pawła II, reż. P. Kumięga

PLAC SZCZEPAŃSKI TBA » Festiwal Halleluya, muzyka, taniec i teatr*

UL. FRANCISZKAŃSKA OKNO PAPIESKIE TBA » Wieczorne spotkanie z Ojcem Świętym

WORLD YOUTH DAY

BŁONIA MEADOWS 6pm » Way of the Cross attended by the Holy Father
MAIN MARKET SQUARE 7pm » *Because of My Name*, perf. by Zbigniew Książek (Libretto, narrator), Zofia Nowakowska, Agnieszka Przekupień, Olivia Wiecezorek, Marcin Januszkiewicz, Michał Bogdanowicz (vocals), Wrocław Academic Choir, Świętokrzyska Philharmonic Orchestra, Piotr Rubik (music, conductor)*
FRANCISZKAŃSKA STREET PAPAL WINDOW TBA » Evening meeting with the Holy Father
SZCZEPAŃSKI SQUARE TBA » Halleluya Festival, music, dance and theatre*

Wydarzenia cykliczne

Regular Events

MUZYKA



CHOPIN GALLERY codziennie 19.00 » Koncerty chopinowskie; 60 zł
DOM POLONII cz. 18.00 » Koncerty chopinowskie; 50 zł
JAMA MICHALIKA śr., pt., sb., nd. 19.00 » Folk Show; 85 zł

FILM

MOCAK 21.00 » Kino letnie, *The Knick* odc. 5-6 (2014), reż. S. Soderbergh*

30.07 sb./Sat

ŚWIATOWE DNI MŁODZIEŻY

KRAKÓW – CAMPUS MISERICORDIAE 10.00-15.00 » Pielgrzymka na miejsce czuwania

CAMPUS MISERICORDIAE 19.00 » Czuwanie z Ojcem Świętym

WORLD YOUTH DAY

KRAKÓW – CAMPUS MISERICORDIAE 10am-3pm » Pilgrimage to the site of prayer vigil
CAMPUS MISERICORDIAE 7pm » Prayer vigil with the Holy Father

31.07 nd./Sun

ŚWIATOWE DNI MŁODZIEŻY

CAMPUS MISERICORDIAE 10.00 » Msza św. postania na zakończenie Światowych Dni Młodzieży pod przew. Ojca Świętego

TAURON ARENA KRAKÓW 17.00 » Spotkanie wolontariuszy z Ojcem Świętym

WORLD YOUTH DAY

CAMPUS MISERICORDIAE 10am » Closing Holy Mass celebrated by the Holy Father
TAURON ARENA KRAKÓW 5pm » Meeting of the WYD volunteers with the Holy Father

MUZYKA



KLUB KUŹNIA 18.00 » Krakowska Grupa Bluesowa*

FILM



ZAŁEW NOWOHUCKI 18.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, Kino w plenerze, *Był sobie las* (2013), reż. L. Jacquet

FILM

NOWA HUTA RESERVOIR 6pm » New Boulev(art), Outdoor Cinema, *Il était une forêt* (2013), dir. L. Jacquet*

A TAKŻE

PLAC MATEJKI (start) TBA » Spacer literacki po Krakowie (zapisy: spacery@miastoliteratury.pl)*



KLEZMER MUSIC VENUE wt., cz.-nd. 17.30 » Koncerty muzyki klezmerskiej; 50 zł
KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW pn. 20.00 » Recitale organowe; 60/40 zł | **wt., cz. 20.00** » Koncerty muzyki orkiestrowej i organowej; 60/40 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO wt., cz. 17.00 » Recitale wiolonczelowe; 60/40 zł | **śr.,**

pt. 17.00 » Koncerty organowe z sopranem solo; 60/40 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWEŁA pn., wt., cz. 16.30 » Koncerty muzyki organowej; 60/40 zł | **pn., wt., cz. 20.00** » Koncerty muzyki klasycznej i filmowej; 60/40 zł | **śr., pt.-nd. 20.00** » Koncerty muzyki klasycznej; 60/40 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

KRAKÓW | Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa
zaprasza

SACRUM PROFANUM

mike patton

gra luciano berio

nadia sirota

gra nico muhly'ego

zeitkratzer

gra zbigniewa karkowskiego

ensemble intercontemporain

gra pierre'a bouleza

stephen drury gra

johna zornę



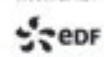
sacrumprofanum.com
#sacrumprofanum

kraków
1-8.10.2015

organizatorzy:



mecenasi kbfi



sponsor:



partner strategiczny:



KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA dni

nieparzyste 18.00 » Royal Chamber Orchestra; 65/55 zł

RESTAURACJA TRADYCJA

śr., pt., sb. 19.00 » Koncerty muzyki folklorystycznej; 60/40 zł

RESTAURACJA WIERZYNEK **codziennie**

19.00 » Koncerty chopinowskie; 60/40 zł

ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL

dni parzyste 20.00 » Royal Chamber Orchestra; 45 zł

SYNAGOGA IZAAKA

pn., śr., cz., nd. 18.00 » Koncerty muzyki klezmerskiej; 60/40 zł

SYNAGOGA POPPERA **pt. 20.00** »

Jascha Lieberman Trio; 65 zł

SYNAGOGA WYSOKA **1, 22, 29.07**

18.00 » Magda Brudzińska Klezmer Trio; 60/40 zł | **pn.-cz., sb., nd. 20.00** »

Jascha Lieberman Trio; 65 zł

MUSIC

BERNARDINE CHURCH **Mon 8pm** »

Organ recitals; PLN 60/40 | **Tue, Thu 8pm** » Orchestral and organ music concerts; PLN 60/40

CHOPIN GALLERY daily 7pm » Chopin concerts; PLN 60

CHURCH OF STS PETER AND PAUL

Mon, Tue, Thu 4:30pm » Organ music concerts; PLN 60/40 | **Mon, Tue, Thu 8pm** » Classical and film music concerts; PLN 60/40 | **Wed, Fri-Sun 8pm** » Classical music concerts; PLN 60/40

HIGH SYNAGOGUE **1, 22, 29.07**

6pm » Magda Brudzińska Klezmer Trio; PLN 60/40 | **Mon-Thu, Sat, Sun 8pm** » Jascha Lieberman Trio; PLN 65

ISAAC SYNAGOGUE Mon, Wed, Thu, Sun 6pm » Klezmer music concerts; PLN 60/40

JAMA MICHALIKA Wed, Fri, Sat, Sun 7pm » Folk Show; PLN 85

KLEZMER MUSIC VENUE Tue, Thu-Sun 5:30pm » Klezmer music concerts; PLN 50

POLONIA HOUSE Thu 6pm » Chopin concerts; PLN 50

POPPER SYNAGOGUE **Fri 8pm** » Jascha

Lieberman Trio; PLN 65

ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL

even days of the month 8pm » Royal Chamber Orchestra; PLN 45

ST ADALBERT'S CHURCH **odd days**

of the month 6pm » Royal Chamber

Orchestra; PLN 65/55

ST GILES' CHURCH **Tue, Thu 5pm** »

Cello recitals; PLN 60/40 | **Wed, Fri 5pm** » Organ concerts with soprano solo; PLN 60/40

TRADYCJA RESTAURANT **Wed,**

Fri, Sat 7pm » Folk music concerts; PLN 60/40

WIERZYNEK RESTAURANT **daily 7pm** »

Chopin concerts; PLN 60/40

FILM

ARTCAFE BARAKAH

6, 13, 20.07 19.00 » Przegląd Kina Irańskiego*

KINO AGRAFA pn. » Lubie poniedziałek; 11 zł | **cz.** » Wakacyjny Klub Seniora

KINO ARS pt. 23.15 » Tajemniczy Pokaz Specjalny; 12 zł

KINO KIKA pn. 11.00 » Kika dla Starszaków; 11 zł | **wt.** » Tani wtorek; 10 zł | **wt. 11.00** » Kino Bambino; 10 zł

KINO MIKRO SALA BRONOWICE co-dziennie ok. 10.00 » Seans z niemowlakiem

KINO POD BARANAMI cz. 11.00 » Baranki w pieluchach; 12 zł

KINO SFINKS wt. 14.30 » Filmowy Klub Seniora; 10 zł | **25-27.07 17.00** » Z kart historii Nowej Huty, projekcja filmów dokumentalnych; w jęz. polskim, angielskim, niemieckim, francuskim*

WŁOSKI INSTYTUT KULTURY pn.-pt. 12.00 » Klasycy kina włoskiego*

FILM

ITALIAN CULTURAL INSTITUTE **Mon-Fri 12.00** »

The Classics of the Italian Cinema*

SFINKS CINEMA **25-27.07 5pm** »

From the History of Nowa Huta, screening of documental films; in Polish, English, German, French*

A TAKŻE



CK RUCZAJ 6.07 18.30 » Salonik Dziennikarski* | **14.07 18.30** » Klub Podróżnika; 10/5 zł

GALERIA KRAKOWSKA

2, 9, 16.07 11.00-14.00 » Krakowski Szlak Street Artu, zwiedzanie

trasą krakowskich murali (meleksem lub autobusem, zapisy: www.szlakmurali.pl, 507 108 984)*

KOŚCIÓŁ MARIACKI (start) nd. 14.30 »

Free walking tour po polsku*

MCK 4.07 12.00 » sMoCzKi. W galerii z maluchem, oprowadzanie po wystawie

Max Ernst. Sny ornitologa dla opiekunów z dziećmi do lat 3; 10 zł | **8.07**

11.00 » Dojrzała do sztuki, Zwrot w stronę pozarozumowych elementów w sztuce: kolaż, frottaż, grataż, dekalomania, spotkanie dla seniorów*

MUZEUM ETNOGRAFICZNE DOM ESTERKI 17, 21.07 21.00 » Kino letnie

MUZEUM IM. E. HUTTEN-CZAPSKIEGO 12.07 10.15 » Rozmowy o archeologii, Archeolog i monety Piastów, spotkanie dla seniorów; 1 zł

MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY 29.07 10.15 » Rozmowy o sztuce, Labyrinth wyobraźni, spotkanie dla seniorów; 1 zł

OK IM. C.K. NORWIDA C-2 POŁUDNIE CAFE wt. 19.00 » NHmeetup! Nowa Huta language meetings*

PARK BEDNARSKIEGO 2, 9, 16.07 10.00-16.00 » Piknik Krakowski*

PARK KRAKOWSKI 3, 10, 17.07 10.00-16.00 » Piknik Krakowski*

SALON AUDIALNIA ostatni pt. miesiąca 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

SALON AUDIALNIA ostatni pt. miesiąca 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

SALON AUDIALNIA ostatni pt. miesiąca 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

SALON AUDIALNIA ostatni pt. miesiąca 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

SALON AUDIALNIA ostatni pt. miesiąca 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

SALON AUDIALNIA ostatni pt. miesiąca 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

SALON AUDIALNIA ostatni pt. miesiąca 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

SALON AUDIALNIA ostatni pt. miesiąca 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

SALON AUDIALNIA ostatni pt. miesiąca 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

SALON AUDIALNIA ostatni pt. miesiąca 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

POD NOSEM KANONICZA

POLSKA KUCHNIA W NOWOCZESNYM WYDANIU

KANONICZA 22

NAJBARDZIEJ LUKSUSOWE APARTAMENTY W KRAKOWIE

+ 48 12 376 00 14, www.kanonicza22.com, ul. KANONICZA 22, 31-002 KRAKÓW

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TRASEO.pl

odkrywaj z nami
Kraków
i nie tylko

70 000
różnych tras

QR code and Google Play logo.



InFidelis (8.07, Strefa), fot. Bartek Muracki

1-3, 6, 7, 10.07 21.00 » Euro 2016* |
16.07 22.00 » Noc Jazzu, Milo Kurtis
Ensemble*

STREFA

ul. św. Tomasza 31
EtnoKraków / Rozstaje 2016 5.07 22.30 » Gulaza (ISR/ALG) | **23.20 »** Pieśni przygodne, Jacek Hałas; 20 zł | **6.07 23.30 »** Noc Tańca: Kastylija Hiszpania* | **7.07 23.30 »** Noc Tańca: Szkocja* | **8.07 23.00 »** InFidelis* | **24.00 »** Noc Tańca: Apulia/Włochy* | **9.07 23.00 »** Gęsty Kożuch Kurzu* | **24.00 »** Noc Tańca: Polska*

SZPITALNA 1

ul. Szpitalna 1 | tel. 12 430 66 61
16.07 22.00-6.00 » Dub Temple #82, Paproota.org Sound.system meets Dubseed in session; 15 zł | **17.07 20.00 » Stajnia Sobieski** prezen-

tuje, Die Flöte gra *Plusk*, Harry & The Callahans; 15/10 zł

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT

www.staryport.com.pl
ul. Straszewskiego 27
tel. 12 430 09 62
pn.-śr. 9.00-1.00, cz., pt. 9.00-3.00, sb. 17.00-3.00, nd. 17.00-1.00
2.07 20.00 » Dave Muldowney & Viktor Cordoba* | **8.07 20.00 »** Michał Szczepiec Trio* | **16.07 22.00 »** Noc Jazzu, Groove Jazz Time* | **22.07 20.00 »** Formacja*

WARSZTAT

www.facebook.com/warsztatkrakow
ul. Zabłocie 9a/9b
25.07 19.00 » Negative Approach (USA), Strike You Down, Limp Blitzkrieg; 40/30 zł

Kluby jazzowe

Jazz Clubs

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC

www.chicago-jazz.pl
ul. Stawkowska 11 | tel. 500 045 593
wt.-nd. od 16.00 do ostatniego gościa
16.07 22.00 » Noc Jazzu, Mag Balay Project*

DALI CLUB

www.daliclub.pl
ul. Mazowiecka 21/1 | tel. 12 633 77 55
pn.-cz. 9.00-23.00, pt. 9.00-24.00, sb. 10.00-24.00, nd. 11.00-23.00
16.07 22.00 » Noc Jazzu, Workaholic*

HARRIS PIANO JAZZ BAR

www.harris.krakow.pl
Rynek Główny 28 | tel. 12 421 57 41
Koncerty o 21.30; 30 zł
Concerts at 9:30pm; PLN 30

21. Letni Festiwal Jazzowy w Piwnicy pod Baranami 1.07 » Vehemence Quartet | **2.07 »** Little Egoists | **3.07 »** Ida Zalewska & Kuba Płużek Quartet | **4.07 »** Krescendo | **5.07 »** Adam Kawończyk Quartet | **6.07 »** New Bone | **7.07 »** Maciej Fortuna Band | **8.07 »** Stanisław Stowiński Quintet | **9.07 »** Małgorzata Zuber & Organ Spot | **10.07 »** Mr Krime Live Band | **11.07 »** Michał Wierba Trio | **12.07 »** Eskabej & Tomasz Nowak Quartet | **13.07 »** Szymon Mika Trio feat. Zif Ravitz (POL/ISR) | **14.07 »** Kinga Głyk Trio | **15.07 »** On the Road, Maurizio Rolli & Jacek Pelc feat. Maciej Sikata (ITA/POL) | **16.07 22.00 »** Noc Jazzu, Marnix Busstra Band (NED)* | **17.07 »** Little

Songs Quartet (FRA) | **18.07 »** Bill Neal Show (AUS) | **19.07 »** Mateusz Patka/Szymon Mika Quartet | **20.07 »** Piotr Schmidt Electric Group & Apostolis Anthimos | **21.07 »** High Definition | **22.07 »** Piotr Wyłężół Trio | **23.07 »** Wojtek Justyna Trio (NED)

JAZZ CLUB U MUNIAKA

ul. Floriańska 3 | tel. 12 423 12 05
pn.-nd. od 19.00
16.07 22.00 » Noc Jazzu, Muniak's Night, Aldo Joshua Band, gościnnie: Marcin Ślusarczyk & Friends*

PIEC ART

www.piecart.pl
ul. Szewska 12 | tel. 12 429 16 02
pn.-nd. od 12.00
16.07 22.00 » Noc Jazzu, Mateusz Gawęda Trio* | **19, 20.07 21.00 »** Niewiński/Dworak/Płużek Trio; 20/15 zł | **21.07 21.00 »** Surreal Players; 20/15 zł

PIJARSKA 17 JAZZ CLUB

ul. Pijarska 17 (Hotel Polski)
tel. 12 422 11 44
1, 8, 15, 22, 29.07 20.00 » Koncert jazzowy*

PIWNICA POD BARANAMI

www.piwnicapodbaranami.pl
Rynek Główny 27 | tel. 12 421 25 00
pn.-nd. od 12.00
Koncerty o 21.00; 50 zł
Concerts at 9pm; PLN 50

21. Letni Festiwal Jazzowy w Piwnicy pod Baranami 4.07 » Wojciech Karolak Trio | **5.07 »** Grażyna Auguścik & Jarosław Bester | **6.07 »** Marek Bałata Band | **7.07 »** Dave Liebman (USA) & Vein Trio (SUI) | **8.07 »** Adam Pierończyk Trio | **9.07 »** Michael Patches Stewart Band (USA/POL) | **10.07 »** Dorota Miśkiewicz & Marek Napiórkowski | **11.07 »** Marek Napiórkowski Trio | **12.07 »** Dixieland Society (SWE) | **13.07 »** Jan Ptaszyn Wróblewski Quartet | **14.07 »** MaBaSo | **15.07 »** French Night, Little Songs Quartet (FRA) | **16.07 22.00 »** Noc Jazzu, On the Road, Maurizio Rolli & Jacek Pelc feat. Maciej Sikata (ITA/POL)* | **17.07 »** Marnix Busstra Band (NED) | **18.07 »** F.O.U.R.S | **19.07 »** Piotr Baron Quintet | **20.07 »** JBBO & Stanley Breckenridge (USA) | **21.07 »** Marita Alban Juarez Band & Paweł Kaczmarczyk | **22.07 »** Krzysztof Ścierański New Quartet

PRACOWNIA POD BARANAMI

www.facebook.com/PracowniaPodBaranami
Rynek Główny 27 | tel. 12 422 01 77
pn.-nd. 18.00-1.00

21. Letni Festiwal Jazzowy w Piwnicy pod Baranami 7.07 20.00 » Scena Młodych, Sushee* | **8, 15, 22.07 po 23.00 »** Recitale obsceniczne Jurka Bożyka* | **14.07 20.00 »** Scena Młodych, Klaudia Walencik Quartet* | **15.07 20.00 »** French Night, Patrick Mullié Quintet* | **16.07 22.00 »** Noc Jazzu, Piotr Wójcicki Trio* | **21.07 20.00 »** Scena Młodych, Subway Trio*

Muzea KRAKÓW

Museums KRAKÓW

Światowe Dni Młodzieży 2016

Przedłużone godziny otwarcia wybranych muzeów!

Bezpłatne wstępy dla uczestników!

World Youth Day 2016

Extended opening hours of selected museums!

Free entry for participants!

MUZEUM HISTORYCZNE MIASTA KRAKOWA HISTORICAL MUSEUM OF THE CITY OF KRAKÓW

www.mhk.pl

Rezerwacja online usług przewodnickich na wystawy stałe: www.bilety.mhk.pl
CENTRUM OBSŁUGI ZWIEDZAJĄCYCH
Sukiennice, od strony ul. Szewskiej |
tel. 12 426 50 60 | pn.-nd. 10.00-20.00
wstęp wolny z identyfikatorem pielgrzyma ŚDM:

24-26.07 » Fabryka Schindlera, Pałac Krzysztofory

1-5.08 » Stara Synagoga, Barbakan i Mury Obronne, Dom Zwierzyniecki, Dzieje Nowej Huty

Online reservation of guided tours to all permanent exhibitions:

www.bilety.mhk.pl

VISITOR CENTRE

Cloth Hall, from the side of ul. Szewska
Mon-Sun 10am-8pm

free entry for people with a WYD pilgrim badge:

24-26.07 » Schindler's Factory, Krzysztofory Palace

1-5.08 » Old Synagogue, Barbican and City Defence Walls, Zwierzyniec House, The History of Nowa Huta Quarter

APTEKA POD ORŁEM EAGLE PHARMACY

pl. Bohaterów Getta 18 | tel. 12 656 56 25
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00
(2. wt. miesiąca nieczynne) |
bilety 10/8 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 8/7 zł, w pn. wstęp wolny

» *Apteka Tadeusza Pankiewicza w getcie krakowskim* (stała).

Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm
(2nd Tue of the month closed) |
tickets PLN 10/8, family PLN 20, group members PLN 8/7, admission free on Mon

» *Tadeusz Pankiewicz's Pharmacy in the Kraków Ghetto* (permanent).

BARBAKAN I MURY OBRONNE BARBICAN AND CITY DEFENCE WALLS

pn.-nd. 10.30-18.00 | bilety 8/6 zł, rodzinny 16 zł, grupowy 6/5 zł
» *Continuum. Czestaw Dźwigaj. Tetrptyk* (wernisaż 7 lipca, 17.00) | patrz s. 39.

3.07 11.00-15.00 » Niedziela pod psem, akcja adopcyjna z Krakowskim Towarzystwem Opieki nad Zwierzętami | wstęp wolny

Mon-Sun 10:30am-6pm | tickets PLN 8/6, family PLN 16, group members PLN 6/5

» *Continuum. Czestaw Dźwigaj. Tetrptych* (opening 7 July, 5pm) | see p. 39.

CELESTAT

ul. Lubicz 16 | tel. 12 429 37 91
wt.-sb. 10.00-17.30 | bilety 8/6 zł, rodzinny 16 zł, grupowy 6/5 zł, we wt. wstęp wolny

» *Krakowskie Bractwo Kurkowe i obronność miejska* (stała).

Tue-Sat 10am-5:30pm | tickets PLN 8/6, family PLN 16, group members PLN 6/5, admission free on Tue

» *The Cracow Marksmen Brotherhood and the Municipal Defence* (permanent).

DOM ZWIERZYNECKI ZWIERZYNEC HOUSE

ul. Królowej Jadwigi 41 | tel. 12 427 30 38
śr.-nd. 9.30-17.00 | bilety 6/4 zł, rodzinny 12 zł, grupowy 4/3,50 zł, w śr. wstęp wolny

» *Mieszkanie przedmiejskie przed stu laty* (stała).

» *Rudawa – żywioł poskromiony* (do 4 września | **3.07 15.00** » *Płynnie o Rudawie*, oprowadzanie w cenie biletu).

Wed-Sun 9:30am-5pm | tickets PLN 6/4, family PLN 12, group members PLN 4/3.50, admission free on Wed

» *Suburban Apartments a Century Ago* (permanent).

» *Rudawa River – a Tamed Force of Nature* (to 4 September).

DZIEJE NOWEJ HUTY THE HISTORY OF NOWA HUTA QUARTER

os. Stoneczne 16 | tel. 12 425 97 75
wt.-nd. 9.30-17.00, grupy po tel. uzgodnieniu | bilety 6/4 zł, rodzinny 12 zł, grupowy 4/3 zł, w śr. wstęp wolny
» *Stale o Nowej Hucie* (do 31 października).

Tue-Sun 9:30am-5pm, groups admitted by advance phone booking | tickets PLN 6/4, family PLN 12, group members PLN 4/3, admission free on Wed

» *Still About Nowa Huta* (to 31 October).

FABRYKA EMALIA OSKARA SCHINDLERA / OSKAR SCHINDLER'S ENAMEL FACTORY

ul. Lipowa 4 | tel. 12 257 10 17
pn. 10.00-16.00 (1. pn. miesiąca do 14.00), wt.-nd. 9.00-20.00, ostatnie wejście na wystawę 90 min przed zamknięciem | bilety 21/16 zł, rodzinny 50 zł, grupowy (w cenie przewodnik) 20/15 zł, grupowy (bez usługi przewodnickiej) 18/13 zł | bilety na wystawę czasową 6/4 zł, rodzinny 12 zł, grupowy

4/3 zł, w pn. wstęp wolny na wystawę stałą (obowiązują wejściówki) | rezerwacja online: www.bilety.mhk.pl

» *Kraków – czas okupacji 1939-1945* (stała).

» *Więzień 774. Xawery Dunikowski w KL Auschwitz* (do 28 sierpnia | **16.07 16.00** » oprowadzanie kura-torskie).

Mon 10am-4pm (1st Mon of the month open to 2pm), Tue-Sun 9am-8pm, the last admission 90 min. before the closing time | tickets PLN 21/16, family PLN 50, group members (including a guided tour) PLN 20/15, group members (guide not included) PLN 18/13 | tickets to temporary exhibition PLN 6/4, family PLN 12, group members PLN 4/3, admission free to permanent exhibition on Mon (the number of tickets is limited) | online ticket reservation system: www.bilety.mhk.pl

» *Kraków Under Nazi Occupation 1939-1945* (permanent).

» *Prisoner 774. Xawery Dunikowski at KL Auschwitz* (to 28 August).

KAMIENICA HIPOLITÓW HIPOLIT HOUSE

pl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19
śr.-nd. 10.00-17.30 |
bilety 9/7 zł, rodzinny 18 zł, grupowy 7/5,50 zł | bilety na wystawę czasową 7/5 zł, rodzinny 14 zł, grupowy 5/4 zł, w śr. wstęp wolny na wystawę stałą
» *Mieszczkański dom* (stała).

» *Jak pies z kotem* (do 25 września | **3.07 15.00** » rodzinne oprowadzanie).

2.07 » Czwartki u Hipolita, *Dzień Psa*
Wed-Sun 10am-5:30pm | tickets PLN 9/7, family PLN 18, group members PLN 7/5.50 | tickets for temporary exhibition PLN 7/5, family PLN 14, group members PLN 5/4, admission free to the permanent exhibition on Wed
» *Bourgeois House* (permanent).

» *Like Cats and Dogs* (to 25 September).

PAŁAC KRZYSZTOFORY KRZYSZTOFORY PALACE

Rynek Główny 35 | tel. 12 619 23 00
wt.-nd. 10.00-17.30 | bilety na wystawę stałą 12/8 zł, rodzinny 24 zł, grupowy 8/6 zł, we wt. wstęp wolny na wystawę stałą

» *Cyberteka. Kraków – czas i przestrzeń* (stała).

» *Jak pies z kotem* (do 25 września | **3.07 13.00** » rodzinne oprowadzanie)

» *Miasto bez murów. W 650. rocznicę lokacji Kleparza (1366-2016)* (do 23 października).

24.07 10.00-19.00 » *Imieniny św. Krzysztofa, święto Pałacu Krzysztofory* | wstęp wolny

Tue-Sun 10am-5:30pm | tickets to the permanent exhibition PLN 12/8, family PLN 24, group members PLN 8/6, admission free to the permanent exhibition on Tue

» *Cyberteka. Kraków – Time and Space* (permanent).

» *Like Cats and Dogs* (to 25 September) » *City Without Walls. On the 650th Anniversary of the Kleparz District (1366-2016)* (to 23 October).

24.07 10am-7pm » *St Christopher's Day*, celebration at the Krzysztofory Palace | admission free

PODZIEMIA RYNKU RYNEK UNDERGROUND

www.podziemiarynku.com
pn. 10.00-20.00 (2. pn. miesiąca nieczynne), wt. 10.00-16.00, śr.-nd. 10.00-22.00 | bilety 19/16 zł, rodzinny 38 zł, grupowy 15/10 zł, we wt. wstęp wolny po rezerwacji | usługa przewodnicka 120 zł od grupy, 90 zł od grupy szkolnej | rezerwacja online: www.bilety.podziemiarynku.com

» *Ślad europejskiej tożsamości Krakowa* (stała trasa turystyczna).

Mon 10am-8pm (2nd Mon of the month closed), Tue 10am-4pm, Wed-Sun 10am-10pm | tickets PLN 19/16, family PLN 38, group members PLN 15/10, admission free on Tue after

KRAKÓW



Muzeum Historyczne Miasta
Krakowa
Fabryka Emalia
Oskara Schindlera

Więzień 774. Xawery Dunikowski w KL Auschwitz

2.06 – 28.08.2016

Fabryka Emalia
Oskara Schindlera
ul. Lipowa 4

www.mhk.pl
[facebook/MHK](https://www.facebook.com/MHK)



prior appointment | guide service
PLN 120 (for groups), PLN 90 (for youth groups) | online ticket reservation system: www.bilety.podziemiarnku.com

► *Following the Traces of European Identity of Kraków* (permanent tourist route).

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00 |
bilety 10/8 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 7/5,50 zł, w pn. wstęp wolny

► *Dzieje i kultura Żydów krakowskich* (stała).

► *Byliśmy, jesteśmy, będziemy. Społeczność żydowska Krakowa po 1945 r.* (do 4 grudnia).

Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm |
tickets PLN 10/8, family PLN 20, group members PLN 7/5.50, admission free on Mon

► *The History and Culture of Jews in Kraków* (permanent).

► *We Were, We Are, We Will Be. Kraków's Jewish Community After 1945* (to 4 December).

ULICA POMORSKA POMORSKA STREET

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14
wt.-nd. 10.00-17.30 | bilety 7/5 zł, rodzinny 14 zł, grupowy 5/4,50 zł (zwiedzanie cel bezpłatne), we wt. wstęp wolny

► *Krakowianie wobec terroru 1939-1945-1956* (stała) oraz cele gestapo.

Tue-Sun 10am-5:30pm |
tickets PLN 7/5, family PLN 14, group members PLN 5/4.50 (free admission to the cells), admission free on Tue

► *People of Kraków in Times of Terror 1939-1945-1956* (permanent) and cells of Gestapo.

WIEŻA RATUSZOWA TOWN HALL TOWER

pn.-nd. 10.30-18.00 | bilety 9/7 zł, grupowy 6/5 zł, rodzinny 18 zł

Mon-Sun 10:30am-6pm
| tickets PLN 9/7, group members PLN 6/5, family PLN 18

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

www.mnk.pl

Karnet do wszystkich oddziałów i galerii stałych 35/28 zł, dzieci do 7 lat wstęp wolny, młodzież do 16 lat oraz studenci do 26 lat wstęp za 1 zł na wystawę stałą, w nd. wstęp wolny na wystawę stałą | rezerwacja telefoniczna pn.-pt. 9.00-14.00: 12 433 54 44

Pass to all branches and permanent galleries PLN 35/28, children up to 7 years of age admission free, youth up to 16 years of age and students up to 26 years of age PLN 1 for permanent exhibitions, admission free to all permanent exhibitions on Sun | phone reservation Mon-Fri 9am-2pm: +48 12 433 54 44

GMACH GŁÓWNY MAIN BUILDING

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 |
bilety na wszystkie wystawy stałe 11/6 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 9/5 zł |
bilety na wszystkie wystawy 31/20 zł, rodzinny 39 zł, grupowy 20/13 zł |
bilety na wystawę *Nie śnij o miłości...* 12/8 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 8/5 zł |
bilety na wystawę *Maria...* 19/12 zł, rodzinny 24 zł, grupowy 12/8 zł (bilet uprawnia do wstępu do Europeum do 11 września)
26-31.07 » 10.00-20.00
26-31.07 » bilety dla osób z identyfikatorem pielgrzyma SDM 4 zł (wstęp na wszystkie wystawy w Gmachu Głównym i Pałacu Biskupa Erazma Ciołka)

► *Broń i barwa w Polsce* ► *Rzemiosło artystyczne* ► *Sztuka polska XX wieku* (stała).

► *Nie śnij o miłości, Kuryluk.*

Malarstwo Ewy Kuryluk 1967-1978

(do 14 sierpnia) ► *Sztuka Legionów Polskich* (do 29 stycznia 2017) ► *Maria Mater Misericordiae*. Wystawa w ramach Światowych Dni Młodzieży 2016 (do 9 października) | patrz s. 4.

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm |
tickets to all permanent galleries PLN 11/6, family PLN 20, group members PLN 9/5 | tickets to all exhibitions PLN 31/20, family PLN 39, group members PLN 20/13 | tickets to the exhibition *Don't Dream About Love...* PLN 12/8, family PLN 20, group members PLN 8/5 | tickets to the exhibition *Maria...* PLN 19/12, family PLN 24, group members PLN 12/8 (to 11 September exhibition ticket also allows entry to Europeum)

26-31.07 » 10am-8pm

26-31.07 » tickets for people with a WYD pilgrim badge PLN 4 (entry to all exhibitions at the Main Building and at the Bishop Erazm Ciołek Palace)

► *Arms and Uniforms in Poland*

► *Decorative Art* ► *20th-century Polish Art* (permanent).

► *Don't Dream About Love, Kuryluk.* Paintings by Ewa Kuryluk 1967-1978 (to 14 August) ► *Art of the Polish Legions* (to 29 January 2017) ► *Maria Mater Misericordiae*. Exhibition as part of the World Youth Day 2016 (to 9 October) | see p. 4.

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE

ul. Kanoniczna 17 | tel. 12 433 59 20
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 |
bilety na wszystkie wystawy 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł
24, 26, 27.07 10.00-20.00 » Noc Cracovia Sacra 2016

► *Sztuka dawnej Polski. XII-XVIII wiek*
► *Sztuka cerkiewna dawnej Rzeczypospolitej* ► *Kraków na wyciągnięcie ręki*. Rzeźba architektoniczna ze zbiorów MNK (stała).

MNK
MUZEUM
NARODOWE
W KRAKOWIE

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE
THE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

Gmach Główny / Main Building, al. 3 Maja 1
24 VI – 9 X 2016



MARIA MATER MISERICORDIAE

GIOTTO
DONATELLO
MANTEGNA
DÜRER
MEMLING

Honorowy Patronat Prezydenta
Rzeczypospolitej Polskiej
Andrzeja Dudy / Honorary Patronage
of the President of the Republic
of Poland Andrzej Duda

Muzeum Narodowe
w Krakowie
współpraca z /
in cooperation with
Fundacja
Jana Pawła II
dla Młodzieży

Sekretariat
Organizacji
Wystawy /
Organizing
Secretary
of the
Exhibition

Oficjalna wystawa
w ramach Światowych
Dni Młodzieży 2016 /
Official exhibition
held as part of
the celebrations of the
World Youth Day 2016

Mecenas Muzeum
Narodowego
w Krakowie
Patron of
the National
Museum
in Krakow

Sponsorzy
wystawy
Sponsors of
the Exhibition

Partnerzy
wystawy
Partners of the
Exhibition

Patroni
medialni
Media
Partners



Hans Memling: *Maria Błoga karmiąca Dzieciątko*, 1480, Museum Mayer van den Bergh w Antwerpii
Hans Memling: *Madonna Nursing the Child*, 1480, Museum Mayer van den Bergh, Antwerp

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets to all exhibitions PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4

24, 26, 27.07 10am-8pm » Cracovia Sacra Night 2016

► *Art of Old Poland. The 12th-18th Century* ► *Orthodox Art of the Old Polish Republic* ► *Krakow Within Your Reach*. Architectural sculpture in collection of the National Museum in Krakow (permanent).

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU / GALLERY OF THE 19TH-CENTURY POLISH ART

Sukiennice, Rynek Główny 1-3
tel. 12 433 54 00

wt., śr., pt., sb. 10.00-18.00, cz. 10.00-20.00, nd. 10.00-16.00
grupy po telefonicznej rezerwacji | bilety 16/9 zł, rodzinny 26 zł, grupowy 13/8 zł

► Ekspozycja polskiego malarstwa i rzeźby od oświecenia do początków symbolizmu (stała).
► *Poszukując Arkadii*. Obrazy Henryka Siemiradzkiego ze zbiorów Lwowskiej Narodowej Galerii Sztuki (do 7 sierpnia).

Tue, Wed, Fri, Sat 10am-6pm, Thu 10am-8pm, Sun 10am-4pm, groups admitted by advance phone booking | tickets PLN 16/9, family PLN 26, group members PLN 13/8

► Exhibition of Polish art from Enlightenment to the beginnings of Symbolism (permanent).
► *In Search of Arcadia*. Henryk Siemiradzki's painting from the collection of the Lviv National Art Gallery (to 7 August).

DOM JANA MATEJKI JAN MATEJKO HOUSE

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 59 60
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł

► Muzeum biograficzne artysty (stała).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4

► Biographical museum of the artist (permanent).

KAMIENICA SZOŁAYSKICH IM. FELIKSA JASIEŃSKIEGO FELIKS JASIEŃSKI SZOŁAYSKI HOUSE

pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 12/9 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 8/5 zł

► *Szuflada Szymborskiej* (do 31 stycznia 2017 | grupy tylko po rezerwacji | wstęp wolny) ► *Niech żyje sztuka! Kolekcja Feliksa Jasieńskiego: Od Japonii do Europy. Rzeczy piękne i użyteczne* (do 4 września).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 12/9, family PLN 20, group members PLN 8/5

► *Szymska's Drawer* (to 31 January 2017 | groups admitted by advanced booking | admission free) ► *Long Live Art! Feliks Jasieński's Collection: From Japan to Europe. Beautiful and Useful Objects* (to 4 September).

DOM JÓZEFA MEHOFFERA JÓZEF MEHOFFER HOUSE

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt.-nd. 10.00-16.00 | bilety 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł

► Muzeum biograficzne artysty (stała).
Tue-Sun 10am-4pm | tickets PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4
► Biographical museum of the artist (permanent).

MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN-CZAPSKIEGO / EMERYK HUTTEN-CZAPSKI MUSEUM

Europejskie Centrum Numizmatyki Polskiej i Pawilon Józefa Czapskiego
ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40

wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł

► Historia mennictwa i medalierstwa polskiego ► Muzeum biograficzne Józefa Czapskiego (stała).
► *Miłość rola wraz z upływem czasu. Emeryk hr. Hutten-Czapski (1828-1896) i Elżbieta z Meyendorffów Hutten-Czapska (1833-1916)* (do 4 września) ► *Kolekcja – ewolucja*. Wystawa darów dla Gabinetu Numizmatycznego MNK z lat 2000-2016 (do 2 kwietnia 2017).

European Centre of Polish Numismatics and Józef Czapski Pavilion
Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4

► History of Polish coinage and medal art ► Józef Czapski biographical museum (permanent).
► *Love Has Incised with the Passing of Time. Count Emeryk Hutten-Czapski (1828-1896) and Elżbieta Hutten-Czapska née Meyendorff (1833-1916)* (to 4 September)
► *Collection – Evolution*. Exhibition of donations to the Numismatic Studio at the National Museum in Krakow between 2000 and 2016 (to 2 April 2017).

MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

Arsenał, ul. Pijarska 8 | tel. 12 370 54 60 | Galeria Sztuki Starożytnej wt.-nd. 10.00-16.00 | pozostałe galerie zamknięte z powodu remontu do odwołania

► *Dama z gronostajem* Leonarda da Vinci – patrz Wawel.

Ancient Art Gallery Tue-Sun 10am-4pm | other galleries closed due to the renovation until further notice

► *Lady with an Ermine* by Leonardo da Vinci – see Wawel.

EUROPEUM – OŚRODEK KULTURY EUROPEJSKIEJ / CENTRE OF EUROPEAN CULTURE

pl. Sikorskiego 6 | tel. 12 433 57 60

wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł | do 11 września wstęp wolny z biletem na wystawę *Maria Mater Misericordiae* w Gmachu Głównym MNK

24, 26, 27.07 10.00-20.00 » Noc Cracovia Sacra 2016

► Sztuka europejska z kolekcji MNK (stała).
► *Papieski splendor*. Medalion z wizerunkiem papieża Klemensa X autorstwa Giovanniego Lorenza Berniniego i inne wizerunki papieskie (do 11 września) | patrz s. 39.

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets to all exhibitions PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4 | to 11 September admission free with ticket to the exhibition *Maria Mater Misericordiae* at the Main Building of the National Museum in Krakow
24, 26, 27.07 10am-8pm » Cracovia Sacra Night 2016

► European art from the collection of the National Museum in Krakow (permanent).

► *Papal Splendour*. A medallion with an image of Pope Clement X by Giovanni Lorenzo Bernini and other papal images (to 11 September) | see p. 39.

WAWEL

www.wawel.krakow.pl

Wzgórze dostępne od 6.00 do zmroku. Obowiązuje zakaz wnoszenia na teren zamku plecaków, walizek i toreb | Centrum Promocji i Informacji pn.-nd. 9.00-20.00 | kasy biletowe pn.-sb. 9.00-17.45, nd., św. 9.30-17.45 | rezerwacja zwiedzania i usług przewodnickich pn. 9.00-14.00, wt.-nd. 9.00-16.00: 12 422 16 97 (dla grup zorganizowanych rezerwacja obowiązkowa)

27.07 » wzgórze niedostępne dla zwiedzających

Wawel Hill can be visited from 6am to dusk. Please note: no backpacks, cases or bags are allowed in the Wawel Castle | Promotion and Information Centre Mon-Sun 9am-8pm | ticket offices Mon-Sat 9am-5:45pm, Sun, holidays 9:30am-5:45pm | tour booking Mon 9am-2pm, Tue-Sun 9am-4pm: +48 12 422 16 97 (booking obligatory for organised groups)

27.07 » Wawel Hill closed for visitors

ZAMEK KRÓLEWSKI WAWEL ROYAL CASTLE

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55

pn. 9.30-13.00 (*Skarbiec Koronny i Zbrojownia, Wawel zaginiony*, pozostałe wystawy nieczynne), wt.-pt. 9.30-17.00, sb., nd., św. 10.00-17.00 | ostatnie wejście godzinę przed zamknięciem wystaw | w pn. wstęp wolny dla turystów indywidualnych na podstawie pobranych w kasie wejściówek

► *Reprezentacyjne Komnaty Królewskie* | bilety 18/11 zł ► *Skarbiec Koronny i Zbrojownia* | bilety 18/11 zł ► *Prywatne Apartamenty Królewskie* | bilety 25/19 zł (zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem, wejście co 10 min, oprowadzanie w jęz. polskim lub angielskim w cenie biletu) ► *Sztuka Wschodu* | bilety 8/5 zł ► *Wawel zaginiony* | bilety 10/7 zł (stała).
► *Leonardo da Vinci. Dama z gronostajem* | bilety 10/8 zł (do odwołania).
► *Cyna. Zabytki sztuki konwiararskiej w zbiorach Zamku Królewskiego na Wawelu* | bilety 5 zł, wstęp wolny z biletem do *Reprezentacyjnych Komnat Królewskich* (do 28 sierpnia) | **3.07 13.00 »** zwiedzanie z kustoszem, zapisy: 12 422 51 55 w. 290).

Numizmaty z kolekcji Muzeum Narodowego w Krakowie, fot. Mirosław Żak | wystawa *Kolekcja – ewolucja* w Muzeum im. E. Hutten-Czapskiego



Mon 9:30am-1pm (*Crown Treasury and Armoury, Lost Wawel*, other exhibitions closed), Tue-Fri 9:30am-5pm, Sat, Sun, holidays 10am-5pm | last admission one hour before closing | admission free on Mon for individual tourists with an entrance permit from the booking office

- › *State Rooms* | tickets PLN 18/11
- › *Crown Treasury and Armoury* | tickets PLN 18/11
- › *Royal Private Apartments* | tickets PLN 25/19 (obligatory guided tours, entry every 10 min., Polish or English guide included in the ticket price)
- › *Oriental Art* | tickets PLN 8/5
- › *Lost Wawel* | tickets PLN 10/7 (permanent).
- › *Leonardo da Vinci. Lady with an Ermine* | tickets PLN 10/8 (until further notice).
- › *Tin. Early Examples of Tinsmith Art in the Collection of the Wawel Royal Castle* | tickets PLN 5, admission free with the ticket to the *State Rooms* (to 28 August).

BASZTA SANDOMIERSKA SANDOMIERSKA TOWER

pn.-nd. 10.00-19.00 | bilety 4 zł
Mon-Sun 10am-7pm | tickets PLN 4

BUDOWLE I OGRODY WAWELU WAWEL ARCHITECTURE AND GARDENS

trasa plenerowa | zwiedzanie z przewodnikiem w jęz. polskim lub angielskim
pn.-nd. 11.00-15.00 (w dni bezdeszczowe) | bilety 18/10 zł
outdoor tour | guided tours in Polish or English Mon-Sun 11am-3pm (if weather permits) | tickets PLN 18/10

SMOCZA JAMA DRAGON'S DEN

pn.-nd. 10.00-19.00 | bilety 3 zł
Mon-Sun 10am-7pm | tickets PLN 3



MUZEUM KATEDRALNE, DZWON ZYGMUNTA, GROBY KRÓLEWSKIE CATHEDRAL MUSEUM, SIGISMUND BELL, ROYAL TOMBS

Centrum Informacji Katedry
na Wawelu: tel. 12 429 95 16, muzeum:
tel. 12 429 33 21 | pn.-sb. 9.00-17.00,
nd., św. 12.30-17.00, muzeum nieczynne
w nd. i św. | bilety 12/7 zł, grupowy
11/6 zł

25, 26, 28-31.07 » muzeum
9.00-20.00
28-31.07 » katedra otwarta do 20.00
Information Centre of the Cathedral:
+48 12 429 95 16, museum:
+48 12 429 33 21 | Mon-Sat 9am-
5pm, Sun, holidays 12:30-5pm,
museum closed on Sun and holi-
days | tickets PLN 12/7, group members
PLN 11/6
25, 26, 28-31.07 » museum 9am-8pm
28-31.07 » cathedral open to 8pm

CRICOTEKA

www.news.cricoteka.pl
Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza
Kantora
ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 421 69 75
wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 10/5 zł,
rodzinny 15 zł, grupowy 5/3 zł, we wt.
wstęp wolny
26-31.07 » bezpłatny wstęp na wy-
stawy *Kiedy znów będę mały?* oraz
Marioneta, bezpłatne projekcje

- › *Tadeusz Kantor. Odstona trzecia. Marioneta* (do 29 stycznia 2017).
- › *Kiedy znów będę mały?* Paweł Althamer, Guy Ben-Ner, Karina Bisch, Christian Boltanski, Bracia, Anja Carr, Maciek Choraży, Jan Fabre, Aneta Grzeszykowska, Wiktor Gutt, Władysław Hasiór, Tadeusz Kantor, Tony Oursler, Claus Richter, Franciszka Themerson, Adam Walny, The Book Lovers. Wystawa oraz program filmowy i performatywny (do 18 września)
- › *W pokoju wyobraźni* (1-24 lipca | wstęp wolny).

The Centre for the Documentation
of the Art of Tadeusz Kantor
Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 10/5,
family PLN 15, group members PLN 5/3,
admission free on Tue

26-31.07 » admission free to exhibi-
tions *When Will I Be Little Again?* and
Marionette, free screenings
› *Tadeusz Kantor. Episode Three. Marionette* (to 29 January 2017).
› *When Will I Be Little Again?* Paweł Althamer, Guy Ben-Ner, Karina Bisch, Christian Boltanski, Bracia, Anja Carr, Maciek Choraży, Jan Fabre, Aneta Grzeszykowska, Wiktor Gutt, Władysław Hasiór, Tadeusz Kantor, Tony Oursler, Claus Richter, Franciszka Themerson, Adam Walny, The Book Lovers. Exhibition accompanied by film and performance programme (to 18 September)
› *In the Room of Imagination* (1-24 July | admission free).

GALERIA-PRACOWNIA TADEUSZA KANTORA TADEUSZ KANTOR'S GALLERY- STUDIO

ul. Sienna 7/5 | tel. 12 421 32 66
wt.-nd. 11.00-19.00 | wstęp wolny
› *Tadeusz Kantor. Ciało – obraz – rysunek* (do 31 lipca).
Tue-Sun 11am-7pm | admission free
› *Tadeusz Kantor. Body – Image – Drawing* (to 31 July).

MOCAK MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ W KRAKOWIE MOCAK MUSEUM OF CONTEMPORARY ART IN KRAKOW

www.mocak.pl
ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 00
wt.-nd. 11.00-19.00 |
bilety 10/5 zł, rodzinny 20 zł, grupowy
5/3 zł, we wt. wstęp wolny
26.07 – 1.08 » 11.00-21.00

26.07 – 5.08 » wstęp wolny z identyfi-
katorem pielgrzyma ŚDM

› *Kolekcja MOCAK-u* › Krystian Lupa.
Live Factory 2. Warhol by Lupa,
2008/2016 › Biblioteka Mieczysława
Porębskiego (stałe).
› *Puls utopii – rozbłyski w ciem-
ni* (do 22 stycznia 2017) › *Cytaty
z Kolekcji* (Biblioteka MOCAK-u |
do 31 grudnia).
› *Medycyna w sztuce* (do 2 paździer-
nika | **10, 24.07 12.00** » oprowadza-
nie w cenie biletu) › Robert Devriendt.
Making Connections (do 25 września |
17.07 12.00 » warsztaty malarskie
dla dorosłych i młodzieży na wysta-
wie) › Olga Kisseleva. *Martwa natura.
Portret psychologiczny* (do 25 wrze-
śnia) › *Odbitka próbna*. Wystawa
studentów i dyplomantów Wydziału
Grafiki Akademii Sztuk Pięknych
w Krakowie (do 25 września).
WEEKEND Z LITERATURĄ
9.07 15.00 » *Zabawy z książką*,
warsztaty literacko-plastyczne dla
dzieci | **17.00** » spotkanie z poetą
10.07 15.00 » literackie oprowadza-
nie po Bibliotece Mieczysława Porębs-
kiego | **17.00** » dyskusja nt. pracy
tłumacza
Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 10/5,
family PLN 20, group PLN 5/3, admis-
sion free on Tue
26.07 – 1.08 » 11am-9pm
26.07 – 5.08 » free entry for people
with a WYD pilgrim badge
› *MOCAK Collection* › Krystian Lupa.
Live Factory 2. Warhol by Lupa,
2008/2016 › Mieczysław Porębski's
Library (permanent).
› *Utopian Pulse – Flares in the Dark-
room* (to 22 January 2017) › *Quotes
from MOCAK Collection* (MOCAK
Library | to 31 December).
› *Medicine in Art* (to 2 October) › Rob-
ert Devriendt. *Making Connections*
(to 25 September) › Olga Kisseleva.
Still Life: Psychological Portrait
(to 25 September) › *Test Print*.

Exhibition of works by students and
graduates from the Faculty of Print-
making at the Academy of Fine Arts
in Kraków (to 25 September).

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.ma.krakow.pl
ul. Poselska 3 | tel. 12 422 75 60
pn.-pt. 10.00-17.00, nd. 10.00-15.00 | bi-
lety na wszystkie wystawy 9/6 zł, wysta-
wy stałe 7/5 zł, wystawy czasowe 5/3 zł,
Dzieje gmachu 3/2 zł, bilety do ogrodu
1 zł, w nd. wstęp wolny na wystawy stałe
› *Pradzieje i wczesne średniowiecze
Małopolski* › *Bogowie starożytnego
Egiptu* › *Kolekcja naczyń i tkanin
peruwiańskich Władysława Klugera*
› *Dzieje najstarsze i stare gmachu
Muzeum Archeologicznego w Krako-
wie* (stałe).
› *Słowianie we wschodniej Bawarii*
(do 31 lipca) › *Życie codzienne w Ma-*

łopolsce w czasach chrztu Polski
(do grudnia) › *Chrzest 966 – oblicza
chrystianizacji* (od 1 lipca).
› *Zabytek miesiąca: Plakietka kultury
trypolskiej* (od 12 lipca).

10.07 12.00 » bezpłatne oprowadza-
nie (zapisy: 12 422 71 00 w. 50)
Mon-Fri 10am-5pm, Sun 10am-
3pm | tickets to all exhibitions
PLN 9/6, permanent exhibitions
PLN 7/5, temporary exhibitions PLN 5/3,
History of the Building PLN 3/2, tickets
to the garden PLN 1, admission free
to permanent exhibitions on Sun
› *Małopolska in Prehistory and
the Early Middle Ages* › *Gods of An-
cient Egypt* › *Władysław Kluger's
Collection of Peruvian Dishes and
Fabrics* › *The Earliest and Early His-
tory of the Museum of Archaeology
Building in Kraków* (permanent).
› *Slavs in Eastern Bavaria* (to 31 July)
› *Everyday Life in Małopolska
in the Early Days of Christianity
in Poland* (to December) › *Baptism*

Mark Gilbert, *Chris P. II*, 1999-2000, olej/płótno, dzięki uprzejmości Saving Faces, Mark Gilbert, prof. Iain Hutchison | wystawa *Medycyna w sztuce* w MOCAK-u



966 — *Faces of the Christianisation* (from 1 July).
➤ Exhibit of the month: *Plaques of Cucuteni-Trypillian Culture* (from 12 July).

**PODZIEMIA KOŚCIOŁA
ŚW. WOJCIECHA
UNDERGROUND
OF ST ADALBERT'S CHURCH**

Rynek Główny 3 | pn., śr.-sb. 10.00-16.00, wt. 10.00-14.00 | bilety 3/2 zł
➤ *Historia Rynku Głównego w Krakowie i kościoła św. Wojciecha* (do 30 września).
Mon, Wed-Sat 10am-4pm, Tue 10am-2pm | tickets PLN 3/2
➤ *History of Kraków's Main Market Square and of St Adalbert's Church* (to 30 September).

**MUZEUM
ARCHIDIECEZJALNE
ARCHDIOCESAN MUSEUM**

www.muzeumkra.diecezja.pl
ul. Kanonicza 19 | tel. 12 421 89 63
wt.-pt. 10.00-16.00, sb., nd. 10.00-15.00 | bilety 5/3 zł, rodzinny 12 zł
➤ *Sztuka sakralna z terenu archidiecezji krakowskiej XIII-XX w.*
➤ *Dary Ojca Świętego Jana Pawła II*
➤ *Kanonicza Kardynała Karola Wojtyły* ➤ Teresa Stankiewicz. Malarstwo ➤ Fryderyk Pautsch. Malarstwo (stałe).
Tue-Fri 10am-4pm, Sat, Sun 10am-3pm | tickets PLN 5/3, family PLN 12
➤ *Sacral Art Created in the Kraków Archdiocese 13th-20th c.* ➤ *Holy Father John Paul II's Gifts* ➤ *Karol Wojtyła's Kanonicza* ➤ Teresa Stankiewicz. Painting ➤ Fryderyk Pautsch. Painting (permanent).

**MUZEUM JANA PAWŁA II
JOHN PAUL II MUSEUM**
Centrum Jana Pawła II | ul. Totus Tuus 32 | wt.-nd. 10.00-16.00 | bilety 7/4 zł
➤ *Obiekty związane z okresem pontyfikatu Jana Pawła II* (stała).
John Paul II Centre | Tue-San 10am-4pm | tickets PLN 7/4
➤ *Objects significant during the pontificate of the late John Paul II* (permanent).

**MUZEUM ARMII KRAJOWEJ
HOME ARMY MUSEUM**

www.muzeum-ak.pl
ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70
wt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 13/7 zł, rodzinny 30 zł, w nd. wstęp wolny
➤ *Polskie Państwo Podziemne i jego siły zbrojne* (stała) ➤ *Kanadyjska kolekcja broni dra Stanisława Wcisła* (stała).
➤ *Z głową bez karabinu – powojenne dokonania żołnierzy AK* (do 31 sierpnia) ➤ *Do broni! Wojna i propaganda w plakacie 1939-1989* (do 30 września) ➤ *Ks. Władysław Gurgacz – kapelan Polski Podziemnej* (do 31 sierpnia) ➤ *Wystawa sztandarów po renowacji* ➤ *Prasa Szarych Szeregów w zbiorach Kazimierza Szczurby* ➤ *Fotografista*. Zdjęcia Feliksa Konderko ps. „Jerzy” (do odwołania).

Tue-Sun 11am-6pm | tickets PLN 13/7, family PLN 30, admission free on Sun
➤ *Polish Underground State and Its Armed Forces* ➤ *Dr. Stanisław Wcisła's Canadian Collection of Weapons* (permanent).
➤ *With a Head and Without a Rifle – Post-war Achievements of Soldiers from the Home Army* (to 31 August) ➤ *To Arms! War and Propaganda in Posters, 1939-1989* (to 30 September) ➤ *Fr. Władysław Gurgacz – Chaplain of Poland's Underground*

(to 31 August) ➤ *Exhibition of banners following conservation work* ➤ *Press of the Grey Ranks in the Collection of Kazimierz Szczurba* ➤ *Photographist*. Photos by Feliks Konderko “Jerzy” (until further notice).

**MUZEUM BURSZTYNU
AMBER MUSEUM**

www.ambermuseum.eu
ul. św. Jana 2 | tel. 513 511 512, 601 824 646 | pn.-nd. 10.00-20.00 | wstęp wolny
➤ *Bursztyn – jego piękno i dzieje* (stała | **nd. 12.00** » bezpłatne zwiedzanie z przewodnikiem).
Mon-Sun 10am-8pm | admission free
➤ *Amber – Its Beauty and History* (permanent).

**MUZEUM ETNOGRAFICZNE
ETHNOGRAPHIC MUSEUM**

www.etnomuzeum.eu
Bilety na wszystkie wystawy 18/10 zł
Tickets to all exhibitions PLN 18/10

RATUSZ / TOWN HALL
pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 55 75
wt.-nd. 10.00-19.00 | bilety 13/7 zł, w nd. wstęp wolny
➤ *Polska kultura ludowa* ➤ *Od-nowa Nieobjęta ziemia*. Wystawa sztuki z kolekcji muzeum (stałe).
Tue-Sun 10am-7pm | tickets PLN 13/7, admission free on Sun
➤ *Polish Folk Culture* ➤ *Re-Generation* ➤ *Unattainable Earth*. Exhibition of art from the collection of the Ethnographic Museum (permanent).

DOM ESTERKI / ESTERKA HOUSE
ul. Krakowska 46 | tel. 12 430 55 75
wt.-nd. 10.00-19.00 | bilety 10/6 zł
➤ *Wesela 21* (do 2 października | **14, 21.07 21.00** » Letnie kino).
Tue-Sun 10am-7pm | tickets PLN 10/6
➤ *Weddings 21* (to 2 October).

**MUZEUM FARMACJI
COLLEGIUM MEDICUM UJ
MUSEUM OF PHARMACY**

www.muzeumfarmacji.pl
ul. Floriańska 25 | tel. 12 421 92 79
wt. 12.00-18.30, śr.-nd. 10.00-14.30 | bilety 9/6 zł, grupowy 13/9 zł (w cenie przewodnik)
Tue noon-6:30pm, Wed-Sun 10am-2:30pm | tickets PLN 9/6, group members PLN 13/9 (guide included)

**MUZEUM GEOLOGICZNE
AGH / GEOLOGICAL
MUSEUM OF AGH**

www.geol.agh.edu.pl/muzeum
al. Mickiewicza 30 | tel. 12 617 23 65
pn.-pt. od 9.00 do zmroku
➤ *Zjawiska krasowe* ➤ *Geologia i bogactwa naturalne regionu krakowskiego* ➤ *Surowce mineralne Polski* ➤ *Geologia złóż* ➤ *Paleontologia* ➤ *Geologia dynamiczna* ➤ *Geologia regionalna Polski* ➤ *Geologia okolic Krakowa* (stałe).
Mon-Fri from 9am to dusk
➤ *Karstic Effect* ➤ *Geology and Natural Richness of Kraków Area* ➤ *Mineral Resources of Poland* ➤ *Geology of Deposits* ➤ *Palaeontology* ➤ *Dynamic Geology* ➤ *Regional Geology of Poland* ➤ *Geology of Kraków Area* (permanent).

**MUZEUM GEOLOGICZNE
PAN / GEOLOGICAL
MUSEUM OF THE PAS**

www.ing.pan.pl
ul. Senacka 3 | tel. 12 422 19 10
cz., pt. 10.00-15.00, sb. 10.00-14.00 | dla grup także w inne dni po uzgodnieniu telefonicznym | bilety 4/3 zł
28-30.07 » nieczynne
➤ *Budowa geologiczna obszaru krakowskiego* (stała).

➤ *Zatrzymane w czasie. Tajemnice stojących pni sigilarii* (do odwołania).
Thu, Fri 10am-3pm, Sat 10am-2pm | groups admitted also on other days after advance phone booking | tickets PLN 4/3
28-30.07 » closed
➤ *Geological Map of the Kraków Region* (permanent).
➤ *Frozen in Time. Secrets of Standing Sigillarias* (until further notice).

**MUZEUM HISTORII
FOTOGRAFII
MUSEUM OF THE HISTORY
OF PHOTOGRAPHY**

www.mhf.krakow.pl
ul. Józefitów 16 | tel. 12 634 59 32
śr.-pt. 11.00-18.00, sb., nd. 10.00-15.30 | bilety 8/5 zł, grupowy/rodzinny 3 zł, w nd. wstęp wolny
➤ *Zuzanna Ginczanka. Tylko szczęście jest prawdziwym życiem* (do 14 sierpnia).
Wed-Fri 11am-6pm, Sat, Sun 10am-3:30pm | tickets PLN 8/5, group/family members PLN 3, admission free on Sun
➤ *Zuzanna Ginczanka. Only Happiness Is True Life* (to 14 August).

**MUZEUM HISTORYCZNO-
-MISYJNE KSIĘŻY
MISJONARZY
HISTORY-MISSION
MUSEUM OF THE
MISSIONARY PRIESTS**

www.muzeum.misjonarze.pl
ul. Stradomska 4
tel. 12 422 88 77 w. 239 | pn.-śr. 14.00-17.00, nd. 15.00-17.00
Mon-Wed 2-5pm, Sun 3-5pm

**MUZEUM INŻYNIERII
MIEJSKIEJ / MUSEUM
OF MUNICIPAL
ENGINEERING**

www.mimk.com.pl

bilety łączone do muzeum i Ogrodu Doświadczeń 15/10 zł
combined tickets to the museum and the Garden of Experiences PLN 15/10
ul. św. Wawrzyńca 15, dawna zajezdnia tramwajowa | tel. 12 421 12 42
wt., cz., nd. 10.00-18.00, śr., pt., sb. 10.00-16.00 | grupy po telefonicznej rezerwacji | bilety 10/7 zł, rodzinny 29 zł, we wt. wstęp wolny (z wyjątkiem wystawy interaktywnej)
25.07 – 1.08 » 10.00-22.00 | wstęp wolny z identyfikatorem pielgrzyma ŚDM
➤ *Drukarstwo krakowskie XV-XX w.*
➤ *Tramwaje na Wawrzyńcu* ➤ *Wokół koła*. Wystawa interaktywna ➤ *Inżynierijny portret miasta* (stałe).
➤ *Życie działaniem pisane. Tadeusz Polaczek-Kornecki 1885-1942* (do 21 sierpnia) ➤ *Zabezpieczenie wizyt papieskich w Krakowie* (25-31 lipca).
former tram depot | Tue, Thu, Sun 10am-6pm, Wed, Fri, Sat 10am-4pm | groups admitted by advance phone booking | tickets PLN 10/7, family PLN 29, admission free on Tue (except for the interactive exhibition)
25.07 – 1.08 » 10am-10pm | free entry for people with a WYD pilgrim badge
➤ *Printing in Krakow 15th-20th Century* ➤ *Tramways at Wawrzyńca* ➤ *Around the Wheel*. Interactive exhibition ➤ *An Engineering Portrait of the City* (permanent).
➤ *Life Written in Actions. Tadeusz Polaczek-Kornecki 1885-1942* (to 21 August) ➤ *Protecting Papal Visits in Kraków* (25-31 July).

**OGRÓD DOŚWIADCZEŃ
GARDEN OF EXPERIENCES**
www.ogroddoswiadczen.pl
al. Pokoju 68 | tel. 12 346 12 85
pn.-pt. 8.30-19.00, sb., nd. 10.00-20.00 | bilety 10/7 zł, rodzinny 29 zł
24.07 – 4.08 » 10.00-22.00 | wstęp wolny z identyfikatorem pielgrzyma ŚDM

Mon-Fri 8:30am-7pm, Sat, Sun 10am-8pm | tickets PLN 10/7, family PLN 29
24.07 – 4.08 » 10am-10pm | free entry for people with a WYD pilgrim badge

MUZEUM, JA PAMIĘTAM MUSEUM, I REMEMBER

www.museumiremember.org
 ul. Miodowa 19 | pn.-pt., nd. 10.00-19.00, sb. 10.00-17.00 | bilety 18/10 zł, grupowe 10-16 zł w zależności od liczby osób, grupowe szkolne 10 zł
 » *Ja pamiętam sztetl.* Wystawa twórczości Chaima Goldberga (stała | **nd. 15.00, 16.00 »** oprowadzanie kuratorskie w jęz. polskim | **pn. 16.00 »** oprowadzanie kuratorskie w jęz. angielskim | zapisy: paulina@museumiremember.org, 12 307 09 97).

Mon-Fri, Sun 10am-6pm, Sat 10am-5pm | tickets PLN 18/10, group members PLN 10-16 according to the number of people, youth group members PLN 10
 » *I Remember the Shtetl.* Exhibition of Chaim Goldberg's works (permanent | **Mon 4pm »** guided tours in English | reservation: paulina@museumiremember.org, +48 12 307 09 97).

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO POLISH AVIATION MUSEUM

www.muzeumlotnictwa.pl
 al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70 wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 15/7 zł, rodzinny 34 zł, we wt. wstęp wolny na wystawy stałe
 » Kolekcja samolotów, śmigłowców, silników lotniczych, przedwojennych samolotów polskiej produkcji oraz rozwoju światowej techniki lotniczej
 » *Skrzydła Wielkiej Wojny.* Lotnictwo I wojny światowej (stałe).

Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 15/7, family PLN 34, admission free to permanent exhibitions on Tue
 » Collection of aeroplanes, helicopters, plane engines, pre-war planes made in Poland. Also included are exhibits on the development of world aviation technology » *Wings of the Great War.* Aviation during the First World War (permanent).

MUZEUM PRL-U MUSEUM OF POLAND UNDER COMMUNIST REGIME

www.mprl.pl
 os. Centrum E 1, dawne kino Światowid | tel. 12 446 78 21 | wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 9/7 zł, we wt. wstęp wolny
 » *Atomowa groza. Schrony w Nowej Hucie* (do 31 grudnia) » *Kadrowanie PRL-u. Robert Kosieradzki* (do 31 sierpnia).
 former Światowid Cinema | Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 9/7, admission free on Tue
 » *Nuclear Threat. Shelters in Nowa Huta* (to 31 December) » *Photos from the Polish People's Republic. Robert Kosieradzki* (to 31 August).

MUZEUM PRZYRODNICZE ISEZ PAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY OF ISEA PAS

www.isez.pan.krakow.pl/muzeum.html
 ul. Św. Sebastiana 9 | tel. 12 422 59 59 wt.-pt. 9.00-15.00, sb., nd. 10.00-18.00 | bilety 18/15 zł, grupowy 12 zł
25-31.07 » nieczynne
 » *Świat łowców mamutów. Paleolit – przyroda i sztuka » Rozmowa z kamieniem.* Wystawa minerałów i skamieniałości » *Mięczaki świata* (stałe).
 » *Las tropikalny* (do odwołania)
 » *Ameryka Południowa oczami*

przyrodników (do 20 grudnia)
 » *Woda – podstawa życia na Ziemi* (do 31 grudnia) » *Żywe zwierzęta egzotyczne* (do 31 lipca).
 Tue-Fri 9am-3pm, Sat, Sun 10am-6pm | tickets PLN 18/15, group members PLN 12
25-31.07 » closed
 » *The World of Mammoth Hunters. The Palaeolithic – Nature and Art*
 » *Conversations with Stones. An Exhibition of Minerals and Fossils*
 » *Molluscs of the World* (permanent).
 » *Tropical Rainforest* (until further notice) » *South America Through the Eyes of Biologists* (to 20 December) » *Water – the Basis of Life on Earth* (to 31 December) » *Live Exotic Animals* (to 31 July).

MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI JAPOŃSKIEJ MANGGHA MANGGHA MUSEUM OF JAPANESE ART AND TECHNOLOGY

www.manggha.pl
 ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03 wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 20/15 zł, młodzież do 16 lat oraz studenci do 26 lat 1 zł, rodzinny 35 zł, grupowy (do 30 osób) 60 zł, we wt. wstęp wolny
 » *Andrzej Wajda. Szkicownik.* Wystawa dedykowana artyście w 90. urodziny (do 31 sierpnia)
 » Young-Jae Lee. *Misy* (do 14 sierpnia)
 » Prace uczestników kursu malarstwa sumi-e (do 15 lipca).
 Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 20/15, youth up to 16 years of age and students up to 26 years of age PLN 1, family PLN 35, group (up to 30 people) PLN 60, admission free on Tue
 » *Andrzej Wajda. Sketchbook.* Exhibition dedicated to the artist on his 90th birthday (to 31 August) » Young-Jae Lee. *Bowls* (to 14 August) » Works by participants in sumi-e painting workshop (to 15 July).

MUZEUM UNIwersYTETU JAGIELLOŃSKIEGO JAGIELLONIAN UNIVERSITY MUSEUM

www.maius.uj.edu.pl
 ul. Jagiellońska 15 | tel. 12 422 05 49 pn., śr., pt. 10.00-15.00, wt., cz. 10.00-18.00, sb. 10.00-15.20 | ostatnie wejście do muzeum 40 min przed zamknięciem (zalecana rezerwacja: 12 663 13 07) | we wt. 15.00-17.20 wstęp wolny | wstęp na dziedziniec pn.-nd. do zmroku
24-26.07 10.00-18.00 | 27.07 10.00-15.00 » Noc Cracovia Sacra 2016 (wejściówki)
 » Zabytkowe wnętrza i pamiątki po słynnych studentach i profesorach uczelni | bilety 12/6 zł (stała) » Ekspozycja instrumentów naukowych oraz galeria rzeźby i malarstwa | bilety 16/12 zł (zwiedzanie razem z zabytkowymi wnętrzami w pt. 11.00 w jęz. polskim oraz po uprzedniej rezerwacji).
 » *Wszystko... jest liczbą* | bilety 7/5 zł (wystawa interaktywna | pn.-sb. 9.00-13.30).
 » *Witamy w nanoświecie* (dziedziniec | do 31 lipca) » Adam Korpak. *Cicer cum caule.* Ilustracje do książek i czasopism w Finlandii 2010-2015 (piwnice | do 31 sierpnia | od 9.00 do zmroku | wstęp wolny) » *O Świętości!* Wystawa poświęcona świętym związanym z Uniwersytetem Jagiellońskim (wer-nisaż 14 lipca, 16.00) | patrz s. 38.
 Mon, Wed, Fri 10am-3pm, Tue, Thu 10am-6pm, Sat 10am-3:20pm | last visitors are admitted 40 min. before closing (booking recommended: +48 12 663 13 07) | Tue 3-5:20pm admission free | entry to the courtyard Mon-Sun to dusk
24-26.07 10am-6pm | 27.07 10am-3pm » Cracovia Sacra Night 2016 (by invitations)
 » Historic interiors and mementos of famous students and professors

of the university | tickets PLN 12/6 (permanent) » Exhibition of scientific instruments and gallery of sculpture and painting | tickets PLN 16/12 (visiting with historic interiors, only after advance booking).
 » *The Whole Thing... Is a Number* | tickets PLN 7/5 (interactive exhibition | Mon-Sat 9am-1:30pm).
 » *Welcome to the Nanoworld* (courtyard | to 31 July) » Adam Korpak. *Cicer cum caule.* Illustrations for Finnish books and magazines, 2010-2015 (cellars | to 31 August | from 9am till dusk | admission free) » *O Sanctity!* Exhibition dedicated to the saints from the Jagiellonian University (opening 14 July, 4pm) | see p. 38.

MUZEUM WITRAŻU STAINED GLASS MUSEUM

www.muzeumwitrazu.pl
 al. Krasieńskiego 23 | tel. 512 937 979 wt.-sb. | zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem | usługa przewodnika w cenie biletu | grupy tylko po wcześniejszej rezerwacji
Turyści indywidualni: jęz. polski 12.30-17.30 co godzinę | bilety 25/18 zł, rodzinny 72 zł; jęz. angielski 12.00-18.00 co godzinę | bilety 32/24 zł, rodzinny 96 zł
 » Szlak żywego Muzeum Witrażu: funkcjonująca pracownia – kolebka polskiej sztuki witrażowej, poznanie procesu tworzenia witrażu. Witraże i kartony autorstwa wybitnych artystów Młodej Polski oraz współczesne dzieła witrażowe (stała).
sb. 11.30 » zwiedzanie dla dzieci 3+ | bilety 20 zł
 Tue-Sat | guided tours only | a guide included in the ticket price | groups only after prior arrangement
Individual visitors: in English noon-6pm every hour on the hour | tickets PLN 32/24, family PLN 96

» Live Stained Glass Museum visiting trail: the functioning workshop – the cradle of the Polish stained glass art, observing the stained glass creation process. Stained glass and stained glass projects by the most renowned artists of the Polish Art Nouveau period as well as contemporary pieces (permanent).

ZESPÓŁ MUZEALNY I BIBLIOTECZNY PAULINÓW PAULINE MUSEUM AND LIBRARY

www.skalka.paulini.pl
 ul. Skąteczna 15 | tel. 12 421 72 44 pn.-pt. od 11.00, nd. i św. od 15.00 | bilety 10 zł (wliczony folder) | Krypta Zasłużonych pn.-nd. 9.00-17.00
 Mon-Fri from 11am, Sun and holidays from 3pm | tickets PLN 10 (brochure included) | Crypt of the People of Merit Mon-Sun 9am-5pm

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galiciajewishmuseum.org
 ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42 pn.-nd. 10.00-18.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 30 zł, grupowy 13,50/8 zł, seniorzy 12 zł
 » *Śladami pamięci.* Nowa wystawa stała » *Pamięć niedokończona. Dziedzictwo żydowskie i Holocaust w Galicji Wschodniej.* Fotografie (stała).
 » 26. Festiwal Kultury Żydowskiej, Erica Lehrer, Siliman Lawrence. *Punkt zbieżny.* Przejawy żydowskiej przeszłości we współczesnej Polsce (do odwołania).
 Mon-Sun 10am-6pm | tickets PLN 15/10, family PLN 30, group members PLN 13.50/8, senior PLN 12
 » *Traces of Memory.* New permanent exhibition » *An Unfinished Memory.*

Jewish Heritage and the Holocaust in Eastern Galicia. Photographs (permanent).

➤ 26. Jewish Culture Festival, Erica Lehrer, Siliman Lawrence. *Single Point Perspective.* Presences

of the Jewish past in contemporary Poland (until further notice).



BUNKIER SZTUKI

www.bunkier.art.pl

pl. Szczepański 3a | tel. 12 422 10 52
wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/6 zł,
rodzinny 20 zł, we wt. wstęp wolny

➤ Klara Källström & Thobias Fäldt, Werker Magazine, Discipula. *Inżynieria obrazu – (Re)aktywacja* (do 21 sierpnia) ➤ Aurélien Froment / Krzysztof Pijarski. *Moiré* (do 21 sierpnia) ➤ *Tekst i jego wykonanie* (do 21 sierpnia).

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/6, family PLN 20, admission free on Tue
➤ Klara Källström & Thobias Fäldt, Werker Magazine, Discipula. *Imagining – (Re)activating the Photographic* (to 21 August) ➤ Aurélien Froment / Krzysztof Pijarski. *Moiré* (to 21 August) ➤ *Text and Its Execution* (to 21 August).

CENTRUM KULTURY ŻYDOWSKIEJ CENTER FOR JEWISH CULTURE

www.judaica.pl

ul. Meiselsa 17 | tel. 12 430 64 49
pn.-pt. 10.00-18.00, sb., nd. 10.00-14.00

➤ 26. Festiwal Kultury Żydowskiej, Monika Krajewska. *Szukam Raju.* Wycinanka żydowska (do 31 lipca) | Krzysztof Czyżewski. *Niewidzialny most.* Poezja, rzeźba, fotografia, film (do 31 lipca).

Instytucje kultury KRAKÓW

Institutions of Culture KRAKÓW

AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH W KRAKOWIE ACADEMY OF FINE ARTS IN KRAKÓW

www.asp.krakow.pl

pl. Matejki 13 | wt.-pt. 10.00-18.00, sb., nd. 12.00-18.00

➤ *Inspiracje architektury.* Interdyscyplinarna wystawa pedagogów Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie (wernisaż 8 lipca, 12.00) | patrz s. 38.

Tue-Fri 10am-6pm, Sat, Sun noon-6pm
➤ *Architectural Inspirations.* Interdisciplinary exhibition of works by pedagogues at the Jan Matejko Academy of Fine Arts in Kraków (opening 8 July, noon) | see p. 38.

GALERIA ASP

ul. Basztowa 18 | wt.-pt. 10.00-18.00, sb., nd. 12.00-18.00

➤ Artur Przebindowski. *Homo Faber.* Obrazy i szkice (wernisaż 8 lipca, 12.00).

Tue-Fri 10am-6pm, Sat, Sun noon-6pm
➤ Artur Przebindowski. *Homo Faber.* Paintings and sketches (opening 8 July, noon).

GALERIA JEDNEJ KSIĄŻKI

ul. Smoleński 9 | pn.-cz. 9.00-19.00, pt. 9.00-14.30, sb. 9.00-13.00

➤ Stanisław Tabisz. *Chimera* (do 15 lipca).

Mon-Thu 9am-7pm, Fri 9am-2:30pm, Sat 9am-1pm

➤ Stanisław Tabisz. *Chimera* (to 15 July).

Artur Przebindowski, z serii *Megalopolis LXIX* (69), 2016, akryl, płótno | wystawa *Homo Faber* w Galerii ASP



Krzysztof Pijarski, *Sztos*, instalacja | wystawa Aurélien Froment / Krzysztof Pijarski. *Moiré* w Bunkrze Sztuki

Mon-Fri 10am-6pm, Sat, Sun 10am-2pm

➤ 26th Jewish Culture Festival, Monika Krajewska. *Looking for Paradise.* Jewish papercutting (to 31 July) | Krzysztof Czyżewski. *Invisible Bridge.* Poetry, sculpture, photography, film (to 31 July).

DOM KULTURY PODGÓRZE PODGÓRZE CULTURAL CENTRE

www.dkpodgorze.krakow.pl

ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70
wszystkie galerie pn.-pt. 8.00-20.00, sb. 10.00-13.00

➤ Wystawa końcoworoczna uczestników warsztatów architektury (do 31 lipca).

all galleries Mon-Fri 8am-8pm, Sat 10am-1pm

➤ End-of-year exhibition of works by participants in architecture workshops (to 31 July).

GALERIA ROZMAITOŚCI

➤ Wystawa końcoworoczna uczestników warsztatów rękodzieła (do 31 lipca).
➤ End-of-year exhibition of works by participants handicraft workshops (to 31 July).

CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ SOLVAY

ul. Zakopiańska 62 | 9.00-21.00

➤ *Tu był Solvay...* Historia Krakowskich Zakładów Sodowych Solvay (od 24 lipca).

9am-9pm

➤ *Solvay Was Here...* History of the Solvay Sodium Carbonate Factory in Kraków (from 24 July).

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI BIAŁOPRĄDNICKI MANOR

www.dworek.eu

ul. Papiernicza 2

➤ Wystawa memów internetowych Marty Frej (plener | od 2 lipca).
➤ Exhibition of Internet memes by Marta Frej (outdoor | from 2 July).

LAMUS TEATRALNY

www.lamusteatralny.pl

ul. Radziwiłłowska 3 | tel. 12 424 45 16
pn.-sb. 11.00-18.00 | wstęp wolny

➤ Ekspozycja poświęcona historii Teatru im. Juliusza Słowackiego w Krakowie (stała).
Mon-Sat 11am-6pm | admission free
➤ Exhibition on the history of the Juliusz Słowacki Theatre in Kraków (permanent).

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl

Centrum Szkła i Ceramiki
ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 81

Turyści indywidualni: pn.-pt. 10.00-

-18.00 (wystawa), 10.00-16.30 (pokazy), sb. 10.00-14.00 (wystawa), 10.00-13.30 (pokazy) | bilety 14/12 zł, rodzinny 12 zł/os. | usługa przewodnicka w jęz. polskim 50 zł
Grupy od 10 osób zwiedzanie po rezerwacji: 12 423 67 90, rezerwacje@lipowa3.pl | bilety 12/10 zł (w cenie usługa przewodnicka)

➤ *Szkło w Krakowie. Przemysł i sztuka. 1931-1998* ➤ Pokazy ręcznego formowania szkła (stałe).
➤ Janina Myronova. *Doskonałości w niedoskonałościach* (do 6 sierpnia).

Glass and Ceramics Centre

Individual visitors: Mon-Fri 10am-6pm (exhibition), 10am-4:30pm (shows), Sat 10am-2pm (exhibition), 10am-1:30pm (shows) | tickets PLN 14/12, family PLN 12 per person

Groups from 10 persons

reservation required:
+48 12 423 67 90, rezerwacje@lipowa3.pl | tickets PLN 12/10 per person

➤ *Glass in Kraków. Industry and Art. 1931-1998* ➤ Glass forming shows (permanent).
➤ Janina Myronova. *Perfections in Imperfections* (to 6 August).

MAŁOPOLSKI OGRÓD SZTUKI / MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS

www.mos.art.pl

ul. Rajska 12 | wt.-pt. 11.00-19.00, sb., nd. 11.00-17.00

➤ Bulanda Mucha Architektki. *Przeszłość dla przyszłości.* Wystawa laureatów Honorowej Nagrody SARP (do 28 sierpnia).

Tue-Fri 11am-7pm, Sat, Sun 11am-5pm

➤ Bulanda Mucha Architects. *The Past for the Future.* Exhibition of works by the winners of the Honorary Prize of the Association of Polish Architects (to 28 August).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

www.mck.krakow.pl

Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 16
wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/7 zł,
rodzinny 20 zł, wt., śr. 10.00-11.00 happy
hour 1 zł

► *Max Ernst. Sny ornitologa*
(do 28 sierpnia).

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/7,
family PLN 20, Tue, Wed 10-11am happy
hour PLN 1

► *Max Ernst. An Ornithologist's
Dreams* (to 28 August).

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY / NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

www.nck.krakow.pl

al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66
wszystkie galerie pn.-nd. 8.00-20.00
all galleries Mon-Sun 8am-8pm

► *Kapliczki, figury i krzyże przy-
drożne*. Wystawa Krakowskiego
Klubu Fotograficznego (plenerowa |
do odwołania).

► *Chapels, Figures and Roadside
Crosses*. Exhibition of the Krakow
Photography Club (until further
notice).

GALERIA CENTRUM

► *Obraz i słowo... W kręgu poezji*.
Wystawa zbiorowa ZPAP Okręg
Krakowski (do 15 lipca) ► *Oswajanie
miasta. Na czym usiąść?* Prace
studentów Politechniki Krakowskiej
(do 13 lipca).

► *The Image and the Word...
In the Circle of Poetry*. Collective
exhibition of works by members
of the Association of Polish Artists
in Kraków (to 15 July) ► *Taming Cities.
Where to Sit?* Works by students
of the University of Technology
in Kraków (to 13 July).

FOTO-GALERIA

► *Nowa Huta – nowa ewangelizacja –
Jan Paweł II w Mogile* (do odwo-
łania).

► *Nowa Huta – New Evangelisation –
John Paul II in Mogiła* (until further
notice).

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY

www.kultura.benedyktyni.com

Tyniec, ul. Benedyktyńska 37
tel. 12 688 54 50

pn.-nd. 10.00-18.00 | bilety 7/5 zł

24.07 – 2.08 » 7.00-19.30

► Zabytki związane z historią tyniec-
kiego opactwa ► *Benedyktyni. Jedność
Europy*. Wystawa interaktywna
(stałe).

► *Krzyżem, pługiem i piórem*.

*Benedyktyni w chrystianizacji
Polski* (do 31 marca 2017) ► Stanisław
Cukier. *Bóg a forma rzeźbiarska*
(do 2 sierpnia).

25-31.07 6.00, 12.50, 17.00, 19.30 »

Liturgia Godzin z mnichami

24.07 – 2.08 zwiedzanie klaszto-
ru z przewodnikiem **8.00-18.00** »
w jęz. polskim (o pełnych godzinach) |
8.30, 11.30, 13.30, 17.30 » w jęz. an-
gielskim | **12.30, 16.30** » w jęz. francu-
skim | **14.30, 18.30** » w jęz. włoskim |
10.30, 15.30 » w jęz. hiszpańskim |
9.30 » w jęz. niemieckim | zwiedzanie
dla grup po rezerwacji: 12 688 54 50,
rezerwacje@jg.benedyktyni.com

Mon-Sun 10am-6pm | tickets PLN 7/5
24.07 – 2.08 » 7am-7:30pm

► Presentation about the history
of Benedictine monasticism in Tyniec
► *Benedictine Monks. A Unity of Eu-
rope* (permanent).

► *With the Cross, the Plough and
the Quill Pen. Benedictine Monks
in the Christianisation of Poland*
(to 31 March 2017) ► Stanisław

Cukier. *God vs. Sculptural Form*
(to 2 August).

25-31.07 6am, 12:50pm, 5pm,
7:30pm » Liturgy of the Hours with
monks

24.07 – 2.08 guided tours
at the monastery **8:30am**,
11:30am, 1:30pm, 5:30pm »
in English | **12:30pm, 4:30pm** »
in French | **2:30pm, 6:30pm** »
in Italian | **10:30am, 3:30pm** »
in Spanish | **9:30am** » in German |
guided tours for groups after prior
arrangement: +48 12 688 54 50,
rezerwacje@jg.benedyktyni.com

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA C.K. NORWID CULTURAL CENTRE

www.okn.edu.pl

os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65

pn.-nd. 8.00-20.00

► *Z biegiem lat, z biegiem dni...* Jubi-
leuszowa wystawa malarstwa Adama
Mielnika (do odwołania) ► Wystawy
okolicznościowe z okazji Światowych
Dni Młodzieży 2016 (22-31 lipca).

Mon-Sun 8am-8pm

► *Over the Years, Over the Days...*
Anniversary exhibition of works
by Adam Mielnik (until further notice)
► Exhibitions accompanying the World
Youth Day 2016 (22-31 July).

PAŁAC SZTUKI PALACE OF ART

www.palac-sztuki.krakow.pl

Galeria Towarzystwa Przyjaciół
Sztuk Pięknych | pl. Szczepański 4 |
tel. 12 422 66 16 | pn.-pt. 8.15-18.00,
sb., nd. 10.00-18.00 | bilety 10/5 zł

► Petro Smetana. *Znikające Miasta*
(finisaż 3 lipca, 16.00) ► *Pictura
Linearis*. Malarstwo i rysunek Moniki
Kusak-Leśniak (wernisaż 7 lipca,
16.45 | do 19 lipca) ► *Dekalog* Krzysz-

tofa Kieślowskiego (wernisaż 7 lipca,
17.30) ► Stanisław Trybała. *Rzeźba*
(wernisaż 7 lipca, 18.00).

Gallery of the Society of the Friends
of Fine Arts | Mon-Fri 8:15am-6pm,
Sat, Sun 10am-6pm | tickets PLN 10/5
► Petro Smetana. *Vanishing Cities* (fin-
issage 3 July, 4pm) ► *Pictura Linearis*.
Paintings and drawings by Monika
Kusak-Leśniak (opening 7 July,
4:45pm | to 19 July) ► *The Decalogue*
by Krzysztof Kieślowski (opening
7 July, 5:30pm) ► Stanisław Trybała.
Sculpture (opening 7 July, 6pm).

ŚRÓDMIEJSKI OŚRODEK KULTURY / ŚRÓDMIEJSKI CULTURAL CENTRE

www.lamelli.com.pl

ul. Mikołajska 2 | pn.-pt. 11.00-17.00
Mon-Fri 11am-5pm

GALERIA LAMELLI

► *V Pokoleń*. Wystawa zbiorowa
(do 4 lipca) ► *W drodze – krajobraz
amerykański*. Fotografie Hanny
Kelker (6-26 lipca | wernisaż 15 lipca,
18.00).

► *5 Generations*. Collective exhibition
(to 4 July) ► *On the Road – American
Landscapes*. Photographs by Hanna
Kelker (6-26 July | opening 15 July,
6pm).

MINI GALERIA

► Aleksander Sovtysik, Igor Sikorski.
Bez tytułu (do 22 lipca) ► *Buddyjska
kultura Nepalu i Tybetu na fotogra-
fiach Jarosława Naleźnika* (wernisaż
28 lipca, 18.00).

► Aleksander Sovtysik, Igor Sikorski.
Without Title (to 22 July) ► *Buddhist
Culture of Nepal and Tibet in Photos
by Jarosław Naleźnik* (opening
28 July, 6pm).

UNIWERSYTET PEDAGOGICZNY

ul. Podbrzezie 3 | codziennie 11.00-18.00

► 26. Festiwal Kultury Żydowskiej,
Styczne. Prezentacja interwencji
artystycznej (do 3 lipca).

daily 11am-6pm

► 26th Jewish Culture Festival, *Stycz-
ne*. Presentation of art intervention
(to 3 July).

WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA REGIONAL PUBLIC LIBRARY

www.rajska.info

ul. Rajska 1 | tel. 12 632 20 98

pn.-śr., pt. 10.00-19.00, cz. 12.00-19.00,
sb. 10.00-14.00

► *Ogrody 2016*. Malarstwo *Rysunek
Fotografia* (do 30 września) ► *Znaki
pamięci – szlakiem cmentarzy
wojskowych I wojny światowej
w Małopolsce* (do 15 lipca) ► *Zbrod-
nia i kara. Procesy niemieckich
zbrodniarzy w Krakowie 1946-1948*
(do 25 lipca) ► *Światowe Dni Młó-
dzieży w czasopiśmie ze zbiorów
WBP w Krakowie* (do 31 lipca) ► *Olga
Havlová* (do 12 lipca) ► *60 lat Piwnicy
Pod Baranami* (do 17 sierpnia).

Mon-Wed, Fri 10am-7pm, Thu noon-
7pm, Sat 10am-2pm

► *Gardens 2016*. *Painting Drawing
Photography* (to 30 September)
► *Traces of Memory – on the Trail
of Military First World War Ceme-
teries in Małopolska* (to 15 July) ► *Crime
and Punishment. Legal Proceedings
Against Nazi Criminals in Kraków,
1946-1948* (to 25 July) ► *World Youth
Day in Magazines from the Collec-
tion of the Regional Public Library
in Kraków* (to 31 July) ► *Olga Havlová*
(to 12 July) ► *60 Years of Piwnica Pod
Baranami* (to 17 August).



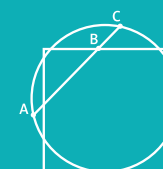
Max Ernst

Sny ornitologa An Ornithologist's Dreams

Wystawa / Exhibition
30.05 – 28.08.2016

Galeria Międzynarodowego
Centrum Kultury / International
Cultural Centre Gallery
Rynek Główny 25, Kraków
www.mck.krakow.pl

wtorek–niedziela 11.00 – 19.00
Tuesday–Sunday 11.00 a.m.–7 p.m.



MIĘDZYNARODOWE
CENTRUM
KULTURY
INTERNATIONAL
CULTURAL
CENTRE

Galerie KRAKÓW

Galleries KRAKÓW

FRESZ GALLERY

ul. Karmelicka 18
 ▶ Dawid Polony. *Charyzmaty?*
 (do 8 lipca).
 ▶ Dawid Polony. *Charisma?* (to 8 July).

GALERIA BB

ul. Skąteczna 5 | śr.-pt. 14.00-18.00,
 sb. 11.00-15.00 oraz po tel. umówie-
 niu: 607 610 691
 ▶ Marcin Litwa. *Gobeliny* (do 6 sierp-
 nia).
 Wed-Fri 2-6pm, Sat 11am-3pm and
 after prior phone arrangement:
 +48 607 610 691
 ▶ Marcin Litwa. *Tapestries* (to 6 Au-
 gust).

GALERIA DYSTANS

www.dystans.gallery
 ul. św. Krzyża 14
 ▶ Adam Wsiołkowski & Marcin
 Kowalik. *66/33*. Malarstwo / Painting
 (do 15 lipca / to 15 July).

GALERIA F.A.I.T.

al. Słowackiego 58/5 | cz. 12.00-22.00
 Thu noon-10pm
 ▶ Hubert Gromny. *Work B**ch*
 (do 7 lipca / to 7 July).

GALERIA MIODOWA

ul. Miodowa 9 (I p. / 1st floor)
 ▶ *Pokój z widokiem*. Malarstwo
 Barbary Skąpskiej (do 15 lipca).
 ▶ *A Room with a View*. Paintings
 by Barbara Skąpska (to 15 July).

GALERIA PRYZMAT

ul. Łobzowska 3 | tel. 12 632 46 22 |
 pn.-pt. 10.00-17.00
 ▶ *A-21 International Art Exhibition*.
 Wystawa artystów z Japonii (wernisaż
 5 lipca, 18.00).
 Mon-Fri 10am-5pm
 ▶ *A-21 International Art Exhibition*.
 Exhibition of Japanese artists (open-
 ing 5 July, 6pm).

GALERIA PRZY
SŁAWKOWSKIEJ

ul. Sławkowska 12 (I p. / 1st floor)
 pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-16.00
 ▶ *Jestem*. Malarstwo Tomasza Klim-
 czyka (do 9 lipca).
 Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-4pm
 ▶ *I Am*. Paintings by Tomasz Klimczyk
 (to 9 July).

GALERIA RIO

ul. św. Jana 2 | pn.-nd. 8.00-20.00
 ▶ Robert Mussachio. *Kolaże* (do 6 lip-
 ca) ▶ Maggie Piu. *Who's That Girl?*
 Malarstwo (wernisaż 7 lipca, 18.00).
 Mon-Fri 8am-8pm
 ▶ Robert Mussachio. *Collages*
 (to 6 July) ▶ Maggie Piu. *Who's That*
Girl? Painting (opening 7 July, 6pm).

GALERIA
STOWARZYSZENIA
WSPÓLNOTA POLSKA
GALLERY
OF THE WSPÓLNOTA
POLSKA ASSOCIATION

Rynek Główny 14, Dom Polonii |
 pn.-pt. 10.00-17.00
 ▶ 3. Wystawa Klubu Malarzy ZPAP
 Okręgu Krakowskiego (8-29 lipca).
 Polonia House | Mon-Fri 10am-5pm
 ▶ 3rd Exhibition of works by members
 of the Painting Club of the Kraków

Branch of the Association of Polish
 Artists (8-29 July).

MARTA SHEFTER GALLERY

ul. Jabłonowskich 6 | tel. 605 895 971
 pn.-pt. 12.00-16.00
 ▶ 26. Festiwal Kultury Żydowskiej, Ewa
 Zarzycka. *Zawsze Drohobycz*. Rysunki
 i instalacja wideo (do 30 lipca).
 Mon-Fri noon-4pm
 ▶ 26th Jewish Culture Festival,
 Ewa Zarzycka. *Always Drohobycz*.
 Drawings and video installation
 (to 30 July).

MESSIER42

www.currentart.space
 ul. Basztowa 4/1 | tel. 795 512 279
 pn.-cz. 10.00-20.00, pt. 16.00-21.00,
 sb. 12.00-18.00
 ▶ *Wczasy „to co jest jest tym czym
 jest?”* (1-9 lipca) ▶ Kamil Baś, Anna
 Juszcak, Anna Niwa, Konrad Peszko,
 Paweł Weinreb, Witold Winek. *Paso-
 żytnictwo* (20-31 lipca).
 Mon-Thu 10am-8pm, Fri 4-9pm, Sat
 noon-6pm
 ▶ *Holiday “That Which Is Is What It Is”*
 (1-9 July) ▶ Kamil Baś, Anna Juszcak,
 Anna Niwa, Konrad Peszko, Paweł
 Weinreb, Witold Winek. *Parasitism*
 (20-31 July).

MIĘDZYNARODOWE
CENTRUM SZTUK
GRAFICZNYCH
INTERNATIONAL CENTRE
FOR GRAPHIC ARTS

www.triennial.cracow.pl
 Rynek Główny 29 (II p. / 2nd floor) |
 tel. 12 422 19 03 | pn.-pt. 11.00-16.00
 ▶ *50/50. Artyści Międzynarodowego*
Biennale i Triennale Grafiki 1966-
-2015 (do 31 sierpnia).

Mon-Fri 11am-4pm
 ▶ *50/50. Artists of the International*
Print Biennial and Triennial 1966-
2015 (to 31 August).

ZDERZAK

www.zderzak.pl
 ul. Floriańska 3 | tel. 12 429 67 43
 wt.-sb. 12.00-17.00 / Tue-Sat noon-5pm
 ▶ Ziemowit Kmiec. *Black G Loves*
 (wernisaż 5 lipca, 19.00 | do 30 lipca /
 opening 5 July, 7pm | to 30 July).

Inne KRAKÓW

Other KRAKÓW

FORUM PRZESTRZENIE

www.forumprzestrzenie.com
 ul. Konopnickiej 28 | tel. 515 544 097
 ▶ *Przestrzenie Brodziaka*. Galeria
 fotografii Szymona Brodziaka w pa-
 wilonie letnim Forum Przestrzenie
 (do 11 września).
 ▶ *Brodziak's Spaces*. Szymon
 Brodziak's photography gallery
 in the Forum Przestrzenie summer
 pavilion (to 11 September).

Plenerowe KRAKÓW

Outdoor KRAKÓW

ARCHIWUM NARODOWE

ul. Sienna 16, dziedziniec / courtyard
 ▶ *Krakowski kolaż*. 60 lat Piwnicy Pod
 Baranami (od 1 lipca).
 ▶ *Krakow Collage*. 60 years of Piwnica
 Pod Baranami (from 1 July).



OGRÓD BOTANICZNY UJ

ul. Kopernika 27 | pn.-nd. 9.00-19.00
 ▶ *Świat ogrodów*. Rzeźby Małgorzaty
 Swolkień (do 12 lipca) ▶ *Bukiet od ju-
 bilera*. Kolaże Anny Chmielewskiej
 (do 3 lipca).
 Mon-Sun 9am-7pm
 ▶ *World of Gardens*. Sculptures
 by Małgorzata Swolkień (to 12 July)
 ▶ *Bouquet of Jeweler*. Collages
 by Anna Chmielewska (to 3 July).

PLANTY

ul. Franciszkańska – ul. Poselska
 ▶ *Kraków Stolicą Bożego Miłosierdzia*.
 Fotografie Adama Bujaka (do 15 paź-
 dziernika).
 ▶ *Kraków: The Capital of Divine*
Mercy. Photographs by Adam Bujak
 (to 15 October).
 ul. Sławkowska – Barbakan
 ▶ *Okno na Świat. Międzynarodo-
 we Biennale i Triennale Grafiki*
w Krakowie 1966-2016. Instalacja
 (do 31 lipca).
 ▶ *A Window Onto the World. Inter-
 national Print Biennial and Triennial*
in Kraków 1966-2016. Installation
 (to 31 July).

RYNEK PODGÓRSKI

▶ Wystawa poświęcona św. Janowi
 Pawłowi II (1-31 lipca).
 ▶ Exhibition dedicated to St John
 Paul II (1-31 July).

SŁUPY OGŁOSZENIOWE

▶ Piotr Jargusz. Projekt *Głód*. Obrazy
 na papierze (do 5 lipca).
 ▶ Piotr Jargusz. Project *Hunger*.
 Paintings on paper (to 5 July).



50 lat
 1966-2016

Międzynarodowe
 Biennale i Triennale
 Grafiki w Krakowie
 Międzynarodowe
 Triennale Grafiki
 w Krakowie

Okno na Świat. Międzynarodo-
we Biennale i Triennale
Grafiki w Krakowie 1966-2016

Planty krakowskie [od Barbakanu
 do ul. Sławkowskiej]
 wystawa czynna do 31.07.2016

50/50. Artyści Międzynarodo-
wego Biennale i Triennale
Grafiki w Krakowie 1966-2015

Międzynarodowe Centrum Sztuk
 Graficznych
 [Rynek Główny 29]
 wystawa czynna do 31.08.2016
 pon. – pt. w godz. 11:00 – 16:00

Geometria koloru.
Alviani, Berdyszak, Hebler

Biblioteka Jagiellońska
 [sala wystawowa,
 wejście od ul. Oleandry 3]
 wernisaż 05.09.2016 godz. 17:00
 wystawa czynna do 30.09.2016

organizatorzy



master sponsor SMTG

KÄRCHER

patroni medialni



www.triennial.cracow.pl
fb.com/triennial.cracow

Galerie MECENAT MIASTA KRAKOWA

Galleries UNDER THE PATRONAGE OF THE CITY OF KRAKÓW

ARTEMIS

www.artemis.art.pl

ul. Poselska 15 | tel. 12 422 03 94
wt.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00

25-30.07 » nieczynne

Sztuka współczesna: malarstwo, grafika, rzeźba, fotografia

Tue-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm

25-30.07 » closed

Contemporary art: painting, graphic art, sculpture, photography

BIELEC DOM FOTOGRAFII I MALARSTWA

www.bielec.art.pl

pl. Inwalidów 6 | tel. 12 633 00 89
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00

Galeria sztuki i studio fotograficzne

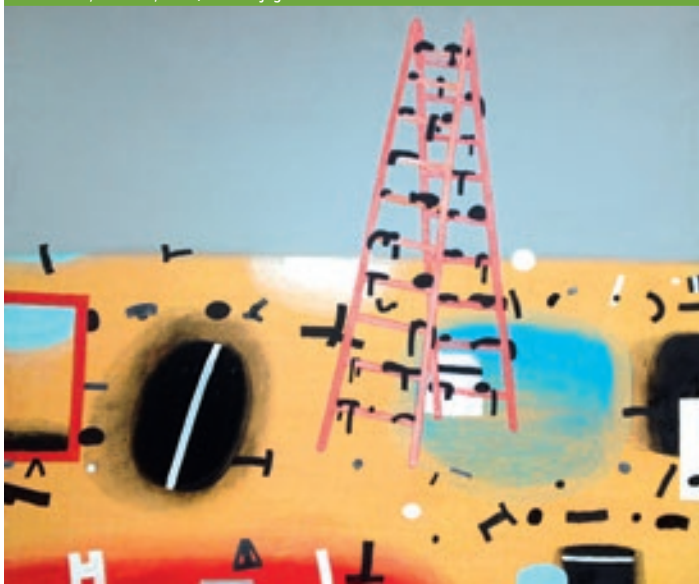
Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm

Gallery of art and photography studio

GALERIA AUTORSKA ANDRZEJA MLECZKI

www.mleczeko.pl

Jan Tarasin, *Drabina*, 1977 | z kolekcji galerii Artemis



ul. św. Jana 14 | tel. 12 421 71 04

pn.-nd. 10.00-18.00

Mon-Sun 10am-6pm

GALERIA AUTORSKA MARIANA GOŁOGÓRSKIEGO

www.gologorski.com

ul. Grodzka 29 | tel. 12 421 44 19

wt.-pt. 12.00-14.00, 15.00-18.00, sb.

12.00-16.00

Współczesne polskie malarstwo, rzeźba, rysunek, ceramika

Tue-Fri noon-2pm, 3-6pm,

Sat noon-4pm

Polish contemporary painting, sculpture, drawing, ceramics

GALERIA DYŁĄG

www.dylag.pl

ul. św. Tomasza 22/12 | tel. 12 431 25 21

pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-14.00

Sztuka polska XX w. (głównie lat 50.

i 60.): malarstwo, rysunek, grafika,

fotografia, rzeźba

Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-2pm

Polish art of the 20th century (1950s, 1960s): painting, drawing, graphic art, photography, sculpture

GALERIA FOTOGRAFII

www.galeriafotografii.eu

ul. św. Tomasza 22 | tel. 12 429 17 06

pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-14.00

Współczesna fotografia artystyczna

Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-2pm

Contemporary artistic photography

GALERIA LABIRYNT NO 2

ul. Brzozowa 9/1 | tel. 501 123 739

Polska sztuka współczesna

Polish contemporary art

GALERIA STAŃCZYK

www.idn.org.pl/fson

ul. Królewska 94 | tel. 12 636 85 84

pn.-pt. 11.00-16.00

Galeria Fundacji Sztuki Osób Niepełnosprawnych

Mon-Fri 11am-4pm

Gallery of the Foundation of Disabled

People's Art

GALERIA SZALOM

ul. Józefa 16 | tel. 12 292 32 70

wt.-pt. 12.00-17.00, sb., nd. 11.00-15.00

Współczesna sztuka polska i żydowska, judaica

Tue-Fri noon-5pm, Sat, Sun 11am-3pm

Polish and Jewish contemporary art,

judaica

GALERIA SZTUKI ATTIS

www.galeria-attis.pl

ul. Starowiślna 14 | tel. 12 421 81 90

pn.-pt. 10.00-18.00

Malarstwo polskie XX i XXI w.

Mon-Fri 10am-6pm

Polish painting of 20th and 21st

centuries



Edward Dwurnik, *Kraków*, 2015 | z kolekcji Galerii Sztuki ATTIS

JAN FEJKIEL GALLERY

www.fejkielgallery.com

ul. Sławkowska 14 | tel. 12 429 15 53

pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00

Współczesna polska grafika

» Tadeusz Nuckowski. *Cały czas. Prace na papierze* (do 6 lipca).

Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm

Polish contemporary graphic art

» Tadeusz Nuckowski. *All the Time.*

Works on Paper (to 6 July).

Tadeusz Nuckowski, *Druk ulotny VII*, 2015, linoryt | wystawa *Cały czas...* w Jan Fejkiel Gallery



ZPAF GALLERY

www.zpafgallery.pl

ul. św. Tomasza 24 | tel. 502 577 868

wt.-nd. 12.00-18.00

Galeria Związku Polskich Artystów

Fotografików

Tue-Sun noon-6pm

Gallery of the Association of Polish Art

Photographers

16.04. – 11.09.2016

PRZESTRZENIE BRODZIAKA

B[®]

Wystawa fotografii
w letnim pawilonie

FORUM PRZESTRZENIE

ul. Konopnickiej 28
Kraków

Sponsor:



Organizator / Organizer:



Współorganizator:



Muzea i galerie MAŁOPOLSKA

Museums and Galleries MAŁOPOLSKA

BOCHNIA 35 km

KOPALNIA SOLI BOCHNIA BOCHNIA SALT MINE

www.kopalnia-bochnia.pl
ul. Campi 15 | tel. 14 615 24 60
Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem!
Guided tours only!

ZWIEDZANIE KOPALNI VISITING THE MINE

Turyści indywidualni: jęz. polski pn.-pt. 9.15, 9.30, 11.15, 11.30, 12.15, 12.30, 13.00 (dla osób niepełnosprawnych), 15.15, 15.30, 16.15, sb., nd. 10.15-16.15 co godzinę, 13.00 (dla osób niepełnosprawnych) | bilety 45/32 zł, rodzinny (2+2) 115 zł; jęz. angielski pn.-nd. 15.00 | bilety 70/50 zł | dodatkowy przewodnik w jęz. polskim 120 zł, w jęz. angielskim, niemieckim, rosyjskim 170 zł.

Grupy (od 15 osób, wymagana rezerwacja): pn.-pt. 8.00-18.00, sb., nd. 9.00-16.00 | bilety 40/30 zł, szkolny 26 zł.

➤ Trasa turystyczna (2,5 h): przejazdka kolejką, kaplice św. Kingi i Passionis, komora Kieratowa, stajnia, wystawa rzeźb solnych, urządzenia górnicze i komory poeksploatacyjne położone 230 m pod ziemią | opcjonalnie przeprawa łodziami (po rezerwacji | bilety 12 zł).

Individual visitors: in Polish Mon-Fri 9:15am, 9:30am, 11:15am, 11:30am, 12:15pm, 12:30pm, 1pm (tour for the disabled), 3:15pm, 3:30pm, 4:15pm, Sat, Sun 10:15am-4:15pm every hour, 1pm (tour for the disabled) | tickets PLN 45/32; in English Mon-Sun 3pm | tickets PLN 70/50 | additional service for guided tours in English, German, Russian PLN 170.

Groups (from 15 people, reservation required): Mon-Fri 8am-6pm, Sat, Sun 9am-4pm | tickets PLN 40/30.

➤ Permanent tourist route (2.5h): a ride with a narrow gauge railway, Blessed King's and Passionis Chapels, Kieratowa Chamber, stable, salt sculptures, mining equipment and historic excavation rooms, located 230 m underground | optional boat trips on subterranean lakes (with a prior reservation | tickets PLN 12).

TRASA HISTORYCZNA „WYPRAWA W STARE GÓRY” THE HISTORICAL TRAIL “A TRIP TO OLD MOUNTAINS”

Zwiedzanie po wcześniejszej rezerwacji (min. 7 dni wcześniej) | bilety 400 zł/grupa 1-5 os., każda kolejna osoba 80 zł | grupy do 15 osób

➤ Licząca 3 km trasa wiedzie wąskimi korytarzami, schodami i przedziałami drabinowymi przez cztery poziomy najstarszej części kopalni (70-176 m głębokości).

Visits by prior arrangement (min. 7 days ahead) | tickets PLN 400/group of 1-5 people, each additional person PLN 80 | maximum group number: 15 people

➤ The 3 km long trail leads along narrow corridors, up and down staircases, and ladder partitions over four levels of the oldest part of the mine (70-176 metres deep).

TRASA TURYSTYCZNA „KOŃSKA DROGA” THE TOURIST ROUTE “HORSE ROUTE”

Turyści indywidualni: jęz. polski sb., nd. 12.00 | bilety 40/35 zł

Grupy (od 15 osób): wymagana rezerwacja | bilety 35/30 zł

➤ Trasa turystyczna wiedzie zabytkowymi korytarzami z poziomu IV August przez poziom V Lobkowicz aż do poziomu VI Sienkiewicz i kończy się przeprawą łodzią wzdłuż zalanego solanką wyrobiska.

Individual visitors: in Polish Sat, Sun noon | tickets PLN 40/35

Groups (from 15 people, reservation required) visits by prior arrangement | tickets PLN 35/30

➤ The tourist trail leads along historic corridors from the Augustus IV level via Lobkowicz V level as far as the Sienkiewicz VI level, and ends with a boat trip across the excavation flooded with saltwater.

OŚWIĘCIM 70 km

AUSCHWITZ-BIRKENAU. MIEJSCE PAMIĘCI I MUZEUM MEMORIAL AND MUSEUM

www.auschwitz.org

ul. Więźniów Oświęcimia 20 | tel. 33 844 81 00, 33 844 80 99

pn.-nd. 8.00-19.00 | wstęp wolny dla zwiedzających bez przewodnika | zalecana rezerwacja online kart wstępu dla wszystkich zwiedzających: visit.auschwitz.org

27-28.07 » zwiedzanie wyłącznie dla osób z identyfikatorem pielgrzyma Światowych Dni Młodzieży

29.07 » nieczynne

Zwiedzanie obozu **Auschwitz I** w godzinach 10.00-15.00 wyłącznie z przewodnikiem (ok. 4 h | zwiedzanie obejmuje obozy Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau z przewodnikiem, wypożyczenie zestawu słuchawkowego oraz przejazd autobusem): jęz. polski (30/25 zł) 9.30, 10.00-15.30 co 15 min | w jęz. obcych (45/35 zł): jęz. angielski 9.30-15.30 co 15 min; jęz. niemiecki 10.45, 12.00, 13.15, 14.45; jęz. francuski 10.00, 11.30, 13.00; jęz. włoski 10.00, 11.15, 12.30,

PLAC NOWY 1

— jedzenie i piwo —

Restauracja i kręgielnia
w sercu krakowskiego Kazimierza

Szeroki wybór dań według autorskich przepisów Szefa Kuchni, bogata oferta piw z lokalnych minibrowarów

Nowoczesna kręgielnia, sześć doskonale przygotowanych torów bowlingowych

WWW.PLACNOWY1.PL





LET'S PLAY KRAKÓW

ENG
PL

THE OFFICIAL
CITY GAME

OFICJALNA
GRA MIEJSKA

Grę Miejską znajdziesz
w punktach InfoKraków

You will find the City Game
at InfoKrakow Points

fb.com/InfoKrakow
infokrakow.pl

14.00; jęz. hiszpański 10.30, 12.30, 14.30;
jęz. rosyjski 11.45; jęz. czeski 10.00, 12.00,
14.00; jęz. słowacki 11.00, 13.00.

Obóz **Auschwitz II-Birkenau** dostępny
także bez przewodnika, między obozami
Auschwitz I i Auschwitz II kursuje
bezpłatny autobus.

**Niepolecane jest zwiedzanie przez
dzieci do 14 lat.**

Mon-Sun 8am-7pm | admission free
for individual visitors without a guide |
recommended ticket online reservation
for all visitors: visit.auschwitz.org
27-28.07 » visiting only for people with
a World Youth Day pilgrim badge
29.07 » closed

Visiting the **Auschwitz I** camp between
10am and 3pm only with a guide (ap-
prox. 4 hours | tickets PLN 45/35 | fee
includes a visit to the Auschwitz I and
Auschwitz II-Birkenau sites with a guide,
headphone rental and transporta-
tion to and from Birkenau): in English
9:30am-3:30pm every 15 minutes;
in German 10:45am, noon, 1:15pm,
2:45pm; in French 10am, 11:30am, 1pm;
in Italian 10am, 11:15am, 12:30pm, 2pm;
in Spanish 10:30am, 12:30pm, 2:30pm;
in Russian 11:45am; in Czech 10am,
noon, 2pm; in Slovak 11am, 1pm.
The **Auschwitz II-Birkenau** camp can
also be visited independently, accessible
from Auschwitz I by a free shuttle bus.
Visits by children under the age of 14
are not recommended.

WIELICZKA 10 km

KOPALNIA SOLI WIELICZKA WIELICZKA SALT MINE

www.kopalnia.pl

Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem!
Guided tours only!

TRASA TURYSTYCZNA TOURIST ROUTE

ul. Daniłowicza 10 |
tel. 12 278 73 02, 12 278 73 66,

fax 12 278 73 33, e-mail:
turystyka@kopalnia.pl | zwiedzanie
i kasy: pn.-nd. 7.30-19.30* (*zamknięcie
kas i ostatnie zejście turystów do kopalni)

Turyści indywidualni: grupa pol-
skojęzyczna rusza, gdy zbierze się
ok. 35 osób | bilety 55/39 zł, rodzinny
149 zł; jęz. angielski 8.30-18.00 co pół
godziny; jęz. niemiecki 10.45, 14.15,
16.10; jęz. francuski 10.15, 12.05, 15.15;
jęz. włoski 9.45, 13.10, 15.45; jęz. hisz-
pański 11.20, 16.20; jęz. rosyjski 11.10,
14.10, 16.15 | bilety 84/64 zł, rodzinny
232 zł | bilet obejmuje także zwiedzanie
ekspozycji podziemnej Muzeum Żup
Krakowskich Wieliczka.

23.07 – 3.08 » z uwagi na Światowe
Dni Młodzieży dodatkowe godziny
zwiedzania: jęz. angielski 19.00-21.30
co pół godziny; jęz. niemiecki 19.35;
jęz. francuski 20.55; jęz. włoski 19.55;
jęz. hiszpański 20.25; jęz. rosyjski 21.25
Grupy dokonują rezerwacji tele-
fonicznie, e-mailem lub faksem |
bilety 50/33 zł + usługa przewodnika:
jęz. polski 170 zł, jęz. obcy 250 zł.

Visits and ticket offices: Mon-Sun
7:30am-7:30pm* (*closing time
of the ticket offices and the last tour)
Individual tourists: a tour with Polish-
speaking guide starts when a group
of 35 people forms | PLN 55/39, family
PLN 149; tours in foreign languages:
in English 8:30am-6pm every 30 minutes;
in German 10:45am, 2:15pm, 4:10pm;
in French 10:15am, 12:05pm, 3:15pm;
in Italian 9:45, 1:10pm, 3:45pm; in Span-
ish 11:20am, 4:20 pm; in Russian 11:10am,
2:10pm, 4:15pm | tickets PLN 84/64,
family PLN 232 | the ticket also includes
entry to the underground exhibition
of the Kraków Saltworks Museum
Wieliczka.

23.07 – 3.08 » due to the World Youth
Day additional visiting hours: in English
7-9:30pm every 30 minutes; in German
7:35pm; in French 8:55pm; in Italian
7:55pm; in Spanish 8:25pm; in Russian
9:25pm

Groups make a prior arrangement
for a guided tour by phone, by e-mail
or by fax | tickets PLN 50/33 + hiring
a guide PLN 250.

TRASA GÓRNICZA MINERS' ROUTE

ul. Sikorskiego 9 | tel. 12 278 75 70,
fax 12 278 75 74, e-mail:
trasa.gornicza@kopalnia.pl |
pn.-nd. 9.30-18.00

Turyści indywidualni: jęz. polski
pn.-nd. 9.30, 11.30, 13.30, 15.30, 17.30 |
bilety 55/39 zł, rodzinny 149 zł, szkolny
26 zł; jęz. angielski pn.-nd. 11.00,
13.00, 16.00; jęz. rosyjski sb., nd. 10.15 |
bilety 84/64 zł, rodzinny 232 zł.

Grupy dokonują rezerwacji telefonicznie,
e-mailem lub faksem.
Trasa jest dostępna dla osób od 10. roku
życia, zgłoszenia co najmniej 15 min
przed planowanym rozpoczęciem
wycieczki.

Małowidło dwustronne na drzwiczkach z wizerunkiem świętych Kingi i Franciszka z klasztoru
ss. Klarysek w Starym Sączu, fot. P. Drożdżik | wystawa *Pax et bonum. Zakony franciszkańskie
w Polsce* w Zamku Żupnym Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka



Mon-Sun 9:30am-6pm

Individual tourists: in English Mon-Sun
11am, 1pm, 4pm; in Russian Sat, Sun
10:15am | tickets PLN 84/64, family
PLN 232.

Groups make a prior arrangement for
a guided tour by phone, e-mail or fax.
The route is available for tourists over 10
years of age. It is necessary to arrive at
least 15 min. prior to the start of the tour.

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA KRAKÓW SALTWORKS MUSEUM WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl

ZAMEK ŻUPNY SALTWORKS CASTLE

ul. Zamkowa 8 | tel. 12 289 16 00
wt.-nd. 9.00-20.00 | bilety 8/5 zł,
rodzinny 10 zł, dodatkowy przewodnik
35 zł, w sb. wstęp wolny

» Zespół zamkowy wpisany na Listę
UNESCO » Ekspozycja archeologiczna
i historyczna prezentująca dzieje
miasta » *Solniczki – małe arcydzieła
sztuki* (stałe).

» *Europejskie malarstwo XIX-XX wie-
ku* (do odwołania) » *Pax et bonum.
Zakony franciszkańskie w Polsce.*
Dzieje klasztoru oo. Franciszkanów
w Wieliczce oraz jego związków z ko-
palnią soli – obrazy, rzeźby, naczynia
liturgiczne, księgi oraz dokumenty
(od 15 lipca).

Tue-Sun 8:30am-3:30pm |
tickets PLN 8/5, family PLN 10, visiting
with a guide PLN 35, admission free
on Sat

» Castle complex added to the
UNESCO World Heritage List » An
archaeology and history exhibition
describing the city's background
» *Salt Cellars – Small Masterpieces*
(permanent).
» *European Painting of the 19th and
20th Centuries* (until further notice)
» *Pax et bonum. Franciscan Orders
in Poland.* The history of the Francis-
can monastery in Wieliczka and its
ties to the Salt Mine (from 15 July).

EKSPOZYCJA PODZIEMNA W KOPALNI SOLI UNDERGROUND EXHIBITION IN THE SALT MINE

ul. Daniłowicza 10 | na III poziomie ko-
palni (135 m pod ziemią) | pn.-nd. 7.30-
19.30, zwiedzanie łącznie z Trasą
turystyczną | rezerwacja: 12 278 58 49 |
patrz także: Kopalnia Soli Wieliczka
» *Górnictwo w Tatrach Polskich*
(do 31 sierpnia).

Located on the level 3 of the mine (135 m
underground) | Mon-Sun 7:30am-7:30pm,
visits included in the Salt Mine Tourist
Route | booking: +48 12 278 58 49 |
see also: Wieliczka Salt Mine

» *Mining in Polish Tatra Mountains*
(to 31 August).



POLISH CULINARY
SPECIALTIES

Kraków, ul. Sienna 12
tel. +48 12 426 49 68, www.kogel-mogel.pl



KRAKOW FOLK TRADITION
1927

Kraków, ul. Grodzka 40
tel. +48 12 430 04 11, www.miodmalina.pl
OUR MENU IS AVAILABLE
IN THE BRAILLE ALPHABET

Kuchnia polska

Polish Cuisine

BIAŁA RÓŻA

www.restauracjabialaroz.pl
ul. Straszewskiego 16 | tel. 12 421 51 90

BOMBONIERKA

www.restauracja-bombonierka.pl
ul. Meiselsa 24 | tel. 12 422 03 41

COPERNICUS

www.copernicus.hotel.com.pl
ul. Kanonicza 16 | tel. 12 424 34 21

GOŚCINNA CHATA

www.karczma-goscinna-chata.pl
ul. Sławkowska 10 | tel. 12 423 76 76

HAWĘŁKA

www.hawelka.pl
Rynek Główny 34 | tel. 12 422 06 31

INTROLIGATORNIA SMAKU

www.introligatorniasmaku.pl
ul. Józefa 20 | tel. 661 116 351

JAREMA

www.jarema.pl
pł. Matejki 5 | tel. 12 429 36 69

KOGEL MOGEL

www.kogel-mogel.pl
ul. Sienna 12 | tel. 12 426 49 68

MIÓD MALINA

www.miodmalina.pl
ul. Grodzka 40 | tel. 12 430 04 11

MORSKIE OKO

www.morskieoko.krakow.pl
pł. Szczepański 8 | tel. 12 431 24 23

POD ANIOŁAMI

www.podaniolami.pl
ul. Grodzka 35 | tel. 12 421 39 99

POD BARANEM

www.podbaranem.com
ul. św. Gertrudy 21 | tel. 12 429 40 22

POD NOSEM

www.kanonicza22.com
ul. Kanonicza 22 | tel. 12 376 00 14

POD RÓŻĄ

www.podroza.hotel.com.pl
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 81

RUBINSTEIN

www.rubinstein.pl
ul. Szeroka 10 | tel. 12 384 00 00

RZEŹNIA – RIBS ON FIRE

www.restauracjarzeznia.pl
ul. Bożego Ciała 14 | tel. 12 430 62 96

SZARA

www.szara.pl
Rynek Główny 6 | tel. 12 421 66 69

TRZY RYBKİ

www.stary.hotel.com.pl
ul. Szczepańska 5 | tel. 12 384 08 06

WESELE

www.weselerestauracja.pl
Rynek Główny 10 | tel. 12 422 74 60

WIERZYNEK

www.wierzynek.pl
Rynek Główny 16 | tel. 12 424 96 00

Kuchnia śródziemnomorska

Mediterranean Cuisine

AQUA E VINO

www.aquaevino.pl
ul. Wiślna 5/10 | tel. 12 421 25 67

CAWA

www.cawacafe.pl
ul. Nadwiślańska 1 | tel. 12 656 74 56

CORSE

www.corserestaurant.pl
ul. Poselska 24 | tel. 12 421 62 73

CYRANO DE BERGERAC

www.cyranodebergerac.pl
ul. Sławkowska 26 | tel. 12 411 72 88

DA PIETRO

www.dapietro.pl
Rynek Główny 19 | tel. 12 422 32 79

DEL PAPĄ

www.delpapa.pl
ul. św. Tomasza 6 | tel. 12 421 83 43

DESTINO

www.restauracjadestino.com
ul. św. Jana 8 | tel. 12 421 04 90

FARINA

www.farina.com.pl
ul. św. Marka 16 | tel. 12 422 16 80

IL CALZONE

www.ilcalzone.pl
ul. Starowiślna 15a | tel. 12 429 51 41

RISTORANTE AMARONE

www.podroza.hotel.com.pl
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 81

WŁOSKA

www.sukiennicza8.pl
ul. Sukiennicza 8 | tel. 500 849 900

ZAKŁADKA

www.zakladkabistro.pl
ul. Józefińska 2 | tel. 12 442 74 42

Kuchnia japońska

Japanese Cuisine

EDO FUSION

www.edofusion.pl
ul. Miodowa 8 | tel. 12 426 24 24

EDO SUSHI

www.edosushi.pl
ul. Bożego Ciała 3 | tel. 12 422 24 24

MUSSO SUSHI

www.mussosushi.pl
ul. Zwierzyniecka 23 | tel. 500 117 915
ul. Sukiennicza 8 | tel. 515 900 959

SAKANA

www.sakana.pl
ul. św. Gertrudy 7 | tel. 12 429 30 86

ZEN

www.zensushi.pl
ul. św. Tomasza 29 | tel. 12 426 55 55



POD ANIOŁAMI
RESTAURACJA
a.d.1893

Królewska restauracja
z atmosferą średniowiecznego
Krakowa.



ul. Grodzka 35, Kraków,
tel. +48 12 / 421 39 99,
tel./fax +48 12 / 430 21 13
www.podaniolami.pl

CAWA
C A F E & W I N E

Odkrywamy kolejny urok
Krakowa...
Krakowskie Podgórze
tuż przy kładce Bernatce!

*Slimakarnia...
Miejsce niezwykle...*



ul. Nadwiślańska 1
tel. +48 12 / 656 74 56
www.cawacafe.pl

recommended by:

Gault & Millau
The Yellow Guide

ALL THE TASTES
OF ASIA
IN ONE PLACE

**EDO SUSHI BAR**
Sushi BarBożego Ciała 3 Kraków
tel.: +48 12 422 24 24
www.edosushi.pl**EDO FUSION**
Asian CuisineMiodowa 8 Kraków
tel.: +48 12 426 24 24
www.edofusion.pl**LUNCH MENU**from **27zł****Kuchnia wegetariańska****Vegetarian Cuisine****GLONOJAD**

pl. Matejki 2 | tel. 12 346 16 77

GREEN DAY

ul. Mikołajska 14 | tel. 12 431 10 27

KARMA

ul. Krupnicza 12 | tel. 662 387 281

MOMO

ul. Dietla 49 | tel. 609 685 775

NOVA KROVA

pl. Wolnica 12 | tel. 530 305 304

WIELOPOLE 3

ul. Wielopole 3 | tel. 506 024 767

Inne**Others****BAR A WINO**www.facebook.com/BARaWINO

ul. Mostowa 1 | tel. 668 671 712

bar, winiarnia / winery

ED REDwww.edred.pl

ul. Sławkowska 3 | tel. 690 900 555

kuchnia polska i steak house

Polish cuisine and steak house

HAMSAwww.hamsa.pl

ul. Szeroka 2 | tel. 515 150 145

kuchnia izraelska | Israeli cuisine

KONFEDERACKA 4

ul. Konfederacka 4 | tel. 570 526 232

wine & snacks

No 7 RESTAURANTwww.restaurant.number7.pl

Rynek Główny 7 | tel. 12 422 56 77

kuchnia polska i europejska

Polish and European cuisine

OGNIEM I MIECZEMwww.ogniemimieczem.pl

pl. Serkowski 7 | tel. 12 656 23 28

kuchnia polska, litewska i ukraińska

Polish, Lithuanian and Ukrainian cuisine

PLAC NOWY 1www.placnowy1.pl

pl. Nowy 1 | tel. 12 422 55 56

kuchnia międzynarodowa

international cuisine

STUDIO QULINARNEwww.studioqulinarne.pl

ul. Gazowa 4 | tel. 12 430 69 14

kuchnia polska i europejska

Polish and European cuisine

RESTAURACJA BROWARNAwww.browar-lubicz.com.pl

ul. Lubicz 17J | tel. 12 353 99 44

kuchnia międzynarodowa

international cuisine

WENTZLwww.restauracjawentzl.com.pl

Rynek Główny 19 | tel. 12 429 52 99

kuchnia polska i europejska

Polish and European cuisine

**Destino**

MEDITERRANEAN RESTAURANT

ul. św. Jana 8 | tel. 12 421 04 90

info@restauracjadestino.com

www.restauracjadestino.com

Informacje turystyczne

Information for Tourists

SIEĆ INFORMACJI MIEJSKIEJ

TOURIST INFORMATION NETWORK

www.infokrakow.pl



25.07 – 1.08 » wydłużone godziny otwarcia w czasie ŚDM / extended opening hours during WYD

PAWILON WYSPIAŃSKIEGO
WYSPIAŃSKI PAVILION

pl. Wszystkich Świętych 2
tel. 12 616 18 86 | pn.-nd. 9.00-17.00

25.07 – 1.08 » 6.00-24.00

Mon-Sun 9am-5pm

25.07 – 1.08 » 6am-midnight

UL. ŚW. JANA 2

tel. 12 354 27 25 | pn.-nd. 9.00-19.00

25.07 – 1.08 » 6.00-24.00

Mon-Sun 9am-7pm

25.07 – 1.08 » 6am-midnight

SUKIENNICZ / CLOTH HALL

tel. 12 354 27 16 | pn.-nd. 9.00-19.00

25.07 – 1.08 » 6.00-24.00

Mon-Sun 9am-5pm

25.07 – 1.08 » 6am-midnight

UL. SZPITALNA 25

tel. 12 354 27 20 | pn.-nd. 9.00-19.00

25.07 – 1.08 » 6.00-24.00

Mon-Sun 9am-7pm

25.07 – 1.08 » 6am-midnight

POWIŚLE 11

ul. Powiśle 11 | tel. 12 354 27 10

pn.-nd. 9.00-19.00

25.07 – 1.08 » 6.00-24.00

Mon-Sun 9am-7pm

25.07 – 1.08 » 6am-midnight

UL. JÓZEFA 7

tel. 12 354 27 28 | pn.-nd. 9.00-17.00

25.07 – 1.08 » 6.00-24.00

Mon-Sun 9am-5pm

25.07 – 1.08 » 6am-midnight

MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY
KRAKÓW-BALICE / INTERNATIONAL
AIRPORT KRAKÓW-BALICE

tel. 12 285 53 41 | pn.-nd. 9.00-19.00

25.07 – 1.08 » 8.00-24.00

Mon-Sun 9am-7pm

25.07 – 1.08 » 8am-midnight

CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW
ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE

tel. 12 354 27 38 | pn.-nd. 10.00-18.00

nieczynne w trakcie imprez zamkniętych

22.07 – 1.08 » nieczynne

Mon-Sun 10am-6pm

except during closed events

22.07 – 1.08 » closed

TYMCZASOWE
PUNKTY INFOKRAKÓW
TEMPORARY
INFORMATION CENTRES

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

al. Jana Pawła II 232

PARKING C.H. ZAKOPIANKA

ZAKOPIANKA SHOPPING MALL

CAR PARK

ul. Zakopiańska 62

PLAC WOLNICA

WOLNICA SQUARE

TAURON ARENA KRAKÓW

ul. Lema 7

25.07 – 1.08 » 9.00-21.00 / 9am-9pm

SANKTUARIA I KOŚCIOŁY
SANCTUARIES
AND CHURCHES

SANKTUARIUM BOŻEGO
MŁOSIERDZIA
SANCTUARY OF DIVINE
MERCY

www.milosierdzie.pl

ul. Siostry Faustyny 3 | punkt informacyjny:
tel. 12 252 33 11, 12 252 33 33

» Msze św.: pn.-sb. 9.00, 10.30, 12.00,
15.20, 18.00, nd. i święta 9.00, 10.30,
12.00, 13.30, 15.20, 18.00

information desk: phone

+48 12 252 33 11, +48 12 252 33 33

» Holy Masses: Mon-Sat 9am,
10:30am, noon, 3:20pm, 6pm, Sun and
holidays 9am, 10:30am, noon, 1:30pm,
3:20pm, 6pm

SANKTUARIUM
ŚW. JANA PAWŁA II
SANCTUARY
OF ST JOHN PAUL II

www.sanktuariumjp2.pl

ul. Totus Tuus 32 | tel. 12 257 53 15

otwarte 7.30-19.00

» Msze św.: pn.-sb. 8.00, 10.00, 12.00,
17.00, nd. i święta 8.00, 9.30, 11.00 (dla
rodzin z dziećmi), 12.30, 17.00

open 7:30am-7pm

» Holy Masses: Mon-Sat 8am, 10am,
noon, 5pm, Sun and holidays 8am,
9:30am, 11am (for families with
children), 12:30pm, 5pm

KOŚCIOŁ EWANGELICKO-
-AUGSBURSKI
EVANGELICAL-AUGSBURG
CHURCH

www.ewangelicy.krakow.pl

ul. Grodzka 58 | tel. 12 446 64 30

» Nabożeństwo: nd. i święta
10.00, 12.00

» Liturgia: Sun and holidays
10am, noon

CERKIEW
GRECKOKATOLICKA
GREEK-CATHOLIC CHURCH

ul. Wiślna 11 | tel. 12 429 28 61

» Msza św.: nd. 10.00

» Holy Mass: Sun 10am

CERKIEW PRAWOSŁAWNA
ORTHODOX CHURCH

www.krakow.cerkiew.pl

ul. Szpitalna 24 | tel. 12 422 72 77

» Św. Liturgia: nd. i święta 10.00
» Holy Liturgy: Sun and holi-
days 10am

MSZE ŚW. W JĘZYKACH OBCYCH W KOŚCIOŁACH RZYMSKOKATOLICKICH
MASSSES IN FOREIGN LANGUAGES IN ROMAN CATHOLIC CHURCHES

www.diecezja.pl

JĘZYK ŁACIŃSKI / LATIN

KATEDRA NA WAWELU / WAWEL

CATHEDRAL nd. i święta 7.00, 9.00

Sun and holidays 7am, 9am

KOŚCIOŁ MARIACKI / ST MARY'S

CHURCH Rynek Główny 5 | nd. i święta

10.00 / Sun and holidays 10am

KOŚCIOŁ NA SKAŁCE / PAULINE

CHURCH ul. Skałeczna 15 | nd. i święta

9.00 / Sun and holidays 9am

KOŚCIOŁ ŚW. KRZYŻA / HOLY CROSS

CHURCH ul. św. Krzyża 23 | nd. 10.30,

19.15 / Sun 10:30am, 7:15pm

KAPLICA NA CMENTARZU RAKOWIC-

KIM / CHAPEL AT THE RAKOWICKI

CEMETERY ul. Rakowicka 26 | nd. 12.00

Sun noon

JĘZYK ANGIELSKI
ENGLISH

KOŚCIOŁ ŚW. IDZIEGO / ST GILES'

CHURCH ul. Grodzka 67 | nd. 10.30

Sun 10:30am

JĘZYK HISPZAŃSKI
SPANISH

KOŚCIOŁ OO. FRANCISZKANÓW

FRANCISCAN CHURCH pl. Wszystkich

Świętych 5 | druga nd. miesiąca 14.30

second Sun of the month 2:30pm

JĘZYK NIEMIECKI
GERMAN

KOŚCIOŁ ŚW. BARBARY / ST BAR-

BARA'S CHURCH Mały Rynek 8 |

nd. 14.30 / Sun 2:30pm

JĘZYK SŁOWACKI / SLOVAK

KOŚCIOŁ ŚW. KRZYŻA / HOLY CROSS

CHURCH ul. św. Krzyża 23 | ostatni wt.

miesiąca 16.30 / last Tue of the month

4:30pm

JĘZYK WŁOSKI / ITALIAN

KOŚCIOŁ OO. FRANCISZKANÓW

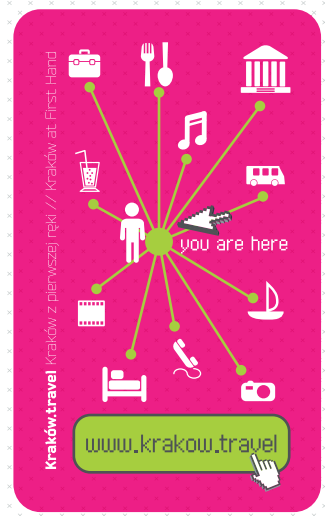
FRANCISCAN CHURCH pl. Wszystkich

Świętych 5 | nd. 15.30 / Sun 3:30pm



TELEFONY ALARMOWE I INFORMACYJNE
EMERGENCY AND INFORMATION LINES

NUMER ALARMOWY / EMERGENCY SERVICES	112
POGOTOWIE RATUNKOWE / AMBULANCE SERVICE	999
POLICJA / NATIONAL POLICE	997
STRAŻ POŻARNA / FIRE BRIGADE	998
STRAŻ MIEJSKA / MUNICIPAL POLICE	986
INFORMACJA MEDYCZNA / MEDICAL INFORMATION LINE	12 661 22 40
MPK / KRAKÓW BUSES AND TRAMS	12 191 50
PKP INTERCITY / INTERCITY TRAINS	22 197 57
dla sieci zagranicznych / non-Polish numbers	+48 22 39 197 57
PKS / COACHES	703 40 33 40
MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE	12 295 58 00
INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE	801 055 000
(całodobowa informacja lotniskowa / 24h airport information)	





InfoKraków – to, co najlepsze w Krakowie:

- Wycieczki sprawdzonych tour-operatorów (Wieliczka, Auschwitz-Birkenau, city tours, etc.)
- Oryginalne krakowskie pamiątki
- Bilety na koncerty, festiwale, spektakle
- Krakowska Karta Turystyczna - darmowe wstępy do muzeów i przejazdy komunikacją miejską
- Rezerwacja noclegów
- Bezpłatne mapy

InfoKraków – the very best of Kraków:

- Tours from the most trusted tour operators (Wieliczka Salt Mine, Auschwitz-Birkenau, city tours, etc.)
- Original souvenirs from Kraków
- Tickets to concerts, festivals, shows
- Kraków Tourist Card - free city transport and entrance to museums
- Accommodation reservations

Zajrzyj do nas jeszcze dziś! Stop by today!

- Pawilon Wyspiańskiego | Wyspiański Pavilion: pL Wszystkich Świętych
- ul. Św. Jana 2
- ul. Szpitalna 25
- ul. Józefa 7
- Sukiennice | Cloth Hall: Rynek Główny 1/3
- COURT: ul. Powiśle 11
- Lotnisko Balice | Balice Airport: ul. Medveckiego 1, Balice

www.facebook.com/InfoKrakow
www.infokrakow.pl



SYNAGOGI / SYNAGOGUES

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

www.mhk.pl

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00 |
bilety 10/8 zł, rodzinny 20 zł, wstęp wolny w pn.

♦ *Dzieje i kultura Żydów krakowskich* (stała | czasowa: patrz Wystawy).

Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm |
tickets PLN 10/8, family PLN 20, admission free on Mon

♦ *The History of Jews in Kraków* (permanent | temporary: see Exhibitions).

SYNAGOGA IZAAKA ISAAC SYNAGOGUE

ul. Kupa 16/ul. Jakuba 25
pn.-cz., nd. 8.30-18.00, pt. 8.30-14.30,
nieczynne w sb. i święta żydowskie |
bilety 7/4 zł
Mon-Thu, Sun 8:30am-6pm, Fri 8:30am-2:30pm, closed on Sat and Jewish holidays | tickets PLN 7/4

SYNAGOGA KUPA KUPA SYNAGOGUE

ul. Warszauera 8/ul. Miodowa 27
pn.-pt., nd. 10.00-18.00 | bilety 5/3 zł
Mon-Fri, Sun 10am-6pm |
tickets PLN 5/3

SYNAGOGA REMUH I CMENTARZ REMUH SYNAGOGUE AND CEMETERY

ul. Szeroka 40 | pn.-pt., nd. 9.00-18.00,
nieczynne w sb. i święta żydowskie |
bilety 5 zł
Mon-Fri, Sun 9am-6pm, closed on Sat and Jewish holidays | tickets PLN 5

SYNAGOGA TEMPEL TEMPEL SYNAGOGUE

ul. Miodowa 24/ul. Podbrzezie 1

pn.-pt., nd. 10.00-18.00 | bilety 10/5 zł
Mon-Fri, Sun 10am-6pm |
tickets PLN 10/5

SYNAGOGA WYSOKA HIGH SYNAGOGUE

ul. Józefa 38 | tel. 12 430 68 89
pn.-nd. 9.30-19.00 | bilety 9/6 zł
♦ *Rodziny żydowskie międzywojenne-go Krakowa* (do odwołania).
Mon-Sun 9:30am-7pm | tickets PLN 9/6
♦ *Jewish Families of the Inter-war Cracow* (until further notice).

KOPCE I OGRODY MOUNDS AND GARDENS

KOPIEC KOŚCIUSZKI KOŚCIUSZKO MOUND

www.kopieckosciuszki.pl
al. Waszyngtona 1 | tel. 12 425 11 16
pn.-nd. od 9.00 do zmierzchu |
bilety 12/10 zł, rodzinny 40/30 zł (wliczone zwiedzanie wystaw)

♦ Kaplica bł. Bronisławy i kolumbarium ♦ *Kościuszkę – Rozdział I*
♦ *Kopce krakowskie* ♦ *Twierdza a miasto Kraków 1846-1918* ♦ *Żywe konstrukcje* ♦ *Polaków drogi do wolności*. Wystawa figur woskowych |
pn.-nd. 9.30-19.00 (stałe).

Mon-Sun from 9am to dusk |
tickets PLN 12/10, family PLN 40/30
(visiting of the exhibitions included)

♦ Chapel of bl. Bronisława and columbarium ♦ *Kościuszkę Uprising and Tradition in Kraków* ♦ *Kraków Mounds* ♦ *Fortress and City of Kraków 1846-1918* ♦ *Live Structures* ♦ *Polish Routes to Independence*. Exhibition of waxworks | Mon-Sun 9:30am-7pm (permanent).

POZOSTAŁE KOPCE OTHER MOUNDS

♦ Kopiec Krakusa (przy ul. Wielickiej, Podgórze) ♦ Kopiec Piłsudskiego

(w Łasku Wolskim, dojście szlakiem od ZOO) ♦ *Kopiec Wandy* (ul. Ujastek, Nowa Huta) | ogólnodostępne
♦ *Krakus Mound in Podgórze* (ul. Wielicka) ♦ *Piłsudski Mound in the Wolski Woods* (follow directions from the Zoological Garden) ♦ *Wanda Mound in Nowa Huta* (ul. Ujastek) | generally accessible

OGRÓD BOTANICZNY BOTANICAL GARDEN

www.ogrod.uj.edu.pl

ul. Kopernika 27 | tel. 12 421 26 20
pn.-nd. 9.00-19.00 (ogród), pn.-cz., sb., nd. 10.00-18.00 (szklarnie), cz., pt. 10.00-14.00, nd. 11.00-15.00 (ekspozycja muzealna) | bilety 8/5 zł, rodzinny 15 zł
Mon-Sun 9am-7pm (garden), Mon-Thu, Sat, Sun 10am-6pm (greenhouses), Thu, Fri 10am-2pm, Sun 11am-3pm (museum) | tickets PLN 8/5, family PLN 15

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ IM. S. LEMA / S. LEM GARDEN OF EXPERIENCES

www.ogroddoswiadczen.pl

Park Lotników Polskich, al. Pokoju 67
tel. 12 346 12 85
pn.-pt. 8.30-19.00, sb., nd. 10.00-20.00 |
bilety 10/7, rodzinny 29 zł, wstęp wolny dla dzieci poniżej 7. roku życia
24.07 – 4.08 » 10.00-22.00
Mon-Fri 8:30am-7pm, Sat, Sun 10am-8pm | tickets PLN 10/7, family PLN 29
24.07 – 4.08 » 10am-10pm

OGRÓD ZOOLOGICZNY ZOOLOGICAL GARDEN

www.zoo-krakow.pl

Łasek Wolski / Wolski Woods
ul. Kasy Oszczędności Miasta Krakowa 14
tel. 12 425 35 51 | pn.-nd. 9.00-19.00
(kasa czynna do 18.00) | bilety 18/10 zł
Mon-Sun 9am-7pm (ticket office open to 6pm) | tickets PLN 18/10

A

APTEKA POD ORŁEM pl. Bohaterów
Getta 18, tel. 12 656 56 25, www.mhk.pl

ARTZONA os. Górali 4,
www.artzona.okn.edu.pl

B

BARBAKAN / BARBICAN ul. Basztowa
BIBLIOTEKA KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH
ul. św. Marka 17

BŁONIA / BŁONIA MEADOWS
między al. Focha i 3 Maja

C

CAFE CAROLINE ul. Głowackiego 4/6
CAMPUS MISERICORDIAE Brzegi, trakt
Jana Pawła II

CERKIEW PRAWOSŁAWNA / ORTHODOX
CHURCH ul. Szpitalna 24

CHEWRE ul. Meiselsa 18

CHOPIN GALLERY ul. Sławkowska 14

CK (Centrum Kultury) **RUCZAJ**
ul. Rostworowskiego 13, www.ckruczaj.pl

CKIT (Centrum Kultury i Turystyki)
WIELICZKA / WIELICZKA CULTURAL

AND TOURIST CENTRE Wieliczka,
Rynek Górny 6

CKŻ (Centrum Kultury Żydowskiej)
CENTER FOR JEWISH CULTURE

ul. Meiselsa 17, tel. 12 430 64 49,
www.judaica.pl

CMENTARZ REMUH ul. Szeroka 40
COLLEGIUM MAIUS UJ

ul. Jagiellońska 15
COLLEGIUM NOVUM UJ ul. Gołębia 24

COM-COM ZONE – NOWA HUTA
ul. Ptaszyckiego 6

CSW (Centrum Sztuki Współczesnej) **SOLVAY** ul. Zakopiańska 62,
tel. 12 268 20 38, www.solvay.krakow.pl

D

DAWNA GAZOWNIA MIEJSKA / FORMER
GASWORKS IN KRAKÓW ul. Gazowa 16
DK (Dom Kultury) **PODGÓRZE**

ul. Sokolska 13, tel. 12 656 36 70,
www.dkpodgorze.krakow.pl

DOM POLONII / POLONIA HOUSE
ul. Rynek Główny 14

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI

BIAŁOPRĄDNIKI MANOR ul. Papiernicza 2, tel. 12 420 49 50, www.dworek.eu

F

FABRYKA SCHINDLERA
ul. Lipowa 4, tel. 12 257 10 17, www.mhk.pl

FILHARMONIA KRAKOWSKA
KRAKÓW PHILHARMONIC

ul. Zwierzyniecka 1, tel. 12 619 87 21,
www.filharmonia.krakow.pl

G

GALERIA KRAKOWSKA

ul. Pawia 5

GALERIA W SUKIENNICACH

GALLERY IN SUKIENNICE
Rynek Główny 3, www.mnk.pl

H

HOTEL TURÓWKA

Wieliczka, ul. Żeromskiego 1

I

ICE KRAKÓW ul. Konopnickiej 17,
www.icekrakow.pl

J

JAMA MICHALIKA ul. Floriańska 45

K

KLEZMER MUSIC VENUE

ul. Sławkowska 14

KLUB AKTORA ŁOŻA

ŁOŻA ACTORS' CLUB Rynek Główny 41

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ
POD GRUSZKĄ JOURNALISTS' CLUB

ul. Szczepańska 1

KLUB KUŹNIA os. Złotego Wieku 14,
tel. 12 648 08 86, www.kuznia.edu.pl

KOPALNIA SOLI WIELICZKA

WIELICZKA SALT MINE Wieliczka,
ul. Daniłowicza 10

KOŚCIÓŁ ARKA PANA

ul. Obrońców Krzyża 1

KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA

CORPUS CHRISTI CHURCH

ul. Bożego Ciała 26

KOŚCIÓŁ MARIACKI

ST MARY'S CHURCH pl. Mariacki 5

KOŚCIÓŁ NIEPOKALANEGO POJCĘCIA

NMP / CHURCH OF THE IMMACULATE

CONCEPTION ul. Kopernika 19

KOŚCIÓŁ NSPJ (Najświętszego Serca

Pana Jezusa) **OO. JEZUITÓW / JESUIT**

CHURCH ul. Kopernika 26

KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW

BERNARDINE CHURCH

ul. Bernardyńska 2

KOŚCIÓŁ OO. BONIFRATRÓW

CHURCH OF THE BROTHERS

HOSPITALERS ul. Krakowska 48

KOŚCIÓŁ OO. KAPUCYNÓW / CAPUCHIN

CHURCH ul. Loretńska 11

KOŚCIÓŁ OO. KARMELITÓW NA PIASKU

CARMELITE CHURCH ul. Karmelicka 19

KOŚCIÓŁ OO. PAULINÓW NA SKAŁCE

PAULINE CHURCH ul. Skąteczna 15

KOŚCIÓŁ OO. REDEMPTORYSTÓW

REDEMPTORIST CHURCH

ul. Zamoyskiego 56

KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO

ST GILES' CHURCH ul. Grodzka 67

KOŚCIÓŁ ŚW. JANA

ST JOHN'S CHURCH ul. św. Jana 7

KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA

ST JOSEPH'S CHURCH ul. Zamoyskiego 2

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY

ST CATHERINE'S CHURCH

ul. Augustiańska 7

KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA

HOLY CROSS CHURCH ul. św. Krzyża 23

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA

ST MARTIN'S CHURCH ul. Grodzka 58

KOŚCIÓŁ ŚW. STANISŁAWA KOSTKI

CHURCH OF ST STANISLAUS KOSTKA

ul. Konfederacka 6

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA

CHURCH OF STS PETER AND PAUL

ul. Grodzka 52a

KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA

ST ADALBERT'S CHURCH

Rynek Główny 3

KSIĘGARNIA MUZYCZNA KURANT

Rynek Główny 36

L

LOKATOR ul. Mostowa 1

M

MASSOLIT BOOKS & CAFE

ul. Felicjanek 4

MCK (Międzynarodowe Centrum Kultury)

INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

Rynek Główny 25, tel. 12 424 28 11,

www.mck.krakow.pl

— 2 0 1 5 —

WŁOSKA

— PIZZERIA & RISTORANTE —

ul. SUKIENNICZA 8, KRAKÓW

www.sukiennicza8.pl

MOCAK (Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie) ul. Lipowa 4, tel. 12 263 40 00, www.mocak.pl

NCK (Nowohuckie Centrum Kultury) **NOWA HUTA CULTURAL CENTRE** al. Jana Pawła II 232, tel. 12 644 43 80, www.nck.krakow.pl

OK (Ośrodek Kultury) **IM. C.K. NORWIDA** os. Górali 5, tel. 12 644 27 65, www.okn.edu.pl

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY ul. Benedyktyńska 37

OPACTWO SS. BENEDYKTYNEK W STANIĄTKACH / BENEDICTINE SISTERS CONVENT IN STANIĄTKI Staniątki 299

PAŁAC ARCYBISKUPÓW KRAKOWSKICH ARCHBISHOP'S PALACE ul. Franciszkańska 3

PAŁAC KRZYSZTOFORY Rynek Główny 35, www.mhk.pl

PARK BEDNARSKIEGO ul. Zamoyskiego

PARK KRAKOWSKI al. Mickiewicza

PAUZA IN GARDEN ul. Rajska 12, tel. 600 580 126

RADIO KRAKÓW al. Słowackiego 22

RESTAURACJA TRADYCJA TRADYCJA RESTAURANT Rynek Główny 15

RESTAURACJA WIERZYNEK WIERZYNEK RESTAURANT Rynek Główny 16

ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL ul. Sławkowska 14

SALON AUDIALNIA ul. św. Tomasza 32/1

STADION KS WANDA ul. Odmogile 1B

STARA SYNAGOGA / OLD SYNAGOGUE ul. Szeroka 24

SYNAGOGA IZAAKA / ISAAC SYNAGOGUE ul. Kupa 18

SYNAGOGA POPPERA / POPPER SYNAGOGUE ul. Szeroka 16

SYNAGOGA TEMPEL / TEMPEL SYNAGOGUE ul. Miodowa 24

SYNAGOGA WYSOKA / HIGH SYNAGOGUE ul. Józefa 38

SZTYGARÓWKA Wieliczka, ul. Dembowskiego 2

TAURON ARENA KRAKÓW ul. Lema 7, tel. 12 349 11 02, www.krakowarena.pl

WILLA DECJUSZA / DECIUS VILLA ul. 28 Lipca 1943 17A, tel. 12 425 33 90, www.villa.org.pl

WŁOSKI INSTYTUT KULTURY ITALIAN CULTURAL INSTITUTE ul. Grodzka 49, tel. 12 421 89 43, www.iicracovia.esteri.it

ZALEW NOWOHUCKI / NOWA HUTA RESERVOIR ul. Bulwarowa

ZALEW W KRYSPINOWIE / KRYSPINÓW RESERVOIR Cholerzyn 361

ZAMEK ŻUPNY / SALTWORKS CASTLE Wieliczka, ul. Zamkowa 8

ŻYWA PRACOWNIA ul. Lwowska 30

TEATR / THEATRES

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ ul. Grzegorzewska 71, tel. 12 442 78 00, www.teatrvariete.pl

PWST (Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. L. Solskiego) SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO ul. Straszewskiego 22, tel. 12 422 18 55, www.pwst.krakow.pl

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA ul. Karmelicka 6, tel. 12 424 52 09, www.bagatela.pl

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE DUŻA SCENA / MAIN STAGE pl. św. Ducha 1 | SCENA MINIATURA pl. św. Ducha 2 | SCENA PRZY POMPIE pl. św. Ducha 4, tel. 12 424 45 28, www.slowacki.krakow.pl

TEATR KTO / KTO THEATRE kasa teatru: ul. Krowoderska 74, tel. 12 633 89 47, www.teatrkto.pl

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA os. Teatralne 34 | **SCENA POD RATUSEM** Rynek Główny 1, tel. 12 680 21 12, www.ludowy.pl

TEATR ODWRÓCONY ul. Smoleńsk 22, tel. 501 207 089, www.odwrocony.org

TEATR ZALEŻNY / ZALEŻNY THEATRE ul. Kanoniczna 1, tel. 12 421 71 36, www.stenkrakow.pl

KINA / CINEMAS

CINEMA CITY BONARKA ul. Kamieńskiego 11 | **KAZIMIERZ** ul. Podgórska 34 | **PLAZA** al. Pokoju 44 | **ZAKOPIANKA** ul. Zakopiańska 62, www.cinemacity.pl

IMAX al. Pokoju 44, www.kinoimax.pl

KINO AGRAFKA / AGRAFKA CINEMA ul. Krowoderska 8, tel. 12 430 01 79, www.kinoagrafka.pl

KINO ARS / ARS CINEMA ul. św. Tomasza 11, tel. 12 421 41 99, www.ars.pl

KINO KIJÓW.CENTRUM / KIJÓW.CENTRUM CINEMA al. Krasińskiego 34, tel. 12 433 00 33, www.kijowcentrum.pl

KINO MIKRO / MIKRO CINEMA ul. Lea 5, tel. 12 634 28 97 | **BRONOWICE** ul. Stawowa 61, www.kinomikro.pl

KINO PARADOX / PARADOX CINEMA ul. Krupnicza 38, tel. 12 430 00 15, www.kinoparadox.pl

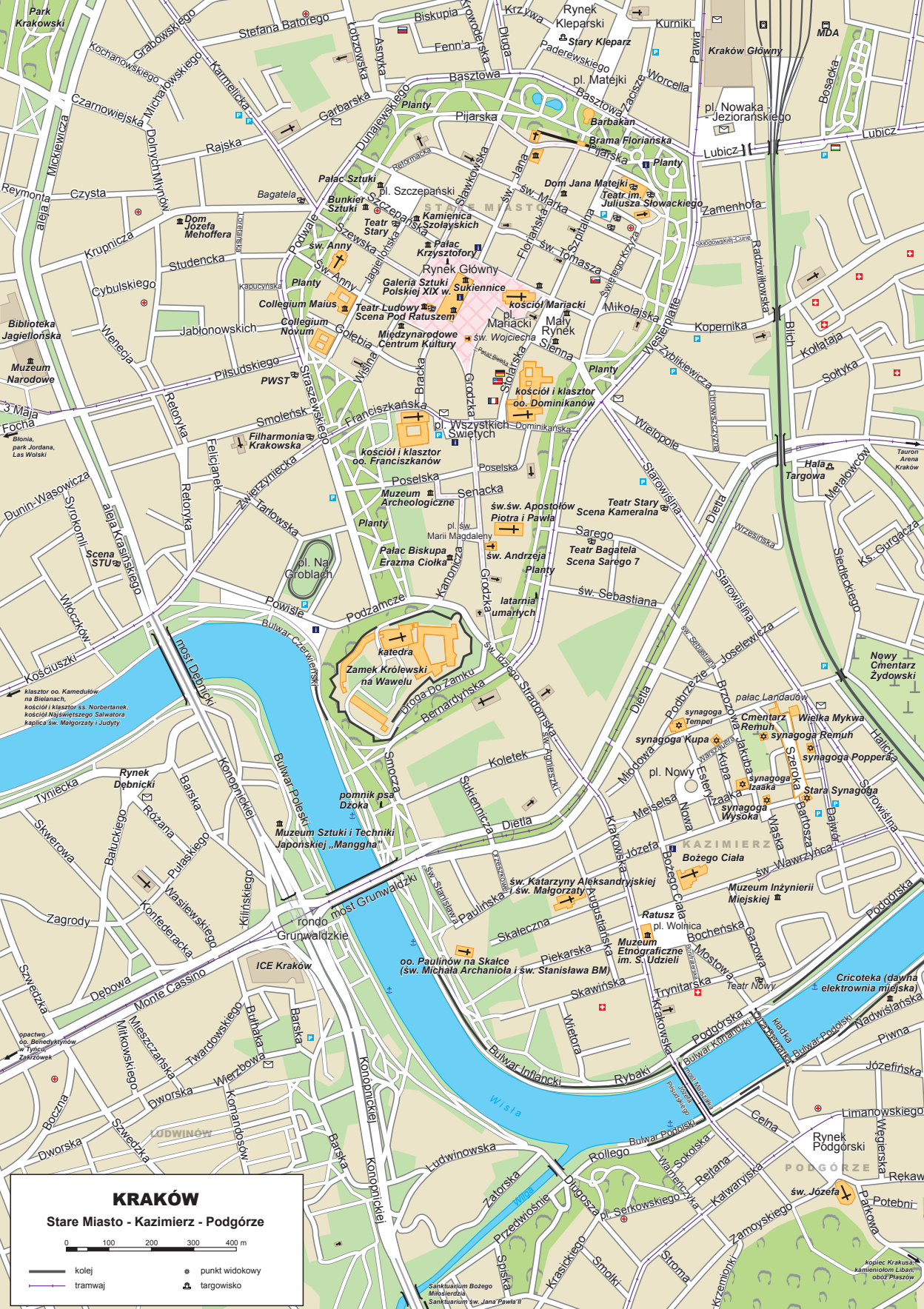
KINO POD BARANAMI POD BARANAMI CINEMA Rynek Główny 27, tel. 12 423 07 68, www.kinopodbaranami.pl

KINO SFINKS / SFINKS CINEMA os. Górali 5, tel. 12 644 27 65, www.kinosfinks.pl

KINOKAWIARNIA KIKA KIKA CINEMA AND CAFE ul. Krasickiego 18, tel. 12 296 41 52, www.kinokika.pl

KINOTEATR WRZOS WRZOS CINEMA AND THEATRE ul. Zamoyskiego 50, tel. 12 656 10 50, www.kinoteatrwrzos.pl

MULTIKINO ul. Dobrego Pasterza 128, www.multikino.pl





BUTIK LCS - BALENCIAGA, CÉLINE, CHLOÉ,
DSQUARED2, GFF FERRÉ, GIVENCHY, GUCCI,
JIMMY CHOO, JOHN GALLIANO, STELLA
McARTNEY, YVES SAINT LAURENT, VIKTOR&ROLF,
ANDRÉ GRAND - COLETTI, CERRUTI 1881,
THOMPSON LONDON, VERSACE, **BAGATT,**
DIESEL, DIAMANTI, IPM DESIGN - MULHOLLAND
LIFE, PURE, KISS THE FROG, D.EFFECT, MELISSA,
L'OCCITANE, LOOKBOOK MOKOBELLE, LOUVE
WITH EVOLUE - ROBERT KUPISZ, PAPROCKI
& BRZozowski, GOSIA BACZYŃSKA, ŁUKASZ
JEMIOŁ, 303 AVENUE, NATALIA JAROSZYŃSKA,
WESTWOOD EYEWEAR, MAGGIE PIU, **MANIEWSKI,**
NESPRESSO, TUTTI COLORI - MONALISA, CARAMELLA,
MINI MELLISA, BUNNY WHITE, **VINICIO PAJARO,**
WOLFORD, LCONCEPT 13 - BAR & RESTAURANT 13,
DELIKATESY 13, VINOTEKA 13

PASAŻ HANDLOWY RYNEK 13

RYNEK GŁÓWNY 13
MAIN MARKET SQUARE 13

OTWARTE: 9-21; 11-17
OPEN: 9 AM - 9 PM; 11 AM - 5 PM

www.pasaz-13.pl

www.concept13.pl